



La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

<b>Aujourd'hui</b>  Ensoleillé avec passages nuageux 25/14	<b>Demain</b>  Généralement ensoleillé 27/17
<b>Vendredi</b>  Nuageux avec averses de pluie 23/17	<b>Samedi</b>  Nuageux avec averses de pluie 21/11

**Nord de l'Outaouais**  
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

<b>Aujourd'hui</b>  Généralement ensoleillé 27/14	<b>Demain</b>  Ensoleillé avec passages nuageux 26/16
--	--

Lever du soleil : ..... 5 h 26  
Coucher du soleil : ..... 20 h 51

**Les records**  
Maximum : ..... 34,3° (1987)  
Minimum : ..... 7,8° (1945)

**La phase des lunes**

pleine	dernier	nouvelle	premier
16	24	31	7

**Environnement Canada**  
  
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

**Sommaire**

- Les arts ..... 39
- Bourses ..... 46
- Bridge ..... 54
- Devises ..... 22
- Économie ..... 16
- Éditorial ..... 28
- Horoscope ..... 53
- La région ..... 3
- Le monde ..... 34
- Le pays ..... 29
- Les petits bonshommes ..... 65
- Loteries ..... 10
- Mots croisés ..... 56
- Mot mystère ..... 52
- Nécrologie ..... 60
- Petites annonces ..... 49
- Rendez-vous ..... 49
- Reportage ..... 12
- Sports ..... 62
- Sport régional ..... 64
- Statistiques ..... 66

# Protection des cours d'eau

Le Droit

Sept propriétaires ruraux se sont vu remettre un chèque de 3000 \$ par la Région d'Ottawa-Carleton (ROC), hier, pour avoir modifié leurs pratiques agricoles afin de protéger et d'améliorer la qualité des cours d'eau.

Dans la même lancée, la ROC a fourni une autorisation de financement à huit autres agriculteurs ayant présenté des projets visant à protéger l'eau.

Ces agriculteurs ont mis en oeuvre des techniques de gestion des résidus de leurs récoltes afin d'atténuer l'effet d'érosion.

«Par résidus de récolte, on entend les parties des plantes qui demeurent dans le sol après la récolte, explique Mary Trudeau, gestionnaire de la Direction de la qualité des eaux de surface à la ROC. Laisser ces résidus dans le sol pendant l'hiver et la période d'ensemencement peut grandement contribuer à réduire l'érosion du sol. On réduit donc du même coup la quantité de sédiments, d'éléments nutritifs et de substances chimiques qui sont déversées dans les ruisseaux environnants.»

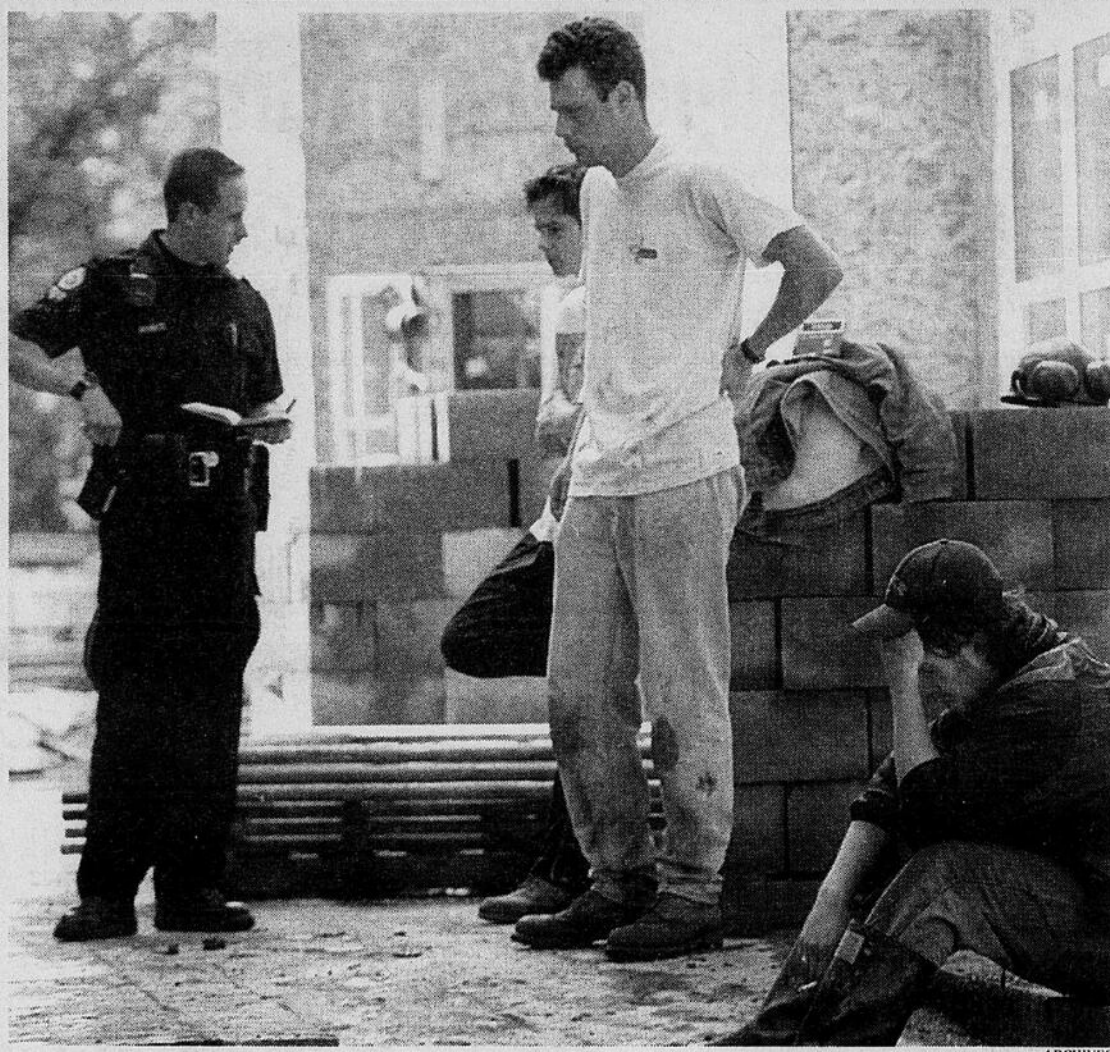
Depuis le lancement du Programme d'assainissement de l'eau en milieu rural, près de 75 propriétaires ont fait une demande de financement auprès de la ROC, qui s'est engagée à investir 750 000 \$ dans le projet, au cours des trois prochaines années.

## Cycliste happée

Le Droit

Une jeune cycliste a été happée par une voiture, peu après 21 h 30, hier soir, à l'angle du chemin Albion et de la rue Daoust, à Gloucester. La victime a été transportée au pavillon général de l'Hôpital d'Ottawa, où son état est jugé sérieux, bien qu'on ne craigne pas pour sa vie. Les enquêteurs de la police d'Ottawa-Carleton étaient toujours sur les lieux de l'accident, tard hier soir.

## Un jeune travailleur de 14 ans fait une chute mortelle de cinq étages



La détresse se lit sur le visage de ces travailleurs de la construction d'Edmonton à la suite d'un accident au cours duquel un travailleur âgé de 14 ans a perdu la vie en tombant d'une hauteur de cinq étages. Le jeune homme n'en était qu'à son deuxième jour sur le chantier.

# La centrale nucléaire Bruce passe à des intérêts privés

PC — Toronto

La société d'État Ontario Power Generation a signé un bail de location à long terme avec British Energy, permettant à ce géant britannique d'assumer les opérations de la centrale nucléaire Bruce, au nord-ouest de Toronto.

Selon le ministre de l'Énergie de l'Ontario, Jim Wilson, ce contrat d'une durée de 18 ans devrait apporter des revenus de 3,1 milliards \$. L'utilisation de cet argent pour réduire la dette de la cen-

trale, détenue par la province, devrait éventuellement se traduire par une baisse des tarifs, selon M. Wilson.

C'est la première fois qu'une installation nucléaire ontarienne est laissée entre les mains d'une compagnie privée.

Les critiques craignent que ce contrat force la province à s'engager financièrement ou que les installations âgées de la centrale ne répondent plus aux normes environnementales.

Mark Winfield, le directeur de la recherche à l'Institut canadien du

droit des politiques de l'environnement, s'inquiète du manque de précaution qui pourrait survenir dû au fait que la centrale ne sera plus administrée par la société d'État.

M. Winfield craint également des fuites d'eaux radioactives et de l'incinérateur, qui est l'une des plus importantes sources canadiennes d'émission de dioxine, une substance mortelle.

Le gouvernement ontarien a réitéré, hier, que la sécurité à la centrale nucléaire Bruce demeure une priorité.

**Publi-reportage**

Jeux de la Francophonie  
OTTAWA-HULL CANADA 2001

**CONCOURS DE LA PEINTURE**

Le concours de la peinture fait partie des disciplines regroupées sous les arts visuels, la photographie et la sculpture étant les deux autres disciplines dans cette catégorie. La diffusion des œuvres s'effectuera au Musée des beaux-arts du Canada, un grand partenaire et collaborateur depuis l'obtention des Jeux par Ottawa-Hull.

Au total, 33 délégations d'une personne pourront s'inscrire. L'artiste devra s'inscrire dans la délégation officielle de son pays ou de son gouvernement participant. Les pays et gouvernements devront faire parvenir les œuvres au Comité organisateur des Jeux de la Francophonie un mois avant le début des Jeux, soit avant le 14 juin 2001. L'artiste devra proposer une œuvre créée pour les Jeux. Celle-ci ne doit pas avoir été présentée lors d'un concours international antérieur et doit être très récente. Toute forme d'expression et tous les matériaux seront autorisés.

Un vernissage inaugurera l'exposition le samedi 14 juillet et la remise des médailles aura lieu le samedi 21 juillet au Musée des beaux-arts du Canada. À ce jour, 38 pays et gouvernements se sont inscrits au concours de la peinture.

Parallèlement à l'exposition, une deuxième création sera produite en atelier autour d'un thème imposé. Une deuxième partie de l'atelier sera consacrée à une création d'une œuvre sur place.

**Petites annonces** (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Abonnements** (613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

**LeDroit**  
www.ledroit.com  
FONDE LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

**Publicité** publicite@ledroit.com (613) 562-7747

Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Appelez-nous**  
562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
Week-end  
562-7508

# La région

La CUO ordonne aux résidents de faire bouillir leur eau

## Les coliformes s'attaquent aux Hautes-Plaines

Les résidents d'environ 600 maisons du quartier des Hautes-Plaines, à Hull, doivent faire bouillir leur eau avant de la consommer, en raison d'un taux anormalement élevé de coliformes détecté dans leur réseau d'aqueduc.

MATHIEU TURBIDE et  
PATRICE GAUDREAU  
Le Droit

La Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO), qui effectue les analyses d'eau potable pour les villes de la région, a décelé la contamination de l'eau de ce secteur, hier après-midi. Les micro biologistes de la CUO ont analysé des échantillons d'eau contenant 25 bactéries par 100 millilitres, alors que la norme acceptable est de 10 bactéries par millilitre.

Toutefois, selon le porte-parole de la Ville de Hull, David Coulombe, la situation n'a rien à voir avec le scandale de Walkerton, en Ontario, puisque aucune trace de la bactérie E. coli n'a été décelée dans les échantillons.

«On parle ici de coliformes totaux et non pas de coliformes fécaux ou d'E. coli. Ces bactéries ne représentent pas les mêmes dangers», a-t-il souligné.

Les quelque 2000 citoyens touchés demeurent dans le secteur situé entre l'impasse du Vallon et le boulevard de la Technologie, le long du boulevard des Hautes-Plaines. Ils doivent donc faire bouillir l'eau du robinet pendant un minimum de cinq minutes avant de la consommer.

### Bouche à oreille

La nouvelle de la contamination de l'eau a rapidement fait le tour du quartier des Hautes-Plaines, hier soir, où le bouche-à-oreille a tôt fait d'alerter les résidents.

«Je n'en avais pas entendu parlé, c'est mon voisin qui m'a appelé il y a quelques instants pour

m'avertir de faire bouillir mon eau, a déclaré Louise Bisson, de la rue du Val Perché. Pour les prochains jours, je pense qu'on va se concentrer sur le jus d'orange!»

Au Centre de la petite enfance des Hautes-Plaines, la garderie du secteur, les animateurs avertissaient les parents venant chercher leurs enfants de faire bouillir leur eau, une fois à la maison.

«Tous les lundis, la CUO procède à des analyses d'eau potable à cette garderie, a expliqué Joël LeBlanc, qui venait d'aller chercher ses deux enfants. Ça me rassure que les autorités aient notre eau à l'oeil. Pour les prochains jours, on va s'acheter des bouteilles d'eau et faire bouillir celle du robinet.»

Au dépanneur Couche-Tard du



MARTIN PÉRIARD, Le Droit

Les petites Séverine et Alexia LeBlanc, qui habitent dans le secteur des Hautes-Plaines à Hull, se font servir un verre d'eau qui a été bouillie au préalable de façon à enlever toutes les traces de coliformes. La famille des petites, tout comme celles de 2000 de leurs voisins, a reçu l'ordre de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) de faire bouillir leur eau avant de la consommer, hier après-midi.

boulevard des Hautes-Plaines, à Hull, les bouteilles d'eau s'envolaient rapidement, hier soir.

«Depuis que l'avis a été émis, en fin d'après-midi, on a vendu plus d'une trentaine de bouteilles de quatre litres, a raconté le commis,

Pierre Smoddy. On a reçu une livraison d'eau ce matin, mais j'ai bien l'impression qu'on va en manquer avant la fin de la soirée.»

L'avis d'ébullition est en vigueur jusqu'à vendredi, au moment où

les résultats de nouveaux tests seront connus, et ne touche aucunement les citoyens des autres secteurs de la ville de Hull. Pour obtenir davantage d'information, les résidents peuvent composer le 595-7575.

Quarante pour cent des 255 puits de la CCN sont contaminés aux coliformes fécaux

## La pluie a contaminé plusieurs puits

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

La pluie qui n'en finit plus de tomber sur l'Outaouais provoque de plus en plus de contamination d'eau de puits.

Selon la microbiologiste Bozena Skora, des Laboratoires MicroB, de Hull, le nombre de puits contaminés par des coliformes a augmenté cette année par rapport aux années passées, même s'il est difficile de compiler des données

précises.

«À cause de ce qui est arrivé (à Walkerton), nous faisons beaucoup plus d'analyses que d'habitude. Juste au mois de juin, j'ai fait 700 analyses. Et il y en avait beaucoup qui étaient contaminés, soit par des coliformes fécaux ou par des coliformes totaux», a indiqué M<sup>me</sup> Skora.

Le laboratoire MicroB est le seul laboratoire, avec celui de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO), à être accrédité par le ministère de l'Environnement du

Québec pour procéder à de telles analyses.

Selon elle, cette situation est directement due à la pluie abondante qui affecte le niveau des nappes phréatiques.

### Responsabilité individuelle

Chaque propriétaire de puits est responsable de faire tester son eau. L'eau des puits artésiens doit être analysée au minimum une fois par année, alors que celle des puits de surface doit être testée au moins deux fois par année.

«Il y a des gens qui sont venus ici pour faire analyser leur eau et qui n'avaient pas fait d'analyse depuis deux, trois, quatre ou même 10 ans», a constaté M<sup>me</sup> Skora.

La Commission de la capitale nationale (CCN) a révélé, en fin de semaine dernière, que l'eau de 40 % des 255 puits qu'elle possède est contaminée par des coliformes fécaux. Près de 25 % des puits sont aussi contaminés par la bactérie E. coli, qui a causé plusieurs morts à Walkerton, en Ontario, au mois dernier.

La puissance qui change tout...



PATHFINDER XE 2001 Maintenant offert avec 250 chevaux !

409\$ par mois\*  
Location 36 mois

TRANSPORT, PRÉPARATION ET CLIMATISEUR INCLUS.

Vous êtes assuré de prendre le contrôle de la route, même où il n'y a pas de route.

\*Location de 36 mois pour le Pathfinder XE 2001 (SCLGS1A400). Acompte ou échange équivalent de 4 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI.

CARREFOUR



TOUJOURS PLUS LOIN.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

carrefournissan.com

776-0100



Heather Aldworth fait la démonstration de la trottinette de l'an 2000, un véhicule petit, compact, léger, qui gagne de plus en plus d'adeptes dans les rues de la capitale nationale. On compte déjà 30 000 de ces appareils en Angleterre et 50 000 autres au Japon.

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les trottinettes reviennent dans les rues

## Un moyen de transport adapté à l'an 2000

Qui aurait cru que la trottinette deviendrait le bolide branché de l'été 2000?



PATRICE GAUDREULT  
Le Droit

La trottinette vieillit bien. Très bien. Maintenant pliable, légère et silencieuse, la nouvelle version de l'engin que l'on disait enfantin se vend comme des petits pains chauds, attirant aussi bien les ados que les adultes.

«On en vend entre quatre et cinq par jour, sans même avoir fait de publicité à son sujet», raconte Éric Cousineau, gérant du magasin Pecco's, à Ottawa, qui ne propose la dernière génération de trottinette que depuis deux semaines.

Essentiellement fait d'aluminium, la trottinette qui arpente les rues de l'Outaouais se situe à mi-chemin entre la planche à roulettes et le traditionnel bolide à deux roues de notre enfance.

Munie d'un guidon ajustable, qui se rabat sur la base, la trottinette est également dotée d'un frein qui, actionné avec le pied, ralentit la roue arrière en appliquant de la pression. Pesant à peine trois kilos, elle se range en un clin d'oeil dans le coffre de la voiture ou le sac à dos, ce qui fait l'affaire de bien des étudiants.

Si on peut se procurer une trottinette à «propulsion humaine» à partir de 150 \$, les modèles à moteur sont beaucoup plus dispendieux, variant entre 895 \$ (à essence) et 1395 \$ (électriques).

### À l'université

«On retrouve de plus en plus de trottinettes sur les campus universitaires, où les étudiants doivent parcourir de longues distances entre deux cours, explique Alain Bélanger, un vendeur de Pecco's ayant succombé au bolide à deux roues. Les gens en ont assez de la voiture, qui pose le problème du stationnement, et de la bicyclette, qu'on risque de se faire voler à tout instant. La trottinette apparaît donc comme le moyen de transport idéal.»

Si la planche à roulettes demeure le lot des adolescents, la trottinette, de son côté, semble en voie de se tailler une place dans le coeur – et sous le pied – d'adeptes plus âgés.

«En général, ce sont des clients de 30 ou 40 ans qui se procurent la nouvelle trottinette, explique Éric Cousineau. Ce sont des gens qui vivent en banlieue, à bonne distance d'un arrêt d'autobus, et

qui cherchent un moyen de se déplacer rapidement sans avoir à être encombrés pour le reste de la journée.»

Si on peut se procurer une trottinette à «propulsion humaine» à partir de 150 \$, les modèles à moteur sont beaucoup plus dispendieux, variant entre 895 \$ (à essence) et 1395 \$ (électriques).

### Ailleurs dans le monde

Lancée en octobre dans la capitale londonienne, où les embouteillages sont monnaie courante, le modèle Micro de la trottinette s'est déjà écoulé à plus de 30 000 exemplaires.

Même son de cloche au pays du Soleil-Levant, où plus de 50 000 Japonais trottinent pour se déplacer. Après avoir fait des malheurs sur la côte ouest américaine, la trottinette s'impose maintenant en terre canadienne.

«Je ne peux pas en dire autant pour les modèles à moteur, mais je crois que les trottinettes plus simples sont là pour rester, estime Éric Cousineau, de Pecco's. C'est plus qu'une mode d'adolescents... Les adultes sont en train de l'adopter et de l'inclure dans leur routine quotidienne. C'est intéressant de voir comment cet engouement va se développer.»

La firme achèterait un immense terrain vague en bordure de la 50

## Alexis Nihon se fait de plus en plus présent à Gatineau

Le Groupe Alexis Nihon est sur le point d'étendre sa présence sur le territoire de Gatineau.

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Le promoteur immobilier négocie actuellement l'achat du terrain vague en bordure de l'autoroute 50, terrain qui est sensé accueillir le Costco depuis plus de deux ans. Selon les informations obtenues par *Le Droit*, les négociations entre les propriétaires de cet immense terrain – la Ville de Gatineau et le regroupement d'une centaine de propriétaires – et Alexis Nihon seraient finalisées.

«Il s'agit d'ajuster nos violons avec la Ville étant donné qu'il n'y aura qu'un seul contrat entre les parties. Mais ça devrait se régler sous peu», a expliqué le porte-parole des 100 propriétaires de terrains, Michel Bourque.

### Option d'achat

Comme dans le cas de terrains au centre-ville, Alexis Nihon détiendrait une option d'achat sur le terrain d'une superficie de deux millions de pieds carrés et offrirait, en contrepartie, certaines garanties quant au développement des lieux. De toutes évidences, le promoteur tenterait d'attirer à cet endroit des commerces de surfaces moyennes se greffant au Costco (ancien Club Price).

Une transaction viendrait créer un nouveau chapitre à la saga entourant le déménagement du géant de l'achat en gros. Un premier promoteur, Trinity Development, avait exercé une option d'achat mais n'avait jamais pu

trouver d'autres entreprises intéressées à s'installer dans ce secteur de la ville. Costco, seul depuis la fermeture du mégazellers dans le parc d'affaires, ne veut évidemment pas se retrouver isolé une fois de plus et a donc mis son projet de déménagement en veilleuse.

En prenant possession du terrain en bordure de l'autoroute 50, le Groupe Alexis Nihon vient augmenter sa présence en sol gatinien. En plus des terrains au centre-ville, le promoteur exerce une option d'achat sur le terrain voisin de la Caisse populaire Saint-René, sur le boulevard du même nom. On prévoit aménager à cet endroit un centre commercial.

Alexis Nihon a également pris possession des locaux du mégazellers, dans le parc d'affaires. Le gouvernement fédéral pourrait y aménager des entrepôts.

Si une bannière veut s'implanter à Gatineau, Alexis Nihon devient un incontournable puisque le promoteur sera responsable du développement sur l'échiquier des secteurs stratégiques de la ville.

Mario Lebeau, directeur du développement économique à la Ville de Gatineau, voit l'arrivée du Groupe Alexis Nihon d'un oeil positif. «On parle ici d'une grosse firme, qui est actuellement au troisième ou quatrième rang des plus importants promoteurs immobiliers du Québec», fait remarquer M. Lebeau.

Quant à la quantité de terrains à développer, il ne s'agit pas d'un aspect qui inquiète le directeur du développement économique. «Les terrains en question comportent tous des zonages différents, ce qui fait que les locataires et entreprises approchés par le promoteur sont différents.»



Une vue aérienne du centre-ville de Gatineau, que le promoteur Alexis Nihon se promet de développer.

ARCHIVES

Le marché de la construction reprend enfin du poil de la bête

# L'Outaouais connaît une hausse de 14 % en juin

Le marché de la construction a enfin repris du poil de la bête en Outaouais, au mois de juin dernier, alors que le côté ontarien de la rivière a continué sur sa lancée vertigineuse.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

L'Outaouais, qui traînait de la patte depuis le début de l'année, a connu une hausse de 14 % des mises en chantier sur son territoire au mois de juin, par rapport au mois de mai. Au total, les constructeurs de l'Outaouais ont débuté la construction de 158 logements, le mois dernier. C'est aussi une hausse de 32 % par rapport au mois de juin 1999.

Cette remontée de l'industrie de la construction s'est surtout fait sentir à Aylmer (+ 65 %) et à Hull (+ 63 %). La périphérie de l'Outaouais urbain a aussi connu une hausse de 10 %. Seule la ville de Gatineau continue de connaître une année difficile, avec seulement 23 mises en chantier, soit une baisse de 30 % par rapport à juin 1999.

Selon Charles Morissette, de la Société canadienne d'hypothèque et de logements (SCHL), cette augmentation est due à la bonne performance du marché de l'emploi dans la région, ce qui pousse la construction de maisons neuves.

«L'excellente tenue du marché de l'emploi, le niveau de confiance élevé des consommateurs ainsi que les coûts d'emprunts relativement bas expliquent l'attrait des maisons individuelles en Outaouais», a expliqué M. Morissette.

### Le boum se poursuit en Ontario

Mais ces bonnes nouvelles pour l'Outaouais québécois ne se comparent toujours pas à l'extraordinaire performance que connaît la rive ontarienne depuis le début de l'année 2000.

Les mises en chantier ont peut-être légèrement baissé en juin par rapport au mois de mai sur le grand territoire de la région d'Ottawa-Carleton. Mais au rythme où vont les choses, il s'agit davantage d'un retour à la normale plutôt que d'un essoufflement, puisque la région d'Ottawa-Carleton a encore le taux de mises en chantier le plus vigoureux de tout le pays.

Pendant le premier semestre de 2000, la région d'Ottawa a d'ailleurs connu une hausse de 39 % de ses mises en chantiers relativement à la même période de six mois en 1999.



Le marché de la construction fonctionne de façon satisfaisante dans la région d'Ottawa.

ARCHIVES

C'est à Kanata et à Ottawa que l'industrie de la construction continue de réussir le plus. Grâce à la vigueur du secteur de la haute technologie, Kanata a enregistré une augmentation de 98 % des

mises en chantier pendant les six premiers mois de 2000 par rapport à l'année précédente.

La proportion est de 88 % pour Ottawa, une hausse qui s'explique surtout par la construction de

logements multiples.

Un portrait global  
page 16

## Occasion SUPER prix

Sunfire  
1997



2 portes  
# A4648

8995\$

Grand Prix GT  
1999



# A4760

19 995\$

Venture allongée  
1999



# A1015

19 650\$

Cavalier  
1997



2 portes  
# A4709

8995\$

Alero  
1999



# A4764

14 995\$

JIMMY 4X4  
1997



# A4786

18 650\$

Plus taxes.



DEMERS

CHEVROLET OLDSMOBILE



868, boul. Maloney  
Ouest, Gatineau

568-5811

• Toujours moins cher qu'ailleurs • Point final •

Après près d'un an à accumuler la poussière à l'Hôpital d'Ottawa

# Le lithotriteur d'Ottawa fonctionnera enfin

Après près d'un an à accumuler la poussière dans une boîte à l'Hôpital d'Ottawa, une machine permettant de désintégrer par ultra-sons les douloureuses pierres au rein, sans chirurgie, pourra finalement être utilisée.

ISABELLE DUCAS  
Le Droit

Le gouvernement de l'Ontario a annoncé hier qu'il allait financer un programme de lithotritie au pavillon Riverside de l'hôpital, pour éviter le transfert de patients vers Montréal, Toronto ou London.

Ce programme était réclamé depuis longtemps pour la région.

L'été dernier, la fondation de l'hôpital avait acheté le lithotriteur pour un montant de 900 000 \$, grâce à des dons de la population. Mais le ministère de la Santé refusait d'accorder le financement nécessaire pour le fonctionnement de l'appareil, affirmant que les deux lithotriteurs existants en Ontario suffisaient pour répondre à la demande.

Les médecins qui traitent les patients atteints de pierres au rein avaient dénoncé cette décision, affirmant que le nombre de cas à Ottawa justifiait l'utilisation du lithotriteur et qu'il fallait éviter d'obliger ces patients à subir un déplacement, à leurs frais, alors qu'ils subissent une douleur intense.

L'an dernier, 335 patients de l'est de l'Ontario ont reçu des traitements de lithotritie à Montréal, pour lesquels le gouvernement de l'Ontario a dû déboursier 1060 \$ chacun. Cent quarante-cinq patients ont été traités à Toronto et 155 à London. D'autres patients ont choisi de subir une chirurgie à Ottawa, ce qui demande une hospitalisation de quatre jours, comparativement à environ cinq heures pour la lithotritie.

Hier, le député conservateur de

Carleton-Gloucester, Brian Coburn, a affirmé que la ministre de la Santé, Elizabeth Witmer, avait révisé les chiffres pour la région.

«En mai dernier, j'ai demandé à la ministre si elle pouvait réviser les informations au sujet du financement du lithotriteur, en regardant le territoire d'utilisation, dit M. Coburn. On a eu de nouvelles informations sur l'augmentation du nombre de patients et les choses ont peut-être été présentées sous un éclairage différent.»

Interrogé sur le long délai pour l'obtention du financement, le député a affirmé qu'il n'était pas gêné du temps qu'a mis son gouvernement à donner une réponse favorable, mais que «parfois les choses ne se passent pas toujours aussi rapidement qu'on le voudrait».

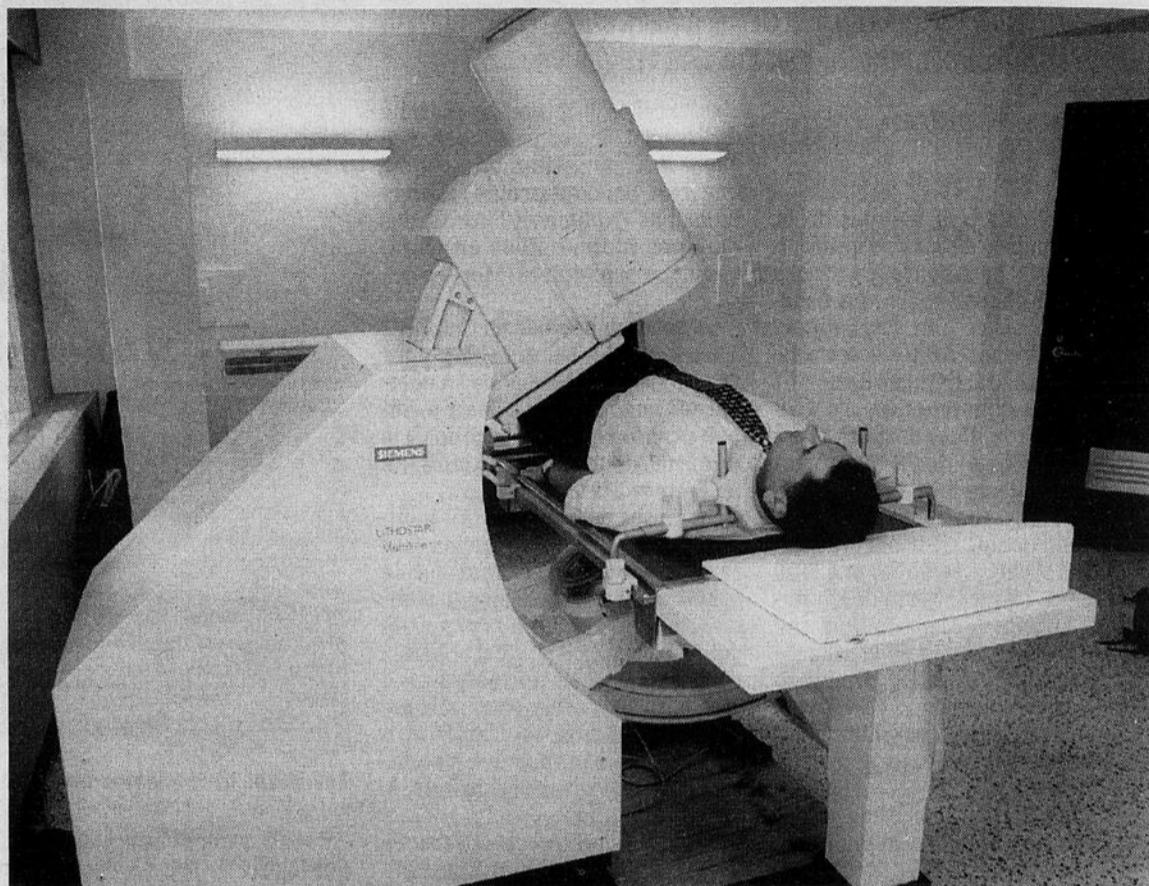
## Victoire acquise

Wilf Hoddinot, ancien membre du conseil d'administration de l'hôpital Civic, a travaillé pendant 15 ans pour tenter d'obtenir un programme de lithotritie à Ottawa.

Lui-même donateur, il a dirigé toute la campagne de financement pour le projet.

«Les montants que l'on payait à chaque année pour le traitement de patients à Montréal sont équivalents aux coûts d'entretien de cette machine», dit M. Hoddinot, qui souligne que la longue attente pour l'approbation gouvernementale a été très frustrante.

«Je ne sais pas si c'était une question politique ou d'économie, mais il était important de tenir compte du fait qu'Ottawa est trop loin des autres machines.»



MARTIN PÉRIARD, Le Droit

Le lithotriteur qu'utilisera bientôt l'Hôpital d'Ottawa permettra aux spécialistes d'éliminer les pierres au rein par ultra-sons. La machine a été achetée par la communauté mais le gouvernement refusait jusqu'à tout récemment de débloquer les fonds nécessaires à son utilisation.

## Elantra, Berline 2000

**Transport et préparation inclus**

**0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

**HYUNDAI**  
UNE ÈRE NOUVELLE  
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

**LOUEZ À PARTIR DE 210\$\* PAR MOIS LOCATION 48 MOIS**

**OU financement à l'achat 0%**  
sur toutes les Berlins Elantra jusqu'à 36 mois.

**«CHOIX POPULAIRE»**  
LE MAGAZINE CARGUIDE

**Hull HYUNDAI**  
890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

St-Joseph  
Autoroute 50  
Sortie St-Joseph nord 890  
Pont Carlier-MacDonald

**269, rue Dalhousie 789-9225**  
(angle Murray, Marché By)

(\*Location 48 mois, sur approbation de crédit 1 500 \$ d'échange ou équivalent en comptant, frais adm. et taxes en sus, 20 000 km/année, excédentaire .10 e voir Hull Hyundai pour les détails.)

## Ma Cuisine

YOUR KITCHEN STORE  
VOTRE MAGASIN DE CUISINE

FOR THE CHEF IN YOU  
POUR LE CHEF EN VOUS

ou l'autre chef :  
votre douce moitié  
amateur ou professionnel

All-Clad  
METALRAFTERS INC.



- Assemblage triple épaisseur unique en son genre.
- Partie centrale en aluminium pur qui emmagasine la chaleur et la répartit également.
- Surface de cuisson en acier inoxydable 18/10.

Ma Cuisine a tout pour bien apprêter, servir et recevoir !

269, rue Dalhousie 789-9225  
(angle Murray, Marché By)

On recommande de ne pas consacrer trois journées à des séances d'information

## Le comité de vigilance demande au CTO de se donner un peu plus de temps

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

Le comité de vigilance Boardwatch qui surveille de près le Conseil de transition d'Ottawa (CTO) a demandé au conseil de rajuster son tir et de ne pas consacrer trois journées consécutives à des séances d'information à la fin du mois.

Membre du comité, le Dr Atul Kapur, urgentologue à l'hôpital d'Ottawa, craint une avalanche de rapports et trop peu de temps accordé aux réactions du public.

Il a comparé la façon de faire du CTO à celle du gouvernement de Mike Harris qui a adopté à la hâte une série de mesures lors de ce que l'on connaît désormais comme étant la «méga-semaine».

«Je crains que d'importants points ne soient pas soulevés... Mon message est simple: donnez-vous et donnez au public le temps de comprendre ce que vous faites», a lancé le Dr Kapur.

Des équipes de projet de transition présenteront une série d'exposés publics à des membres du Conseil de transition au cours de

séances d'information cet été. Les rapports de ces équipes sont importants, car ils énoncent le cadre dans lequel les services seront dispensés dans la nouvelle ville d'Ottawa.

Les exposés des équipes de projet doivent être présentés les mardi 25 juillet, mercredi 26 juillet et jeudi 27 juillet. Ces rapports des chefs de projet aboutiront à des recommandations que le Conseil

plénier examinera lors de prochaines réunions régulières.

Le président du CTO, Claude Bennett, a fait savoir que le conseil tiendrait compte des inquiétudes de Boardwatch.

## Claudette Cain se dit heureuse du sort de Jim Watson

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

Le départ de Jim Watson de la présidence d'honneur de la campagne à la mairie de Claudette Cain ne ralentit pas les ardeurs des troupes pour autant.

«Son départ a un plus gros impact sur les médias que sur ma campagne, lance Claudette Cain, candidate à la mairie de la nouvelle Ville d'Ottawa. Jim faisait partie d'une équipe formidable et il était coprésident avec Diane Desaulniers d'un comité consul-

tatif d'une cinquantaine de personnes, mais l'équipe continue son travail», poursuit la maire de Gloucester qui brigue le poste de premier magistrat de la méga-ville.

Jim Watson a quitté la présidence d'honneur après avoir annoncé son départ hâtif de la mairie de la Ville d'Ottawa pour occuper la direction de la nouvelle Commission canadienne du tourisme. «L'appui de Jim en est un de taille et il continue à m'appuyer même

s'il ne pourra pas être aussi actif», explique M<sup>me</sup> Cain.



ARCHIVES  
Claudette Cain

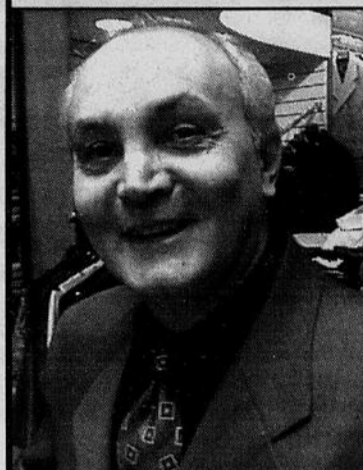
Claudette Cain dit être contente que son «ami» Jim Watson ait obtenu un nouvel emploi. Elle n'est nullement surprise qu'il doive se retirer officiellement de sa campagne électorale.

Un membre de l'équipe - ou peut-être même plus - sera appelé à remplacer Jim Watson à la présidence d'honneur, a indiqué M<sup>me</sup> Cain sans vouloir en révéler davantage pour l'instant.

Mathew Charles

MERCERIE POUR HOMME

VENTE INCROYABLE



M. Raphael Tremaglia invite ses client(e)s et amis(es) à venir le rencontrer

Liquidation spectaculaire sur toute notre marchandise

RABAIS INCROYABLES

EX. : COMPLETS à partir de

149\$

Rég. : jusqu'à 725 \$

VESTONS SPORTS à partir de

99\$

Rég. : jusqu'à 475 \$

PANTALONS à partir de

39\$

Rég. : jusqu'à 225 \$

POLOS-«T-SHIRT» à partir de

19\$

Rég. : jusqu'à 135 \$

## 4 VÉHICULES GAGNANTS! Un SUPER financement...



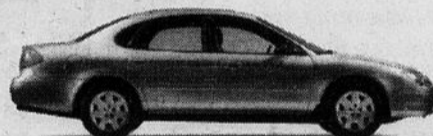
F-150 2000



EXPLORER 2000

0,9%

Aucun comptant requis \* Financement 48 mois



TAURUS 2000



WINDSTAR 2000

2,9%

\*\* Financement 60 mois

AUCUN COMPTANT REQUIS

EN PLUS :

1000\$ DE REMISE AUX DIPLOMÉS

www.duportage.com

778-2751

1-888-803-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

DUPORTAGE FORD



LINCOLN

TOUT DOIT PARTIR

Les Galeries de Hull • 595-6876

Les Galeries Aylmer • 684-9825

Le nouveau parti politique ne s'est pas encore doté d'associations permanentes

## L'Alliance canadienne tarde à se mettre en marche en Outaouais

Maintenant munie d'un tout nouveau chef, l'Alliance canadienne doit maintenant se préparer en vue des prochaines élections. Dans la région d'Ottawa, les choses semblent aller rondement. Mais du côté de l'Outaouais, tout reste encore à faire.

ISABELLE DUCAS  
Le Droit

Le parti doit encore se doter d'associations permanentes dans les circonscriptions de Hull-Aylmer, de Gatineau et de Pontiac-Gatineau-Labelle, où le Parti réformiste, ancêtre de l'Alliance canadienne, n'a jamais réussi à s'implanter, tout comme dans le reste du Québec.

Seule Hull-Aylmer a déjà eu des candidats réformistes aux dernières élections, mais ils ne faisaient que jouer les figurants.

Avec l'arrivée du nouveau parti et l'élection de Stockwell Day à sa

tête la fin de semaine dernière, «on a déjà des gens qui sont intéressés à être candidats», affirme Stephany Crowley, qui coordonne les efforts de l'Alliance au Québec en prévision de la prochaine élection et qui a déjà été membre de l'exécutif réformiste dans Hull-Aylmer.

M<sup>me</sup> Crowley souligne avec fierté que l'Alliance a maintenant 125 membres dans Hull-Aylmer, comparativement à 45 environ il y a un an, avec le Parti réformiste.

### Grant candidate?

L'Alliance canadienne aurait d'ailleurs sollicité le maire de Chelsea, Judy Grant, afin qu'elle

se porte candidate dans Pontiac-Gatineau-Labelle. M<sup>me</sup> Grant n'a pas répondu aux appels du *Droit*.

«Son nom circule et c'est certain qu'elle ferait une très bonne candidate», dit Gérard Latulipe, porte-parole de l'Alliance pour le Québec.

Personne au sein du parti ne tente de cacher le fait que le travail à accomplir au Québec est énorme. «On doit mettre en place toute une organisation, dit M. Latulipe. Avant la campagne à la chefferie, on n'avait qu'une quinzaine d'associations dans la province.»

Tout juste de l'autre côté de la rivière des Outaouais, le portrait est un peu différent: on a des associations en place partout, des candidats à l'investiture du parti commencent à se faire connaître publiquement et des dates sont fixées pour les assemblées d'investiture.

Dans plusieurs circonscriptions, notamment Glengarry-Préscott-Russell, Ottawa Sud et Leeds-Greenville, l'Alliance s'est assurée le support des conservateurs provinciaux, au pouvoir en Ontario.

«Plusieurs conservateurs provinciaux travaillent avec nous, et ce sont souvent les mêmes per-

sonnes que chez les fédéraux», dit Wes McLeod, président de l'association de Glengarry-Préscott-Russell pour le parti de M. Day.

Dans certains cas, le parti pourrait d'ailleurs solliciter des candidats conservateurs défaits aux dernières élections provinciales, afin qu'ils portent les couleurs de l'Alliance.

D'anciens candidats réformistes pourraient également se présenter à nouveau. C'est le cas du chef de la campagne de Stockwell Day dans la région d'Ottawa, Paul Fitzgerald, dans Nepean-Carleton, où il avait obtenu 28 % des voix en 1997.

«On va également approcher les politiciens municipaux qui perdront leur siège avec la fusion municipale», souligne Brian Hargadon, président de l'association d'Ottawa-Vanier.

Dans les circonscriptions de l'est de l'Ontario, l'Alliance aura également comme défi de recruter des candidats bilingues, afin de montrer à la population francophone que le parti se démarque vraiment de son ancêtre réformiste. «Il faut être réalistes: il faut un candidat bilingue si on veut avoir du succès», dit M. Hargadon.

Nouvel Ottawa

## Les coupes de personnel demeurent à être dévoilées

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

Le Conseil de transition d'Ottawa (CTO) a répété, hier, que le nombre d'employés devant quitter la fonction publique avec la création de la nouvelle Ville d'Ottawa demeure à ce jour inconnu.

Le président Claude Bennett a tenu à faire cette précision après qu'un média de la région eut fait état du licenciement possible de 1500 employés au sein de l'appareil municipal d'Ottawa-Carleton. «La vérité est que personne ne sait aujourd'hui combien d'employés seront touchés suite à la restructuration des services municipaux», a insisté M. Bennett.

Le chiffre de 1500 mises à pied est qualifié de «pure spéculation», par Camille Guilbault, membre du CTO et responsable du dossier des ressources humaines.

### Évaluation des besoins

Avant d'identifier la réduction des effectifs, le CTO doit d'abord évaluer ses besoins en matière de ressources humaines à partir de la structure organisationnelle et du modèle de prestation de services dont il dotera la ville unique. Il est donc encore trop tôt pour savoir combien d'employés devront quitter leur poste, précise M<sup>me</sup> Guilbault. Notons que dans son rapport, le conseiller spécial sur la restructuration, Glen Shortliffe, avait proposé une réduction de personnel équivalente à 561 emplois à temps complet.

«Nous avons toujours dit que le personnel c'est notre priorité numéro un. Il faut les considérer de façon respectueuse. Un article basé sur des commentaires totalement irresponsables n'aide en rien», a dénoncé Camille Guilbault, en voulant apaiser les craintes soulevées au sein du personnel municipal dans Ottawa-Carleton. Le CTO a maintes fois réitéré son intention d'utiliser l'attrition, les incitatifs à la retraite et les réaffectations pour minimiser, voire éliminer les mises à pied.

Le Conseil de transition d'Ottawa a annoncé, lundi, qu'il devra réaliser des économies de 178 millions \$ afin de permettre aux contribuables de la nouvelle Ville d'Ottawa d'épargner 75 millions \$ par année à compter de 2003. Mais ces économies ne découleront pas uniquement de pertes d'emplois, prévient M<sup>me</sup> Guilbault.

Les réductions de dépenses, a-t-elle tenu à mentionner, seront possibles non seulement par le départ d'employés, mais grâce à la réduction du nombre d'élus qui passera de 84 à 22 et par la réduction de postes à la haute direction. À ces réductions de coûts s'ajoutent de nouveaux revenus provenant notamment de la vente de propriétés et d'équipements excédentaires.

**La nouvelle Ville d'Ottawa**  
Un événement historique ...  
Faites-en partie!

Le 1<sup>er</sup> janvier 2001, à minuit, toutes nos collectivités fusionneront en une nouvelle et grande ville, la Ville d'Ottawa. Faites partie de l'histoire ...

Participez à la création de notre nouvelle identité



Nous remercions nos donateurs de prix et nos partenaires suivants:

**CJOH**  
CITIZEN  
**CANADA 3000**  
HOLIDAYS

**OTTAWA**  
CITIZEN  
RIDEAU

• Centre Ray-Friel • Centre sportif Walter-Baker et le Sportsplex de Nepean • Lynx d'Ottawa • Centre municipal d'Ottawa • Hôtel Sheraton Ottawa • Complexe St-Laurent • Festival de blues du Ottawa Citizen • Exposition du Canada central • Complexe récréatif Dovercourt • Festival International de jazz d'Ottawa • Ottawa Citizen • Novotel Ottawa • LOEB Canada Inc. • Grand & Toy • et bien d'autres!



**Vous pourriez gagner des prix fabuleux, dont un voyage pour quatre personnes à Vancouver, une gracieuseté de Canada 3000, ou un certificat-cadeau d'une valeur de 1 000 \$ du Centre Rideau!**

L'an prochain, toutes nos municipalités deviendront les parties constituantes de la nouvelle Ville d'Ottawa. Nous voulons que vous preniez part à ce moment historique. En nous aidant à définir l'esprit de la nouvelle ville. Vous pouvez exprimer vos idées verbalement, par un dessin ou par écrit.

Les concepteurs du Conseil de transition utiliseront vos idées pour créer le logo, le slogan, les armoiries, la devise et le drapeau qui refléteront l'identité véritable de la nouvelle ville.

### Inscrivez-vous maintenant!

Le tirage pour les participants hâtifs aura lieu le 14 juillet et le grand prix sera tiré le 3 août. La date limite de présentation des propositions est fixée au 28 juillet. Nous tirerons le nom d'un participant dans chacune des catégories suivantes. Il est donc important de préciser de quelle catégorie vous faites partie.

- Enfants (jusqu'à 12 ans)
- Jeunes (13 à 18 ans)
- Adultes
- Employés municipaux
- Entreprises
- Écoles

### Où dois-je envoyer ma proposition?

La date limite de présentation des propositions est le 28 juillet 2000.

- Par la poste :  
Projet d'identité visuelle, Conseil de transition d'Ottawa  
Centre Ottawa-Carleton  
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7
- Par télécopieur : 244-5446
- Par courrier électronique :  
ID@ottawatransition.on.ca
- Par messagerie vocale : 244-5300, poste 4230
- Par ATME : 244-5437

Où déposer-les à l'un des endroits suivants :

• bibliothèque ou hôtel de ville de votre municipalité

**Pour obtenir de plus amples précisions, téléphonez au 244-5300, poste 4230, ou consultez notre site Web à [www.ottawatransition.on.ca](http://www.ottawatransition.on.ca)**

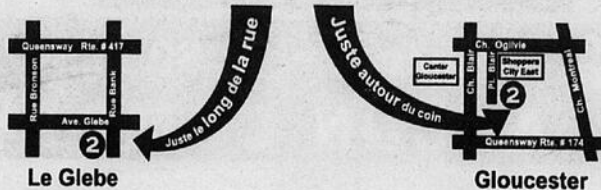
Aimez-vous les gens qui aiment les vêtements?  
Nous aussi nous les aimons!  
Êtes-vous à la recherche d'une carrière exaltante et enrichissante dans le service à la clientèle?

**PHASE 2**  
VÊTEMENTS DE QUALITÉ RECYCLÉS

Service à la clientèle • Caissières • Marchandisiers

Nous offrons des postes **À TEMPS PARTIEL** et **SAISONNIERS À TEMPS PLEIN** et **PERMANENTS** avec des opportunités d'avancement et d'augmentations de salaire.  
Horaires flexibles, heures régulières de ventes au détail.  
**Ouverts 7 jours en semaine, jusqu'à 21 hres.**

Expérimentez une façon unique de magasiner **biensté** à deux endroits



**PHASE 2**  
VÊTEMENTS DE QUALITÉ RECYCLÉS

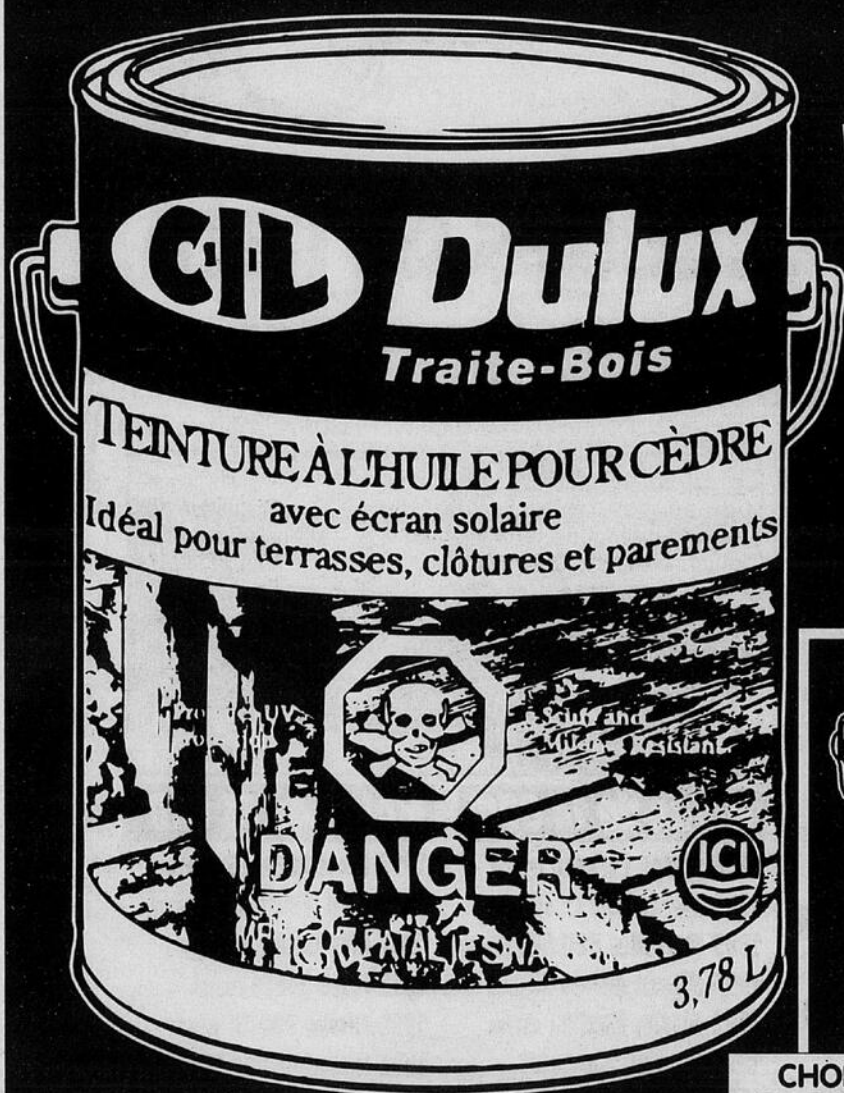
Pour postuler • Soumettez votre CV en personne à **PHASE 2** 702, rue Bank ou faxez au 613-233-1595

Une Phase 2 choix....tous nos vêtements recyclés sont nettoyés professionnellement et pressés selon vos exigences personnelles.

# RÉNO DÉPÔT

## LA TOUCHE DE FINITION!

EXCELLENTE TEINTURES À PRIX IMBATTABLES!



**TEINTURE À L'HUILE POUR CÈDRE**  
Idéale pour terrasses, clôtures et revêtements.



**Au choix!**



**CHOIX DE 5 000 COULEURS!**

**CHOIX DE 40 COULEURS!**

**TEINTURE À L'HUILE OPAQUE D'EXTÉRIEUR**  
Protège le bois. Hydrofuge. Couvre très bien le grain du bois en 1 application tout en conservant sa texture. Ne s'écaillera pas. Durable. Idéale pour les clôtures et parements. Brun Oxford, blanc ou rouge Navajo. 3005.013 (245338X)

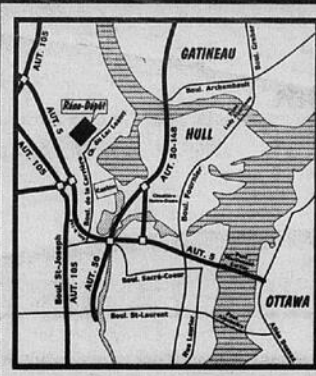
**TEINTURE À L'HUILE SEMI-TRANSPARENTTE D'EXTÉRIEUR**  
Peut-être appliquée sur le bois traité sous pression, neuf ou sur toutes les surfaces verticales et horizontales. Pénètre le bois pour une protection durable. Rouge, brun Oxford ou cèdre. 2901.013 (255903X)

### Le saviez-vous?

- Obtenez différents effets en appliquant la même couleur! Utilisez de la teinture semi-transparente pour faire paraître le grain du bois. Appliquez une teinture opaque dans une COULEUR ASSORTIE pour couvrir le grain du bois de votre clôture.
- On ajoute des pigments à la teinture semi-transparente pour offrir une protection accrue contre les rayons du soleil et rehausser la beauté du grain du bois de votre patio.
- La teinture à l'huile pour cèdre rehaussera la beauté du bois de votre patio sans en changer la couleur.

**Vous en saurez plus lors des démonstrations pratiques de CIL Dulux!**

Visitez un magasin ou notre site web au [www.renodepot.com](http://www.renodepot.com) pour l'horaire complet.



**HULL**  
95, Ch. du Lac-Leamy (Près du Casino)  
Tél.: (819) 770-7366



Si jamais vous trouvez un article identique à plus bas prix ailleurs, que nous pouvons vérifier, nous vous offrirons au même prix que notre concurrent, moins 10% SUR-LE-CHAMP... C'EST GARANTI!

**OUVERT • DU LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H  
• SAM. DE 8 H À 17 H  
• DIM. DE 9 H À 17 H**

**VISITEZ NOTRE SITE INTERNET AU [www.renodepot.com](http://www.renodepot.com)**

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 18 juillet 2000. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de fin de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. \*Réno-Dépôt Inc. 2000.

RD1454

La Fédération de l'agriculture de l'Ontario est satisfaite, mais pas complètement

# L'accord fédéral-provincial reçoit un accueil mitigé

La Fédération de l'agriculture de l'Ontario a réservé un accueil mitigé au nouvel accord fédéral-provincial sur la protection des revenus agricoles, signé la semaine dernière à Fredericton.

**PATRICK DUQUETTE**  
Correspondant régional  
**EST ONTARIEN**

«L'accord se rapproche, sous plusieurs aspects, de ce que les fermiers et leurs organisations recherchaient», a déclaré par voie de communiqué le président de la FAO, Jack Wilkinson.

Cet accord-cadre, signé mercredi dernier par les ministres de l'Agriculture du pays, prévoit accorder 5,5 milliards \$ sur trois ans aux fermiers canadiens.

M. Wilkinson admet d'entrée de jeu que le programme donnera une plus grande stabilité aux revenus agricoles.

«Il semble que les fermiers de l'Ontario peuvent espérer davantage de fonds pour assurer la protection de leurs revenus», a convenu M. Wilkinson. De fait, l'Ontario recevra 30 millions \$ supplémentaires par année de la part du fédéral.

**Détails pas clairs**

Il nuance cependant en disant que certains détails «ne sont pas

encore clairs».

La FAO questionne entre autres le Programme canadien du revenu agricole (PCRA) pour les cas de catastrophe qui a été intégré à l'accord pour la première fois.

Ce programme est conçu pour assurer aux agriculteurs 70 % de leurs revenus selon une moyenne historique.

La FAO croit que le fédéral n'a pas investi des sommes «adéquates» dans ce programme, même s'il prévoit y consacrer 1,3 milliard \$ au cours des trois prochaines années.

M. Wilkinson questionne également le lien qui unira désormais le PCRA au Compte de stabilisation du revenu net. «Il s'agit d'un cauchemar de bureaucratie», dénonce-t-il.

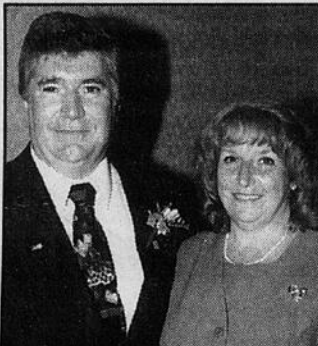
«Gouvernements, fermiers et organisations devront se rencontrer à nouveau», a conclu M. Wilkinson, pour s'assurer que le lien entre les deux programmes se fasse de manière efficace.»

La FAO représente les agriculteurs de 51 comtés ontariens et une trentaine d'organisations affiliées.

**EMMAÛS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir.  
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
Oeuvre de l'Abbé Pierre  
Merci à tous  
**LE COMPTOIR D'EMMAÛS**  
175, rue Eddy, Hull

**loto-québec résultats**  
**Banco**  
Tirage du 2000-07-11  
03 06 08 16 19  
25 30 32 34 36  
37 40 43 51 52  
57 59 61 62 67  
3 4  
586 5889  
**Extra**  
Tirage du 2000-07-11  
NUMÉRO: 145528  
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.Q. cette dernière a priorité.

**loto-québec SPÉCIAL 30 ANNIVERSAIRE**  
NUMÉRO COMPLET 100 000 \$  
5 DERNIERS CHIFFRES 1 000 \$  
4 DERNIERS CHIFFRES 100 \$  
3 DERNIERS CHIFFRES 30 \$  
2 DERNIERS CHIFFRES 20 \$  
Numéro du 2000-07-12 **788364**  
(numéros décomposables)  
2000-07-01 238948  
2000-07-02 000347  
2000-07-03 407305  
2000-07-04 873024  
2000-07-05 432630  
2000-07-06 593376  
2000-07-07 657845  
2000-07-08 169578  
2000-07-09 308079  
2000-07-10 735126  
2000-07-11 596202  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.Q. cette dernière a priorité.  
100 000 \$ chaque jour du 1<sup>er</sup> au 30<sup>e</sup> juillet 2000

**25<sup>e</sup> anniversaire de mariage**  
  
**Jean-Pierre et Nicole Boileau**  
Félicitations chers parents. Nous vous souhaitons plusieurs autres belles années remplies de bonheur.  
Christian, Sébastien & Heather

**Voici les aubaines chaudes de l'été chez CARREFOUR NISSAN.**

**Moins de 3 000\$**  
1988 Dodge Shadow 05786A  
1992 Ford Escort 05754A  
1991 Ford Taurus Familiale 05964A  
1992 Ford Taurus Familiale 05703A  
1992 Geo Metro 05586B  
1992 Olds. Cutlass Ciera 05705B  
1992 Pontiac Sunbird 15889A

**Moins de 7 000\$**  
1990 Audi 90 05761A  
1995 Dodge Neon 05941A  
1995 Dodge Neon 05646A  
1994 Honda Civic 15845A  
1993 Ford Aerostar XL 05837B  
1992 Honda Civic DX 15925A  
1986 Nissan 300ZX C357  
1990 Nissan Axxess 05844A

**Moins de 14 000\$**  
1996 Dodge Caravan 05802A  
1995 Mazda 626 LX 05856A  
1983 Mercedes 380 SEL 05928A  
1995 Nissan Altima SE C352  
1992 Nissan Maxima 05778A  
1994 Pontiac Transport  
1992 Suzuki Sidekick 05855A  
1996 Suzuki Sidekick 95451A  
1992 Toyota Camry C361A  
1996 Toyota Corolla 05663A

**Moins de 21 000\$**  
1997 Buick Regal LS 05782A  
1995 Ford Windstar LX 05572A  
1997 GMC Jimmy 05835A  
1995 Isuzu Rodeo 05611A  
1990 Nissan 300 ZX 15930A  
1996 Nissan Altima GXE 05595A  
1997 Nissan Altima GXE 05588A  
1996 Nissan Maxima 05728A  
1996 Nissan Maxima 05746A  
1996 Nissan Pathfinder XE C352

**FERMÉ LES SAMEDIS SAISON ESTIVALE.**  
**959, boul. St-Joseph, Hull**  
**776-0100**  
carrefournissan.com  
«Certains de ces spéciaux seront vendus tels quels. Offre pour un temps limité.»

**MULTI-PRÊTS**  
HYPOTHÉCAIRES  
• Courtier immobilier agréé  
• Conseiller en financement hypothécaire

**MEILLEURS TAUX HYPOTHÉCAIRES DU JOUR**

1 AN	3 ANS	5 ANS	10 ANS
7,40 %	7,10 %	7,15 %	7,55 %

**AVEC NOUS VOUS OBTENEZ...**

- Les meilleurs taux d'intérêt
- Les meilleures conditions
- Un service de préqualification
- Un taux hypothécaire protégé à long terme
- Un transfert d'hypothèque sans frais

**SERVICE GRATUIT**  
(819) 775-2590  
1-800-798-PRÊT  
(7 jours/semaine)  
www.multi-prets.com

## Un pêcheur de Longueuil se serait noyé dans un lac privé de la Haute-Gatineau

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

Les plongeurs de la Sûreté du Québec reprendront ce matin leurs recherches visant à retrouver le corps d'un homme de Longueuil qui se serait noyé dans un petit lac privé près de Montcerf, en Haute-Gatineau.

Gilles Déry, âgé de 52 ans, était en visite chez son frère, qui habite cette petite municipalité rurale située à environ 170 kilomètres au nord de Hull.

M. Déry pêchait à bord d'une embarcation pneumatique munie d'un moteur lorsqu'il aurait

chaviré dans les eaux du lac Simonet, lundi soir.

Le quinquagénaire avait quitté la résidence de son frère, vers 17 h, pour aller taquiner le poisson en solitaire. Des témoins ont vu son embarcation renversée qui flottait à la dérive vers 21 h.

### Recherches nautiques

Les plongeurs de la SQ ont entrepris des recherches nautiques, en fin d'après-midi, hier, mais ils n'ont pas retrouvé le corps de Gilles Déry.

«Un gilet de sauvetage flottait à la surface de l'eau, près de l'embarcation. Nous pensons que M. Déry avait un gilet de sauvetage

dans son bateau, mais qu'il ne le portait pas lorsqu'il est tombé à l'eau», a indiqué l'agent Marc Ippersiel, de la SQ.

Il s'agit de la troisième noyade à survenir cet été sur le territoire de la Sûreté du Québec en Outaouais. «Dans chaque cas, les victimes avaient des gilets de sauvetage dans leur embarcation, mais ne les portaient pas. C'est le cas dans environ 80 % des noyades qui surviennent chaque année au Québec», a ajouté l'agent Ippersiel.

## Les conducteurs agressifs dans la mire de Cumberland

Le Droit

La Ville de Cumberland mettra à l'essai, à partir du 1<sup>er</sup> août, un programme de surveillance des routes visant à décourager les conducteurs agressifs.

La municipalité remettra des formulaires de rapport à la police d'Ottawa-Carleton et installera des boîtes de dépôts dans différents quartiers, permettant ainsi aux résidents de signaler les conduc-

teurs agressifs. Lorsqu'un véhicule recevra un nombre déterminé de plaintes, son conducteur sera contacté par les policiers. Pour une première offense, le contrevenant recevra une lettre de la police expliquant qu'une plainte a été déposée contre lui. Une deuxième offense lui assurera une visite personnelle ou un coup de téléphone de la police, tandis qu'une troisième offense lui vaudra une contravention. Le programme sera à l'essai jusqu'au 31 décembre.



**Dr. Patrick Gaudreau,**  
B.Sc., D.C.  
Chiropraticien

**Clinique  
Chiropratique  
du Portage**

*Une option naturelle  
pour votre santé au centre-ville*

Si votre rendez-vous est réservé  
AVANT LE 17 JUILLET

**VOTRE PREMIÈRE CONSULTATION  
EST GRATUITE.**  
(N'INCLUS PAS LES RADIOGRAPHIES)

5, rue Laval, # 202, Hull (Québec) J8X 3G6 • (819) 775-9797

## Épilation au Laser

Pour Hommes et Femmes

# 50%

de rabais

Réservez maintenant et  
obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits.



**Réservation Centrale 1-613-824-3334 • Sans Frais 1-877-300-9944**

ORLEANS, Place D'Orléans, à côté d'Optique Laurier **ST. LAURENT**, centre commercial, Bo-Tan, à côté Club Monaco  
HULL, 295, boul., St-Joseph face Loblaw **KANATA CENTRUM**, à côté d'Optique Laurier **1145 rue, HUNT CLUB**, suite 4

# Il fait chaud chez Gatineau Honda!

**1997 Civic EXS**, tout équipée. À qui la chance: #33A. **14 995\$**

**1996 GMC Sierra**, V8, 350 Extra-Cab 4x4, idéal pour pêcheur. # H-248. **17 900\$**

**1996 Chevrolet Cheyenne** 3500 avec pellesteiner 6, partez votre entreprise. # H-252. Pour seulement **23 995\$**

**1997 CRV**, # H-270, tout équipée, fou de la nature pour vous à **19 995\$**

**1996 Accord EX**, tout équipée, garantie Honda 6 ans/60 000 km, conduisez en toute sécurité. # H-275. **15 450\$**

**1997 Accord LX**, vivre climatiseur. # C-343. A seulement **15 785\$**

**1997 Toyota Camry**, tout équipée, état impeccable. # 166A. **15 995\$**

**1996 Windstar GL**, tout équipée, bonjours famille. # 213A. **15 995\$**

**1997 Cherokee Limited**, tout équipé, amateur de finition. # 172A. **26 997\$**

**1998 Chev. Malibu**, tout équipée. Un bijou. # H355. **12 995\$**

**1998 Nissan Altima GXE**, comme neuve. # 248A. **16 995\$**

**1998 Acura EL Sport 1.6**, tout équipée, fou de performance. # 235A. **18 995\$**

**1996 Neon**, 2 portes, aileron noir, voiture économique. # 44A. **7 995\$**

**1997 Honda Del Sol**, seulement 55 000 km, enlevez le toit et profitez du soleil. # 347A. **17 995\$**

**1996 Honda Civic**, 4 portes, grise, # 253A. Qualité prix. **11 995\$**

**1995 Cavalier**, 2 portes, aileron. # 408A. **7 995\$**

**1997 Honda Civic**, tout équipée, seulement 55 000 km. # 441A. **15 995\$**

**1997 Hyundai Accent**, climatiseur, pour un look jeune. # 461. **8 995\$**

**1997 Honda Civic LXG**, automatique, climatiseur, cassette, la fiabilité. # 472A. **14 995\$**

**1998 Plymouth Neon**, automatique, climatiseur, seulement 28 000 km, sent encore le neuf. # 399A. **11 995\$**

**1996 Sunfire GT**, rouge, attention les jeunes ça gazz. # H-338A. **9 995\$**

**1999 Toyota Tercel GE**, 4 portes, vous cherchez récart. # 502A. **11 995\$**

**1999 Odyssey LX**, Deflecteur Capot, une perle rare. # H-347. **27 995\$**

**1996 GMC 2500 4X4 SL Cab. Rég.**, 6,5 turbo diesel, ne manquez pas. # H-350. **21 995\$**

**1997 GMC Sierra 4X4 SLE 1500 5.7 L Vortec**. # H-349. **24 995\$**

**1995 Honda Civic** automatique, climatiseur, dépêchez-vous! # 420A. **11 995\$**

**1998 Civic Si-G** manuelle. # H-344. Un sacrifice à **17 995\$**

**Financement à**

# 7,5%

**POUR 48 MOIS**

Disponible sur ces modèles  
annoncés seulement.

**Buffet gastronomique servi  
le vendredi après-midi  
GRATUITEMENT.**

**1255, boul. de la Vérendrye O., Gatineau**

# 568-4646

**Christian ou Gaston**



**HONDA**

(\*Financement maison sur approbation de crédit. Détails chez Gatineau Honda)

# Reportage

L'île Kettle, ancien lieu de villégiature, souffre aujourd'hui d'avoir été abandonnée par les autorités

## Un joyau naturel laissé à lui-même

Des plages de sable blond, une vue imprenable, le calme et la tranquillité des endroits peu fréquentés, la beauté de la nature à peine altérée par la présence humaine. Entre Gatineau et Ottawa, en plein centre de la rivière des Outaouais, l'île Kettle est un joyau aux multiples facettes.

**V**ue de la rive gatinoise l'île, qui fait 3,5 kilomètres de long par moins d'un kilomètre de large, semble sans vie. L'écran végétal composé d'arbres et d'arbustes denses ne laisse rien passer. Bref, quiconque habite Gatineau vous dira qu'il n'y a rien sur l'île Kettle.

Du moins, rien si on compare avec toute l'action qui s'y déroulait avant 1960, alors que l'île Kettle était le lieu de villégiature par excellence des résidents d'Ottawa et de Gatineau. Et pas besoin de pont pour s'y rendre, les traversiers s'occupant très bien de cette tâche.

«Le parc Belle-Isle, autrefois l'île Kettle, est maintenant le parc d'amusements le plus égayant dans les environs de la capitale. On y retrouve un excellent restaurant, un théâtre de vaudeville et vues animées, des balançoires, un carrousel, etc.», écrit-on dans le journal *Le Temps d'Ottawa*, en juin 1912. Avec les années, des promoteurs construiront un hôtel sur l'île pour profiter des milliers de visiteurs qui la fréquentaient les fins de semaine.

Ces installations touristiques tomberont dans l'oubli avec la période de la Dépression, mais



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

avec de gros bateaux pour y transporter les gens.»

Aujourd'hui, il ne reste rien. Aucun vestige visible de cette époque glorieuse. Les plages qui ont fait la réputation de l'île ont été inondées lors de la construction du barrage Carillon, à l'est de Hawkesbury. Les framboisiers et les plants d'herbe à poux ont envahi les lieux. Seuls de téméraires campeurs et quelques fêtards s'y aventurent régulièrement – dans l'illégalité puisque les terrains appartiennent à des particuliers – laissant malheureusement leurs traces derrière eux.

«C'est dommage qu'on ne fasse rien pour empêcher ce type d'activités qui risquent de contaminer le reste des lieux», mentionne Jacques Chabot, biologiste à la Société de la Faune et des Parcs du Québec.



Isabelle Rodrigue

**Aujourd'hui, il ne reste rien.** Aucun vestige visible de cette époque glorieuse. Les plages qui ont fait la réputation de l'île ont été inondées lors de la construction du barrage Carillon, à l'est de Hawkesbury. Les framboisiers et les plans d'herbe à poux ont envahi les lieux.

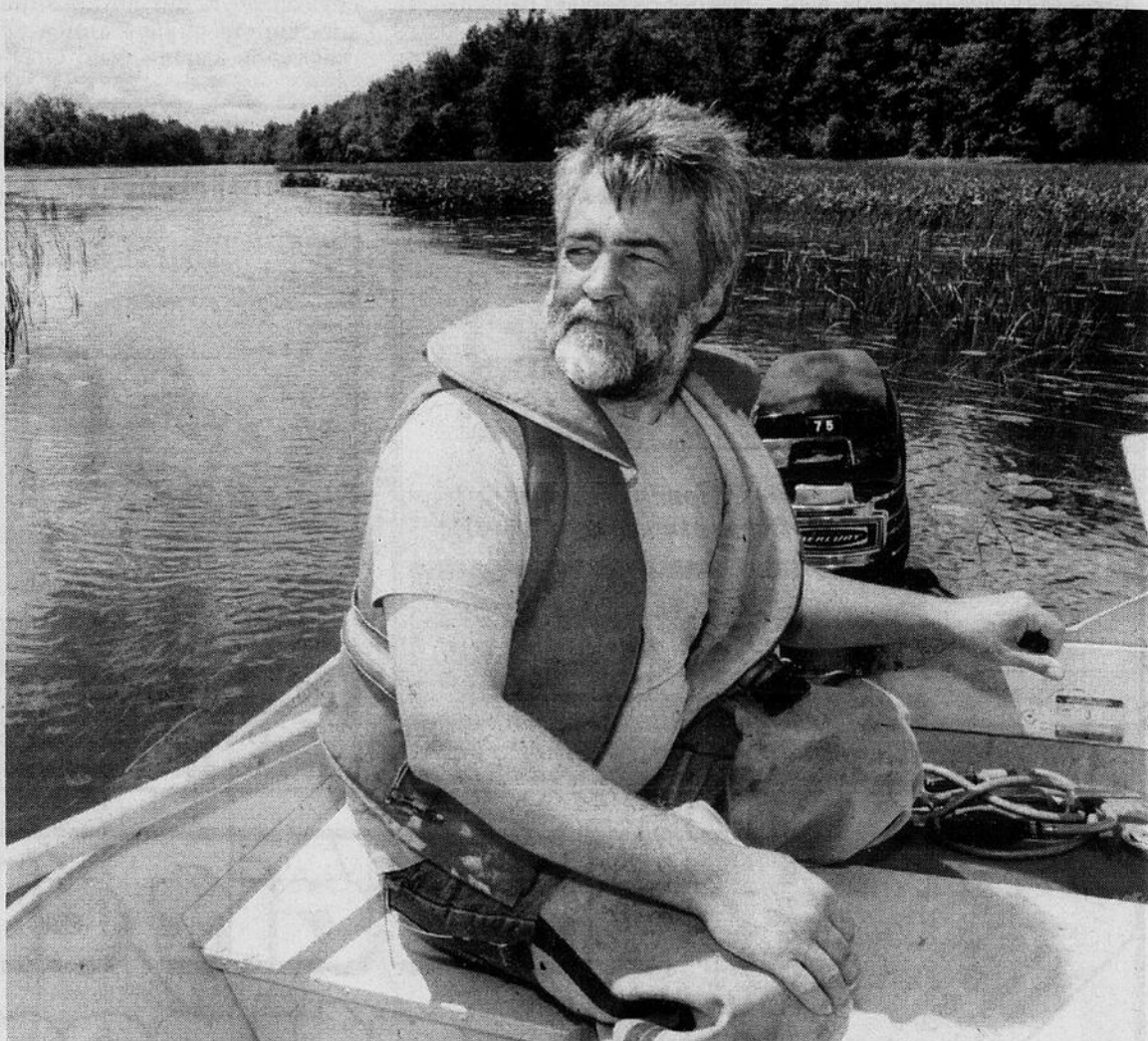
l'endroit demeure renommé pour ses plages de sable fin. Ceux qui ont grandi à Gatineau, dans les années 1940-1950, s'en rappellent. «Nous allions nous baigner sur les plages de l'île Laverdure, comme on l'appelle dans la famille, se souvient Claude Landriault. Ma mère a même vécu sur l'île, comme d'autres familles.» La famille Smith y avait une ferme et des animaux; les Laramée aussi.

«Quand j'étais petit gars, on restait à Gatineau, juste en face de la ferme de M. Smith, se souvient David Séguin, dont la famille opérait la Rockcliffe Boat House. Mon père nous racontait que l'île avait déjà été un parc d'attraction,

Les inventaires d'espèces animales effectués sur l'île Kettle démontrent que si le site n'est pas riche, il n'est pas pauvre pour autant. «Au plan de la végétation, l'île regorge de beaux peuplements d'espèces d'arbres, indique M. Chabot. Les zones humides et inondables, qui sont des milieux très fragiles, devraient aussi être protégées.»

### Les animaux qui s'y cachent

C'est ce que faisait remarquer Gérard Desjardins, président du Club des ornithologues de l'Outaouais, lors d'une petite excursion autour de l'île. «Les endroits marécageux sont des refuges pour



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Pour Gérard Desjardins, président du Club des ornithologues de l'Outaouais, les zones humides doivent être protégées étant donné leur extrême fragilité et les richesses qu'elles abritent.

plusieurs espèces, les hérons ou les canards par exemple; en plus d'être des frayères pour le poisson», a expliqué M. Desjardins, qui a servi de guide au *Droit*. Une brève incursion dans une baie, nous a convaincus de cette affirmation. En plein après-midi, malgré notre bruyant moteur annonçant notre présence, nous avons réussi à observer quelques canards et un héron.

### Environnement Québec

Environnement Québec connaît bien les richesses de l'île. Il y a quelques années, le Ministère voulait créer une réserve écologique dans la partie est de l'île afin de protéger ce secteur où on retrouve la majorité des zones marécageuses. «On a dû abandonner le projet en 1998, souligne Raymond Lemire, d'Environnement Québec. La compagnie qui détient les terrains demandait un prix trop élevé. Mais il ne fait aucun doute que le potentiel est toujours là.»

Environ 90 % de la superficie de l'île appartient à la papetière Bowater. Le reste des terrains se divisent en une quinzaine de propriétaires. Le zonage de l'île, qui en fait une aire protégée, rend impossible la construction de toute propriété.

Le maire sortant de Gatineau, Guy Lacroix, avait également présenté tout le potentiel de l'île.

En 1995, Gatineau s'entendait avec la papetière (Avenor, à l'époque) sur la location des terrains sur une période de 20 ans afin d'y développer un parc écologique.

«La corporation d'aménagement qui devait s'occuper du projet n'a jamais vraiment vu officiellement le jour, pour différentes raisons, dont certaines légales, explique M. Lacroix. Mais les lacs qui se trouvent à l'intérieur de l'île, les oiseaux, les animaux, les arbres vieux de 100 ou 150 ans, tout ça pourrait faire les plus beaux sen-

tiers d'interprétation.»

Si ce projet ne fait plus partie des priorités, l'île est cependant au centre des préoccupations de la Ville de Gatineau qui veut y ancrer le prochain pont inter-provincial.

Mais avant de planter les piliers qui soutiendront ce pont, les municipalités devront d'abord s'entendre sur le corridor à retenir et mener une d'étude d'impact environnemental, ce qui les obligera à se pencher sur le milieu écologique de l'île Kettle, encore méconnu.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

À divers endroits, des campeurs se sont installés sur l'île, certains avec plus d'envergure que d'autres.

# La Fromagerie de Plaisance pourrait être vendue en justice

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

La municipalité de Plaisance a décidé de retenir les services d'un aviseur légal afin de déterminer la meilleure procédure à adopter pour récupérer les taxes impayées de la Fromagerie de Plaisance qui s'élèvent à plus de 30 000 \$ pour une période d'une année et demie. Selon les élus municipaux, le

bureau d'avocats Tremblay et Lalande pourrait aller jusqu'à suggérer la vente en justice de cette propriété qui n'a pas trouvé preneur depuis la faillite d'un regroupement de producteurs agricoles de l'Outaouais et des Laurentides, le 30 mai 1996.

Appartenant donc à la Fédération des caisses populaires qui se trouvait le créancier principal dans cette transaction, la faillite de la Fromagerie de Plaisance est toujours gérée par le syndic Ginsberg, Gingras et Associés.

L'an dernier, la firme de Sainte-Angélique Guy Hébert Glace avait entamé des pourparlers avec le syndic dans le but d'acquérir l'édifice et le terrain attenant. Par contre, la transaction a avorté.

Le terrain sous l'édifice étant contaminé, les institutions prêteuses sont très réticentes à prêter de l'argent pour favoriser ce genre de transaction, même si cela n'empêche pas le fonctionnement de l'usine, comme l'a stipulé, il y a quelque temps, le ministère de l'Environnement.

## 9 VÉHICULES 1999 NEUFS ET D'ESSAI

DOIVENT ÊTRE VENDUS CE WEEK-END

SEUL EMPLACEMENT



CAPITAL  
DODGE  
CHRYSLER  
JEEP

### DODGE RAM 1999

- 2X4 • Clim. • Aut.
- Solde de garantie
- Nombreuses autres caractéristiques



VENDU

### DODGE DURANGO 1999

- Camion compact qui a du caractère
- Espace et options
- Solde de garantie

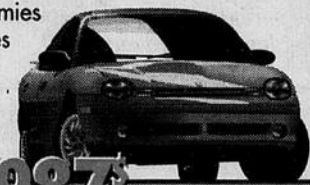


35 195\$

### DODGE NEON 1999

NEUVE - ÉDITION SPORT

- Entièrement redessinée
- Des économies fantastiques



15 987\$

### DODGE RAM 1999

- 4X4 • Robustesse et durabilité
- De l'espace pour tous
- Solde de garantie



26 936\$

### DODGE RAM 1999

NEUF

- 4X4 • Idéal pour les loisirs ou les affaires
- Nombreuses options
- Venez faire un essai routier



27 251\$

### CHRYSLER TOWN & COUNTRY 1999

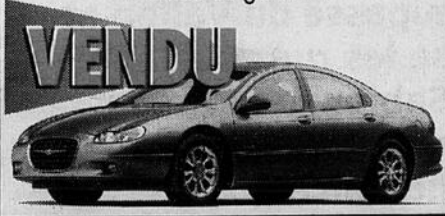
- La mini-fourgonnette no 1 au Canada
- Offerte avec toutes les options
- Solde de garantie



VENDU

### CHRYSLER LHS 1999

- Berline de luxe pleine grandeur
- Super équipée avec options
- Solde de garantie



VENDU

### VÉHICULE MOTORISÉ TRIPLE E 1999

- Série Signature
- 34 pieds
- Seulement 9 000 km
- Tout équipée
- À voir absolument!

182 500\$

TOUTES LES OFFRES RAISONNABLES SERONT CONSIDÉREES!



CAPITAL  
DODGE  
CHRYSLER  
JEEP

JUST A GLIDE EAST OF CLYDE

1554, av. Carling angle Queensway  
729-3111  
capitaldodge.ca

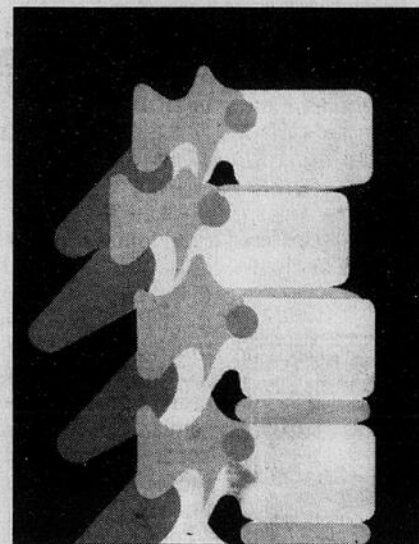


Service vente et crédit-bail ouvert  
de 9 h à 21 h du lun. au ven., de 9 h à 18 h le sam.

LIGNE SANS FRAIS 1-888-423-2277 (code régional 613 seulement)  
Courrier électronique: comments@capital-dodge.com

## LA CHIROPRATIQUE

### La subluxation vertébrale



QU'EST-CE QUE C'EST ?

C'est une vertèbre qui est désalignée par rapport à celle située juste au-dessus et en-dessous d'elle, ce qui a pour effet de comprimer les tissus nerveux et donc de diminuer la transmission de l'influx nerveux.

L'influx nerveux, c'est cette énergie, cette impulsion qui transmet les messages du cerveau vers tous les tissus et organes du corps et vice versa. Lorsqu'il y a une subluxation vertébrale, l'influx nerveux ne peut circuler librement. La communication entre le cerveau (coordonnateur) et le reste du corps est altérée, ce qui menace l'équilibre de l'organisme et le perturbe dans l'accomplissement de ses fonctions. Au début du processus, nous sommes au stade du dysfonctionnement. Lorsque le déséquilibre est suffisamment grand pour être détecté par un test de laboratoire, on parle alors de maladie. Le dysfonctionnement se produit avant la maladie; en intervenant à ce stade, on prévient donc la maladie.

La subluxation vertébrale peut être présente sans qu'il n'y ait ni douleur ni symptôme. La personne se croit alors en bonne santé, mais tôt ou tard, le dysfonctionnement qu'elle produit finira par déclencher l'apparition d'un ou plusieurs symptômes (malfonctionnement, douleurs, maladie, fatigue, etc.). C'est le cas, entre autres, des maladies dites dégénératives (maladies du cœur, arthrite, fibromyalgie, etc.). La subluxation vertébrale joue un rôle dans toutes les maladies, car le S.N.C. (système nerveux central, qui est constitué du cerveau, de la moelle épinière et du grand réseau des nerfs) contrôle toutes les cellules, tous les tissus, tous les organes du corps. Si l'on interfère avec ce système, on perturbe la source; on se retrouve donc à la base de la maladie.

Comme la subluxation vertébrale est à la source de la maladie, sa correction est à la source de la santé et de son maintien. Toute personne, quel que soit son âge, est susceptible de souffrir d'une subluxation vertébrale (de la naissance à quatre-vingt-dix ans...).

Grâce à sa formation, le chiropraticien peut détecter l'endroit et l'importance d'une subluxation et ainsi la traiter puis l'éliminer par des ajustements appropriés.

La vertèbre doit être ajustée plusieurs fois avant d'acquiescer une stabilité adéquate. Il faut laisser le temps aux muscles, ligaments et articulations de s'adapter et de s'ajuster à la nouvelle position de la vertèbre. Plus elle gagne de stabilité et plus le corps peut fonctionner au maximum de son potentiel; la communication entre le cerveau et le reste du corps se rétablit et la guérison du problème de santé est enclenchée.

Un corps en santé n'est pas malade; sans subluxation vertébrale, il est parfaitement bien équipé pour se défendre seul (sans médicament, vaccin, onguent, gouttes, pilule, etc.) contre tout agresseur extérieur. La santé vient toujours de l'intérieur vers l'extérieur et non l'inverse.

Mon chiropraticien Mon garde du corps



C'EST NATUREL!

# La satisfaction se traduit par des dons à la CIBC

## Le Droit

Les employés des centres bancaires de la Banque CIBC d'Aylmer et de Gatineau ont récemment été honorés pour avoir été désignés par leurs clients, parmi les meilleurs en matière de satisfaction à la clientèle au Canada.

Les sondages internes sur la satisfaction des clients ont indiqué que le centre bancaire de Gatineau a obtenu une cote de fidélité de 81 % au cours d'une période de 12 mois consécutifs tandis que le centre bancaire d'Aylmer a obtenu une cote de 82 %. La reconnaissance de la fidélité des clients de la CIBC lie l'excellence du service à la clientèle à la remise d'un don à des organisations communautaires.

C'est ainsi que les employés du centre bancaire d'Aylmer ont remis un don de 2500 \$ à l'Équipe soutien-famille et un autre du même montant au Centre alimentaire Aylmer.

Pour sa part, le centre bancaire de Gatineau a versé un don de 3000 \$ à Espoir Rosalie et deux autres dons de 1000 \$ chacun à Option Femmes Emploi et Accueil Outaouais-Tchernobyl.

## Nouvelle Maison de la famille à Plantagenet

La Maison de la famille de Plantagenet a été inaugurée, hier, lors d'une fête qui a donné lieu à la traditionnelle coupe du ruban.

Il s'agit de la cinquième maison de la famille des Comtés unis de Prescott-Russell, après celles de Hawkesbury, Embrun, Bourget et

Rockland. Ces maisons qui offrent des services aux parents et à leurs enfants proposent le programme *Fiers de nos enfants*, lequel est appuyé par Santé Canada qui y consacre 403 000 \$ par année. La Maison de la famille de Plantagenet est située dans l'ancien hôtel de ville, au 220, rue Principale, à Plantagenet.

## L'histoire virtuelle

Après Winnipeg, Edmonton et Kingston, c'est au tour de la ville d'Ottawa d'accueillir, du 9 au 16 juillet, le séminaire d'été en études canadiennes pour enseignants de la Fondation Historica. Organisé par l'Institut d'études canadiennes et la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, ce colloque bilingue d'une durée de huit jours est réservé à 30 enseignants du primaire et du secondaire. Le colloque abordera l'enseignement de l'histoire à l'aide de sites historiques virtuels.

## Journée pour les parcs

À l'occasion de la Journée nationale des parcs, le samedi 15 juillet, un interprète du Musée canadien de la nature recevra les randonneurs au centre des visiteurs du parc de la Gatineau. Il répondra aux questions sur la faune et la flore, faisant le lien avec les expositions du Musée canadien de la nature. En fin de journée, la fête se poursuivra au Musée, à l'angle des rues McLeod et Metcalfe, à Ottawa, où un feu de camp sera allumé entre 19 h et 20 h 30.



Les sondages internes sur la satisfaction des clients de la banque CIBC ont indiqué que le centre bancaire de Gatineau a obtenu une cote de fidélité des clients de 81 % au cours d'une période de 12 mois consécutifs.



À Aylmer, les sondages internes sur la satisfaction des clients se sont chiffrés à 82 % au cours d'une période de 12 mois consécutifs, ce qui classe le centre bancaire parmi les meilleurs au pays.

## FÉLICITATIONS !



60<sup>e</sup> anniversaire de mariage  
Omer Lance et Cécile Dubeau

Les parents et amis sont invités à se joindre à la famille pour offrir leurs meilleurs vœux.

Une messe sera célébrée le samedi 15 juillet, à 13 h 45 au CHSLD (La Piéta) situé au 273 avenue Laurier à Hull (Québec).

(819) 595-8908

## GAGNANTE DU 6<sup>e</sup> TIRAGE dans le cadre de la promotion

Entre nous

**ça clic!**

en collaboration avec

MEUBLES

branchaud



Mme Manon Goulet de Hull

est notre sixième gagnante dans le cadre de la promotion Entre nous ça clic. Mme Goulet reçoit donc un ordinateur d'une valeur de 2 000 \$ (approx.).

Abonnez-vous ou réabonnez-vous en utilisant le programme Prélèvements automatiques LeDroit et courez la chance de gagner. Le prochain tirage d'un ordinateur aura lieu le 28 juillet, à 14 h.

AUCUN COUPON DE PARTICIPATION REQUIS.

Pour renseignements : (613) 562-0555 — tirage@ledroit.com

LeDroit  
www.ledroit.com

MEUBLES  
branchaud



## Ville de Hull



## AVIS D'ÉBULLITION D'EAU AUX CITOYENS DU SECTEUR DES HAUTES-PLAINES

La Ville de Hull avise les citoyens résidant dans le secteur situé entre l'impasse du Vallon et le boulevard de la Technologie, que l'eau distribuée est impropre à la consommation et qu'on doit la faire bouillir pendant 5 minutes.

Un échantillon prélevé dans ce secteur a révélé, à 15 h le 11 juillet, la présence de bactéries en nombre plus important que la norme acceptable.

Conformément au règlement sur l'eau potable du gouvernement du Québec, les citoyens sont avisés de faire bouillir l'eau pendant 5 minutes avant de la consommer et ce, durant une période de 48 heures soit jusqu'au vendredi 14 juillet ou jusqu'à nouvel avis.

Cette mesure ne touche aucunement les citoyens des autres secteurs de la ville de Hull.

## Secteur affecté :

**Boul. des Hautes-Plaines entre l'impasse du Vallon et le boul. de la Technologie ainsi que les rues suivantes : Du Contrefort, de la Sablière, du Sablon, du Versant, de l'Argile, du Coteau, de l'Escarpement, du Val Perché, du Parcours, de la Citadelle, de Chenonceaux, de Chaumont, de la Loire, de la Source, du Vallon, des Monts, de la Fondrière, de la Falaise, du Sommet, du Terroir, de la Technologie.**

Renseignements : 595-7575

Le conseil municipal s'y attarde

# Problème de roulottes à Saint-André-Avellin

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

Le conseil municipal de Saint-André-Avellin s'appête à adopter un règlement qui limitera l'accès des roulottes, notamment auprès des lacs, sur son territoire.

«Il faut vérifier la validité de notre règlement avant de l'adopter car il nous permettra de faire appel à la justice face aux propriétaires de roulottes qui ne le respecteront pas», a dit le conseiller Raymond Louisseize.

Ainsi, des propriétaires de chalets, au lac Hotte, se sont plaints à leurs élus de la présence de roulottes motorisées dans leur secteur. «Il n'y a pas de parc de roulottes au lac Hotte et pourtant il y en a qui viennent s'installer durant quelques jours, sans qu'il y ait d'endroit pour vidanger leur eau», a affirmé Gaston Lafontaine, un rési-

dant du lac.

Ce qui chicote M. Lafontaine, c'est qu'il a vu des roulottes demeurer au même endroit durant quatre à cinq jours. «Ils n'ont pas sorti du lac pour vidanger leur eau durant ces quatre à cinq jours. C'est donc dire qu'ils l'ont vidangé directement dans la nature», a-t-il poursuivi.

On constate, entre autres, que des prises électriques sont installées après des arbres et que les roulottes les utilisent. «C'est en réalité un camping déguisé qui se trouve au lac Hotte, mais tant que nous n'aurons pas un règlement pour les empêcher, la municipalité ne pourra rien faire», a admis le maire Jean-Denis Lalonde.

Ce règlement, devant entrer en vigueur le mois prochain, devrait limiter l'accès à seulement deux roulottes sur le site et les propriétaires des motorisées ne pourront s'installer plus de deux fois par année au même endroit partout sur le territoire, à moins qu'ils soient dans un parc de roulottes.

## VENTE D'ÉTÉ SUR LA TERRASSE

Jusqu'à **60%** DE RABAIS ET PLUS sur nos vêtements pré-marqués

**DE PLUS**

25 à 50% de rabais sur tous les vêtements 4 saisons en magasin.

OUVERT

• DIMANCHE : 12 h à 16 h 30 • LUN MAR MER : 10 h à 18 h • JEU VEN : 10 h à 21 h • SAM : 9 h à 17 h

Boutique **Hervé St-Amour**

pour Elle et Lui

Vêtements de qualité pour femmes et hommes  
Tuxedo • complet noir & marine  
Location & vente • Service de retouche

131, boul. St-Joseph (Carrefour St-Joseph Montcalm), Hull J8Y 3W7

Tél.: (819) 778-770-5434 / Fax: (819) 770-0715

Internet: <http://www.stamour.ca> Courriel: [stamour@stamour.ca](mailto:stamour@stamour.ca)

NE MANQUEZ PAS NOTRE INCROYABLE ET ULTIME...

# SOLDE

## estival de blanc

ACHATS SPÉCIAUX à partir de **9.99\$**

SERVIETTES 'ROM' «ROYAL VELVET»

Achat spécial **9.99\$** FORMAT BAIN

Comparé à 16,99 \$

50 % de rabais

OREILLERS «QUALLOFIL»

En solde **9.99\$** STANDARD

cour. 19,99 \$

\*100% coton\* SERVIETTES DE PLAGE

À partir de **9.99\$**

comparé à 20,00 \$

50 % de rabais

RIDEAUX DE DOUCHE EN TISSU

En solde **9.99\$** CHAQUE

cour. 19,99 \$

RABAIS JUSQU'À...

**50%** ARTICLES CHOISIS

HÂTEZ-VOUS! 5 JOURS SEULEMENT!

COUVRE-MATELAS EN PERCALE DE COTON

Au choix **39.99\$** TOUS FORMATS, MÊME KING  
cour. jusqu'à 79,99 \$

COUETTES DE FIBRES «JUMBO»

Au choix **79.99\$** TOUS FORMATS, MÊME KING  
cour. jusqu'à 109,99 \$

CROSCILL MODE MAISON

Ne manquez pas notre plus grand solde de literie «Croskill» de la saison

et épargnez jusqu'à **50%**

**40%** de rabais COUETTES EN DUVET D'OIE BLANCHE

✓ Modèle cloisonné  
✓ Recouvrement 260 fils au po'

✓ Formats jumeau à king  
En solde **99.99\$** JUMEAU  
cour. 169,99 \$

**beddington's**

Trésor de la literie

GATINEAU  
25, chemin de la Savane (Plaza Toys "R" Us)  
568-2000

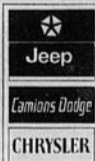
NEPEAN  
194, rue Robertson (Village Mews Plaza)  
828-5000

OTTAWA SUD  
1708, rue Bank (1 rue au sud d'Héron)  
521-5000

OTTAWA EST  
560, rue Montréal (à St-Laurent)  
741-5000

ORLÉANS  
Mail Place d'Orléans (2<sup>e</sup> niveau aux côtés de la foire alimentaire)  
824-7550

# La CITÉ



# des camions usagés



1998 Ford F-250 «Super Cab» Lariat tout équipé.

16 995\$



1995 Toyota 4 Runner SR5 automatique, tout équipé.

26 995\$



17 995\$

1995 GMC Sierra «Ext Cab» 77 176 km, tout équipé.



1998 Jeep Cherokee Limited 4 portes, cuir.

23 995\$



1998 Dodge Ram «Club Cab»

25 495\$



1997 Ford F-150 climatiseur

16 495\$

Nous payons plus pour votre **Echange** **Imbattable!**

Nous acceptons toutes les marques

Échange de 100 \$ à 5 000 \$ = 500 \$ de plus !  
Échange de 5 001 \$ à 10 000 \$ = 750 \$ de plus !  
Échange de 10 001 \$ à 30 000 \$ = 1 000 \$ de plus !

777.2611

[www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)

951, boul. St-Joseph, Hull

Lundi au jeudi de 9 h à 21 h.

Vendredi de 9 h à 18 h.

\*Taxes en sus.


**Toronto**  
**10 350,27 (114,88)**

Les cours ont clôturé en hausse à la Bourse de Toronto, hier, au terme d'une séance très active. L'indice TSE 300 a gagné 114,88 points, à 10 350,27.

Le volume était de 134,8 millions d'actions transigées, comparativement à 102,9 millions lundi.

Parmi les industrielles, Nortel Networks a gagné 2,05 \$ à 105,65 \$, Bombardier cat. B 0,25 \$ à 22,40 \$; TD a perdu 0,10 \$ à 35,20 \$, JDS Uniphase 9,95 \$ à 144,70 \$.


**Wall Street**  
**10 727,19 (80,61)**

Hier, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a gagné 80,61 points, à 10727,19, à Wall Street.

L'indice composite Nasdaq a quant à lui perdu 23,87 points, à 3956,42.

Le volume des transactions à la NYSE était de 976,1 millions d'actions. Des titres transigés, davantage 1624 étaient en hausse, 1313 en baisse, et 4 en changement.


**0,6758 \$US**
**OR 416 \$**
**ARGENT 7,658 \$**
**TAUX D'ESCOMPTE 6 %**
**COTES RÉGIONALES**

BCE Inc.	37,00 \$	-
Bowater Canada	70,60 \$	1,10
Calian Tech.	6,75 \$	(0,10)
Crosskeys Soft.	13,30 \$	(0,45)
Can. Bank Note	1,29 \$	0,17
Cognos	61,85 \$	-
Corel	5,40 \$	-
Domtar	14,05 \$	0,55
DY 4	11,00 \$	0,35
Haley	1,90 \$	-
IDS	1,96 \$	(0,14)
I-Stat	19,88 \$	1,19
Inter. Data casting	2,06 \$	-
JDS Uniphase	144,70 \$	(9,95)
Jetform	6,85 \$	(0,20)
Linmor	0,69 \$	0,02
GSI Lumonics	49,00 \$	(6,15)
MDS Inc.	48,00 \$	(0,55)
Microstar Soft Ltd	2,00 \$	-
Mitel Corp	29,75 \$	(0,05)
Mosaid Tech Inc.	44,65 \$	(3,30)
Alcatel Networks	108,30 \$	1,80
Nexfor Inc.	7,85 \$	-
Nortel Net. Corp.	105,65 \$	2,05
Nuvo Net. Man.	1,15 \$	-
Plaintree Syst.	1,16 \$	-
Seprotech Syst.	0,25 \$	-
Spar Aerospace	8,70 \$	0,40
SR Telecom	8,60 \$	0,50
Thermal Energy	1,66 \$	(0,14)
Timminco Ltd.	0,95 \$	-
Tundra Semic.	52,10 \$	(0,70)
World Heart Corp.	14,60 \$	0,40
- : Inchangée		
*en devise US		

Les cotes sont colligées par la firme

**FINANCIÈRE  
BANQUE  
NATIONALE D'OTTAWA**

L'année 1999 a été désastreuse pour l'entreprise

## Les créanciers acceptent la proposition de Wrebbit

Les créanciers de Wrebbit ont accepté hier la proposition présentée par le manufacturier de casse-tête en trois dimensions.

MARIE TISON  
Presse Canadienne

«C'est un pas dans la bonne direction», a commenté le président de Wrebbit, Paul Gallant, à l'issue de l'assemblée des créanciers, hier matin.

«Les créanciers ont approuvé la proposition dans une proportion de plus de 99 %, a-t-il souligné. C'est un très fort appui.»

Cette proposition leur permettra de récupérer seulement 22 % de leurs créances. Ce pourcentage pourrait cependant monter jusqu'à 65 % si la Cour d'appel devait maintenir un jugement contre un ancien distributeur qui avait imité les produits de Wrebbit.

En novembre 1998, la Cour supérieure du Québec avait condamné M. Pierre Benoît, trois de ses compagnies et M. Alain Salesse à verser à Wrebbit près de 4,2 millions \$. L'ancien distributeur a cependant porté la déci-

sion en appel. La cause ne sera pas entendue avant de nombreux mois.

Le syndic a estimé que si Wrebbit devait faire faillite, les créanciers ordinaires ne recevraient absolument rien.

La plupart des créanciers garantis se sont entendus avec Wrebbit. Ainsi, la Banque Royale a conclu une entente de financement temporaire, et la Banque de développement du Canada a offert un moratoire de 12 mois de versements en capital sur trois prêts.

**Moratoire refusé**

Toutefois, Wrebbit n'a toujours pas réussi à s'entendre avec Financement d'équipements CIBC, qui détient ses équipements. Le manufacturier de casse-tête avait demandé à la CIBC un moratoire de deux ans sur le paiement du capital, ce que l'institution financière avait refusé. Wrebbit demande maintenant un moratoire d'un an, et les discussions sont encore en cours.

«Je suis très confiant de parvenir à une entente», a déclaré M. Gallant.

**Fonds de solidarité**

L'entente avec les créanciers devrait permettre au Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (FTQ) d'investir sept millions \$ dans Wrebbit pour lui permettre de continuer à faire des affaires et de croître. M. Gallant investira pour sa part trois millions \$ de ses propres fonds.

«Ces investissements nous permettront de passer à travers les périodes difficiles, a déclaré M. Gallant. Nous avons des projets sérieux, mais ça prend des ressources importantes pour les réaliser.»

M. Pierre Leduc, le conseiller principal aux relations de presse du Fonds de solidarité, a indiqué qu'il restait encore trois ou quatre points à finaliser avant de pouvoir annoncer l'investissement.

«Ça augure bien», a-t-il déclaré. Il a indiqué que la sauvegarde des 100 emplois permanents et des 250 emplois temporaires de Wrebbit tenait particulièrement à coeur au Fonds de solidarité.

«Nous croyons énormément au produit et à son développement, a-t-il ajouté. C'est une excellente entreprise, qui est promise à un brillant avenir.»

Wrebbit bénéficie également d'une contribution de deux millions \$ d'Investissement-Québec. Une partie de cette somme, soit 1,3 million \$ a déjà été versée.

«Depuis janvier, nous avons fait des efforts pour tenir le fort, a déclaré M. Gallant. Sans Investissement-Québec, ça n'aurait pas été possible.»

Wrebbit, une entreprise fondée par M. Gallant en 1991, a connu une très grande croissance grâce à ses casse-tête en trois dimensions.

La fin de l'année 1999 a cependant été désastreuse: un ralentissement dans l'industrie du jouet a frappé de plein fouet Wrebbit. Or, l'entreprise venait justement de mettre en oeuvre un plan d'expansion et avait commencé à mettre en place les infrastructures nécessaires.

«Je n'essaierai pas de faire comprendre à quel point je déplore la situation», a déclaré M. Gallant aux créanciers.

## Construction domiciliaire en baisse partout au Québec sauf à Hull et à Québec

Presse Canadienne  
Montréal

La construction résidentielle dans les centres urbains du Québec a légèrement diminué pour un troisième mois consécutif, a révélé hier la Société canadienne d'hypothèques et logement (SCHL).

Le nombre de mises en chantier pour le mois de juin a été de 16 500, soit 3 % de moins que le mois précédent. Au Canada, ce recul se chiffre à 1,8 %.

Au Québec, le nombre de maisons individuelles a diminué de 9 % et celui des logements collectifs a connu un recul de 20 %.

Toutes les régions métropolitaines, sauf Hull et Québec, ont affiché une baisse de mises en chantier en juin dernier.

Dans la région de Hull, les projets de construction ont augmenté de 32 %, alors que la Vieille Capitale a enregistré une légère remontée de 2 %.

Les plus fortes baisses ont été observées à Sherbrooke (-62 %) et à Trois-Rivières (-64 %). La SCHL attribue ce phénomène à un important recul des mises en



La construction domiciliaire se porte bien dans la région de Hull.

chantier de logements collectifs. Les régions de Chicoutimi (-34 %) et de Montréal (-8 %) ont elles aussi connu une diminution. En Ontario, les mises en chan-

tier ont grimpé de 7,5 % à 57 200, alors qu'en Colombie-Britannique, elles ont chuté de 9 % à 12 100.

Les Prairies ont enregistré une

baisse de 12,4 % en juin.

Enfin, dans la région de l'Atlantique, les mises en chantier en milieu urbain ont affiché un recul de 19,4 %.

ARCHIVES

Aider ou abandonner les régions?

# Il faut garder le contrôle de notre développement

CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

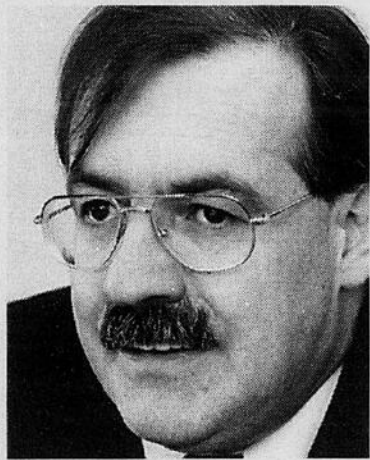
Couper les subventions aux régions n'aura d'autre effet que de les appauvrir davantage et les vider au profit des grandes villes.

Une étude du groupe WEFA Canada a fait valoir que le gouvernement du Canada devait resserrer davantage l'accessibilité à l'assurance-emploi et cesser de subventionner les régions où le chômage est chronique. Les provinces maritimes et certains coins du Québec où l'emploi est saisonnier sont ainsi visés. Selon les auteurs, l'assurance-emploi encourage les gens à demeurer dans des régions où il n'y a pas de travail au lieu d'aller en chercher ailleurs.

Le préfet de la Municipalité

retomber un jour. Les ressources naturelles, on en aura toujours besoin alors il ne faut pas tout laisser tomber. Je suis allé en Gaspésie et en Abitibi et je puis vous assurer que les gens font tout ce qu'ils peuvent pour diversifier leur économie. Chez nous aussi, dans la Petite-Nation, nous voulons atteindre le plein-emploi et nous allons travailler fort pour y parvenir. Mais il faut que nous gardions le contrôle de notre développement et non le laisser aux fonctionnaires à Québec», a déclaré M. Laframboise.

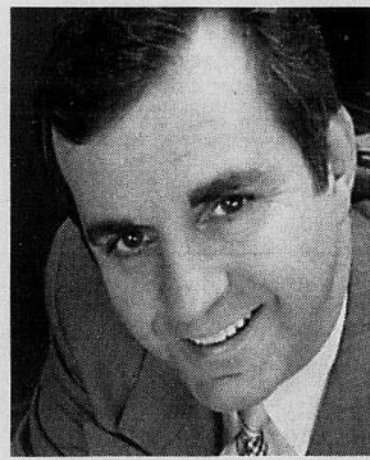
Le président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Alain Fredette, est plus nuancé. À son avis, la réforme de l'assurance-emploi a eu de bons effets et il faudrait la poursuivre, mais graduellement. «Mais si l'on coupe les subventions aux régions, on va engendrer la pau-



ARCHIVES

Mario Laframboise

régionale de comté (MRC) de Papineau, Mario Laframboise, s'inscrit en faux contre cette vision du développement régional. «Les gouvernements doivent, au contraire, investir encore plus en région et surtout donner aux gens les moyens de trouver leurs propres solutions au développement économique. Si on abandonne l'aide aux régions, elles vont se vider au profit des grandes villes. Mais on oublie que l'économie est cyclique et que ce qui est rentable aujourd'hui peut ne plus l'être demain. On privilégie la haute technologie et on est même prêt à subventionner les entreprises pour qu'elles s'installent dans nos villes mais ça aussi, ça peut



ARCHIVES

Alain Fredette

vreté, la misère et la criminalité. L'exode rural n'est pas une solution. Il faut donner aux régions les moyens de se développer et pas seulement avec des projets d'économie sociale mais avec de véritables emplois durables», a-t-il commenté.

Le député libéral de Papineau, Norman MacMillan, ne croit pas que l'on puisse forcer un travailleur saisonnier à faire autre chose ou à s'expatrier durant une partie de l'année. Il est fini le temps où les fermiers quittaient leurs familles pour aller travailler dans les chantiers durant l'hiver. Le député préfère encourager tous les projets de création d'emploi et de diversification de l'économie.

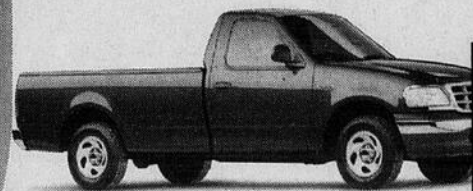
# OFFRE SENSATIONNELLE

Pour un temps limité!

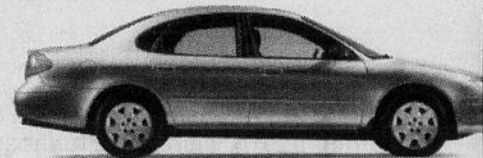
\* 0,9%



WINDSTAR 2000



F-150 2000



TAURUS 2000



EXPLORER 2000

Financement 48 mois sur achat  
Modèles :

Windstar 2000  
F-150 2000  
Explorer 2000  
Taurus 2000

\* Sur approbation de crédit. Ne peut être combiné à aucune offre.

JUSQU'À 1000\$ DE REMISE AUX DIPLOMÉS

**Shawville Ford** (819) 647-2722  
**Mont-Bleu Ford** Hull (819) 776-1571  
**Du Portage Ford** Hull (819) 778-2751  
**Gérard Hubert** Maniwaki (819) 449-2266  
**Carle Ford** Buckingham (819) 986-3000  
**Mont-Bleu Ford** Gatineau (819) 669-0111

- Mont-Bleu Ford, Hull & Gatineau
- Du Portage Ford, Hull
- Shawville Ford, Shawville
- Gérard Hubert, Maniwaki
- Carle Ford, Buckingham

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC [www.fordquebec.com](http://www.fordquebec.com)



## Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?

SL1 2000  
Notre modèle le plus populaire

COTES DE CONSOMMATION (VILLE / ROUTE, L / 100 KM)	
CITY / VILLE 8/35 L / 100 km ml/gal	HIGHWAY / ROUTE 5.3/53 L / 100 km ml/gal

Bail de 36 mois / 60 000 km 0 COMPTANT

SL1 2000	MENSUALITÉS °	ACHAT †
Manuelle	247 \$	15 103 \$
Automatique	263 \$	16 103 \$
Manuelle/Air	268 \$	16 428 \$
Automatique/Air	285 \$	17 428 \$



500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

3,9%  
Location 36 mois ou  
financement jusqu'à 60 mois

° Modèle Saturn SL1 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 5,9 % sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour une Saturn SL1 2000 neuve et comprennent le transport et la préparation à la route. † Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents.

## Corel et Andara Technologies s'associent

### Le Droit

Les compagnies Corel et Andara Technologies ont décidé d'unir leurs forces en incorporant les programmes de l'un dans les systèmes de l'autre. En vertu de cet accord, conclu hier, les logiciels WordPerfect Office 2000 pour Linux et Corel Linux OS devien-

dront partie intégrante des composantes informatiques produites par la firme américaine Andara. « Cette association avec Corel nous permettra d'aller rejoindre les consommateurs désirant faire l'essai de Linux sans avoir à investir dans un nouveau système », a expliqué Jeff Knight, vice-président des ventes chez Andara.

### Presse Canadienne Montréal

Teck Corporation a versé 500 000 \$ pour avoir le droit d'exercer l'option, accordée par Niocan, d'acquérir un intérêt de 25 % dans son projet de production de ferriobium.

Ce premier versement fait suite à une vérification diligente du

projet d'Oka par Teck, effectuée à sa satisfaction au début de juin. Teck s'est engagée à verser 500 000 \$ additionnels après l'obtention des permis environnementaux.

Niocan est une compagnie de ressources minérales qui détient un dépôt de niobium ayant des réserves probables pour un minimum de 15 ans d'opération avec

une valeur récupérable estimée à un milliard de dollars. La compagnie se concentre sur le développement de son projet pour produire du ferriobium.

Le ferriobium est utilisé dans la production d'alliages spéciaux pour l'aéronautique, les turbines et dans des aciers à haute résistance utilisés dans l'automobile, la construction et les pipelines.

le savoir est la valeur  
de la nouvelle économie

## Gowlings s'enrichit

### janvier 2000

Gowling, Strathy & Henderson  
fusionne avec Code Hunter de Calgary.

### avril 2000

Gowling, Strathy & Henderson  
fusionne avec Montpellier de Vancouver.

### juillet 2000

Gowling, Strathy & Henderson  
fusionne avec Lafleur Brown de Montréal,

formant ainsi l'une des plus grandes firmes nationales  
en droit des affaires et en technologie du Canada.

550 avocats et agents de brevets et de marques de commerce à travers  
le Canada, maîtres de la nouvelle économie.

**GOWLINGS**

Gowling Lafleur Henderson s.r.l.

[www.gowlings.com](http://www.gowlings.com)

Montréal, Ottawa, Toronto, Hamilton, région de Waterloo, Calgary, Vancouver, Moscou

# Telus a 100 jours pour relancer sa croissance

Presse Canadienne  
Vancouver

Enthousiaste comme un politicien nouvellement élu, le nouveau pdg de Telus a révélé, hier, un programme étalé sur 100 jours visant à accélérer la croissance de la société.

«Vous pouvez être certains qu'on ne perdra pas de temps pour prendre notre envol», a déclaré Darren Entwistle à des analystes, lors d'une conférence téléphonique retransmise sur le site Web de la compagnie.

Le nouveau programme en cinq parties de M. Entwistle, qui est devenu officiellement président de Telus lundi, comporte une stratégie, des objectifs très précis et les ajustements administratifs nécessaires pour les atteindre.

«Je vous prie d'être patients», a dit M. Entwistle, un Canadien qui a quitté la société britannique Cable and Wireless Communications pour prendre la direction de la deuxième plus importante société de télécommunications au Canada.

M. Entwistle a indiqué qu'il comptait, en premier lieu, renforcer la croissance des activités d'affaires dans les domaines des données informatiques et des communications Internet et sans fil, et cela en partant des bases solides de Telus dans l'Ouest pour s'attaquer au lucratif marché du centre du Canada.

Pour M. Entwistle, la récente acquisition de Québec Tel aura probablement permis de devancer l'échéancier initial de 18 à 24 mois.

Le nouveau pdg de Telus s'est par ailleurs employé à rassurer les investisseurs nerveux en déclarant que le programme qu'il mettait de l'avant maintenait l'équilibre entre une croissance agressive et le besoin de conserver suffisamment de liquidités.

«À mon avis, on peut convaincre les gens de changer leur perception en montrant que nous avons une stratégie gagnante et les moyens de l'exécuter», a dit M. Entwistle, après avoir noté que les actions de Telus se transigeaient toujours à bas prix sur les marchés boursiers.

Telus a vu le jour en 1998 à la suite de la fusion entre B.C. Tel et la société Telus, d'Alberta.

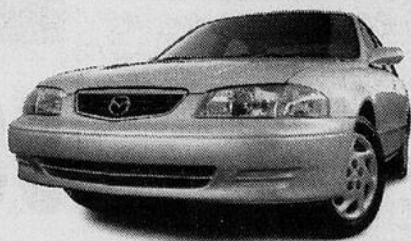
Quant à M. Entwistle, âgé de 37 ans, il a débuté comme monteur de ligne à temps partiel pour Bell Canada. Il a rapidement gravi les échelons à la direction et joint la société britannique Mercury Communications en 1993.

Il devint ensuite directeur des fusions pour Cable and Wireless, un conglomérat de compagnies de téléphone vieux de 140 ans étalé entre la Grande-Bretagne et l'archipel de Vanuatu, anciennement les Nouvelles-Hébrides, en Océanie.

Cet été, pour l'émotion, Mazda remporte la palme.



OU LOUEZ À PARTIR DE **289\$** PAR MOIS POUR 36 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 995<sup>†</sup>



Mazda 626 LX I4 2000  
Prix **ENERGÉ** pour la voiture intermédiaire la plus économique en carburant au Canada en 2000.\*

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD, amplificateur 25 W x 4 et 4 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Glaces à commande électrique
- Verrouillage électrique et téléverrouillage des portes
- Rétroviseurs extérieurs chauffants

JUSQU'AU 28 JUILLET INCLUSIVEMENT

**0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ SUR TOUTE LOCATION 36 MOIS D'UNE MAZDA 626 OU D'UNE MAZDA MPV 2000

**GARANTIE LEADERSHIP MAZDA**

Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète et sur la garantie du groupe motopropulseur.

**ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA**

Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute Mazda 2000.

OU LOUEZ À PARTIR DE **299\$** PAR MOIS POUR 36 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 995<sup>†</sup>



Mazda MPV DX 2000  
Nommée parmi les grands prix du GUIDE DE L'AUTO 2000, catégorie fourgonnettes.

- Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda
- Banquette de troisième rangée rabattable dans le plancher ou pouvant être orientée vers l'arrière
- Sièges de deuxième rangée Side-by-Slide<sup>MC</sup> amovibles
- Climatiseur et lecteur CD de série
- Mention cinq étoiles, l'indice de sécurité le plus élevé, à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impact latéral\*\*

OBTENEZ

**0%**<sup>†</sup>  
DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

SUR TOUTES LES MAZDA 2000 NEUVES

Coup de foudre! Coup de fougue!



Les concessionnaires Mazda du Québec

VISITEZ NOTRE SITE WEB À [www.mazda.ca](http://www.mazda.ca) — INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

\* Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de la consommation de carburant 2000, basée sur la Mazda 626 LX I4 avec boîte manuelle 5 vitesses.

\*\* Tests effectués par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.U.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

† Offres réservées aux particuliers et portant sur toutes les Mazda 2000 neuves. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. \* Taux de location personnalisée Mazda: Offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 36 mois sur les Mazda 626 LX I4 2000 neuves, modèle F41LS0AR00 et les Mazda MPV DX 2000 neuves, modèle UADV70AB00. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité requis. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 60 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les stocks peuvent varier selon le concessionnaire. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 10 juillet 2000.



961, boul. St-Joseph, Hull  
**776-6700**  
[argusmazda.com](http://argusmazda.com)





# Équipées pour l'aventure!



BERLINE CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

**228** \$\*

par mois, location 48 mois TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

**0** \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Ou seulement **16 900** \$\*\* à l'achat

**5,8** %\*\*\* sur financement d'achat jusqu'à **60** mois sur toutes les berlines Civic 2000.

INCLUANT :

RADIO AM/FM STÉRÉO AVEC 4 HAUT-PARLEURS, COUSSINS GONFLABLES AVANT GAUCHE ET DROIT (SRS), VOLANT INCLINABLE, RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS, CONDUITS DE CHAUFFAGE À L'ARRIÈRE

**ET PLUS DE 1 300 \$ EN VALEUR AJOUTÉE :**

AIR CLIMATISÉ, SERRURES ÉLECTRIQUES, DÉVERROUILLAGE SANS CLÉ, POIGNÉES DE PORTIÈRES HARMONISÉES

COUPÉ CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

**228** \$

par mois, location 48 mois TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

Option **0** \$ COMPTANT ÉGALEMENT DISPONIBLE

Ou seulement **17 300** \$\*\* à l'achat

INCLUANT :

AIR CLIMATISÉ, FREINS ABS, COUSSINS GONFLABLES AVANT GAUCHE ET DROIT (SRS), VOLANT INCLINABLE, RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS, RADIO AM/FM STÉRÉO

**ET PLUS DE 1 100 \$ EN VALEUR AJOUTÉE :**

SERRURES ÉLECTRIQUES, DÉVERROUILLAGE SANS CLÉ, LECTEUR CASSETTE, CONSOLE CENTRALE AVEC ACCOUDOIR

VOUS PARTEZ À L'AVENTURE DANS LE BAS-DU-FLEUVE ? VOICI QUELQUES SUGGESTIONS : LES JARDINS DE MÉTIS, LE MUSÉE DE KAMOURASKA, LE PARC DU BIC, L'ÎLE VERTE, LE MUSÉE RÉGIONAL DE RIMOUSKI.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

\*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ651YXV) ou le coupé Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ617YE) neufs. Échange ou comptant de 2 213 \$ (berline), ou 2 620 \$ (coupé), la première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ (coupé) sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. \*\*P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ651YXV) et du coupé Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ617YE). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à un prix moindre. \*\*\*Programme de financement de H.C.F.I. à 5,8 % offert à l'achat de tout modèle berline Civic 2000 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

[www.honda.ca](http://www.honda.ca)

Nouvelles règles sur l'étiquetage

# Peu de changements pour les consommateurs

La nouvelle réglementation québécoise sur l'étiquetage des prix, qui entrera en vigueur l'automne prochain, ne changera pas grand-chose dans la vie des consommateurs ou des commerçants.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Cette politique, qui permettra aux commerces de ne plus étiqueter de façon systématique chacun des items en magasin, ne fera que légaliser la pratique déjà courante des magasins à grande surface qui n'étiquettent pas leur marchandise individuellement depuis plusieurs années.

Selon Bernard Sylvestre, gérant du Provigo Laflamme, au Village Place Cartier de Hull, le seul changement imposé par la réglementation sera l'installation obligatoire de lecteurs optiques dans les allées afin de permettre aux clients de vérifier eux-mêmes les prix.

### Des lecteurs optiques seront installés dans les allées

«Pour nous, ça ne change pas grand-chose. On va installer des lecteurs optiques dans les allées et c'est tout», a-t-il indiqué, hier.

La nouvelle réglementation offre aux commerçants de choisir entre la loi actuelle, qui oblige l'étiquetage de tous les produits, et une politique «d'exactitude des prix». Cette politique d'exactitude permettra aux commerçants de ne plus marquer les prix directement sur les produits, mais les obligera en contrepartie à s'assurer que les prix affichés sur les tablettes correspondent toujours aux prix exigés à la caisse enregistreuse.

La politique stipule qu'en cas d'erreur entre le prix réel et le prix effectivement enregistré à la cais-

se, le produit sera remis gratuitement au client s'il vaut moins de 10 \$.

Si l'erreur concerne un bien dont le prix est supérieur à 10 \$, le vendeur devra accorder un rabais de 10 \$ à l'acheteur.

Cette politique a été élaborée pour les commerçants utilisant la technologie du lecteur optique, c'est-à-dire pratiquement toutes les grandes surfaces.

Mais déjà, certaines grandes chaînes avaient des politiques internes du même genre, voire plus généreuse. «Nous, chez Provigo, en cas d'erreur, on remet le produit gratuitement jusqu'à concurrence de 25 \$», a souligné M. Sylvestre.

Mais cette nouvelle politique, adoptée par le Conseil des ministres et publiée récemment dans la Gazette officielle du gouvernement, ne fait pas le bonheur de tous.

Ainsi, un regroupement d'associations de consommateurs: le comité des associations de consommateurs pour le maintien du marquage des prix sur les produits, a vivement dénoncé la décision du gouvernement, en soulignant qu'il serait presque impossible pour un client d'une épicerie de se souvenir du prix de tous les produits qu'il a mis dans son panier.

Selon Québec, seulement 15 % des commerçants se prévaudront de cette nouvelle réglementation, en majorité des épicerie et des commerces à grande surface. Ce sont toutefois de gros joueurs qui représentent à eux seuls 40 % des ventes de détail.



Des produits non étiquetés

# FABRICVILLE

## Liquidation

### de RÉNOVATION

des millions de mètres doivent être LIQUIDÉS

LIQUIDÉS LIQUIDÉS

obtenez **2m** GRATUITS (de valeur égale ou moindre)

## DÉCOR MAISON

Assortiments de:

- VOILAGES FROISSÉS • DENTELLES
- CHENILLES • CANEVAS • CHINTZ
- FILS TEINTS • IMPRIMÉS
- TISSUS POUR MEUBLES D'EXTÉRIEUR
- DOBBYS • VELOURS CÔTELÉS etc.

**MODE**

Assortiments de:

- TISSUS POUR COSTUMES • POLYESTERS • FAILLES
- TRICOTS • LINS • CHIFFONS • YORYUS
- DOUBLURES • CRÊPES • GEORGETTES
- POLYESTERS FROISSÉS • GABARDINES
- TISSUS POUR CHEMISIERS • FILS CROISÉS
- VÊTEMENTS SPORTS EXTENSIBLES
- JACQUARDS • PIQUÉS • COTONS • DENIMS
- PEAU-DE-PÊCHE • TISSUS D'ARTISANAT • SATINETTES

pour n'en nommer que quelques-uns

**TOUS**  
LES TISSUS DE  
**BASE**  
40%  
DE RABAIS

Tous les  
ARTICLES DE  
**COUTURE**  
50%  
DE RABAIS  
PATRONS  
50%  
DE RABAIS

GATINEAU-920, boul. Maloney ouest

## FABRICVILLE

Le plus important distributeur de tissus et draperies au Canada

Lun. mar. 9h30 à 17h30  
mer. Jeudi, vendredi 9h30 à 21h00  
Samedi 9h00 à 17h00  
Dimanche midi à 17h00

568-2405

Pour des raisons d'espace, nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas offerts dans tous les magasins.

# Dorel complète la fusion de sa filiale avec Safety 1st

Presse Canadienne  
Montréal

Industries Dorel a complété la fusion de sa filiale en propriété exclusive Diamond Acquisition Subsidiary avec Safety 1st. En conséquence, Safety 1st est devenue une filiale en propriété exclusive indirecte de Dorel.

Dorel est un fabricant spécialisé dans trois catégories de produits, soit les meubles prêts-à-assem-

bler, les articles pour enfants et le mobilier de maison.

Dorel emploie plus de 3800 personnes dans neuf pays.

Ses principales installations en Amérique du Nord sont situées à Montréal, à Cornwall, en Ontario, et aux États-Unis. Cosco, Ameriwood et Infantino sont les plus importantes filiales américaines de la société. Au Canada, Dorel exploite Ridgewood et Dorel Mobilier de maison.

En bref

**Theratechnologies récolte 3,2 millions \$**

Presse Canadienne  
Montréal

À la suite de son dernier appel public à l'épargne, Theratech-

nologies a récolté près de 3,2 millions \$. En vertu de ce placement, les preneurs fermes ont fait l'acquisition de 366 900 actions ordinaires au prix de 8,60 \$ l'action. Cette transaction porte à 24,2 millions \$ le montant total de l'émission publique réalisée en mai dernier.

«Ce placement nous permet d'accélérer le développement de nos technologies et de maintenir notre bonne position financière», a commenté le premier vice-président et chef de la direction financière de Theratechnologies, Luc Tanguay.

**Appel à l'épargne chez Cominar**

Presse Canadienne  
Québec

Le Fonds de placement immobilier Cominar a déposé un prospectus final dans le but d'émettre 2,15 millions d'actions à 9,50 \$ chacune. La

famille Dallaire souscrira pour environ 100 000 parts de cette émission. Le produit de cette émission servira à rembourser des dettes contractées dans le cadre d'un programme d'acquisitions. Cominar est propriétaire immobilier d'un total de 70 immeubles, comptant neuf immeubles à bureaux, 13 immeubles commerciaux et 48 immeubles à caractère industriel et polyvalent, qui couvrent une superficie totale de 4,6 millions de pieds carrés.

Devises

Presse Canadienne  
Toronto

Voici les taux de devises étrangères tels que fournis par la maison Nesbitt Burns. Ils sont en devise canadienne; les taux sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0,2274
Allemagne (mark)	0,7419
Arabie saoudite (riyal)	0,4095
Australie (dollar)	0,9041
Autriche (schilling)	0,1054
Bahamas (dollar)	1,4962
Bahreïn (dinar)	4,0371
Barbade (dollar)	0,7683
Belgique (franc)	0,03578
Bermudes (dollar)	1,4962
Bésil (real)	0,8488
Bulgarie (lev)	0,7419
Caraïbes (dollar)	0,5739
Chili (peso)	0,00285
Chine (renminbi)	0,1848
Chypre (livre)	2,5182
Colombie (peso)	0,000698
Corée won	0,001364
Costa Rica (colon)	0,004935
Danemark (couronne)	0,1952
Égypte (livre)	0,4383
Ém.A.U. (dirham)	0,4144
Espagne (peseta)	0,00879
États-Unis (dollar)	1,4962
Europe (euro)	1,4495
Fidji (dollar)	0,7426
Finlande (mark)	0,2449
France (franc)	0,2221
Grèce (drachme)	0,004421
Guyana (dollar)	0,008431
Hong Kong (dollar)	0,1955
Hongrie (forint)	0,00557
Inde (roupie)	0,0349
Indonésie (roupie)	0,000171
Irlande (livre)	1,8460
Israël (shekel)	0,3721
Italie (lire)	0,000754
Jamaïque (dollar)	0,038
Japon (yen)	0,014235
Kenya (shilling)	0,0198
Koweït (dinar)	5,0405
Liban (livre)	0,001006
Malaisie (ringgit)	0,4108
Mexique (peso)	0,1673
Norvège (couronne)	0,1780
Nouvelle-Zélande (dollar)	0,7072
Pakistan (roupie)	0,0302
Pays-Bas (florin)	0,6595
Philippines (peso)	0,0340
Pologne (zloty)	0,3564
Portugal (escudo)	0,007327
Rép. dominicaine (peso)	0,0986
Rép. tchèque (couronne)	0,0408
Roumanie (leu)	0,000071
Royaume-Uni (livre)	2,2777
Russie (rouble)	0,0545
Singapour (dollar)	0,8692
Slovaquie (couronne)	0,0342
Slovénie (tolar)	0,006987
Sri Lanka (roupie)	0,01930
Suède (couronne)	0,1728
Suisse (franc)	0,9336
Taiwan (dollar)	0,0494
Tanzanie (shilling)	0,001914
Thaïlande (baht)	0,0381
Trinité-Tobago (dollar)	0,2479
Turquie (livre)	0,0000245
Ukraine (hryvna)	0,2798
Venezuela (bolivar)	0,00223



**LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA PAR GENERAL MOTORS**

**Voici votre chance de décrocher un souvenir de l'an 2000**

Vous pourriez ne jamais faire une meilleure affaire sur une Chevrolet ou une Oldsmobile que durant la Liquidation à travers le Canada par General Motors.

**0,9%**  
Taux de crédit à l'achat jusqu'à 48 mois\*

**CHEVROLET CAVALIER 4-PORTES**



**GROUPE AVANTAGEUX 2000**

Télédéverrouillage • Verrouillage électrique des portes • Régulateur de vitesse • Freins antiblocage aux 4 roues • Boîte automatique • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **16 698 \$** ou **199 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 520 \$, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis.

**OLDSMOBILE ALERO GL 4 PORTES**



Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Télédéverrouillage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **21 828 \$** ou **278 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 800 \$, transport de 770 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis.

**CHEVROLET VENTURE**



Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique • Freins antiblocage aux 4 roues • Radio AM/FM stéréo • Volant inclinable • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **21 688 \$** ou **238 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 770 \$, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis.

**CHEVROLET SILVERADO À CABINE CLASSIQUE**



Moteur V6 Puissance Vortec 4300 de 200 HP • Boîte automatique à surmultipliée avec mode remorquage • Climatisation • Calandre, pare-chocs et roues chromés

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **22 448 \$** ou **278 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 970 \$, transport de 990 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis.



Nous aimerions vous en dire plus : Venez nous voir chez votre concessionnaire local, sur notre site web au [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Basé sur un taux annuel à la location de 0,9 % à 1,9 % à 4,9 % (Cavalier 4-portes R7Z/Alero GL 4-portes R7Z/Venture R7Z/Silverado à cabine classique R7Z), durée de 36 mois. Frais de 0,12 \$ du kilomètre excédant 80 000 km pour 36 mois. L'option d'achat au terme du bail est de 8 629 \$/10 883 \$/12 782 \$/14 061 \$ (Cavalier 4-portes R7Z/Alero GL 4-portes R7Z/Venture R7Z/Silverado à cabine classique R7Z) plus taxes imposibles. Immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non comprises. Autres modalités de location offertes. Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,9 %, le versement mensuel est de 212,18 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 184,64 \$. L'obligation totale est de 10 184,64 \$. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. \*Le versement mensuel LocationPlus et le taux GMAC de crédit à l'achat ne sont pas offerts avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre « Prix à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,21 %/3,13 %/5,32 %/5,18 % (Cavalier 4-portes R7Z/Alero GL 4-portes R7Z/Venture R7Z/Silverado à cabine classique R7Z). Les offres s'appliquent, tel qu'indiqué, à des modèles 2000 Cavalier 4-portes R7Z/Alero GL 4-portes R7Z/Venture R7Z/Silverado à cabine classique R7Z neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet-Oldsmobile de l'Ontario (à l'exception du Nord-ouest de l'Ontario). Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les offres à la location et à l'achat ne comprennent pas le transport (tel qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance et les taxes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Voyez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. \*Le taux de crédit de 0,9 % à l'achat ne s'applique pas à : Corvette, Chevrolet Express, Pick-up des séries 2500/3500, Tahoe, Suburban et les Cadillac.



# Vous embouteillez, vous économisez!

- 6 spiritueux en vrac en contenants de 1,75 litre.

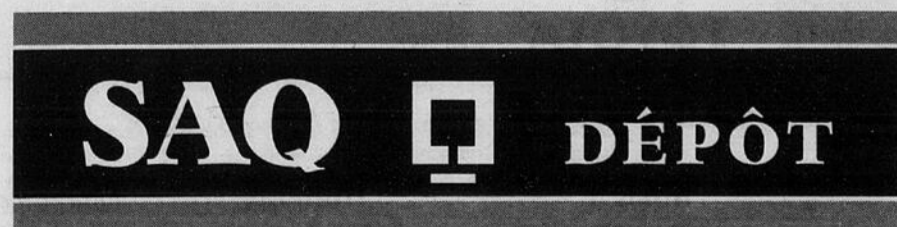
Produit	Prix en vrac	Marques nationales	% de rabais
Dry Gin	34,00 \$	46,45 \$	26,8 %
Rhum	34,75 \$	45,35 \$	23,4 %
Vodka	34,50 \$	45,90 \$	24,8 %
Whisky	36,75 \$	45,90 \$	20,0 %
Scotch	39,75 \$	52,30 \$	24,0 %
Brandy	34,50 \$	45,90 \$	24,8 %

Prix basés sur des formats de 1,75 l

- Plus, 13 vins en vrac vendus à la douzaine.
- Et, plus de 200 produits vendus en emballages de 2, 3, 4, 6 ou 12 à des prix entrepôts.

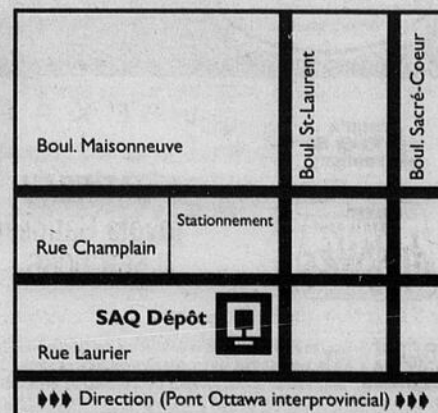
Avec la nouvelle SAQ Dépôt, vous économisez jusqu'à 27 % sur les vins, spiritueux, bières, portos et champagnes.

Des économies à découvrir sur plus de 20 000 pi<sup>2</sup> !



QUE DES ÉCONOMIES !

210, rue Champlain, Hull



www.saq.com

La modération  
à bien meilleur goût.

EduValcool

18 ans et plus.

Des citoyens paient pour des canaux, d'autres ne paient pas et y ont encore accès gratuitement

# Des abonnés du câble portent plainte

Il n'est pas rare de trouver des abonnés du câble fort mécontents ces jours-ci. Tellement qu'ils ont cru bon contacter le Service d'aide au consommateur pour se plaindre d'une situation qu'ils ont jugée carrément abusive.

Presse Canadienne  
Shawinigan

Le problème concerne en fait les quatre nouvelles chaînes francophones qui ont été lancées en

grande pompe le 31 janvier dernier, soit le CanalZ, Historia, Evasion et Séries+. C'est que des citoyens, intéressés par les nouveaux canaux, ont répondu à l'appel lancé par les câblodistri-

buteurs et ont choisi de payer le surplus demandé pour avoir accès aux nouvelles émissions. D'autres ont préféré s'abstenir.

Mais voilà que les gens qui ont décliné l'offre des nouveaux canaux y ont toujours accès gratuitement. Leurs concitoyens, quant à eux, paient depuis le 1<sup>er</sup> mai. Voici donc une situation tout à fait injuste, selon M<sup>me</sup> Madeleine Plamondon, directrice générale du

Service d'aide au consommateur.

«Nous avons reçu deux plaintes coup sur coup, raconte M<sup>me</sup> Plamondon. Les gens ont su ce qui se passait par un voisin ou des amis. Je comprends que les câblodistributeurs peuvent avoir des difficultés avec les nouvelles technologies mais ça, ce n'est pas de ma faute, ni celle des consommateurs. Moi, j'évoque l'iniquité de la situation», explique-t-elle.

Le problème des nouvelles technologies évoqué par M<sup>me</sup> Plamondon fait référence aux filtres que les câblodistributeurs doivent installer afin de brouiller les ondes des nouveaux canaux. C'est que le nombre de filtres à installer est impressionnant. Chez Vidéotron, qui compte quelque 1 400 000 abonnés, c'est près de un million de filtres qui doivent être posés. Chez Cogeco, des 300 000 abonnés québécois, ce sont plus de 240 000 clients qui ont refusé le nouveau service.

Ainsi, moins d'abonnements ont été vendus, plus de filtres sont à poser et donc plus longtemps prendra l'opération. «Même si tous les techniciens étaient affectés à la pose des filtres, on en aurait pour des semaines, explique M. Jean-Paul Galarneau, directeur des communications chez Vidéotron. On manque de main-d'oeuvre simplement.»

Chez Cogeco, on déplore fortement la situation, mais on n'esti-

«La solution que je suggère serait d'accorder un crédit aux abonnés.»

- Madeleine Plamondon

me pas qu'elle est injuste. «Les gens paient pour le service qu'ils ont commandé, explique M<sup>me</sup> Hélène Dubuc du service à la clientèle de l'entreprise. Les autres bénéficient d'une situation qui est ponctuelle et non récurrente que nous essayons de résoudre le plus rapidement possible. Nous regrettons que ce soit si long», assure-t-elle.

Selon M<sup>me</sup> Dubuc, cette situation est attribuable au fait que les câblodistributeurs se sont vus dans l'obligation d'opter pour une stratégie de marketing différente, soit celle de l'option positive. En clair, cela signifie que les gens qui désirent les nouveaux services doivent contacter leur câblodistributeur afin de le lui signaler. À l'inverse, l'option négative oblige les gens à téléphoner pour faire annuler le nouvel abonnement sans quoi on le leur facturera sans autre préavis.

L'option négative

«L'Office de la protection du consommateur nous (les câblodistributeurs) a formellement interdit d'utiliser l'option négative. Nous avons respecté cet avis pour ne pas avoir de plaintes mais par conséquent, nous avons eu beaucoup moins de demandes», raconte M<sup>me</sup> Dubuc.

La solution qui aurait pu résoudre le problème ne relève apparemment pas des câblodistributeurs. «La solution que je suggère, explique M<sup>me</sup> Plamondon, serait d'accorder un crédit aux abonnés.» Or, il n'en est pas question pour les distributeurs puisque les titulaires, qui assument les coûts de production, réclament quant à eux leur part pour assumer leurs frais.

PORTES OUVERTES SUR  
**L'ÉVÈNEMENT 0\$**  
jusqu'au 31 juillet  
sur tous les modèles 2000

À la location **0\$** premier paiement • **0\$** dépôt de sécurité • **0\$** comptant disponible  
Transport et préparation inclus • Kilométrage annuel de 24 000 km

**echo**  
2 ou 4 portes  
**189\$** par mois  
location 48 mois<sup>2</sup>

**À partir de 2,9%**  
financement à l'achat

<b>corolla</b> VE climatiseur <b>239\$</b> par mois location 48 mois <sup>1</sup>	<b>camry</b> CE tout équipée <b>299\$</b> par mois location 48 mois <sup>1</sup>	<b>rav4</b> 4 portes <b>319\$</b> par mois location 48 mois <sup>1</sup>	<b>sienna</b> tout équipée <b>299\$</b> par mois location 48 mois <sup>4</sup>	<b>4Runner</b> moteur V6 <b>419\$</b> par mois location 48 mois <sup>7</sup>
--	---	---	---	---

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:  
L'assistance routière  
Un plein réservoir d'essence  
Des tapis protecteurs

**TOYOTA**  
votre concessionnaire

www.toyota.ca

L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

Jusqu'à 1000\$ de remise\*



**GATINEAU**  
Toyota Gatineau  
568-0066

**HULL**  
Villa Toyota  
776-0077

**THURSO**  
Auger & Frères  
985-2218

FONDATION  
**Marie-Soleil Tougas**  
1 900 565-SOLEIL

**CRÉDIT TOYOTA**

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. <sup>1</sup>Première mensualité gratuite (payée par le concessionnaire) à la location de tous les modèles Toyota 2000 en stock. <sup>2</sup>Offre valable sur les modèles Echo AT123M-AA et BT123M-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 995\$ exigible au moment de la livraison. Versements de 218,41\$. <sup>3</sup>Offre valable sur les modèles Corolla 2000 VE BR12EM-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 350\$ exigible au moment de la livraison. Versements de 275,62\$. <sup>4</sup>Offre valable sur les modèles Camry CE BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 950\$ exigible au moment de la livraison. Versements de 343,77\$. <sup>5</sup>Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 3 300\$ exigible au moment de la livraison. Versements de 366,93\$. <sup>6</sup>Offre valable sur les modèles Sienna ZF19CS-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 4 895\$ exigible au moment de la livraison. Versements de 344,52\$. <sup>7</sup>Offre valable sur les modèles 4Runner HN86RM-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 5 300\$ exigible au moment de la livraison. Versements de 481,95\$. Offres d'une durée limitée. Franchises annuelles de 24 000 km sur les 6 modèles. Frais de 7\$ (Echo, Corolla), 10\$ (Camry, Rav4, Sienna, 4Runner) du kilomètre excédentaire. \*Le rabais peut varier selon les modèles. Véhicule aux fins de présentation seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

# Le grand patron de Call-Net démissionne

Kevin Bennis a démissionné, hier, de son poste de président et chef de la direction de Call-Net, société mère de Sprint Canada.

**Presse Canadienne  
Toronto**

C'est une décision «soudaine», a indiqué le porte-parole de Call-Net, Susan Fraser, tout en précisant que M. Bennis quittait pour des motifs personnels et non pas professionnels.

«J'ai eu le privilège de pouvoir mettre Call-Net sur une nouvelle voie assurant sa croissance. Mon seul regret, c'est de ne pas être là lorsque Call-Net récoltera les fruits de ce nouveau plan. Je suis convaincu que l'équipe de direction saura atteindre tous les objectifs fixés», a déclaré M. Bennis.

## À l'intérim

La compagnie n'a pas désigné de successeur, mais l'intérim sera assuré par l'un des membres du conseil d'administration, Peter Tanaka.

«M. Bennis a fait preuve d'un leadership inestimable pour stabiliser la compagnie au cours des 10 derniers mois et pour guider sa transformation en un chef de file de la fourniture de solutions de données et IP pour l'entreprise», a souligné Lawrence Tapp, président du conseil de Call-Net.

«Maintenant que la compagnie pointe dans la bonne direction, M. Bennis et le conseil ont établi

de barre à Call-Net en misant sur les services Internet aux entreprises.

«Nous poursuivrons cette stratégie», a assuré Brock Robertson, vice-président trésorier chez Call-Net.

Après avoir enregistré des gains dérisoires, Call-Net a été mise aux enchères l'automne dernier après qu'un groupe d'actionnaires frustrés eurent pris le contrôle du conseil d'administration et évincé la précédente équipe de direction.

L'entreprise s'est cependant retirée des enchères en avril après avoir affiché de fortes recettes trimestrielles.

La clientèle commerciale de Call-Net compte maintenant pour 70 % de ses recettes.

L'annonce du départ de Kevin Bennis a créé un malaise à la Bourse de Toronto. Le titre de Call-Net a perdu 0,32 \$ pour clôturer à 3,75 \$, son plus bas niveau des 52 dernières semaines.

qu'un engagement à long terme était nécessaire. M. Bennis préférant retourner aux États-Unis, il aurait été difficile pour lui de prendre un tel engagement.»

Kevin Bennis s'est joint à Call-Net en septembre dernier à titre de responsable des activités américaines, mais il a finalement pris la direction de l'entreprise après un putsch mené par un groupe d'actionnaires désireux d'avoir la tête du président de l'époque, Juri Koor, et d'autres hauts dirigeants.

## Derrière les coulisses

C'est une société d'investissement new-yorkaise, Crescendo Partners, qui a télécommandé cette fronde dans l'espoir de voir mise en vente l'entreprise qu'elle jugeait non rentable.

Kevin Bennis a donné un coup



## LOGEMENT D'OTTAWA-CARLETON

Service de qualité avec fierté depuis 1969

### LA PROCHAINE RÉUNION PUBLIQUE

### DU CONSEIL DE

### LOGEMENT D'OTTAWA-CARLETON

### AURA LIEU LE LUNDI 17 JUILLET 2000

Lieu : Salle Champlain

771, rue Lisgar, Ottawa

Heures : 17 h

Nous invitons les délégations publiques de s'exprimer sur des articles de l'ordre du jour.

POUR UNE COPIE DE L'ORDRE DU JOUR : 731-7223, POSTE 273



## Communauté

## urbaine

## de l'Outaouais

### Avis public

### Règlements nos 662 et 664

Avis est par le présent donné que le conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais a approuvé les résolutions et règlements suivants :

- No 662 adopté par la résolution no 2000-108, le 9 mars 2000, concernant un emprunt au montant de 236 000 \$ pour le paiement des honoraires professionnels, les plans et devis et les services durant la construction pour les travaux de construction du réservoir élevé d'eau potable à la station de chloration de la C.U.O. située au 1027, rue Notre-Dame à Masson-Angers. La ministre des affaires municipales et de la Métropole a approuvé ce règlement le 13 juin 2000.
- No 664 adopté par la résolution no 2000-276, le 22 juin 2000, concernant la tarification applicable à l'utilisation de certains biens et services ou pour le bénéfice retiré d'activités de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

Les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ces règlements au siège social de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Service du secrétariat, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5<sup>e</sup> étage, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 10<sup>e</sup> jour de juillet 2000.

Le secrétaire adjoint,  
Pierre Gossein

## APPEL D'OFFRES DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

### NIVELLEMENT, DRAINAGE, FONDATION DE MATÉRIAUX GRANULEUX ET ASPHALTAGE À L'ASPHALTE MÉLANGÉ À CHAUD

#### CONTRAT N° 40-00-016

Au nom du ministère des Transports, le Bureau des services communs fait un appel d'offres pour le nivellement, le drainage, la fondation de matériaux granuleux et l'asphaltage à l'asphalte mélangé à chaud de l'autoroute 138 à la sortie 58 de l'autoroute 417, en direction sud sur 900 m. Ces travaux comprennent le rechargement sélectif des rampes d'entrée et de sortie.

On peut soumissionner ce contrat en communiquant avec CEBRA par l'entremise de son site Web ([www.merx.CEBRA.com](http://www.merx.CEBRA.com)) ou en composant le numéro sans frais suivant 1 800 964-6379.

La date de clôture pour ce contrat est le mercredi 26 juillet 2000 à 13 h 30, heure locale.

## APPEL D'OFFRES DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

### SYSTÈMES DE DÉCANTATION HUILE/EAU

#### CONTRAT N° 40-00-057

Au nom du ministère des Transports, le Bureau des services communs émet un appel d'offres pour l'enlèvement de systèmes de décantation huile/eau existants, l'installation de nouveaux systèmes de décantation huile/eau en trois parties et le nettoyage de tous les contaminants associés, aux emplacements de patrouille suivants :

Barriefield, Camden East, Carleton Place, Carlsbad, Crosby, Crystal Beach (Brockville), Haley Station, Kanata (Hazeldean), Kemptville, Lansdowne, Morrisburg, Pembroke, Summerstown et Vankleek Hill.

Ce contrat sera octroyé à un seul entrepreneur.

On peut soumissionner ce contrat en communiquant avec CEBRA par l'entremise de son site Web ([www.merx.CEBRA.com](http://www.merx.CEBRA.com)) ou en composant le numéro sans frais suivant 1 800 964-6379.

La date de clôture pour ce contrat est le mercredi 2 août 2000 à 13 h 30, heure locale.



## MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS

### Appel d'offres

### Assurances collectives

La Municipalité de Val-des-Monts demande des soumissions pour son portefeuille d'assurances collectives.

Les soumissions seront disponibles à la Municipalité de Val-des-Monts, sise au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9 et ce, à partir de la présente.

Sont admis à soumissionner les compagnies d'assurances dûment autorisées à faire affaires au Québec. Une seule soumission par soumissionnaire sera acceptée.

Si des informations supplémentaires vous sont nécessaires, veuillez communiquer avec monsieur Jean-Guy Lemire, conseiller en assurance et rentes collectives, mandaté par la Municipalité de Val-des-Monts, au (819) 778-7550 compagnie «A.N.G.E.S - Protection en collectif Inc.» cabinet en assurance collective de personnes, du lundi au vendredi entre 9 h et 16 h.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être valablement reçue, être sous-pli cachetée et se trouver à la :

**Municipalité de Val-des-Monts**  
**1, route du Carrefour**  
**Val-des-Monts (Québec)**  
**J8N 4E9**

au plus tard le lundi 30 août 2000 à 11 h.

La Municipalité de Val-des-Monts ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions qui seront présentées.

Donné à Val-des-Monts, ce 12 juillet 2000.

La secrétaire-trésorière,  
Patricia Fillet

## CASILOC inc.

### APPELS D'OFFRES

CONSTRUCTION & APPROVISIONNEMENT

Projet : Complexe entrepôt et bureaux rue Mill, Montréal

Projet : Complexe Hôtelier Casino de Hull

Les entrepreneurs et les fournisseurs d'équipements et de services peuvent obtenir l'information sur les appels d'offres de construction et d'approvisionnement en visitant le site Internet de l'entreprise :

[www.casiloc.com](http://www.casiloc.com)

Canada Province de Québec District de Hull No : 550-04-00820-924	COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille) Présent : Céline Dubé, Greffière-adjointe CLAIRE OUELLETTE ET JOHN MICZKI, Requérants, c. RENÉ RHEAUME, Intimé, Et SUZANNE ST-PIERRE MICZKI ET JOHN MICZKI, Mis-en-cause.
---	--

Par ordre de la cour :  
L'intimé RENÉ RHEAUME est, par les présentes, avisé qu'une requête en modification de jugement a été déposée au greffe de la Cour Supérieure (Chambre de la famille) et présentée le 22 août 2000 au Palais de Justice, 17 rue Laurier, à Hull, province de Québec, en la salle 1.  
L'intimé, RENÉ RHEAUME, est par les présentes, requis de comparaitre, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.  
Une copie de la requête en modification de jugement a été laissée au greffe de la Cour supérieure du district de Hull, à son intention.  
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de vous présenter à la salle 1, palais de Justice de Hull, le 22 août 2000, les requérants procéderont à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'ils sollicitent.  
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

HULL, le 6 juillet 2000  
Céline Dubé  
Greffière de la Cour Supérieure

Me Sylvie Lacroix  
Geoffroy, Matte, Garsache et Ass.  
111 boul. de l'Hôpital, suite 210  
Gatineau (Québec)  
J8T 7V1

Tél. (819) 246-8855  
Télécopieur : (819) 246-8008

# Le syndicat des postiers s'en prend au SCRS

## Carrières & professions

LeDroit

### UNION DU CANADA, ASSURANCE-VIE

dont le siège social est situé à Ottawa,  
est à la recherche d'un(e)

## superviseur(e)

pour son département d'assurance-accidents.

Le candidat aura idéalement 5 ans d'expérience dans le domaine de l'assurance, plus spécifiquement en assurance accidents et maladie, au niveau des nouvelles affaires, des réclamations et du service à la clientèle.

Le candidat devra être bilingue et posséder une bonne connaissance de la micro-informatique et surtout les logiciels de traitement de texte (Word ou Wordperfect), Lotus et Excel etc.

Nous offrons un salaire compétitif et d'excellents avantages sociaux. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention du :

Directeur du personnel  
325, rue Dalhousie  
C.P. 717, Succ. «B»  
OTTAWA (ON) K1P 5P8  
Télécopieur : (613) 241-7880

Le concessionnaire Ford #1 dans l'Outaouais est  
à la recherche de (H. ou F.)

## REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

Vous êtes dynamique, bilingue, aimez les défis?  
Nous aimerions vous rencontrer.

- Expérience dans la vente un atout, mais non essentielle
- Excellent programme de rémunération
- Programme de formation professionnelle
- Assurance groupe

Si vous désirez faire partie d'une équipe de vente des plus dynamiques dans l'Outaouais.

Téléphonez pour rendez-vous avec C.V.

**M. Gordon Smith**  
(819) 669-0111



Concessionnaire dynamique et en pleine expansion  
est à la recherche de (homme ou femme)

## REPRÉSENTANTS(ES) DES VENTES

### EXIGENCES

- Bilingue
- Être âgé de 21 ans et plus
- Détenir un permis de conduire
- Résident de l'Outaouais
- Expérience dans la vente, pas nécessairement dans l'automobile

### NOUS OFFRONS:

- Commission au dessus de la moyenne
- Un impressionnant inventaire de véhicules neufs et d'occasion
- Vacances annuelles
- Emplacement et conditions de travail excellents
- Assurance et autres avantages sociaux

Vous désirez faire partie d'une équipe dynamique!  
Faire parvenir votre c.v. d'ici le 22 juillet 2000, à l'attention de  
**Pierre Caron ou Gérard Doiron**

Le nouveau

**WILLIAMS**

CHEV - OLDS

CADILLAC Linc

950, boul.  
St-Joseph,  
Hull  
777-2731

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s

Les postiers reprochent au Service canadien du renseignement de sécurité de les traiter comme des «criminels» ou des «menaces à la société canadienne», à la suite d'allégations concernant des activités illégales d'espionnage de la part d'agents du SCRS à l'endroit de certains syndiqués des postes.

HUGUETTE YOUNG  
Presse Canadienne

Furieux, le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes a réclamé une enquête publique pour faire la lumière sur cette affaire.

«Assez, c'est assez. Les Canadiens ont le droit d'être membres d'un syndicat, a fulminé hier le président, Dale Clark, lors d'une conférence de presse. Le gouvernement n'a pas d'affaires à espionner ceux qui militent au sein de leur syndicat.»

M. Clark a ajouté que le syndicat des postiers pourrait traîner le SCRS devant les tribunaux.

Les révélations d'un ex-agent du SCRS, John Farrell, au quotidien torontois *The Globe and Mail*, il y a quelques jours, ont eu l'effet d'une bombe. Il a déclaré que des agents s'adonnaient à des activités peu scrupuleuses et que le comité de surveillance des activités de SCRS se traînait les pieds dans cette affaire.

Selon M. Farrell, le courrier de nombreux Canadiens qui n'étaient pas considérés comme une menace à la sécurité nationale a été intercepté par des agents du Service du renseignement de sécurité. Les responsables du syndicat des postiers auraient été épiés, et les cadres de l'agence d'espionnage auraient profité d'activités louches pour s'enrichir personnellement.

L'un des porte-parole de l'Association canadienne des libertés

civiles, Allan Borovoy, a pour sa part exigé la tenue d'une enquête indépendante pour vérifier les allégations de M. Farrell.

Selon le vice-président du Congrès du Travail du Canada, Jean-Claude Parrot, si le droit de grève n'est pas nécessairement populaire, cela «demeure une activité légale».

«Cette forme d'intimidation doit cesser», a-t-il ajouté.

Pour sa part, le Service canadien du renseignement de sécurité a rejeté ces allégations, les qualifiant de «sans fondement».

«Toutes les activités du Service de sécurité de la GRC ont été examinées par la Commission McDonald à la fin des années 1970 et c'est à la suite de cet examen que le Service canadien du renseignement de sécurité a été créé en juillet 1984, en vertu de la Loi sur le SCRS», peut-on lire dans un communiqué de presse.

«La Loi sur le SCRS indique clairement ce sur quoi le SCRS peut et ne peut pas faire enquête. Le SCRS ne fait pas enquête sur les activités licites de défense d'une cause, de protestation ou de manifestation d'un désaccord. Le SCRS n'a pas fait enquête et ne fait pas enquête actuellement sur le STTP (syndicat des postiers).»

Or, M. Parrot demeure sceptique. Il rappelle que les syndicats n'ont pu avoir accès à l'ensemble des dossiers grâce à la Loi sur l'accès à l'information.

«Je me pose la question: pour-

quoi j'ai un dossier? Pourquoi le syndicat des postiers a un dossier? Pourquoi les autres syndicats ont un dossier? Pourquoi les militants du mouvement syndical ont un dossier à la GRC, puisque ce sont des activités légales?»

## Le président de Canoë remet sa démission

Presse Canadienne  
Toronto

Le président du site d'informations sur Internet Canoë, John Paton, a remis hier sa démission après seulement six mois en poste.

Canoë a été lancé il y a plusieurs années par le groupe de presse Sun Media. Quebecor, la deuxième chaîne de journaux en importance au Canada, a pris le contrôle de Sun Media l'an dernier.

M. Paton, qui est âgé de 43 ans, quittera son poste vendredi.

«J'ai assisté à de nombreux changements au cours de la dernière année, ce qui m'a amené à m'interroger sur ce que je veux faire ensuite», a-t-il déclaré, précisant qu'il n'avait que des louanges à formuler à l'égard de Quebecor.

Dans une note de service adressée aux employés, Julie Tremblay, vice-présidente des ressources humaines chez Quebecor, a indiqué que M. Paton avait démissionné pour «des raisons personnelles».

John Paton était vice-président des nouveaux médias chez Sun Media depuis trois mois lorsqu'il a été nommé président de Canoë. Il avait été auparavant éditeur du *London Free Press*, appartenant à Sun Media, et éditeur du *Ottawa Sun*.

Depuis le rachat de Sun Media par Quebecor, propriété de la famille Péladeau, six cadres ont quitté l'entreprise.

## Dylex vend Tip Top

Presse Canadienne  
Toronto

La société Dylex, qui exploite plusieurs bannières spécialisées dans le commerce de détail de vêtements, a conclu la vente de tous les éléments d'actif de sa division Tip Top Tailors et des activités de fabrication connexes à Grafton-Fraser inc.

Dylex indique que la vente de Tip Top Tailors engendrera 32,8 millions \$ de produits nets en espèces qui serviront à accroître son fonds de roulement.

Dylex exploite notamment les divisions BiWay, Braemar, Fairweather, Labels et Thrift.

SERVICES PSYCHOGÉRIATRIQUES COMMUNAUTAIRES D'OTTAWA-CARLETON  
Clinique de psychogériatrie/Unité d'Alzheimer et maladies liées

### INFIRMIÈRE CLINICIENNE, ERGOTHÉRAPEUTE, TRAVAILLEUR(E) SOCIAL(E)

Les Services psychogériatriques communautaires d'Ottawa-Carleton est un programme de santé mentale du Ministère de l'Ontario. Le personnel de cette clinique fournit des évaluations, des traitements et un suivi dans la collectivité aux personnes âgées présentant des problèmes de santé mentale et de démence ainsi qu'un soutien et de l'enseignement aux aidants naturels.

#### Qualifications

- 1) professionnel(le) de la santé avec un baccalauréat ou maîtrise et au moins trois années d'expérience en psychiatrie gériatrique ou domaine connexe
- 2) membre en règle d'un ordre professionnel
- 3) connaissances pertinentes des problèmes de santé mentale chez les aîné(e)s
- 4) connaissances des ressources communautaires
- 5) licence de conduite automobile et accès à une automobile
- 6) certaines positions sont désignées bilingues

### SECRÉTAIRE BILINGUE MÉDICAL(E) (TEMPS PARTIEL)

#### Qualifications

- 1) Compétence en informatique (Windows)
- 2) Traitement de texte (minimum 45/min)
- 3) Expérience de travail dans le domaine médical

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confiance au plus tard le 14 juillet 2000 à Nicole Robert, Directrice générale, Les services psychogériatriques communautaires d'Ottawa-Carleton, 106Y-75, rue Bruyère, Ottawa (Ontario) K1N 5C8, tél. : (613) 562-9777, téléc. : (613) 562-0259.

# Le casse-tête des noms de domaine Internet

Point-film. Point-manif. Voire même point-sexe? L'ICANN, cet organisme américain chargé d'attribuer les noms de domaines sur Internet, songe à ajouter ce genre de noms de domaines aux habituels .com, .net ou .org.

Associated Press  
New York

Tout comme notre système téléphonique qui nécessite l'ajout de nouveaux indicatifs, Internet a besoin de nouveaux noms de domaines. Ces derniers sont des adresses uniques qui identifient chaque site et permettent aux logiciels de navigation de les retrouver. En réalité, prendre la décision de les créer s'avère bien plus compliqué qu'ajouter un indicatif téléphonique.

Actuellement réunie à Yokohama jusqu'au 17 juillet, l'ICANN avait dû faire face à une levée de boucliers le mois dernier lorsqu'elle a essayé de récolter 1,5 million \$ de redevances sur les suffixes spécifiques aux pays comme «.fr» pour la France ou «.uk» pour le Royaume-Uni. Différents pays, notamment européens, ont tout bonnement refusé de payer ce qu'ils considèrent comme une taxe américaine.

D'autres problèmes se sont posés à l'ICANN, notamment pour la composition de son exécutif. L'organisation a finalement accepté de laisser les utilisateurs du Net élire cinq des 19 membres du conseil d'administration.

Enfin, de nombreuses voix se sont élevées pour critiquer la lenteur du processus d'attribution de nouveaux noms de domaines et accuser l'ICANN de faire passer les institutionnels devant les individus. Et ce retard entraîne un «cybersquattage»: certains enregistrent des noms de domaines

pour 35 \$ et les revendent ensuite à de grandes marques pour des milliers, voire des millions de dollars.

Avec de nouveaux suffixes, la liberté de choix du nom du domaine sera plus grande. Voiture.com pourra par exemple mener à un site de vente de voitures, voiture.fan à un fan-club et voiture.news aux informations sur l'automobile.

Mais combien de suffixes ajouter? Lesquels? Fatiguée d'attendre, une compagnie offre maintenant un «.web» ne pouvant être

atteint que par des ordinateurs spécialement configurés. Quelques entreprises commencent aussi à enregistrer des noms avec des caractères n'appartenant pas à l'alphabet latin...

ICANN veut agir lentement et n'approuvera vraisemblablement qu'un nombre limité de suffixes comme «.museum» et «.protest». Certains suffixes comme «.movie» pourraient n'être attribués qu'à des sites de films, et «.sex» ou «.xxx» à des sites pornographiques.

Les noms de domaines aident

les utilisateurs à trouver des sites sans avoir à se rappeler l'adresse numérique. Par exemple, Microsoft.com vous amène directement au site sans avoir à taper «206.46.130.149.»

C'est ironique, souligne Milton

Mueller, professeur à l'Université de Syracuse (État de New York). L'ICANN a été créé pour enlever le pouvoir décisionnaire aux politiques. Or, elle «se comporte de plus en plus comme le gouvernement du monde».



## Conseil des coopératives de l'Outaouais

### Agent de développement Planification stratégique

Le Conseil des coopératives de l'Outaouais (CCO) est à la recherche d'une personne dynamique aimant relever des défis avec la complicité d'une équipe. Dans le cadre de l'opérationnalisation de notre planification triennale, nous recherchons une personne qui veillera à mettre en place les moyens nécessaires afin de rencontrer nos objectifs stratégiques à court, moyen et long terme. De plus, la personne choisie aura la responsabilité des communications externes, l'organisation d'activités d'intercoopération ainsi que la production de rapports reliés au développement économique et coopératif.

#### VOS QUALIFICATIONS

Vous possédez minimalement un baccalauréat en administration et 5 années d'expérience pertinente. La connaissance du milieu coopératif est souhaitable. Vous devez maîtriser les logiciels du groupe Office 2000. Vous devez avoir un permis de conduire ainsi qu'une voiture afin de vous déplacer dans le cadre des fonctions qui vous incombent.

#### VOS QUALITÉS

- Esprit de synthèse
- Engagement
- Maîtrise de la langue française parlée et écrite

Nous offrons une rémunération compétitive ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Veillez nous faire parvenir votre candidature avant le 31 juillet 2000 en joignant une lettre de 2 pages expliquant à la fois les raisons qui vous motivent à postuler tout en mettant en relation l'importance d'une planification stratégique pour une organisation.

400, boulevard Maloney Est, bureau 101  
Gatineau (Québec) J8P 1E6  
Par télécopieur : (819) 643-2887  
Par courrier électronique : info@cco-cdr.com  
A/S Michel Plouffe, directeur général

## Moins de touristes en Acadie

Presse Canadienne  
Moncton

L'industrie touristique essuie une forte diminution de l'achalandage depuis le début de la saison estivale dans les régions acadiennes de la province.

Si on se fie aux divers intervenants du milieu, le mauvais temps, le prix élevé de l'essence et une campagne de promotion faite au détriment des régions francophones expliquent la situation.

«Je n'ai pas de chiffres exacts, mais la diminution pourrait atteindre 25 %, dépendant des endroits», affirme Georges Roy, président de l'Association touristique du Restigouche.

La péninsule acadienne n'est pas épargnée non plus.

«Il y a certainement une baisse entre 20 et 30 % par rapport à l'année dernière», estime Guy Chiasson, président de l'Association touristique de la péninsule acadienne.



Centraide  
OTTAWA-CARLETON

CENTRAIDE/UNITED WAY OTTAWA-CARLETON

### Coordonnateur/trice, Communications générales

Relevant de la gérante des communications générales et des relations avec les intéressés, le coordonnateur/la coordonnatrice des communications générales aura pour tâche de prêter assistance à l'élaboration et à l'application de programmes de communications conçus pour informer et engager les intervenants intéressés à Centraide/United Way.

**Compétences et expérience requises :** Expérience de 3 à 5 ans des ordinateurs, de la conception graphique et de l'édition : WordPerfect 8, Adobe Pagemaker, GoLive, FrontPage, CorelDraw 8; Photoshop; Powerpoint; tout dans un environnement Windows 95. 1 ou 2 années d'expérience dans le développement, conception et entretien d'un site Web. Solides capacités d'organisation, capacité à communiquer et entretient. Excellente capacité de rédaction et révision en anglais. Souplesse et initiative. Maîtrise des deux langues officielles (parlées et écrites).

On peut se procurer une description complète du poste en communiquant avec Valérie Parker, à l'adresse [parker@unitedwayoc.on.ca](mailto:parker@unitedwayoc.on.ca)

Traitement initial de 36 800 \$

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 19 juillet 2000 à :

Valérie Parker, Coordonnatrice  
des ressources humaines et de la gestion des bénévoles  
Centraide/United Way Ottawa-Carleton  
106, rue Colonnade nord, suite 100,  
Nepean, ON K2E 7P4

Nous vous remercions de votre intérêt, mais nous vous prions de noter que nous ne communiquerons qu'avec ceux que nous aurons choisis pour passer une entrevue.

## Carrières & professions

LeDroit



The Ottawa Hospital  
L'Hôpital  
d'Ottawa

À l'Hôpital d'Ottawa, nous considérons que nos employés forment le noyau autour duquel gravitent nos programmes et services. Affilié à l'Université d'Ottawa, l'Hôpital d'Ottawa est le plus important hôpital d'enseignement du Canada voué aux soins de courte durée et fait partie des complexes hospitaliers les plus grands et les plus modernes de l'Ontario. Nous offrons actuellement d'intéressantes perspectives d'emploi pour combler les postes suivants :

### INFIRMIER(ÈRE)S AUTORISÉ(E)S

(PLEIN TEMPS, TEMPS PARTIEL ET EMPLOI OCCASIONNEL)

Des postes sont offerts dans les secteurs cliniques suivants :

- Médecine
- Chirurgie
- Soins coronariens
- Cardiochirurgie
- Hémodialyse
- Service de soins intensifs
- Urgence
- Services de santé au travail
- Soins psychiatriques d'urgence
- Oncologie
- Obstétrique et gynécologie
- Orthopédie

Pour obtenir plus de détails au sujet de ces postes à combler, de notre excellente prime à la signature du contrat et de notre aide au déplacement, nous vous invitons à communiquer avec nous au :

1-877-580-6200

Les personnes souhaitant poser leur candidature à ces postes sont priées de soumettre leur curriculum vitae à l'adresse suivante, en inscrivant le numéro de référence OH-OD-06 au : **Gestionnaire, Recrutement et Sélection, L'Hôpital d'Ottawa, 1053, avenue Carling, Ottawa (ON) K1Y 4E9, téléc. : (613) 761-5374, courriel : [adella@ottawahospital.on.ca](mailto:adella@ottawahospital.on.ca).** Seuls les candidat(e)s retenu(e)s pour l'entrevue seront rejoints.



## Systèmes municipaux Opérateur Senior/Assistant à l'opérateur

La municipalité de Casselman est une communauté dynamique en voie de développement qui est à la recherche de candidats pour les positions suivantes :

### 1) OPÉRATEUR SENIOR, Égout Municipal et système d'eau

#### Certification Provinciale

- Opérateur en traitement de l'eau, Classe 4
- Opérateur en traitement des eaux usées, Classe 1 (possibilité d'élever à Classe 2 ou 3)
- Collecte des eaux usées, Classe 2
- Réseau de distribution d'eau, Classe 2

- Diplôme d'études secondaires de l'Ontario 12<sup>e</sup> année ou expérience similaire considérée comme équivalent.
- Bilingue
- Certification d'entraînement pour entrée dans les espaces clos, WHIMIS et possession d'un diplôme d'études collégiales ou commerciales seraient un atout.

### 2) Assistant à l'opérateur, Égout municipal et système d'eau

#### Certification Provinciale

- Opérateur en traitement de l'eau, Classe 1
- Opérateur en traitement des eaux usées, Classe 1
- Collecte des eaux usées, Classe 1
- Réseau de distribution d'eau, Classe 1

- Diplôme d'études secondaires de l'Ontario 12<sup>e</sup> année ou expérience similaire considérée comme équivalent.
- Bilingue
- Certification d'entraînement pour entrée dans les espaces clos, WHIMIS et possession d'un diplôme d'études collégiales ou commerciales seraient un atout.

Les positions peuvent être à temps partiel ou à plein temps, dépendant de l'embauche de personnel pour d'autres positions. Les candidats devront être disponibles en dehors des heures normales de travail.

Une rémunération compétitive basée sur les conditions de travail et qualifications requises sera déterminée.

Vous pouvez poser votre candidature de façon confidentielle d'ici le 7 août 2000 par la poste ou télécopieur seulement (appel téléphonique et courrier électronique ne sont pas acceptés) à l'adresse suivante :

J.L. Richards & Associates Limited  
864 Lady Ellen Place  
Ottawa ON K1Z 5M2  
Télécopieur : 613-728-6012

Attention de : M. Guy A. Cormier, P. Eng.

## Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

## Dix ans après

Murray Maltais

## Pas de leçon claire à tirer d'Oka

**I**l y a une façon très simple de savoir ce que vous pensez d'Oka: y passeriez-vous vos vacances? Si vous répondez oui, vous faites partie de cette minorité qui pense qu'après 10 ans, la crise s'est résorbée, que Blancs et Mohawks sont parvenus à vivre en bonne intelligence et que l'avenir de ce territoire s'annonce prometteur.

Les chances militent toutefois pour que vous répondiez non. Pourquoi exactement? Vous ne sauriez trop le dire. La photo d'un Warrior armé et masqué, aperçue récemment dans le journal, debout sur une autopatrouille renversée de la Sûreté du Québec, a peut-être réveillé en vous de douloureux souvenirs. Quelqu'un ou quelque chose vous a-t-il donné l'impression, récemment, que les choses allaient mieux à Oka?

Si le gouvernement fédéral, le vrai responsable des affaires autochtones, avait compris à l'époque qu'il ne devait pas laisser s'envenimer le conflit à propos d'un obscur terrain de golf, le Canada et le Québec auraient probablement pu faire l'économie d'une crise qui a duré presque trois mois, et dont les cicatrices ne sont toujours pas refermées. Mais il faut aussi rappeler que des éléments radicaux chez les Mohawks, qui agissaient sans l'accord de cette communauté, ont précipité les choses. Quant à la balle qui a assassiné le policier Marcel Lemay, il y a exactement 10 ans hier, on ne sait toujours pas qui l'a tirée et on ne le saura probablement jamais.

Nos gouvernants se sont montrés incompetents à prévoir la crise qui couvait. Quand elle leur a éclaté en plein visage, ils n'ont pas su davantage comment se comporter. Leur surprise a été totale, au moment où tous les penseurs politiques du pays s'efforçaient de comprendre la signification de l'échec de l'accord de Meech. C'est à ce moment qu'il a bien fallu admettre que la question autochtone était, elle aussi, brûlante, et qu'elle ne serait pas facile à régler, si jamais on y parvient un jour.

Ottawa et Québec sont sortis rapetissés de l'événement. Le premier a négocié sans succès avec des bandits. Quant au second, il s'est montré totalement dépassé par les événements, pendant 78 jours. Le jugement est sévère. Mais tant du côté gouvernemental que de la SQ, on n'a pas su évaluer ce qui se passait et surtout, le potentiel explosif de la situation. D'où la décision catastrophique de faire intervenir la SQ, qui s'est soldée par un fiasco de très grande envergure.

Si cette crise avait eu lieu au sud du 45<sup>e</sup> parallèle, il est permis de supposer qu'elle n'aurait pas duré aussi longtemps et aurait trouvé son aboutissement dans une intervention musclée. Au Canada, on comprend un peu mieux que la violence appelle à la violence et ne résout absolument rien.

Oui, il y a des leçons à tirer d'Oka. Mais elles ne sont ni claires, ni limpides. On ne voit pas la fin des revendications territoriales des Amérindiens. Québec a adopté une nouvelle approche avec eux, celle du partenariat économique et a signé jusqu'ici une cinquantaine d'ententes. Mais cette approche, en plus de ne pas toujours fonctionner, a ses limites.

Pour sa part, Ottawa achète la paix. Il y a quelques semaines, il signait avec la communauté mohawk de Kanesatake, voisine du village d'Oka, une entente de principe sur l'exercice des pouvoirs gouvernementaux à Kanesatake. L'accord doit être ratifié dans les prochains mois par référendum et donner au conseil de bande le pouvoir de voter des règlements sur son territoire, même si, depuis la crise de 1990, le territoire où vit la communauté mohawk n'est toujours pas unifié.

Il s'agit d'un autre pas en avant sur un très long chemin. Ce que souhaite une communauté autochtone en particulier ne convient pas nécessairement à une autre. Le modèle de gouvernement idéal et adaptable n'existe pas. Chaque communauté a ses revendications territoriales propres, son histoire, ses particularités culturelles, sa situation géopolitique, etc. Le partenariat économique est à privilégier. Mais ce sera compliqué et ça va coûter cher.

Dans tous les cas, il ne pourra jamais y avoir deux justices, l'une pour les Blancs et l'autre pour les autochtones. De compliquées qu'elles sont, nos relations avec ces derniers deviendraient impossibles; les malentendus, déjà trop nombreux, foisonneraient. Il s'agit de la meilleure recette pour allumer des Oka, partout au Canada.

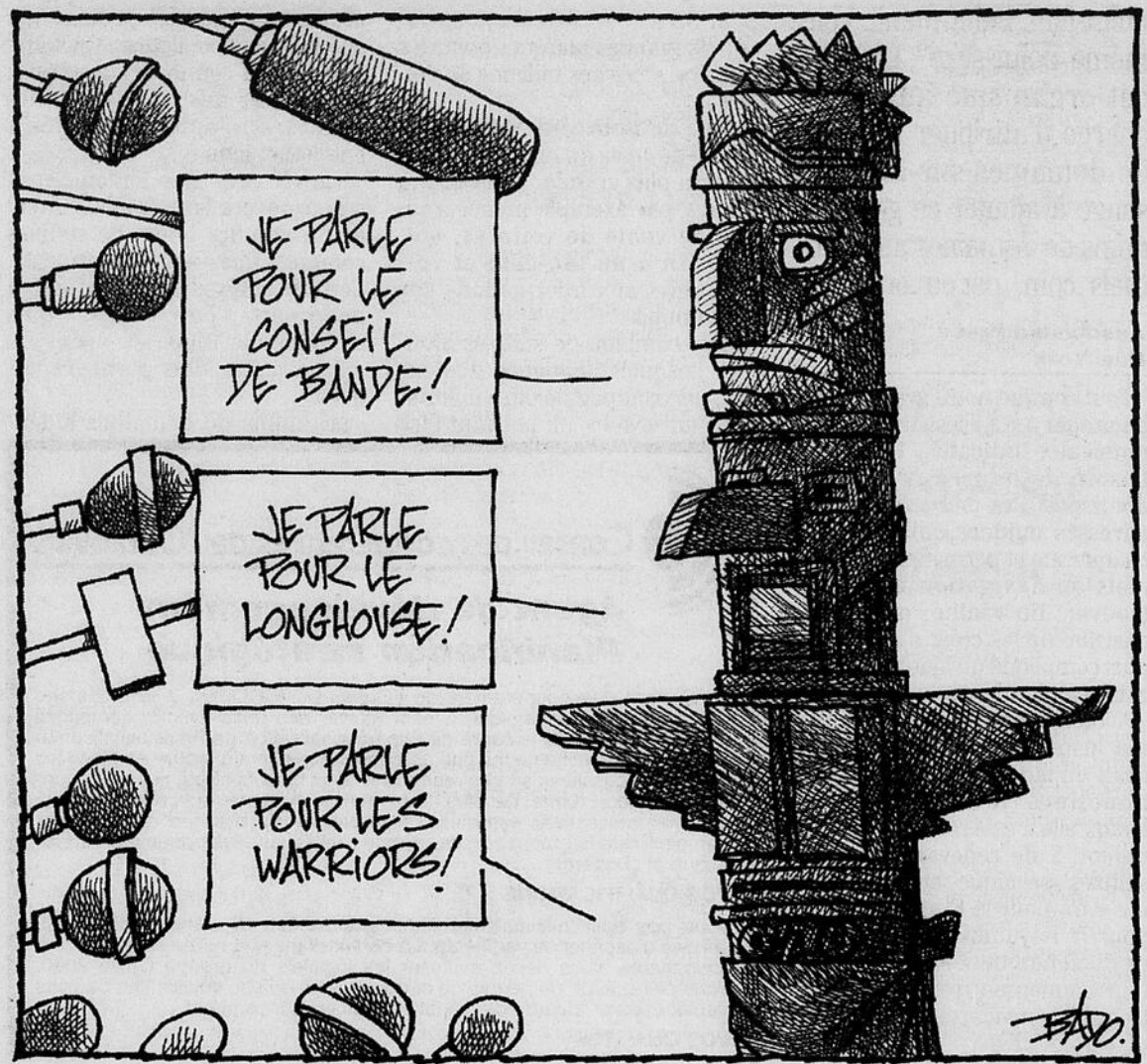
Dans un monde qui, inexorablement, se mondialise, la lutte des autochtones pour conserver leur culture force l'admiration. Mais cette lutte ne doit pas nous empêcher de nous comprendre.

## Watson généreux

Jim Watson quittera la mairie d'Ottawa en donnant son indemnité de départ au refuge de la Union Mission. Voilà un geste d'autant plus remarquable que ce dernier quittera en même temps l'arène politique. Il n'en tirera aucune popularité ou profit personnel.

Le problème des sans-abri devrait, malheureusement, s'amplifier au cours des années à venir. D'autres, peut-être, imiteront l'exemple de Jim Watson.

M.M.



(reprise)

## À vous la parole

## La cause Mugesera: le juge s'endort

À l'éditorialiste Murray Maltais

J'ai bien connu ce qui se passait au Rwanda au moment et à la suite des massacres au Rwanda que la communauté internationale a bien tardée de qualifier de «génocide». Mais, en même temps que ce rapport des Nations unies qui condamne le silence de plusieurs nations, se déroule le procès de Léon Mugesera au Canada. Puisque ce monsieur est défendu par un très célèbre avocat, il se passera, selon moi, ce qui s'est passé au procès d'un certain O.J. Simpson aux États-Unis: la voix de l'avocat mettra sous silence l'évidence de la réalité. La cause de M. Mugesera traîne en longueur et le juge s'endort. Et M. Mugesera, un de ceux qui ont lancé le génocide, continuera de se la couler douce au Canada sans aucun regret, tandis qu'un général Dallaire est incapable de dormir car les images du carnage dont il a été témoin le hantent. Un éditorial dans ce sens réveillerait peut-être ce juge de la Cour fédérale.

Hélène LeMay,  
Ottawa

## Green doit des excuses publiques

Lorsque le général Roméo Dallaire fut accusé par la Belgique de ne pas avoir fait tout en son pouvoir pour prévenir le massacre de certains militaires belges et de plus d'un demi-million d'Africains, Lowell Green du poste 580 CFRA a passé des heures, lors de deux de ses émissions de ligne ouverte, à accuser le général d'être un lâche, et une honte pour son pays et son

uniforme.

En avril de cette année, lors d'un premier rapport sur cette tragédie, les Nations unies disculpèrent le général Dallaire de tout blâme, bien au contraire, et des demandes furent alors adressées à la station CFRA et à M. Green, exigeant des excuses publiques de la part de ce dernier. Cette demande fut complètement ignorée.

Le 7 juillet dernier, un autre rapport officiel préparé par un panel international d'éminentes personnes appointées par les Nations unies pour étudier (...) cette catastrophe blanchissait encore une fois le comportement du général Dallaire. Lui qui commandait alors toutes les forces des Nations unies dans cette région est plutôt proclamé le principal héros de cette tragédie qui selon toute évidence fut si horrible qu'elle l'aura sérieusement marqué psychologiquement.

Par l'entremise de copies de cette lettre à M. Lowell Green, à CFRA, au CRTC et au Broadcast Standards Council, je continue d'insister pour que des excuses publiques soient faites par cet animateur (...) pour avoir affirmé que le comportement du général Dallaire était un exemple évident d'une politique fédérale qui continue d'offrir des promotions à des francophones plutôt qu'à des personnes qualifiées (!)

Il ne faudrait pas oublier que ce même M. Green continue de se vanter d'avoir été à Montréal, la veille du dernier référendum, pour proclamer publiquement son amour et son respect pour la culture francophone. Quelle minable

démonstration de patriotisme hypocrite. Pas surprenant que dernièrement, et ce en deux occasions, Alliance Outaouais et le Bulletin d'Aylmer (pas nécessairement des ardents supporteurs du nationalisme québécois) unissaient leurs forces pour recommander fortement à M. Green et à ses complices de se mêler de leurs affaires, et de laisser les Québécois régler eux-mêmes leurs différends.

Jean Paquette,  
Hull

## Félicitations à Charles Thériault

Au journaliste Charles Thériault

J'aimerais vous féliciter pour les articles que vous avez fait paraître dans *Le Droit* (...) lors de votre randonnée à bicyclette de Woburn à Hull. (...)

Chaque matin, à mon réveil, je m'empressais de ramasser ma copie du journal *Le Droit* dans ma boîte aux lettres et je devorais votre article de mes yeux. Souvent, je me croyais avec vous tant je trouvais vos articles intéressants. Je n'y étais pas physiquement, mais j'y étais en pensée.

Malheureusement, je n'ai pu assister à votre arrivée triomphale (...). Toutefois, tout au cours de la journée du 24 juin, j'ai fait un petit spécial en l'honneur du groupe dont vous faisiez partie, j'ai porté le gilet avec l'inscription «Woburn 2000».

À vous, M. Thériault, merci de m'avoir fait vivre cette belle randonnée.

Pierre Leduc,  
conseiller du district 09/Laurier

## Votre opinion compte !

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, 47, rue Clarence, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa, Ontario, K1G 3J9. Tél. (613) 562-7539. Courriel: editorial@ledroit.com



La violence des bandes de motards criminalisés continue à grimper. Depuis le début de cette année, on dénombre autant d'attentats que pour toute l'année dernière.

## Année de boucherie pour les Motards

Presse Canadienne  
Montréal

L'impitoyable guerre entre les Hells Angels et les Rock Machine, deux bandes de motards ennemies qui se disputent le lucratif marché de la drogue au Québec, a déjà engendré deux fois plus d'assassinats cette année que pendant les 12 mois de 1999.

«Seulement depuis le début de l'année 2000, nous sommes rendus à 24 meurtres et 15 tentatives de meurtres chez les motards, alors que pour toute l'année 1999, il y a eu 11 meurtres et 12 tentatives de meurtres de motards au Québec», indique le sergent d'état-major Jean-Pierre Lévesque, de la Gendarmerie royale du Canada (GRC). Dans l'île de Montréal, la moitié des 30 homicides perpétrés cette année ont un lien avec l'un ou l'autre gang de motards, confirme le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM).

Les différents corps policiers de la province craignent d'autres bains de sang. Car les motards ouvrent maintenant le feu sans se soucier des innocentes victimes

qui s'immiscent entre eux et leur cible. «On dirait qu'on est retourné en 1995, l'année la plus sanglante de la guerre des motards», explique le sergent Lévesque.

Vendredi dernier, une serveuse du restaurant l'Eggstra de Montréal-Nord a essuyé des coups de feu quand deux tireurs encagoulés ont tué devant elle Robert Savard, un usurier proche de Maurice «Mom» Boucher. La dame de 32 ans a été blessée à «plusieurs endroits dans le bas du corps», mais sa vie n'est pas menacée, note le commandant André Bouchard, de la section des crimes majeurs du SPCUM.

Moins de 12 heures après le meurtre de Savard, une fusillade a éclaté au camping Tropicana du canton de Granby. Martin Bourget, 35 ans, qui gravitait dans le giron des Rock Machine, a croulé sous les balles d'un tireur affublé d'une fausse barbe.

Depuis le déclenchement des hostilités, en 1994, plus de 140 personnes sont mortes dans des fusillades, explosions et autres attentats orchestrés par les motards. En 1995, un enfant de 11 ans, Daniel Desrochers, a per-

du la vie dans l'explosion d'une bombe, rue Adam, dans Hochelaga-Maisonneuve.

En avril dernier, le bras droit de Maurice Boucher, Normand «Bif» Hamel, a été abattu, en plein jour dans le stationnement d'une clinique pédiatrique de Laval. Dix jours plus tard, l'ex-syndicaliste André «Dédé» Desjardins connaissait le même sort.

Les motards font régner la crainte. Assez en tout cas pour paralyser les témoins d'actes criminels. «Nous comprenons la situation des gens qui refusent souvent de parler. Les motards ont installé la peur. C'est pour ça que nos arrestations se font à partir de délateurs qui tentent de sauver leur peau», souligne le commandant Bouchard.

Les Rock Machine ont récemment ouvert des sections à Kingston et Toronto, dit le sergent Lévesque. Et London, en Ontario, pourrait les accueillir bientôt, selon la GRC. «Pour en arriver à une trêve, il faudrait que les Rock Machine continuent à grossir et que les deux clans en arrivent à une entente pour le partage du territoire. Ils n'auraient pas le choix», dit le sergent Lévesque.

## Moins d'assistés sociaux au Québec

Presse Canadienne  
Québec

Le ministre de la Solidarité sociale André Boisclair a rendu publiques, hier, les statistiques du mois de juillet 2000 qui démontrent une baisse sensible du nombre de ménages bénéficiaires de la sécurité du revenu dans toutes les régions du Québec.

Au total ce sont 256 900 ménages autrefois bénéficiaires de l'aide sociale qui sont maintenant aptes au travail comparativement aux 281 975 au mois de juillet de 1999.

Depuis 1996, selon les statis-

tiques fournies par la direction de la recherche et de l'évaluation du ministère, le nombre de ménages qui sont maintenant aptes au travail a augmenté de 29,2 %.

Parmi les régions où le taux de bénéficiaires de la sécurité du revenu a le plus diminué au cours de la dernière année, il faut noter la banlieue de Montréal avec une diminution de 11,5 % ou 3112 ménages.

La région de la capitale nationale avec ses 21 400 ménages aptes au travail en juillet 2000, comparativement aux 23 905 en juillet 1999 fait aussi bonne figure pour une diminution de 10,5 %.

Dans l'Outaouais, le nombre des bénéficiaires de la sécurité du revenu est passé de 12 414 ménages à 11 100, soit une diminution de 10,6 %.

«Depuis la mise en place de la réforme de l'aide sociale, en 1989, a noté le ministre Boisclair, jamais le Québec n'a connu un nombre aussi bas de ménages aptes au travail présents à la sécurité du revenu. C'est une indication élogieuse d'un contexte économique très favorable et le résultat des efforts déployés par le gouvernement au chapitre des politiques de solidarité sociale et d'emploi.»

En bref

### Procès à huis clos

PC — Saint-Jérôme

Les deux adolescents accusés du meurtre prémédité d'Aylin Otagno Garcia, 15 ans, assassinée le mois dernier à Chatham, près de Lachute, ont comparu hier au palais de justice de Saint-Jérôme pour leur enquête sur remise en liberté.

Le juge Normand Lafond a toutefois frappé l'enquête d'un huis clos et d'une ordonnance de non-publication. Seuls les membres de la famille de la victime ont pu assister à l'audience qui se poursuivra demain.

Aylin Otagno-Garcia, 15 ans, a été tuée à coups de bâton de baseball le soir du 12 juin dans une carrière de Chatham. Elle aurait été rouée de coups par ses agresseurs parce que l'un d'eux aurait échoué dans sa tentative de la conquérir et que l'autre aurait eu de fortes tendances racistes. Ces deux hypothèses ont été répétées depuis le drame par des camarades d'école, des parents et l'ami de coeur de la victime. Les accusés et la victime fréquentaient la même école à Lachute.

### Vanclief rencontre son homologue américain

PC — Washington

Le ministre canadien de l'Agriculture, Lyle Vanclief, croit que les Américains vont participer aux négociations sur les subventions à l'exportation qui débiteront la semaine prochaine à Paris.

À la suite de sa rencontre, hier, avec le secrétaire d'État américain à l'Agriculture, Dan Glickman, M. Vanclief a dit aux journalistes que les États-Unis avaient probablement l'intention «d'être là pour discuter de la réglementation entourant les subventions à l'exportation».

Le ministre a ajouté qu'il a soulevé au moins deux autres sujets avec son vis-à-vis américain, soit le soutien croissant accordé aux producteurs américains de céréales et d'oléagineux ainsi que la proposition controversée du Dakota du Nord de limiter l'importation de porcs et de bovins vivants provenant de l'autre côté de la frontière.

Le ministre Vanclief croit que le fort soutien financier accordé aux agriculteurs américains peut, à long terme, se répercuter sur les prix des produits dans le monde entier.

Il a également souligné qu'il étudiait avec attention la situation du Dakota du Nord afin de s'assurer que tout changement aux politiques existantes respecte les règles de l'Organisation mondiale du commerce et de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA).

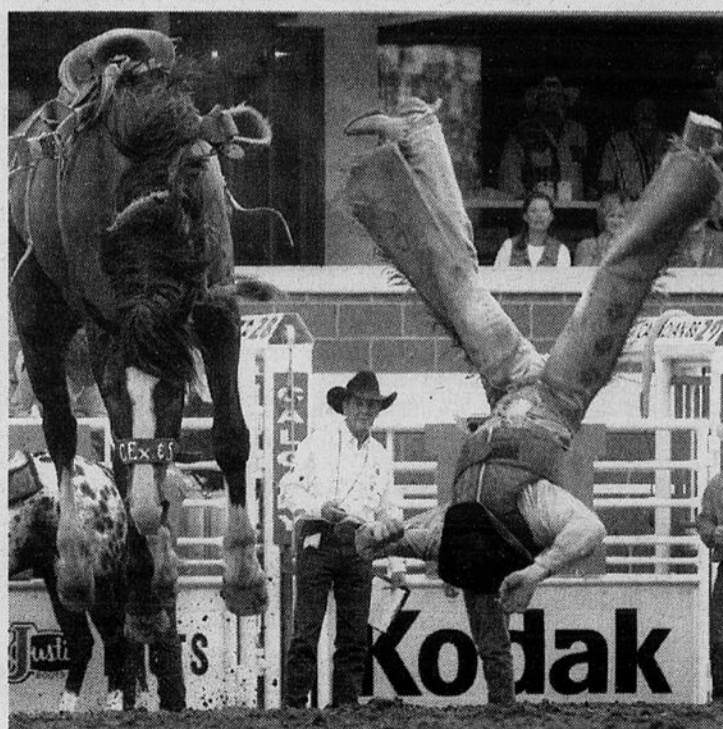
La question du rôle de la Commission canadienne du blé (CCB), qui a été souvent accusée de soutenir injustement les agriculteurs canadiens, n'a pas été soulevée par le secrétaire américain, selon Lyle Vanclief.

«Les États-Unis ont examiné la CCB six, sept et même huit fois dans le passé, et chaque fois la Commission a démontré très clairement que dans les endroits où elle fait du commerce, elle le fait dans le respect des règles du commerce international et d'une façon juste», a précisé le ministre canadien.

Depuis l'entrée en vigueur de l'ALENA, en 1989, les échanges canado-américains pour le secteur agroalimentaire ont presque triplé, pour atteindre une valeur de 15,7 milliards \$US l'an dernier.

Historiquement, le commerce entre le Canada et les États-Unis dans ce secteur est demeuré équilibré. Cependant, en 1999, chaque Canadien a consommé l'équivalent de 220 \$US en nourriture importée des États-Unis, alors que chaque Américain a consommé, en moyenne, pour 33 \$US de produits canadiens.

### Les quatre fers en l'air



Justin Meston, de Tees en Alberta, est désarçonné pendant la compétition de «Bronc Riding» novice au toujours populaire Stampede de Calgary hier.

M.M.

Le chef de l'Alliance lance un pari

# Au tour de Day de défier Clark

Presse Canadienne

Le chef de l'Alliance canadienne Stockwell Day invite son rival conservateur Joe Clark à se joindre à l'Alliance canadienne si ce dernier devait perdre un face-à-face électoral dans la circonscription de Calgary-Centre.

M. Day a lancé ce pari hier lors d'une conférence de presse pour marquer la deuxième réunion de son équipe de transition.

Le nouveau chef de l'Alliance n'a pas voulu dire s'il acceptait le duel électoral proposé par M. Clark. Toujours aussi confiant de faire renaître son parti, M. Clark a mis M. Day au défi de se présenter contre lui lors d'une élection partielle dans Calgary-Centre.

M. Day est tenté de se lancer dans l'arène, mais à condition que M. Clark renonce à son parti pour se rallier à l'Alliance canadienne

s'il perd la bataille dans Calgary-Centre.

«S'il devait perdre... est-ce qu'il amalgamerait son alliance conservatrice avec l'Alliance canadienne... J'aimerais bien le savoir. Je crois que les conservateurs doivent travailler ensemble. J'espère que s'il se présente et perd, qu'il acceptera de se joindre à l'Alliance canadienne.»

Catégorique, M. Clark a toujours boudé l'idée d'une grande coalition de droite issue des rangs de l'ex-parti réformiste et du Parti progressiste-conservateur. Il maintient que seul le Parti conservateur a les reins suffisamment solides et des appuis d'un bout à l'autre du pays pour former un gouvernement national.

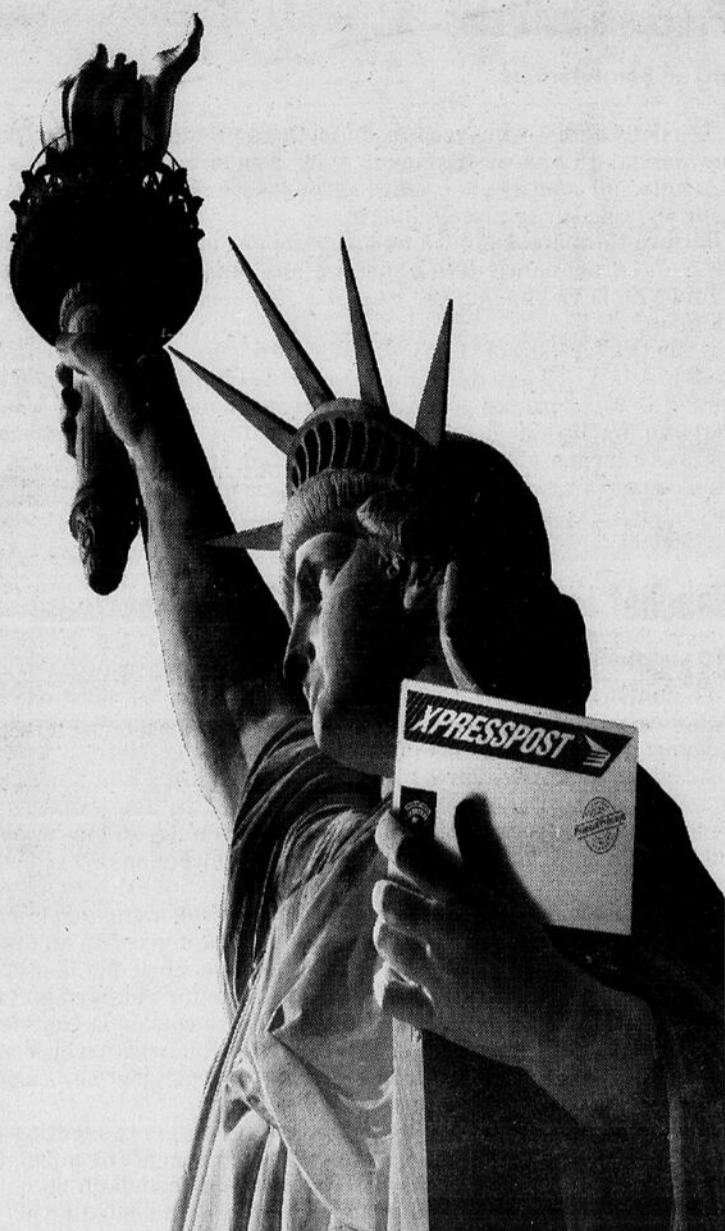
La proposition de M. Day en est toutefois une à sens unique. Il n'est pas question pour M. Day de se rallier aux conservateurs s'il per-

rait son pari.

«Lorsqu'on a un parti qui est beaucoup plus large que l'autre, et que l'un forme l'opposition officielle, c'est-à-dire, l'Alliance canadienne, je ne pense pas que ce serait prudent de le suggérer. L'Alliance prend de l'expansion. Il y a de plus en plus de *tories* fédéraux qui s'y rallient à tous les jours. Dès le début, j'ai encouragé Joe à en faire partie.»

M. Day a démissionné hier de son poste de député provincial de Red Deer Nord, circonscription qu'il représentait depuis 1986. Il a répété qu'il sollicitera un siège aux Communes lors d'une élection partielle. M. Clark cherche également à se faire élire aux Communes.

Le premier ministre conservateur albertain Ralph Klein croit lui aussi que M. Clark devrait abandonner la partie et se rallier à l'Alliance.



XPRESSPOST

## DU NOUVEAU: LA LIVRAISON AUX É.-U.

**XPRESSPOST É.-U.**  
LA SOLUTION INTELLIGENTE AUX COÛTS ÉLEVÉS  
DES MESSAGERIES VOUS OFFRE ENCORE  
**PLUS DE LIBERTÉ.**

Voici le nouveau service Xpresspost É.-U. La manière intelligente d'expédier documents et colis outre-frontière. Tous les avantages qui vous ont fait adopter Xpresspost se multiplient maintenant dans plus de 9 000 villes américaines : la garantie de livraison, les économies moyennes de 33%\* comparativement aux frais des messageries. Sans oublier la commodité de nos enveloppes prépayées, que vous pouvez déposer dans n'importe quelle boîte aux lettres. Xpresspost É.-U. est assorti d'une norme de service variant de deux à quatre jours en moyenne et comprend même la livraison le samedi sans frais supplémentaires. Pour découvrir jusqu'où vous pouvez mener vos affaires avec Xpresspost É.-U., passez à votre bureau de poste, visitez notre site Web à [www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca) ou composez le 1 888 550-6333.

POSTES CANADA  
CANADA POST

\* D'après une combinaison d'envois aux É.-U. Les économies peuvent varier selon vos habitudes d'envoi.



Des autochtones arborant le drapeau Warrior ont manifesté pour commémorer les 10 ans de la crise d'Oka. Le chef sortant Phil Fontaine a exprimé son appréciation des actes des Mohawks, hier.

## Les autochtones choisissent leur chef aujourd'hui

Presse Canadienne

Dix ans après le déclenchement de la crise d'Oka, des milliers d'autochtones sont rassemblés à Ottawa afin de se choisir un nouveau chef et de discuter de leurs grands enjeux.

«Nous nous sommes réunis ici pas seulement pour discuter de politiques ou pour tenir ce scrutin national, mais aussi pour célébrer la fierté qui nous anime en tant que premiers habitants de cette terre», a lancé Phil Fontaine, chef sortant de l'Assemblée des Premières nations et qui espère bien accomplir un autre mandat de trois ans.

Après une cérémonie d'ouverture haute en couleurs, ponctuée de chants et de danses traditionnels, M. Fontaine a rappelé aux délégués que la crise amérindi-

enne de l'été 1990 avait permis aux autochtones de tout le pays de trouver une oreille plus attentive à leurs revendications.

«Je veux remercier et exprimer notre plus profonde appréciation (...) aux communautés mohawks pour tout ce qu'elles ont fait pour nous», a-t-il dit.

Phil Fontaine a déclaré que les autochtones ne céderaient jamais leurs responsabilités à titre de «gardiens de nos terres et de nos cours d'eau, ni la défense de nos droits à l'autonomie gouvernementale et à l'autodétermination».

«Nous nous engageons à perpétuer nos langues et notre culture parce que les deux ont survécu au pire cas de discrimination.»

Le candidat de 55 ans a précisé que l'un des défis que devaient relever les organismes autochtones était de convaincre les jeunes de la

valeur de leur culture.

Phil Fontaine fait face à trois autres candidats. Son adversaire le plus sérieux est Matthew Coon Come, du Québec.

Néanmoins, plusieurs observateurs croient que M. Fontaine remportera l'élection pour un deuxième mandat.

Les deux autres candidats sont Marilyn Buffalo, l'ancienne présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada et Lawrence Martin, le grand chef d'une première nation de l'Ontario, gagnant d'un prix Juno à titre de musicien.

L'assemblée, qui réunit 633 communautés, élira son chef aujourd'hui.

Pour être reconnu gagnant, un candidat doit avoir emporté au moins 60 pour cent du suffrage, ce qui pourrait exiger la tenue de plusieurs tours de scrutin.

L'entrepreneur est insolvable

# Les chantiers de Beaver suspendus

Presse Canadienne  
Montréal

La Commission de la construction du Québec a suspendu hier les chantiers de Beaver à Laval et à Saint-Hubert.

La Commission a expliqué que l'entrepreneur actuel n'avait pu démontrer qu'il était titulaire de la licence appropriée pour effectuer des travaux relatifs aux ponts et viaducs.

Cette ordonnance de suspension touche les travaux exécutés sur les chantiers de la route 116 à Saint-Hubert et sur ceux du boulevard du Souvenir et du boulevard de la Concorde à Laval.

À la suite de l'effondrement du viaduc du Souvenir sur l'autoroute 15, le 18 juin dernier, la Compagnie de pavage d'asphalte Beaver et son entreprise de caution, la London Garantie, avait annoncé le transfert des travaux à Constructions et pavage Jeskar.

Jeskar, qui détient une licence d'entrepreneur général, est une compagnie soeur de Beaver. Elle a la même adresse et le même président que la compagnie mère de Beaver, le Groupe Devesco.

Dans un communiqué émis hier, la Commission de la construction du Québec a indiqué qu'elle avait demandé aux intervenants de démontrer la conformité de ce transfert.

«À ce jour, malgré deux avis signifiés par huissier, ces éléments

demeurent incomplets et insuffisants», a indiqué la Commission dans un communiqué émis hier.

En raison de problèmes de solvabilité, Beaver n'avait pu renouveler sa licence de construction à son échéance, le 17 février dernier. Quelques jours plus tard, elle s'était placée sous la protection de la Loi de la faillite. Ses dettes atteignent 32 millions \$.

Le 4 juillet dernier, la Régie du bâtiment a fait savoir qu'elle ne délivrera pas de nouvelle licence d'entrepreneur à Beaver, cette dernière étant incapable de prouver sa solvabilité.

La même journée, la Commission a enclenché le processus de suspension, accordant aux entreprises touchées jusqu'à midi, le 10 juillet, pour produire les renseignements nécessaires.

La suspension ne touche pas les autres chantiers de Beaver, soit ceux de la rue Atwater, à Montréal, de Dorval et de Sainte-Anne-des-Plaines. Ces chantiers n'appartiennent pas à la sous-catégorie des ponts et des viaducs, et sont présentement inactifs.

La Commission de la construction a indiqué que les travaux de Laval et de Saint-Hubert ne reprendront que lorsqu'elle les aura autorisés.

L'effondrement du viaduc du Souvenir avait causé la mort d'un automobiliste, et en avait blessé deux autres. Les travaux n'avaient pas repris à ce site.



Le ministre Allan Rock répond aux questions de la presse hier à Burlington en Ontario.

PRESSE CANADIENNE

## Rock nie briguer le poste de Chrétien

Presse Canadienne  
Burlington, Ontario

Le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock, a soutenu hier que, contrairement à ce que laisse entendre un document cité par des journaux torontois, il ne mène actuellement aucune campagne à la direction du Parti libéral.

«Nous avons un chef qui a clairement exprimé sa volonté de rester et j'entends l'appuyer», a déclaré M. Rock.

Le premier ministre Jean Chrétien répète à qui veut l'entendre qu'il compte bien diriger la prochaine campagne électorale des libéraux, malgré que plusieurs souhaitent qu'il prenne sa retraite.

Des quotidiens de Toronto ont publié cette semaine une note de

service détaillant l'itinéraire du ministre Rock, qui a entrepris hier une tournée dans le sud de l'Ontario.

Le document précise l'heure, le lieu et l'importance stratégique de chacune des rencontres privées et publiques de M. Rock à Toronto, Burlington et Kitchener.

«Soyons clairs: la note dont il a été question dans les journaux contient des informations inappropriées. Je pense qu'il s'agit d'une erreur, a commenté le ministre. Ni Allan Rock ni son équipe ne souhaitent faire quoi que ce soit qui puisse nuire au premier ministre. Je l'appuie sans réserve.»

La note indiquait que M. Rock devait annoncer une aide à la recherche à Burlington de façon

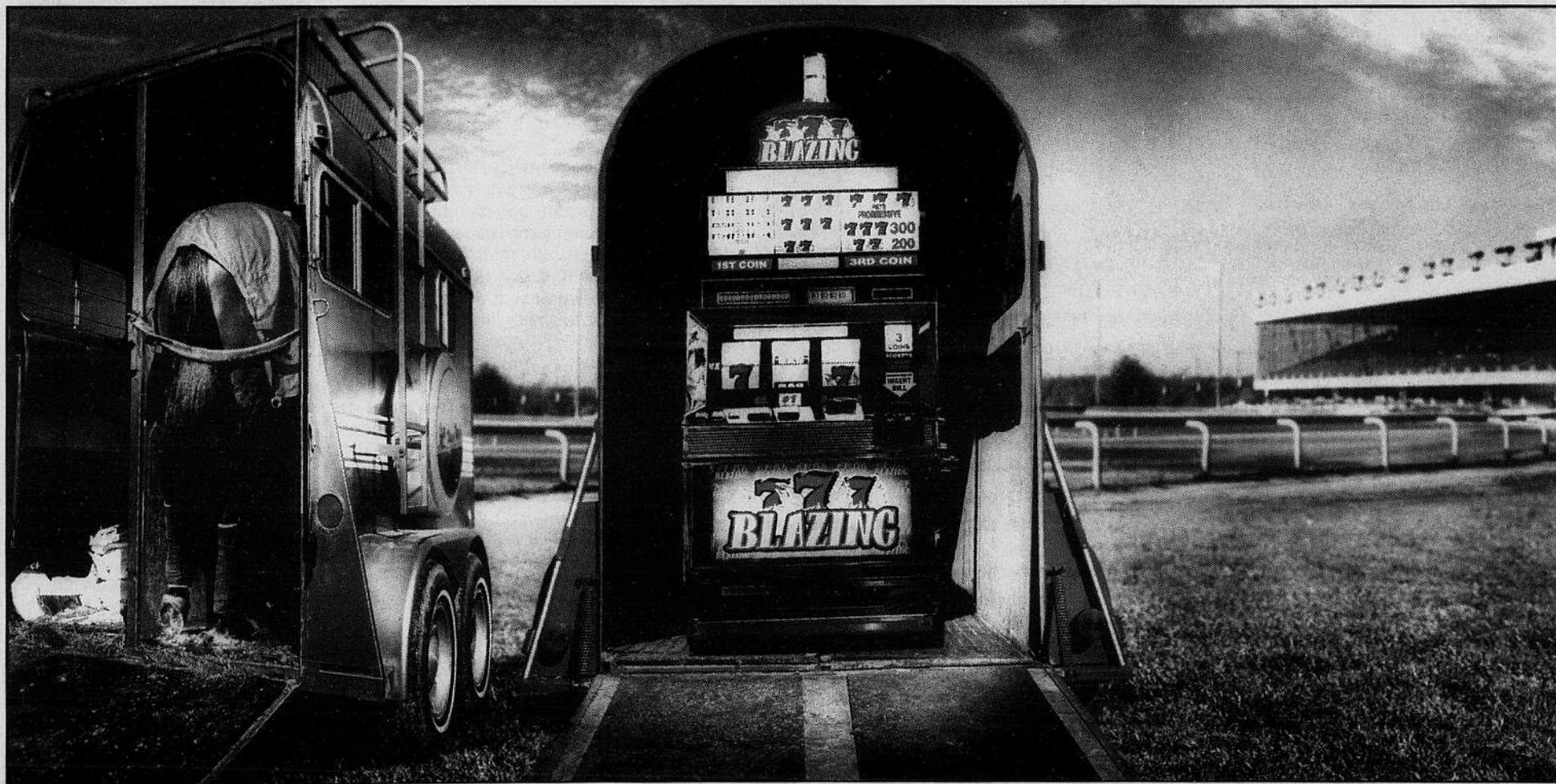
à s'attirer le soutien de la députée libérale locale, Paddy Torsney.

M<sup>me</sup> Torsney a refusé de révéler si on lui avait demandé de soutenir Allan Rock, mais elle a précisé qu'elle appuyait aussi Jean Chrétien.

Il a été impossible d'avoir des commentaires du premier ministre, qui se trouve actuellement à son chalet en Mauricie.

Son porte-parole, Randall McCauley, a du reste sèchement déclaré qu'il n'y avait pas de course à la direction en vue.

«Le premier ministre a clairement indiqué qu'il entend mener la prochaine campagne électorale, a-t-il dit. Tous les libéraux devraient se préparer à affronter l'Alliance canadienne et son nouveau chef.»



### MACHINES À SOUS À L'HIPPODROME

La salle de machines à sous de l'Hippodrome de Rideau Carleton qui met à votre disposition 1250 machines à sous (de 0,25 \$ à 5 \$). Tirez avantage des gros lots progressifs et régaliez-vous dans nos deux restaurants. Nous sommes ouverts de 11 h à 3 h, sept jours sur sept. Vous n'avez qu'à suivre le son des machines gagnantes jusqu'au 4837, chemin Albion, à Gloucester (Ontario), tout près de l'Aéroport International d'Ottawa. Pour plus de détails, veuillez téléphoner au (613) 822-8668.



# Les libéraux accusent le PQ de négliger les régions

Presse Canadienne  
Québec

L'opposition libérale a accusé, hier, le gouvernement de se livrer à des luttes de pouvoir au sein du Conseil des ministres au détriment du développement des régions.

Le porte-parole de l'opposition

officielle en matière de développement régional, Réal Gauvin, a déploré que les régions du Québec fassent encore les frais de l'inaction et des hésitations des ministres du gouvernement.

«Le retard du gouvernement sur cette question a été dénoncé à maintes reprises, a-t-il dit. Force est de se demander pourquoi la

ministre Harel a tardé à faire connaître ses commentaires alors que le cadre de référence de la Politique de la ruralité, connu depuis octobre 1999, a fait l'objet de consultations auprès des intervenants gouvernementaux concernés.»

Se référant à certains passages du mémoire de la ministre des Affaires municipales soumis au

Conseil des ministres, M. Gauvin a noté que les prérogatives des diverses instances liées au développement régional sont prévues à la Politique de soutien au développement local et régional, de même que dans la Loi sur le ministère des Régions.

Il estime que ce retard inutile «est d'autant plus inacceptable que le monde rural attend des gestes concrets de ce gouvernement».

«Pour les régions, a expliqué M. Gauvin, l'adoption d'une politique de la ruralité constitue une priorité. Il est inacceptable qu'en l'an 2000 ce gouvernement continue à

poser des gestes à court terme, sans véritable vision d'avenir.»

M. Gauvin se demande comment la ministre des Affaires municipales Louise Harel peut oser parler de division entre le monde rural et le monde urbain, alors qu'elle aurait elle-même amorcé cette division dans son livre blanc sur la réorganisation municipale.

«Il est plus que temps que M. Jolivet fasse entendre sa voix au Conseil des ministres, a souligné M. Gauvin, et assume le leadership qui fait cruellement défaut depuis sa nomination comme ministre des Régions.»

## Legault consulte les jeunes

Presse Canadienne  
Québec

Le ministre d'État à l'Éducation et à la Jeunesse, François Legault, a lancé, hier, une vaste consultation auprès des jeunes en soumettant un document intitulé *Vers une politique jeunesse québécoise*.

«Quatre mois après le Sommet du Québec et de la jeunesse nous déposons cet avant-projet de politique, a noté le ministre. Nous répondons ainsi à un des engagements du Sommet. Il appartient maintenant aux jeunes et aux partenaires de l'enrichir.»

L'avant-projet propose des pistes de réflexion, des orientations et des axes d'intervention favorisant une «citoyenneté active des jeunes au sein de la société québécoise» promise à la fin du Sommet de février.

Les quatre orientations proposées «engageront la société dans une culture de la relève, développeront un sentiment d'appartenance, mettront en place les conditions favorables au développement de la personne et prépareront la vie professionnelle».

C'est en mai dernier que le ministre de la Jeunesse avait d'abord recommandé la création d'un comité consultatif pour élaborer cet avant-projet de politique réalisé en collaboration avec 28 représentants de groupes de jeunes.

La nouvelle consultation se déroulera au cours des trois prochains mois et reposera sur la participation et l'implication significative des acteurs régionaux et des groupes nationaux.

Le secrétariat du Sommet recueillera, en collaboration étroite avec les Conseils régionaux de développement (CRD) et leur Forum jeunesse, les mémoires, avis et commentaires issus de cette démarche.

«C'est à un travail collectif auquel nous sommes tous conviés pour l'avenir de la société québécoise», a indiqué le ministre Legault.

Pour atteindre une citoyenneté active, souligne le document rendu public hier, la société québécoise devra rechercher des solutions «aux inégalités sociales et



Le ministre François Legault

économiques qui viennent nier les principes mêmes de la citoyenneté».

«La dimension collective de la citoyenneté, précise-t-on, fait directement référence aux jeunes en tant que groupe, à la place des jeunes et à leur participation à la société. Elle vise à reconnaître le rôle fondamental de la jeunesse comme facteur de dynamisme, de renouvellement et d'innovation dans la société et donc comme un élément essentiel du développement de la société québécoise.»

Une politique jeunesse doit éliminer les obstacles sociaux et institutionnels qui nuisent à la participation des jeunes dans la société; à leur faire une place dans les institutions décisionnelles locales, régionales et nationales; à soutenir davantage ceux qui sont aux prises avec des difficultés additionnelles (handicapés, minorités visibles, etc.) et leur confier des responsabilités dans le développement de leur milieu.

Elle doit aussi développer un sentiment d'appartenance en rejoignant les notions de solidarité et d'identité collective autour des valeurs communes. «En développant le sentiment d'appartenance des jeunes à leur milieu local et régional, souligne le document de consultation, ils sont susceptibles d'y trouver des points de repère pour renforcer leur citoyenneté et leur solidarité.»

LE DÉPART DE LA RURALITÉ À ANCIENNES DÉPARTURES

Approchez-vous  
des pros !

## La Classique Eagle Creek

Nul besoin d'être un golfeur pour y assister...  
la beauté du terrain vaut  
à elle seule le déplacement!

### FRAIS D'ENTRÉE

20 \$ par jour

40 \$ pour la durée du tournoi

Des vedettes internationales  
de 14 pays :

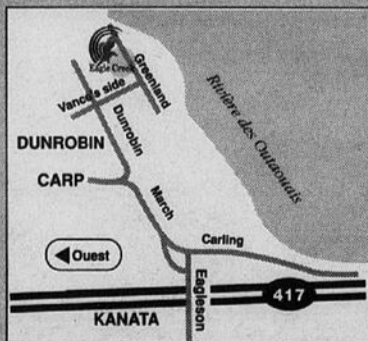
Les champions canadiens  
(dont Stéphane Talbot)

Perry Parker, gagnant  
de la Classique 1998

Aaron Oberholser gagnant de la  
classique 1999 et Todd Fanning  
le professionnel itinérant  
du club de golf Eagle Creek

Venez voir les golfeurs  
professionnels du  
Circuit canadien  
à l'oeuvre ! Une chance inouïe  
pour tous les vrais amateurs  
de golf de la région.

Soyez-y !



- Autoroute 417 (Queensway) Ouest jusqu'à la sortie chemin March/chemin Eagleson (n° 138)
- Sortie Nord sur chemin March
- Roulez 8 km jusqu'au chemin Dunrobin. Tournez à droite.
- Roulez 12 km jusqu'au chemin Vances Side. Tournez à droite.
- Roulez 2 km jusqu'au chemin Greenland. Tournez à gauche.

**STATIONNEMENT GRATUIT**



Du 13 au 16 juillet 2000  
au terrain de golf  
Eagle Creek  
Dunrobin, Ontario



LeDroit  
www.ledroit.com

## Le pays

## Les Mohawks se rappellent d'Oka

Presse Canadienne  
Oka

Une centaine de Mohawks ont souligné le 10<sup>e</sup> anniversaire du début de la crise d'Oka, hier, par une marche pacifique pour faire valoir à nouveau leurs revendications territoriales.

Ellen Gabriel, une traditionnelle mohawk qui fut une figure dominante durant le siège de 78 jours, affirme que les manifestants voulaient envoyer un message à la population locale non autochtone. «Vous êtes sur un territoire mohawk et ceci est notre terre. Nous ne l'avons jamais cédée», a dit M<sup>me</sup> Gabriel, en précisant que les Mohawks ne demandent cependant pas aux gens de quitter la région.

Ellen Gabriel, qui agissait en tant que négociatrice pour les Mohawks durant la crise, soutient que les siens ont manifesté, hier, parce qu'ils étaient incapables de le faire il y a 10 ans. Elle a décrit la crise d'Oka comme un épisode dans le long combat des Mohawks.

Le 11 juillet 1990, une centaine de policiers de la Sûreté du Québec tentèrent de démolir une barricade érigée par les Mohawks dans le but d'empêcher la municipalité d'Oka d'agrandir son terrain de golf sur un cimetière autochtone. Un agent de l'escouade tactique de la SQ, le caporal Marcel Lemay, a été atteint mortellement par une balle durant l'échauffourée.

Léo Parent, qui avait 11 ans à l'époque et se trouvait dans un camp d'été, avait assisté à l'arrivée des forces de police sur les lieux.

«Tout ce dont je me souviens est qu'il y avait beaucoup de policiers. Tout le monde détestait les Mohawks», a-t-il dit.

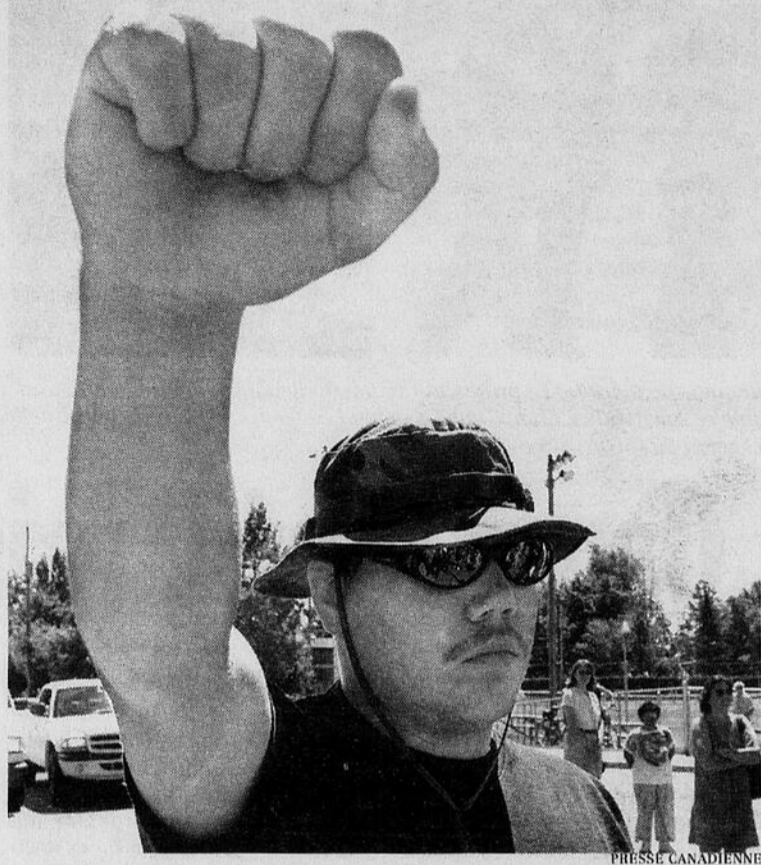
Hier, à peine une poignée de résidents non autochtones ont assisté à la manifestation des Mohawks, qui ont descendu la côte Saint-Michel, où se trouvait la barricade il y a 10 ans, et se sont rendus vers le village.

Au son des tambours, les Mohawks ont chanté et agité des drapeaux de la Confédération des six nations et de la Société des Warriors.

Ensuite, les manifestants ont rebroussé chemin en empruntant à nouveau la côte Saint-Michel pour se rendre au neuvième trou du parcours de golf, dérangeant le golfeur Raymond Lacroix, qui se trouvait sur le vert à l'arrivée des marcheurs.

«Je n'aime pas les surprises quand je joue au golf», a rétorqué M. Lacroix, âgé de 67 ans.

Néanmoins, le golfeur a ajouté que c'était une bonne idée de rappeler cette crise, afin que de tels événements ne se répètent pas.



Un Mohawk de Kanasetake participe à une démonstration à Oka, hier.

## Un militant pro-vie poignarde un médecin

Presse Canadienne  
Vancouver

Un gynécologue pratiquant des avortements a été poignardé, hier, dans son bureau de Vancouver.

Le D<sup>r</sup> Garson Romalis avait survécu en 1994 à une tentative d'assassinat qui aurait été perpétrée par des militants opposés à l'avortement. Hier, le médecin a été blessé au dos, mais on ne craint pas pour sa vie.

Selon la police, le D<sup>r</sup> Romalis a été agressé par un homme dont le visage était caché par un capuchon.

Lors de l'agression, le médecin aurait cru qu'il avait été seulement frappé. C'est en tentant de rattraper son agresseur qu'il a remarqué qu'il saignait. Il est alors entré dans une pharmacie pour demander de l'aide.

L'affaire a horrifié tant les adversaires de l'avortement que les groupes pro-choix.

«Nous commençons à en avoir assez de cette violence», a réagi Joyce Arthur, porte-parole du Réseau d'action pro-choix.

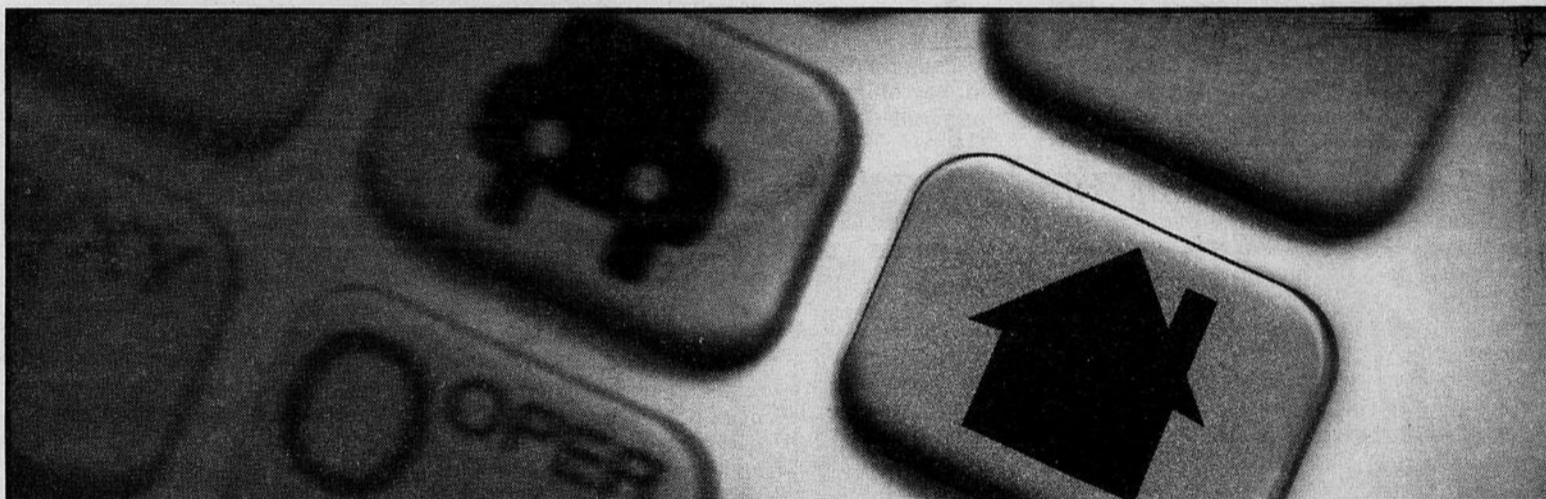
Pour sa part, la directrice de la

Société pro-vie de la Colombie-Britannique, Monica Roddis, a soutenu que les membres de son groupe «étaient absolument opposés à toute forme de violence et surtout contre les médecins».

«Nous nous dissocions complètement de quiconque commet ce genre de choses», a-t-elle ajouté.

Le D<sup>r</sup> Romalis fut la première cible d'une série de cinq attentats commis contre des médecins canadiens et américains entre 1994 et 1998. L'un d'eux, le D<sup>r</sup> Barnett Slepian, est tombé sous les balles d'un franc-tireur alors qu'il se trouvait devant une fenêtre de sa résidence d'Amherst, dans l'État de New York. Les trois autres attentats ont été commis à Winnipeg, à Ancaster, en Ontario, et à Rochester, dans l'État de New York.

Accusé du meurtre du D<sup>r</sup> Slepian, le militant anti-avortement James Kopp est toujours recherché par la police. Il fait également l'objet de mandats d'arrestation émis en rapport avec les autres attentats. Selon la police, il ne fait aucun doute que Kopp en est aussi l'auteur.

Assurez votre chez-vous...  
sans bouger de chez vous!

## DES ASSURANCES EN UN COUP DE FIL

Des assurances bien pensées à prix avantageux

- De bons prix en peu de temps
- Des conseils de pros... sans pression
- Une protection abordable au bout du fil
- Un service fiable, de la soumission à l'indemnisation

Si vos assurances arrivent à échéance d'ici 60 jours, appelez-nous maintenant.

**1 877 742-7224**

© Marque déposée de la Banque Royale du Canada.  
\* Marque de commerce de la Banque Royale du Canada.  
Compagnie d'assurance générale RBC, licenciée de ces marques.  
Protection fournie par la Compagnie d'assurance générale RBC.



ASSURANCES RBC

des solutions brillantes

Membre du Groupe Financier Banque Royale®

RPL DRJ

## ÉQUITÉ SALARIALE · REER

**FONDS DE PLACEMENT**  
Fonds garantis  
"Consultations gratuites"

Jean-Pierre Gratton  
conseiller en sécurité financière  
669-4437  
246-2150

(\*assurance de personnes et assurance collective de personnes)

**ASSURANCE-VIE**  
L'INDUSTRIELLE ALLIANCE  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

## Les dépêches

### Fidji: la situation dégénère

AP — Suva, Fidji

Les rebelles fidjiens qui se sont emparés hier d'une installation touristique sur l'île de la Tortue, ont relâché les 40 touristes qui se trouvaient dans l'hôtel.

Quelques heures plus tôt, les rebelles de George Speight avaient libéré neuf des 27 otages qu'ils détenaient depuis plusieurs semaines dans l'enceinte du parlement à Suva.

Les rebelles de l'île de la Tortue ont affirmé qu'un conflit portant sur un terrain était à l'origine de leur action. Les 40 touristes, parmi lesquels 15 Américains, qui s'étaient retrouvés brièvement aux mains des rebelles ont finalement pu embarquer sur un navire de croisière à destination de l'île principale des Fidji, Viti Levu.

Le patron de l'installation, l'Américain Richard Evanson, restait retenu dans une chambre de l'hôtel. «Nous allons garder un oeil sur lui pendant quelque temps», a précisé l'un des rebelles, Mavi Rautulevu. Il a ajouté que le groupe pourrait occuper l'île encore une semaine tant qu'une solution ne serait pas trouvée. C'est la première fois que des biens appartenant à des étrangers sont pris pour cible depuis le début de la crise des Fidji.

### Catastrophe du bidonville: le bilan s'alourdit

AP — Manille

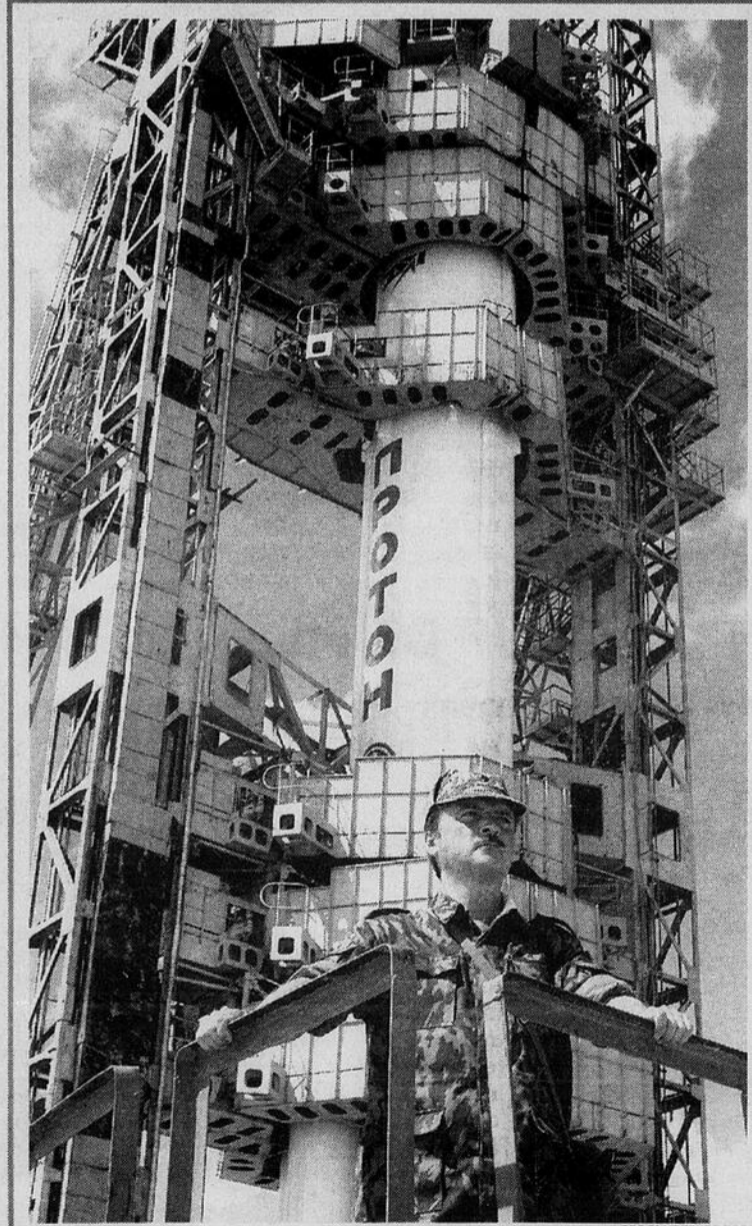
De nouveaux corps ont été découverts hier dans une décharge de la banlieue de Manille aux Philippines portant le bilan d'un glissement de terrain survenu la veille à au moins 91 morts, selon la Croix-Rouge.

Trente-six personnes sur 59 retirées vivantes ont été transportées à l'hôpital et 72 sont encore portées disparues, a-t-on appris de même source. Ce nombre pourrait être quatre fois plus élevé.

Les victimes sont des personnes démunies habitant dans des taudis près de la décharge et vivant de la récupération d'objets qu'elles y trouvent. Au cours des dernières années, les autorités ont tenté de relocaliser les squatters de la décharge de Payatas, mais la plupart ont refusé de partir.

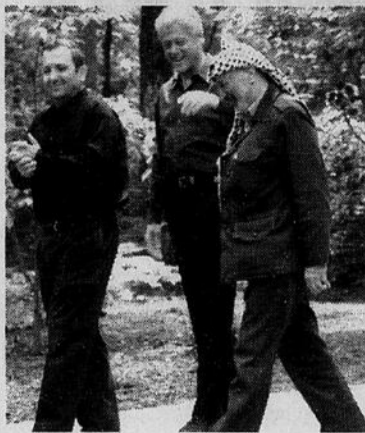
L'ancien président philippin Fidel Ramos avait fait fermer au milieu des années 1990 une autre décharge, celle de Smokey Mountain symbole avec la décharge de Payatas de l'extrême pauvreté du pays et y avait fait construire des appartements.

### Il est à peu Proton



ASSOCIATED PRESS

Un soldat russe monte la garde devant la fusée Proton qui mettra en orbite un module de la Station spatiale internationale à Baïkonour au Kazakhstan. La fusée renferme le module Zvezda, qui est en fait le coeur de la future station. Elle doit enfin décoller aujourd'hui après plus de deux ans de délai.



(De gauche à droite) Le président Clinton accueille ses hôtes Ehoud Barak et Yasser Arafat dans une atmosphère conviviale à Camp David. Pendant ce temps, les populations irakienne et palestinienne s'impatientent et sont peu favorables aux compromis.



ASSOCIATED PRESS

## Camp David, prise deux

Associated Press  
Thurmont, Maryland

Le président américain Bill Clinton a donné hier le coup d'envoi du sommet de Camp David II, réunissant le premier ministre israélien Ehoud Barak et le leader palestinien Yasser Arafat. Avec un objectif ambitieux: arriver en quelques jours à un accord pour une paix durable.

Après avoir eu des entretiens séparés avec Yasser Arafat d'abord puis Ehoud Barak, Bill Clinton a conduit le chef du gouvernement israélien et le président de l'Autorité palestinienne à la Laurel Lodge, l'un des bâtiments de la résidence présidentielle, pour la première rencontre tripartite de ce sommet.

Le tout dans une ambiance ostensiblement chaleureuse et conviviale, le président américain tenant ses deux hôtes par les épaules tandis qu'Ehoud Barak et Yasser Arafat se livraient à une surenchère de politesses, chacun jouant à vouloir laisser le passage à l'autre.

Tous trois ont refusé de répondre aux questions de la presse sur les premières heures de ce sommet. «Nous nous sommes engagés à ne pas répondre aux questions et ne pas faire de commentaires, alors je dois montrer l'exemple», a déclaré le président alors que les trois dirigeants marchaient le long du chemin d'asphalte menant à la maison de bois.

Peu d'informations devraient en effet filtrer de ces négociations dans

les jours à venir. «Nous prévoyons que, une fois les discussions entamées, elles restent confidentielles et que peu d'informations soient fournies par les porte-parole», a ainsi prévenu Hanane Achraoui, porte-parole de la délégation palestinienne.

Bien qu'aucune date butoir n'ait été arrêtée, le chef de la Maison-Blanche doit s'envoler pour le Japon le 19 juillet afin de participer au sommet du G8.

D'ores et déjà, le président américain a averti les deux parties qu'il «ne pouvait pas y avoir de succès sans compromis». Le premier ministre israélien et le président de l'Autorité palestinienne sont confrontés «à des questions profondes et déchirantes», a-t-il souligné depuis la Maison-Blanche, avant de s'envoler à bord d'un hélicoptère pour gagner Camp David, où l'attendaient déjà Israéliens et Palestiniens.

«La route vers la paix, comme toujours, est une artère à deux voies, a déclaré le président américain. Les deux dirigeants sentent le poids de l'histoire mais tous deux, je crois, reconnaissent que c'est un moment dans l'histoire qu'ils peuvent saisir. Nous avons une occasion de mettre fin au conflit israélo-palestinien.

«Il n'y a bien sûr aucune garantie de succès, a prudemment reconnu celui qui quittera la Maison-Blanche fin janvier. Mais ne pas essayer est une garantie d'échec.»

Reste qu'arriver à un accord de

paix définitif au Proche-Orient ne sera pas chose aisée. Il faudra pour cela régler des questions restées en suspens depuis les accords d'Oslo en 1993 et aussi épineuses les unes que les autres: le statut futur de Jérusalem, dont les Palestiniens veulent faire leur capitale, la douloureuse question des réfugiés palestiniens ou celle des frontières.

En outre, l'un des acteurs, Ehoud Barak, se trouve dans une situation particulièrement délicate au moment d'entamer ces discussions. Affaibli par les défections de plusieurs de ses ministres, à la tête d'un gouvernement minoritaire pouvant être renversé à tout moment, il a survécu lundi à une première motion de censure à la Knesset. Mais une autre devait encore être débattue mardi.

Résultat: même si Palestiniens et Israéliens parvenaient à un accord de paix définitif à l'issue du sommet de Camp David, rien ne garantit qu'Ehoud Barak serait en mesure de le vendre à l'opinion israélienne, même si cette dernière semble le soutenir.

Du coup, il a commencé hier à préparer l'opinion israélienne à l'éventualité d'un accord. Dans un communiqué publié avant son départ pour les États-Unis, il a souligné qu'il «était temps de prendre des décisions et de léguer un avenir meilleur à nos enfants». Et de souligner par avance qu'«aucun accord n'est parfait» et que «la réalité de la vie est extrêmement compliquée».

## Un oléoduc explose au Nigeria

Associated Press  
Abuja, Nigeria

L'explosion d'un oléoduc dans le sud du Nigeria a fait plus de 100 morts et une centaine de blessés graves hier, pour la plupart des villageois qui tentaient de recueillir du pétrole dans des bassines. Une centaine de personnes sont portées disparues, selon des témoins et la télévision officielle.

L'explosion s'est produite lundi matin lorsque le pipeline percé a pris feu près des villages d'Adeje et d'Odori-Court, à une vingtaine de kilomètres au nord de la ville portuaire de Warri. L'explosion de lundi a eu lieu non loin de la ville de Jesse, où plus de 700 personnes avaient été tuées dans une cata-

strophe similaire en 1998.

Un journaliste du *Daily Times* de Lagos, Sola Adebayo, a dénombré 100 cadavres avant de renoncer à compter les corps calcinés qui gisaient hier au milieu de palmiers et d'arbres brûlés. L'explosion a détruit cultures et maisons dans un rayon de deux kilomètres.

Hier après-midi, un incendie continuait de faire rage, et envoyait des nuages de fumée noire au-dessus de la région. Des employés de la compagnie pétrolière nationale et des sapeurs-pompiers se trouvaient sur place pour évaluer les dégâts et tenter de maîtriser le sinistre, selon les autorités.

La cause de la déflagration n'a pas été déterminée, mais selon des témoins, la fuite de l'oléoduc pour-

rait avoir été provoquée par des vandales.

Le porte-parole du président Olusegun Obasanjo, Doyin Okupe, a jugé que la tragédie aurait pu être évitée, rappelant que le sabotage des oléoducs était encouragé par des entrepreneurs avides qui profitent de la pauvreté de la population. Le sabotage de pipelines est une pratique répandue au Nigeria et a déjà provoqué plusieurs explosions dévastatrices par le passé. Des actes de sabotage ont été commis par des militants pour obtenir des compensations aux habitants pour l'usage de la terre et la pollution présumée.

Le Nigeria est le sixième exportateur de pétrole au monde. Les ventes de pétrole représentent 80% des recettes du gouvernement.

Lueur d'espoir à la Conférence internationale sur le sida

# La trithérapie intermittente

Associated Press  
Durban, Afrique du Sud

Des médecins expérimentent actuellement des interruptions volontaires de la trithérapie afin de déterminer s'il serait plus efficace de suspendre pendant quelques semaines le traitement souvent pénible des personnes atteintes par le virus du sida.

Le Dr Anthony Fauci, directeur de l'Institut national américain des allergies et des maladies infectieuses, a présenté hier les résultats encore prématurés mais encourageants de ces premières expériences lors de la 13<sup>e</sup> Conférence internationale sur le sida de Durban en Afrique du Sud. «Les patients sont absolument enchantés par la perspective de passer la moitié de leur vie sans traitement», a-t-il assuré.

Cette nouvelle approche se démarque de la théorie selon laquelle une interruption même brève du traitement permettrait au virus du sida de muter et de revenir sous une forme impossible à maîtriser.

La trithérapie avec interruptions volontaires en est encore au stade expérimental. Mais elle présente plusieurs avantages potentiels: un coût moindre, des effets secondaires limités et une libération temporaire pour les patients de la prise des médicaments à heure

fixe. En outre, elle permettrait de rendre la trithérapie plus pratique et accessible financièrement dans les parties les plus pauvres du monde, où ce traitement qui combine plusieurs médicaments n'est pas à la portée de la plupart des personnes porteuses du virus VIH.

Selon le Dr Fauci, au moins une dizaine d'équipes différentes de par le monde étudient actuellement la thérapie structurée par intermittence et il faudra encore un an avant que les chercheurs puissent savoir si cette méthode ne présente pas de risques.

Dans l'intervalle, a-t-il prévenu, il faut se garder d'interrompre le traitement en dehors du cadre prudent de ces études. «Les effets à long terme sur l'émergence d'une souche résistante et l'évolution clinique finale des patients doivent encore être déterminés», a-t-il averti.

Il y a plusieurs années, lorsque la trithérapie a révolutionné le traitement du sida, certains chercheurs optimistes avaient prédit qu'il serait possible de guérir du sida en éliminant complètement le virus. Plus tard néanmoins, il est apparu que la trithérapie n'empêche pas le VIH de se reproduire à des niveaux extrêmement faibles et de se dissimuler dans les cellules de la lymphocyte, où il est hors d'atteinte des médicaments.

Certains des médecins qui expérimentent le traitement avec interruption surveillent les taux de virus de leurs patients et reprennent la trithérapie dès que le VIH revient en force. Néanmoins, l'équipe d'Anthony Fauci programme les interruptions du traitement indépendamment des niveaux du virus.

Dans le cadre de l'une des expériences menées actuellement, qui devrait rassembler 70 personnes, les patients prennent leurs médicaments pendant deux mois, suivi d'une interruption d'un mois. Le virus revient vite lorsque les patients cessent de prendre leurs médicaments mais les niveaux mesurables disparaissent dès que le traitement reprend et aucun virus mutant n'a pour le moment été observé.

Selon le Dr Fauci, après deux ou trois cycles, le virus semble revenir moins fortement chez certains patients ce qui pourrait laisser penser que le système immunitaire pourrait se renforcer pour contrôler mieux le virus lorsqu'il est exposé au VIH par à-coups.

Arrêter brusquement ses médicaments pourrait ainsi être une méthode pour prévenir le développement de souches plus résistantes du virus, qui survient souvent lorsque les patients continuent de suivre leur traitement mais en diminuant les doses.



ASSOCIATED PRESS

Le sud-est de l'Europe est le théâtre de plusieurs importants feux de forêt, dus à une vague de chaleur dans cette région.

## La Grèce maîtrise ses incendies

Associated Press  
Athènes

Plus de 150 incendies qui faisaient rage dans plusieurs régions de Grèce depuis le week-end ont été maîtrisés hier grâce à l'intervention de 5000 hommes et des dizaines d'appareils. En revanche, pour la sixième journée consécutive, les pompiers tentaient toujours d'éteindre le feu sur l'île de Samos, en mer Égée.

Selon les premières informations, les incendies ont dévasté plus de 10 117 hectares et brûlé 200 habitations à travers le pays. «À cet instant, tous les feux sont sous contrôle dans toutes les zones», a fait savoir le porte-parole du gouvernement grec Dimitris Reppas. «Le front sur Samos demeure le plus gros problème», a-t-il reconnu.

Toutefois, le feu «s'apaise, il est sous contrôle complet».

L'état d'urgence restait en vigueur sur Samos où 200 pompiers ont été dépêchés pour venir prêter main-forte aux quelque 750 hommes déjà mobilisés pour venir à bout des flammes qui ont déjà réduit en cendres un cinquième de la végétation luxuriante de l'île.

Après être venus à bout de la plupart des incendies, les services de secours grecs restaient néanmoins extrêmement vigilants, face aux risques de reprise ou d'éclosion de nouveaux sinistres. La vague de chaleur devrait atteindre un pic aujourd'hui, avec 43 degrés Celsius annoncés dans certains secteurs. Le mercure devrait ensuite redescendre autour des 30 degrés d'ici vendredi, selon le service météorologique national grec.

## Moscou gêne Goussinski

Associated Press  
Moscou

La police russe a saisi hier des documents lors d'une perquisition dans les bureaux moscovites du groupe de presse Media-Most dirigé par Vladimir Goussinski, déjà inquiété à la mi-juin par le Kremlin pour son indépendance de ton.

Les enquêteurs ont également saisi des documents au siège de la chaîne de télévision NTV, appartenant au groupe, ainsi qu'à celui de l'entreprise publique Gazprom qui possède 30 % du capital de la chaîne.

Cette enquête est la seconde en trois mois à l'encontre de Media-Most et de son président, accusé de détournements de fonds publics lors d'une privatisation. M.

Goussinski avait même passé quatre jours en prison à la mi-juin, avant d'être laissé en liberté surveillée.

L'avocat de Media-Most, M<sup>e</sup> Pavel Astakhov, a estimé que ces perquisitions «n'ont qu'un seul objectif: paralyser l'activité de Media-Most et des médias de masse qui font partie du holding». Mais le procureur général adjoint de Russie Vassili Kolmogorov a déclaré à l'agence Interfax qu'il ne s'agissait que d'une enquête «ordinaire». Celle-ci porte sur la privatisation voici deux ans de la société Russian Video au cours de laquelle M. Goussinski aurait détourné 10 millions \$. Mais le ministère public s'est montré avare de détails et le magnat affirme qu'on n'a aucune preuve contre lui.

Venez découvrir l'art de la haute cuisine française pour les plus fins des gourmets!



Spéciaux Dîners

24\$ /personne 39\$ /couple

Comprend: entrée, plat principal et dessert

Mardi, mercredi, jeudi, les mangez-tôt profiteront d'un rabais de 10%, entre 16 h 30 et 18 h 30.

Restaurant

Auberge

Héritage Inn

Fine Cuisine

Renseignez-vous sur notre menu spécial nourriture organiques, sans gras ni sucre.

2607 rue Queen, Village de Cumberland

À 17 minutes du centre-ville d'Ottawa, réservations recommandées, (613) 833-3000

## Génocide en Bosnie Srebrenica: cinq ans plus tard

Associated Press  
Srebrenica, Bosnie-Herzégovine

Cinq ans après le massacre de Srebrenica, des centaines de femmes survivantes se sont retrouvées hier dans l'ancienne enclave musulmane pour prier à la mémoire des victimes. On estime que jusqu'à 8000 hommes de la ville ont été tués par les Bosno-Serbes sous les yeux d'une ONU impuissante.

Pas moins de 5000 femmes avaient demandé à participer à la cérémonie, mais les autorités serbes ont obtenu que leur nombre soit limité à 2000.

Les femmes venant de la Fédération croato-musulmane ont pris la route de la Republika Sprska à bord de 46 autocars. Un important dispositif de sécurité était déployé. Des hélicoptères de la Force de stabilisation de l'OTAN (SFOR) sillonnaient les airs tandis que des soldats patrouillaient la zone frontalière entre les deux entités de Bosnie.

Un seul incident a été signalé. Au passage du convoi à Bratunac, une petite ville près de Srebrenica, des centaines de Serbes faisant le signe serbe de la victoire, en brandissant trois doigts, ont crié des insultes et lancé «Partez d'ici!» Les troupes de la SFOR déployées le long de l'itinéraire ont toutefois dissuadé toute attaque.

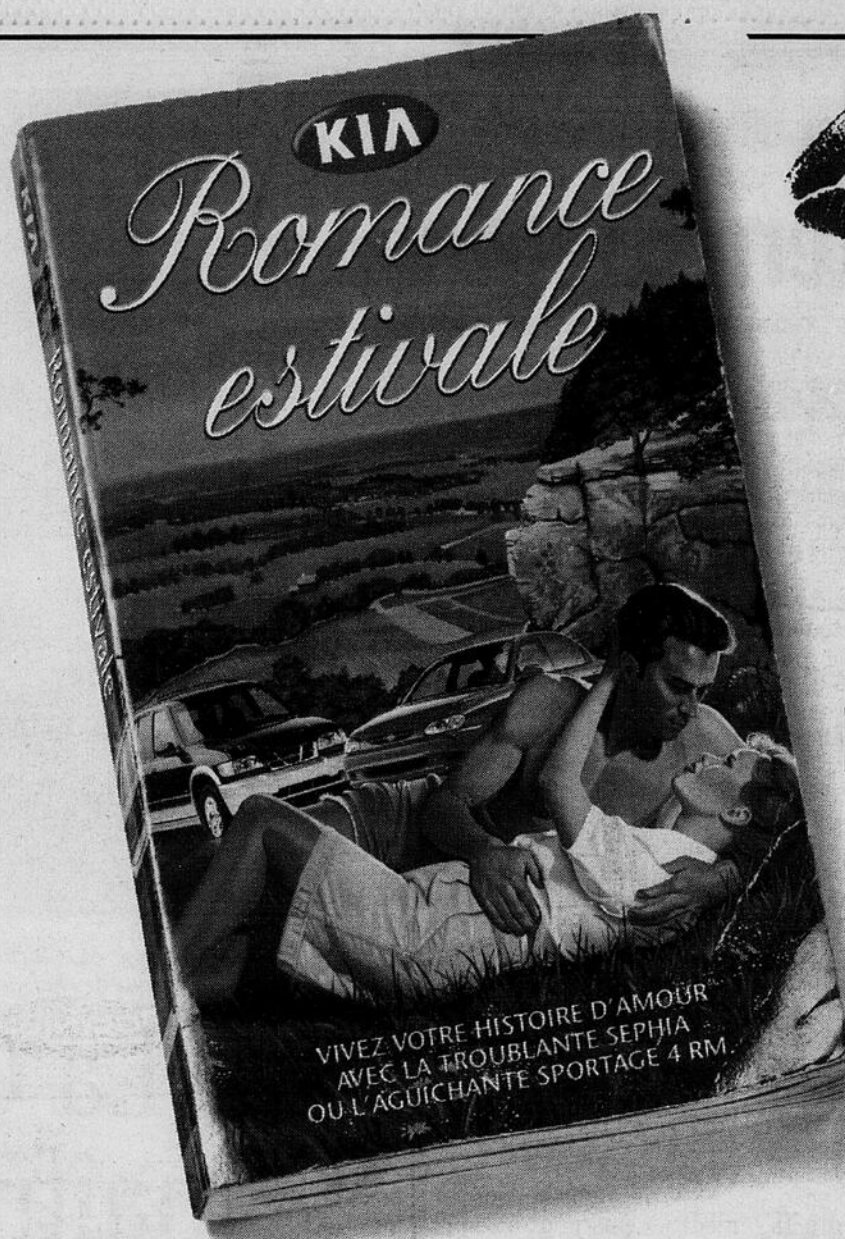
Le chef de la communauté islamique de Bosnie, Mustafa Cerić, a conduit les prières et affirmé que les musulmans de Bosnie continueraient à réclamer justice. «Srebrenica ne doit jamais plus se reproduire», a-t-il dit. Le représentant musulman à la présidence tricéphale de Bosnie-Herzégovine, Alija Izetbegovic, son collègue croate Ante Jelavic et l'ambassadeur américain en Bosnie, Thomas Miller, assistaient à la cérémonie.

Niant tout massacre, les Serbes qui habitent aujourd'hui Srebrenica ont considéré la cérémonie comme une provocation. Selon des responsables occidentaux en Bosnie, la maison d'un musulman à qui l'on prêtait l'intention de retourner y vivre, a été incendiée lundi soir.

Le massacre de Srebrenica, commis après l'invasion de l'enclave le 11 juillet 1995 par les forces du général Ratko Mladic juste avant la fin de la guerre en Bosnie en 1995, est le plus sanglant en Europe depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Quelque 4000 corps ont été retrouvés dans des charniers, mais on dénombre encore des milliers de disparus.

Après leur entrée dans l'enclave, pourtant déclarée zone protégée par l'ONU, les Serbes ont séparé les hommes, que l'on ne devait plus revoir, des femmes et des enfants, tandis que les Casques bleus néerlandais sur place restaient impuissants.

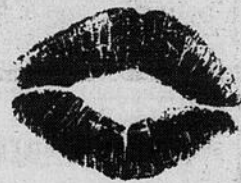
Le général Mladic et le chef politique des Serbes de Bosnie Radovan Karadzic ont été inculpés de crimes de guerre en relation avec le massacre. Ils sont toujours en liberté.



Ce n'est  
pas la chaleur.

Ce n'est  
pas l'humidité.

C'est la  
Romance estivale  
de Kia qui rend  
l'été si torride!



A partir de  
14 945 \$†



A partir de  
20 995 \$†



Perdez votre âme avec une troublante Sephia LS! Flirtez avec une aguichante Sportage 4 RM

Louez à partir de  
197,77\$  
par mois

Acompte de 1 250 \$ à un taux de 0,10% pendant 48 mois\*

ou louez avec  
acompte de 0\$

Financement de  
0%

pendant 48 mois‡

Louez à partir de  
239,80\$  
par mois

Acompte de 2 500 \$ à un taux de 0,9% pendant 48 mois\*

ou louez avec  
acompte de 0\$

Financement de  
0%

pendant 36 mois‡

**Climatisation • Radiocassette stéréo AM/FM • Moteur 4 cylindres de 1,8 litres, 125 HP, DACT • Boîte manuelle à 5 rapports avec surmultipliée • Deux coussins gonflables • Cage de protection en acier • Poutrelles d'acier dans les portières • Essuie-glace 2-vitesses à balayage intermittent • Direction assistée • Volant inclinable.**

**Glaces, verrous et rétroviseurs extérieurs commandés électriquement • Radiocassette AM/FM stéréo • Moteur 4 cylindres de 2 litres à DACT, 16 soupapes • Deux coussins gonflables et un autre aux genoux du conducteur • Réceptacle de pneu de secours à l'arrière • Antivol • Direction assistée.**



Enfin, la qualité accessible à tous!

Tous les véhicules Kia sont protégés par la garantie d'assistance routière Extra Kia de 24 heures, une garantie du rouage d'entraînement de 5 ans/100 000 km et des garanties de base de 3 ans/60 000 km.\*\*

**Bank Street Kia**  
2818 Bank Street,  
Ottawa, ON (613) 736-7022

**Gateway Kia**  
1075 Richmond Road,  
Ottawa, ON (613) 820-3131

**Kia of Orleans**  
1390 Youville Drive,  
Orleans, ON (613) 830-5421

**Mont-Bleu Kia**  
28, boulevard Mont-Bleu,  
Hull, PQ (819) 776-2170

www.kia.ca

\* Nos programmes de location sont établis, suite à l'approbation du crédit, par Crédit Kia Canada inc. Ils sont applicables à toutes les nouvelles Sephia LS (SE54BY) et Sportage (SP541Y) louées et livrées avant le 31 juillet 2000. Les véhicules peuvent être différents de l'image qui est montrée. Durée de location de 48 mois, avec remise au locataire, au taux de financement de location de 0,10% pour la Sephia et de 0,9% pour la Sportage avec acompte ou échange équivalent de 1 250 \$/0,00 \$ pour la Sephia et de 2 500 \$/0,00 \$ pour la Sportage. Premier paiement de 197,77 \$/224,45 \$ et dépôt garanti de 300 \$/300 \$ exigibles lors de la livraison de la Sephia. Premier paiement de 239,80 \$/292,81 \$ et dépôt garanti de 350 \$/350 \$ exigibles lors de la livraison de la Sportage. L'obligation totale de location de la Sephia, basée sur un prix de détail suggéré du manufacturier de 15 325 \$, est de 10 742,96 \$ et l'option d'achat est évaluée à 5 057,25 \$. L'obligation totale de location de la Sportage, basée sur un prix de détail suggéré du manufacturier de 21 475 \$, est de 14 010,40 \$ et l'option d'achat est évaluée à 7 945,75 \$. Les obligations de location sont calculées sur la base d'une entente de 20 000 km/an (d'autres types d'ententes existent également). Si la limite est dépassée, des frais supplémentaires de 8 ¢ par kilomètre s'appliquent. L'immatriculation, les plaques, l'inspection préalable à la livraison, les assurances et les taxes ne sont pas incluses et sont payables en sus. Cette offre a une durée limitée et ne peut être combinée à aucune autre offre. Le concessionnaire peut louer ou vendre pour moins cher. Voir un concessionnaire Kia participant pour les détails. † Le prix de détail suggéré du fabricant pour un modèle Sephia LS est de 14 945 \$. Le prix de détail suggéré du fabricant pour un modèle Sportage de base est de 20 995 \$. Immatriculation, transport, inspection préalable à la livraison, assurances et taxes en sus. Les prix peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre moins cher. ‡ Un financement de 0,0% est possible pour tous les modèles Sephia et Sportage 2000 et pour une période de 48/36 mois, après approbation de crédit. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0,0% par année représente un paiement mensuel de 208,33 \$/277,78 \$ pendant 48/36 mois. Le coût d'emprunt est de 0,00 \$/0,00 \$, pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$. Voir un concessionnaire pour les détails. \*\* Certaines restrictions s'appliquent. Voir un concessionnaire pour les détails.

Plus de service que jamais  
 Bientôt  
 3 siècles  
**PILON**  
 PAL DÉPÔT

# L'ESCABO

PILON LTÉE



TOUT CE QU'IL FAUT, EN UN SEUL ENDROIT !

**5 BOUL. MONTCLAIR, HULL 771-5841**

LUNDI AU VENDREDI DE 7H À 17H30 - SAMEDI DE 7H30 À 13H

**Quality Craft**  
**PLANCHER EN LAMINE**  
 LA SOLUTION LOGIQUE  
 SPÉCIAL DES VACANCES  
**158\$**  
 le pied carré  
 (1 boîte couvre 27 pieds carrés)  
 Garantie 10 ans, ne s'égare pas, ne brûle pas  
 AUSSI LE NOUVEAU PROCÉDÉ SNAP LOCK  
 NE NÉCESSITE NI COLLE - NI CLOU.  
**326\$**  
 le pi. ca.  
 Une boîte couvre 23.9 pi. ca.  
 Dimension 15 ans

**CIL MAITREBOIS MD**  
 «LE CHOIX DE L'EXPERT»  
  
**TEINTURE CIL MAITREBOIS OPAQUE AU ACRYLIQUE ET À L'HUILE POUR CLÔTURES ET PAREMENTS**  
 • Protège le bois  
 • Hydrolyse  
 • Renforce la beauté du bois  
 • Résiste au cloquage, à l'écaillage et au pelage  
 • Résiste à la décoloration et est très durable  
 • S'applique facilement au pinceau, au rouleau ou au pulvérisateur  
 • Pour les parements de bois extérieurs, les clôtures, les portes, les traverses de jardin et les boîtes à fleurs  
 • Appliquez sur les nouvelles surfaces de bois ou les surfaces déjà teintes  
**PRIX RÉGULIER 24,49 \$**  
**Spécial 19,99\$**

**NORTHERN**  
**SPÉCIAL de LANCEMENT**  
 Hêtre préverni 2 1/4" #3  
**288\$**  
 le pi. ca.  
 Boîte de 20 pi. ca.  
 Un produit de chez-nous en Outaouais!  
**POLYNIUM**

Planchers de bois  
**LAUZON**  
**ÉRABLE SELECT ET MEILLEUR 2 1/4"**  
**521\$**  
 le pi. ca.  
 BOÎTE DE 20 PI. CA.  
**CHÊNE SELECT ET MEILLEUR 2 1/4"**  
**568\$**  
 le pi. ca.  
 BOÎTE DE 20 PI. CA.  
**MÉRISIER SELECT ET MEILLEUR 2 1/4"**  
**462\$**  
 le pi. ca.  
 BOÎTE DE 20 PI. CA.  
 INVENTAIRE COMPLET  
 Venez visiter notre salle de montre

**TREILLIS EN BOIS TRAITÉ**  
 RÉGULIER (2 5/8")  
**618\$**  
 LA FEUILLE DE 4'X8'  
 INTIMITÉ (1 1/4")  
**1148\$**  
 LA FEUILLE DE 4'X8'  
 SUPER INTIMITÉ (5/8")  
**1618\$**  
 LA FEUILLE DE 4'X8'

**Weyerhaeuser**  
**TREILLIS EN P.V.C.**  
 8 COULEURS EN INVENTAIRE  
 1/4" X 4" X 8"  
 OUVERTURE 2 3/4"  
**2088\$** BLANC  
**2388\$** COULEUR  
 MODÈLE PRIVÉ DIAMANT  
 AUSSI EN INVENTAIRE  
 OUVERTURE 1 1/8"  
**3588\$** BLANC  
**3888\$** COULEUR

**bomix**  
**BÉTON PRÉ-MÉLANGÉ**  
**288\$**  
 SAC DE 30 KG

**bomix**  
**CIMENT-SABLE**  
**338\$**  
 SAC DE 30 KG  
**MORTIER PRÉ-MÉLANGÉ**  
**338\$**  
 SAC DE 30 KG

**BOIS D'ÉPINETTE**

	92 1/2	104 1/2	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 3"			1.52	1.75	2.43	2.88	3.40
2" x 4"	2.08	2.98	2.08	3.20	3.60	4.26	4.98
2" x 4" ÉCO			1.28				
2" x 6"	3.78	4.88	3.78	4.60	5.88	7.00	8.49
2" x 8" KD			6.16	7.80	10.32	10.78	13.60
2" x 10" KD			5.69	9.00	11.52	15.68	17.92
1" x 6"			2.72	4.26			6.24
1" x 4"			1.12	1.45	1.73	2.24	2.48
1" x 3"			0.80	1.00	1.41	1.68	2.24

**JKO**  
  
 1. DECK  
 2. PROTECTEUR EAU ET GLACE  
 3. PARTANCE POUR TOITURE  
 4. PAPIER FEUTRE  
 5. CIMENT PLASTIQUE  
 6. SOLINS  
 7. BARDEAUX  
 8. VENTILATION  
**ARISTOCRAT 25**  
 Garantie de 25 ans  
**ARMOUR PLUS 20**  
 Garantie de 20 ans  
**EN SPÉCIAL CETTE SEMAINE**  
**RENAISSANCE XL**  
**1895\$** le paquet  
**ROYAL VICTORIAN**  
**1890\$** le paquet  
**PLUS DE 35 360 PAQUETS EN INVENTAIRE**  
 BARDEAUX D'ASPHALTE DE FIBRE ORGANIQUE  
 MODÈLES HAUT DE GAMME EN INVENTAIRE : RENAISSANCE XL, CHÂTEAU, ROYAL VICTORIAN, CATHEDRAL XL

**SUPPORTS DE TERRASSE INVISIBLES. FIXEZ VOS PLANCHERS PAR EN DESSOUS !**  
  
 Les trous guident les vis à l'angle approprié  
**RÉG. : 3,60 \$ Spécial 325\$**

**CÈDRE ROUGE DE L'OUEST DE QUALITÉ SUPÉRIEURE**

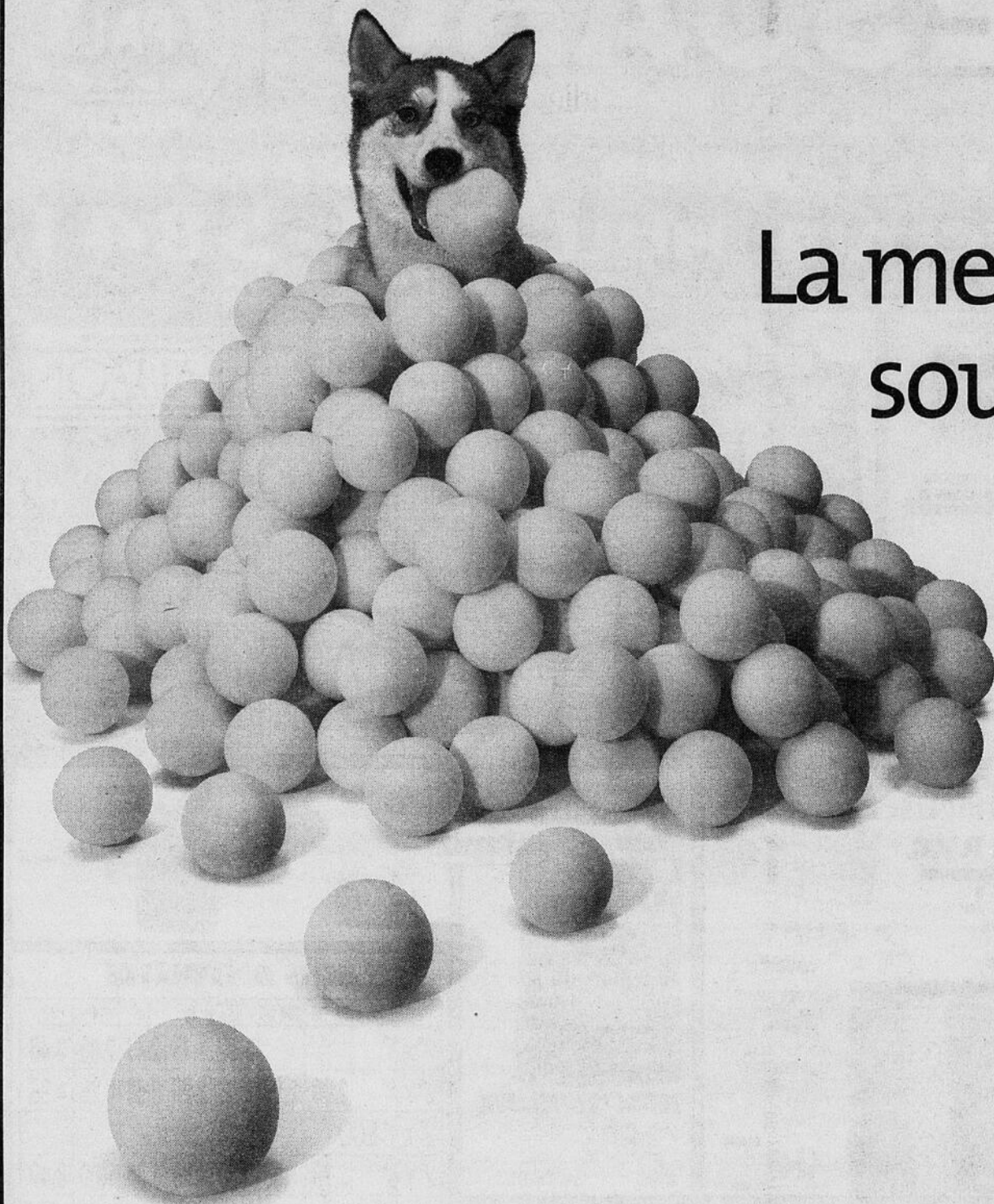
	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4"			8.80	10.10	12.12		
2" x 6"			12.08	15.10	19.32	21.14	27.36
2" x 8"			17.60	20.70	26.40	28.98	35.20
2" x 10"			24.00	30.00	36.00	42.00	48.00
1" x 6"	3.75	4.50	6.48	8.10	9.72		
4" x 4"			18.16	22.70	27.24		
6" x 6"			4.64				
2" x 2"			10.32	12.90	15.96		
1 1/4" x 6"							21.28

**LA QUALITÉ DU BOIS TRAITÉ DENISO LEBEL INC.**

Bois traité	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4"	-	-	3.44	4.90	5.88	7.36	7.84
2" x 6"	-	-	5.79	7.95	9.18	11.30	12.59
2" x 8"	-	-	8.48	11.20	13.45	15.75	17.74
2" x 10"	-	-	11.95	14.95	18.90	23.64	25.18
1" x 6"	1.72	2.15	2.97	3.90	5.16	5.84	6.72
4" x 4"	-	-	7.56	9.45	11.67	-	20.20

Bois traité	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
6" x 6"	-	-	19.60	24.50	29.40	35.30	39.20
2" x 12"	-	-	-	-	29.48	34.68	39.47
2" x 2"	-	-	1.99	-	-	-	-
1 1/4" x 6"	Jack/pine	5.12	6.40	7.68	9.33	10.87	
8" x 8"			47.76	-	71.64	-	95.52
2" x 4" x 8" rainure traité pour treillis			4.16	-	-	-	-

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 22 JUILLET 2000



# La meilleure offre sous le soleil

Aucun contrat à signer

Fido Nokia 5190 SCP

**50\$**

Carte à puce comprise



Facturation à la seconde

**200** minutes  
**20\$** par mois

Nouvelle option

**Soirs et week-ends  
illimités**  
25\$ par mois

Pour seulement 25 \$ de plus par mois, vous pouvez maintenant jumeler l'option Soirs et week-ends illimités à votre forfait mensuel de temps d'antenne et parler tant que vous voulez chaque soir et chaque fin de semaine.



**fido**

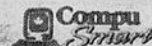
Appelez-le par son nom :  
**1 888 482-FIDO**  
[www.fido.ca](http://www.fido.ca)

L'offre de ce sac est valide à l'activation de l'option Soirs et week-ends illimités. Pour la livraison, il faut compter un minimum de sept semaines après la date d'activation. Limite de un sac par client. Pour être admissible à cette offre, vous devez laisser l'option activée pendant 45 jours consécutifs. L'option Soirs et week-ends illimités est prévue pour une utilisation normale seulement. Quant à l'offre sur l'appareil Nokia 5190 SCP, un crédit de 25 \$ sera porté à la première facture. Pour être admissible à l'offre Nokia, vous devez laisser le Service Fido activé pendant 30 jours. Ces deux offres sont valides du 15 mai au 6 août 2000 ou jusqu'à épuisement des stocks, et ne s'appliquent pas au Service Fidomatic®. Détails en magasin. Fido et Fidomatic sont des marques de commerce de Microcell Solutions Inc.

**fido LES MAGASINS**

- L'Esplanade Laurier, 171-181 Bank Street
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais
- St. Laurent Shopping Centre

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :



# Les arts

Arthur Kyeyune réalise un rêve au sein de la distribution canadienne de *The Lion King*

## Un danseur de Nepean dans la gueule du lion

«Ça va très vite», admet d'entrée de jeu Arthur Kyeyune. En janvier dernier, le jeune homme originaire de Nepean terminait ses études secondaires en concentration artistique à l'école secondaire Canterbury. Il rêvait d'une grande carrière de chanteur, danseur et comédien. Quatre mois plus tard, il grimpe presque tous les soirs sur les planches du Princess of Wales Theatre de Toronto où il incarne en alternance les rôles de danseurs du spectacle à grand déploiement *The Lion King*.

SYLVAIN ST-LAURENT  
Le Droit - Toronto

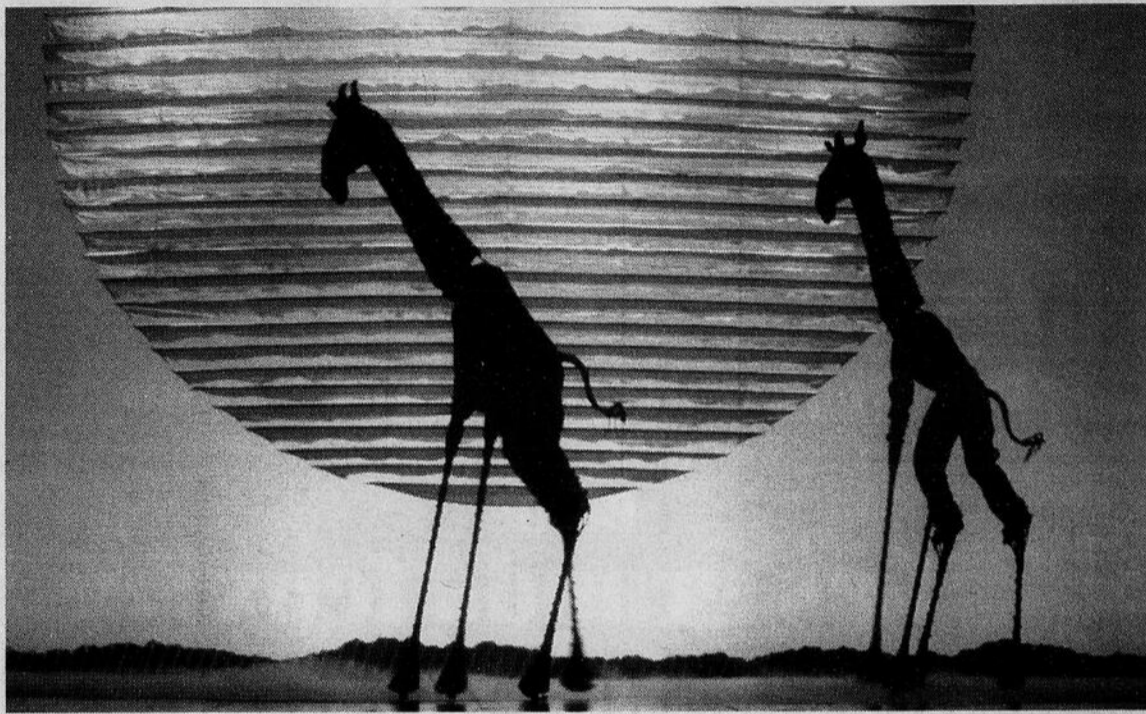
«J'ai l'impression de vivre un rêve. Un rêve si grand qu'il dépasse tout ce que j'aurais pu imaginer pendant mon enfance. Ça m'a pris du temps à réaliser l'ampleur du projet dans lequel je m'étais embarqué. Je crois que je ne le réalise pas encore pleinement non plus», lance-t-il avec un large sourire contemplatif, le regard plongé dans le vide.

Kyeyune a eu 19 ans le mois dernier. Il est, par quelques révolutions terrestres, le plus jeune membre de la troupe du spectacle dont tout le monde parle dans la région métropolitaine torontoise.

*The Lion King* a pris l'affiche en avril dernier et affiche complet à toutes ses représentations. Les gens accourent d'Ottawa, de Montréal, de Détroit et même de Boston pour le voir danser dans l'adaptation scénique du long métrage animé de Disney.

Chaque soir, près de 2000 personnes observent Arthur et les quelque 40 autres danseurs, chanteurs et comédiens incarner avec beaucoup de réalisme les zèbres, les éléphants, les girafes et les autres espèces vivantes de la savane africaine.

«J'essaie de demeurer le plus humble possible. Presque chaque jour, je prends le temps de me dire que je suis encore le même Arthur qui vient d'Ottawa et qui



En tant que danseur de la troupe canadienne de la comédie musicale *The Lion King*, Arthur Kyeyune a eu entre autres à grimper sur quatre échasses afin de personnifier une girafe.

est à son meilleur quand il s'amuse sur scène.»

En tant que doublure, Kyeyune a eu l'occasion d'interpréter à peu

près tous les rôles de danseurs masculins du spectacle. «Une expérience extraordinaire», dit-il.

Encore plus extraordinaire parce qu'à 19 ans, comptant seulement trois années de formation en danse, les producteurs ont vu en lui le talent et le leadership nécessaire à occuper le poste de capitaine des danseurs et acrobates.

Quand il n'est pas sur scène ou en répétition, qu'il n'assiste par à ses cours de chant et d'interprétation dramatique, il arrive qu'Arthur Kyeyune dirige des séances d'audition pendant lesquelles il recrute les futurs membres de la distribution de *The Lion King*. Une fois ces nouveaux danseurs recrutés, il doit se charger de leur enseigner toutes les chorégraphies, de façon à ce qu'ils soient prêts lorsqu'on leur demandera de se joindre à la troupe.

«Je ne crois pas que mon jeune âge indispose les gens qui m'entourent. Je suis pleinement capable d'accomplir le travail qu'on m'a confié. Les autres danseurs - même s'ils sont plus vieux que moi - le savent», déclare-t-il.

Entre deux concerts, lorsqu'il se retrouve seul dans son appartement de Bay Street au centre-ville

de Toronto, il arrive qu'Arthur Kyeyune songe à son avenir. *The Lion King* le fascine. Il adore son expérience et aimerait y poursuivre sa carrière pendant quelques années.

Mais les artistes talentueux sont sollicités. Arthur confie au *Droit* qu'une prestigieuse troupe de danse new-yorkaise l'a récemment approché. «J'adore danser, mais j'aimerais jouer aussi. La musique occupe une grande place dans ma vie et j'ai très envie de chanter. Il me faut aussi mettre des sous de côté. L'éducation post-secondaire, vous savez, coûte très cher de nos jours», explique-t-il, comme si la vie n'était déjà pas assez

longue, à 19 ans, pour lui permettre d'accomplir tout ce dont il aurait envie.

Qui sait jusqu'où le vent de la savane africaine poussera le «petit Arthur» d'Ottawa...

**N.D.L.R.:** à lire prochainement dans *Le Droit*, notre reportage sur le phénomène des comédies musicales à Toronto, avec la couverture des plus récentes productions à l'affiche dans la Ville-Reine: *The Lion King* et *Mamma Mia!*



Arthur Kyeyune

### Lancement du Symposium de sculpture



MARTIN PÉRIARD, Le Droit

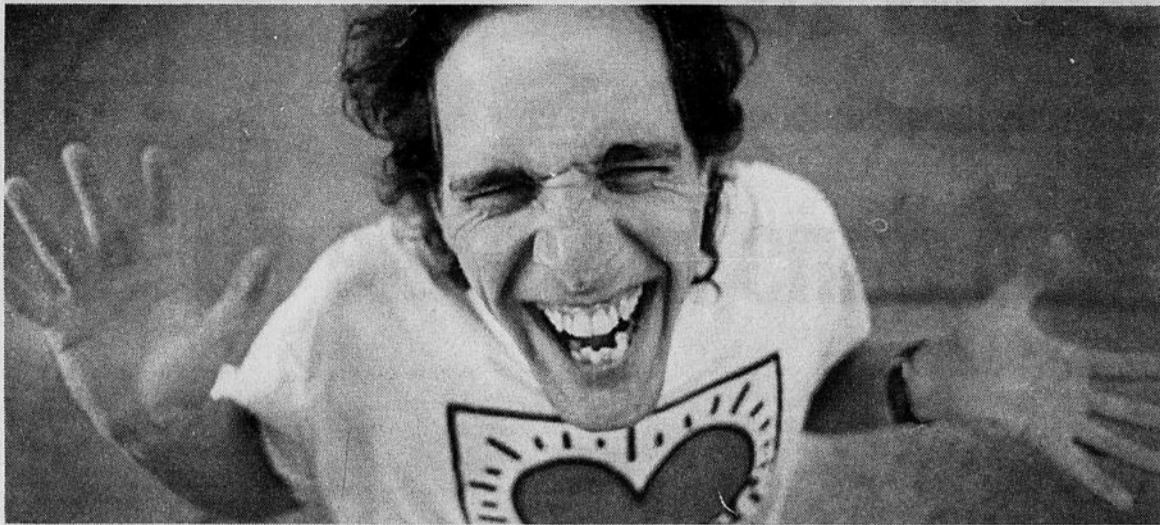
On donnait, hier, le coup d'envoi au premier Symposium de sculpture en Outaouais, qui s'inscrit dans les célébrations du 25<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Gatineau. Jusqu'au 23 juin, cinq artistes du Québec et du Nouveau-Brunswick créeront des œuvres permanentes autour de la Maison de la culture de Gatineau. Il s'agit de Cozic, André Lapointe, Michel Saulnier, Michèle Tremblay-Gillon et Jean Brillant. Les gens sont invités à visiter ces «work in progress» ainsi que leurs créateurs pendant toute la durée du Symposium. Sur la photo, on reconnaît également Marie-Hélène Giguère, Serge Fisette et Monic Brassard.

GILBO  
**STEAK**  
EXPRESS

«La scampimanie»  
**Langoustines (15)**  
servies avec salade César, riz  
et pomme de terre au four  
**995\$**

**GROS  
BRUNCH  
DU DIMANCHE**  
40 différents plats  
**795\$**

651 BOUL. ST-JOSEPH, HULL 770-1115



ARCHIVES

Michel Courtemanche a très mal réagi à la suite de la déclaration d'Anthony Kavanagh. Ce dernier a affirmé être le premier comique québécois à avoir fait rire les Français.

## Kavanagh présente ses excuses à Courtemanche

L'humoriste Anthony Kavanagh, qui avait affirmé être le premier comique québécois à faire rire les Français, a présenté des excuses hier à Michel Courtemanche, qui a très mal réagi à la suite de cette déclaration.

Presse Canadienne  
Montréal

Kavanagh s'est dit désolé d'avoir blessé son collègue. Selon lui, Michel Courtemanche est «un immense artiste» qui a ouvert la voie de l'humour québécois en Europe et qui pouvait faire rire n'importe qui sur la planète. «Ce gars-là est un génie. Je le respecte énormément et je l'admire.»

Kavanagh, qui vient présenter son spectacle à Montréal à l'occasion du Festival Juste pour rire, avait confié à des journalistes qu'il était le premier Québécois à faire rire les Français avec un spectacle d'humour verbal. Il a reconnu l'énorme succès de Michel Courtemanche de l'autre côté de l'Atlantique. Mais, a-t-il ajouté, Courtemanche n'avait pas à affronter l'obstacle linguistique, puisqu'il était mime.

Courtemanche a répliqué de façon vitriolique dans une lettre qu'il a fait parvenir au quotidien *La Presse*, en notant que son collègue n'a pas vu son dernier spectacle présenté en France, puisqu'il comptait une heure et demie de mime et une heure de sketches à texte et d'improvisation. «Si je comprends bien, a écrit Courtemanche, du mime, ce n'est pas de l'humour parce que ce n'est pas parler.»

Plus loin il ajoute: «Je commence à me poser de sérieuses questions à savoir: est-ce que j'ai vraiment percé là-bas? Après sept ans de tournée avec deux spectacles qui ont aussi bien fonctionné au Québec qu'en France et dans toute la francophonie, oui, jusqu'à l'île de la Réunion, en passant par l'Allemagne, l'Espagne, la Catalogne et Los Angeles. Où j'ai donné pas moins de 1000 représentations en carrière: un film, une bande dessinée, quelque 350 000 vidéocassettes vendues. Si ce n'est pas percer en France en tant qu'humoriste, je me demande sin-

cèrement ce que c'est? Vous saurez sûrement me le dire un jour.»

En termes très durs, Courtemanche conclut sur la note suivante: «Dois-je vous rappeler, monsieur Kavanagh, que c'est vous-même qui m'avez demandé de vous donner un coup de main pour exporter votre talent. C'est maintenant que je comprends que la petite tape dans le dos que vous m'avez donnée était en fait pour savoir si le couteau allait bien entrer.»



## Depardieu hospitalisé pour un pontage coronarien

Associated Press  
Paris

Gérard Depardieu a été hospitalisé et opéré pour un pontage coronarien, lundi, a-t-on appris hier auprès de son entourage, qui a précisé que l'opération s'était bien passée.

L'acteur passait un examen médical, et les médecins ont jugé qu'il était préférable de faire le pontage maintenant plutôt que de le repousser, mais il n'y avait apparemment pas urgence, a-t-on précisé.

Gérard Depardieu était sur le tournage du film *Le Placard*, de Francis Weber, en région parisienne. Le tournage n'a pas été interrompu, et l'acteur devrait pouvoir rapidement rejoindre l'équipe du film, selon son entourage.

Du 29 juillet au 12 août 2000

Une présentation de

Belle

## Les grands feux du Casino de Hull



CASINO DE HULL

En collaboration avec

RÉNO/DÉPÔT

À compter du 29 juillet!

Espagne • Portugal • Italie  
Afrique du Sud • Grande Finale

5 Spectacles inoubliables!

Info Feux Bell  
819 771-FEUX 1888 429-FEUX  
www.feux.qc.ca



LeDroit

Canada

cbo GOUVERNEUR

STC

PROMENADES

SUBWAY

OTTAWA CITIZEN

Shanix



Pour réserver, composez le 822-2211, poste 360. Nous sommes ouverts de 11h à 3h, 7 jours par semaine.

C'est avec plaisir que l'hippodrome Rideau Carleton Raceway vous présente son festin «côte de bœuf et fraises en folie», mettant en vedette :

### Côte de bœuf à volonté

Buffet spécial de desserts, incluant fraises fraîches locales et fondue au chocolat

- Menu spécial (prolongé) en vigueur durant le mois de juillet, à compter du 4 juillet 2000
- Tous les lundis, mardis et mercredis soirs
- Âge minimum requis pour entrer dans la salle à manger : 19 ans
- Sur réservations seulement, en composant le numéro de la salle à manger de l'hippodrome : 822-2211, poste 360

17.95\$  
par personne



4837, chemin Albion, Gloucester

# Les arts

## En bref

### Exposition photographique

Les ambassades du Venezuela et d'El Salvador présentent l'exposition photographique de Natalie Schonfeld intitulée *su mundo: LA MAR*. L'exposition se déroulera à la Galeria Istmo d'Ottawa, du 11 au 26 juillet. Le vernissage aura

lieu le mardi 11 juillet de 18 h à 20 h en présence de l'artiste. Renseignements: (416) 889-7761.

### L'ambassade italienne reçoit

L'ambassadeur de l'Italie au Canada, H.E. Roberto Nigido, présentera un concert bénéfice de la soprano Maria Pellegrini, aujourd'hui. Le concert se déroulera à la

résidence officielle de l'ambassadeur à Aylmer, de 18 h 30 à 21 h 30. M<sup>me</sup> Pellegrini chantera pour l'occasion des pièces de Puccini, Bizet, Verdi, Mozart et Massenet. Elle sera accompagnée de jeunes chanteurs canadiens d'opéra. Les billets sont en vente au coût de 50 \$. On peut s'en procurer à la Villa Marconi (1026, chemin Baseline). Renseignements: Angelo Filoso ou Domenic Ricci au 727-6201.

### Hewitt rend hommage à Bach

La pianiste outaouaise Angela Hewitt, qui est reconnue à travers le monde pour sa passion de Bach, donnera le dernier d'une série de deux récitals en hommage au grand compositeur, le mercredi 12 juillet, à la salle Southam du Centre national des arts. Elle présentera le Livre II du Clavier bien tempéré

de Bach de 18 h 45 à 21 h 45. Avant le récital et pendant l'entracte, le public est invité à déguster les spécialités du chef primé Kurt Waldele, sous le thème Un goût d'Europe. Les billets pour le concert sont en vente au coût de 12 \$, 20 \$ et 29 \$. On peut se les procurer aux guichets du CNA, par l'entremise du réseau Ticketmaster au 755-1111 ou via le site Web du CNA à [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca). Renseignements généraux: 996-5051.

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Tam Tam	Vélo Mag	Les Bâtisseurs d'eau		Docs en stock / 5 pieds 2 pouces...		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:18)
4 CBOT	2	8	8	This Hour...	Country Canada	Stampede		Da Vinci's Inquest		The National / CBC News		National Update	Thin Blue Line
5 The New RO	6	6	6	ER		Xena		Cleopatra 2525	Jack of all Trades	The Crow: Stairway to Heaven		News	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Red Green Show	E.T.	Survivor		Jack & Jill					Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy			Judging Amy		Family Law			Late Show (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	Vélo Mag	Les Bâtisseurs d'eau		Docs en stock / 5 pieds 2 pouces...		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:18)
10 CFTM	65	65	-	...Guinness	Fleurs et Jardins	Cinéma / UNE SECONDE CHANCE	(5) avec Mel Gibson, Elijah Wood	Le TVA	Tôt ou Tard			Sports / Lot.	Cinéma (23:29)
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Dateline NBC		The West Wing		Law & Order		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Myst. Island	Charmed		Jazz: Music of the Century		Amazon		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	18	12	Les Grands Artistes	Panorama	Branché		Un enfant	Le Feu sacré	Cinéma / TROUBLE-FÊTE (4) avec L.	Hamelin, L. Rémy	Ô Zone	
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Charmed		Dilbert	Spin City	Law & Order		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	Two Guys... Girl	Norm	Drew Carey		20/20 Wednesday		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Pulsations / Les Phobies	Passe-moi les jumelles: Madagascar		Vers une terre promise		Journal belge		Journal suisse	Soir 3
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Rod & Reel	The American South by Rail		Lost Liners				London TV...	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	Best of Imprint	...Gardening	Studio 2		Catherine Cookson		Cinéma / FORBIDDEN LOVE (4)		Documentaire	Studio 2
30 CIVO	8	63	70	Alien... insectes	Grande Illusion	Le Tour des mondes / Fuir le Tibet		Cinéma / LES RENDEZ-VOUS DE PARIS (4) avec Clara Bellar, Antoine Basler		Cinéma / LE CHÊNE (2) (22:46)		Cinéma	
40 CHOT	10	10	10	...Guinness	Fleurs et Jardins	Cinéma / UNE SECONDE CHANCE	(5) avec Mel Gibson, Elijah Wood	Le TVA	Tôt ou Tard			Sports / Lot.	Cinéma (23:29)
49 CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	Henri... sa gang	Cinéma / VICTOIRE D'UNE MÈRE (5) avec Jean Smart, Robert Pastorelli		Le Grand Journal	Partis pour l'été			Sexe et Confidences	
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Mackenzie Philipps		American Justice... Murder		Investigative Reports: The Protectors		Law & Order	
BRV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Spoken Art	Cinéma / COCKTAIL PARTY avec	William Hutt, Murray Matheson	Supply and Demand				NYPD Blue	
CD Canal D	29	29	-	Horizon / ...déplaçait les montagnes		Arnaques / Histoire		Biographies / Louis B. Mayer		Objectif Science / La Transgénèse		Agents très spéciaux	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	The Simpsons	Family Guy	Guinness World Records Primetime		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun
LN Life Network	37	37	45	Fashion File	The Goods	Dogs with Jobs	Horse Tales	Extra	...we do for Love	Real Families	...for Dinner?	Dogs with Jobs	Horse Tales
MP Musique Plus	30	30	37	Clip (18:30)				Farmclub		La Courbe	MusiquePluche	Clip	
NW Newsworld	24	24	26	...Reports	Mansbridge...	Hot Type		The National		Antiques Roadshow		...Reports	Culture Shock
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Olympiad O	L'Empire de la mafia (3/3)		Le Journal RDI	Hommage à Henri Bergeron	Le Canada auj.		Le Canada auj.	Le Canada auj.
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Musclemania	Boxe / Antonio	Diaz - Omar Weis			Sports 30 Mag		Monde du sport	Québec Courses
DISC DISC	34	34	42	Summer@ca	The Living Sea	Wild Discovery: Prairie Survivors		Flightpath / Air Safari		Forbidden Places		@discovery.ca	The Living Sea
TLC TLC	36	36	34	Need for Speed		Extreme Machines / Adrenaline...		Junkyard Wars / Power Pullers; Amphibious Vehicles				Extreme Machines / Adrenaline...	
TSN TSN	32	32	30	Ext. Bloopers	Tour de France	World Poker Open Championship		2000 Calgary Stampede				Sportsdesk	
YTV YTV	66	66	25	Beast Machines	Shadow Raiders	Farscape		System Crash	Boy Meets World	Student Bodies	Beast Machines	Addam's Family	Beasties
CV Canal Vie	43	43	-	Guérir autrement	Salut beauté!	Diagnostic / Chirurgie infantile...		Dos Ado / Les Différences ethniques	La Loi du retour	Copines d'abord		L'Hôpital Chicago Hope	
MMX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie: Marvin Gaye		Les Immortels		Les Légendes du rock: John Lennon		Musicographie: Marvin Gaye	
TOON Télétoon	44	44	48	...d'une mouche	Méga Bébé	Archie, mystères	Angela Anaconda	Les Simpson	Ned et son triton	Ren & Stimpy	South Park	Les Simpson	Méga Bébé
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Star Trek: Voyager		Cinéma / PALAIS ROYALE (6) avec Kim Cattrall, Matt Craven				CityPulse	MediaTV (23:35)

LH = Laurentien Hull

LR = Laurentien Rockland

RO = Rodgers Ottawa

Station Francophone

Abonnez-vous au quotidien LeDroit et courez la chance de gagner 1 000\$ en argent comptant.

# 10000\$

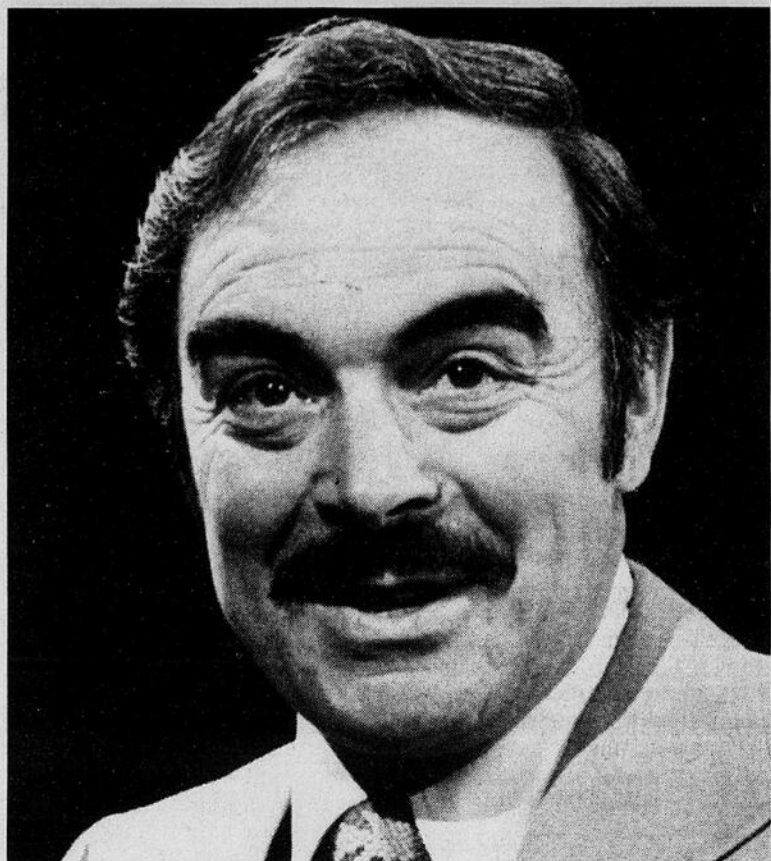
## À gagner tous les mois!

Aucun coupon de participation requis.

Renseignez-vous : 562-0555 ou 1 800 267-6961 [tirage@ledroit.com](mailto:tirage@ledroit.com)

Les tirages auront lieu les :  
27 juillet, 30 août,  
28 septembre, 26 octobre, 29 novembre, 28 décembre  
Heure de tirage : 14 h

**LeDroit**  
[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)



Henri Bergeron, que l'on voit ici dans une photo prise en 1976, est décédé lundi à l'âge de 75 ans.

## Les funérailles d'Henri Bergeron auront lieu demain

Presse Canadienne  
Montréal

Les funérailles d'Henri Bergeron, décédé lundi à l'âge de 75 ans, auront lieu demain matin à l'église Sainte-Madeleine d'Outremont, en banlieue de Montréal.

Pilier des débuts de la télévision au Canada, Henri Bergeron a succombé à un cancer de l'intestin.

Au Québec, dès 1952, il fut annonceur, animateur et présentateur maison d'émissions et séries de prestige, notamment les *Beaux Dimanches*.

## Double platine pour La Chicane

Presse Canadienne  
Québec

L'album *En catimini*, de La Chicane, se retrouve double platine,

## En bref

totalisant 200 000 ventes.

À la suite de 69 semaines au palmarès, *En catimini* trône toujours en troisième position du top 10, selon les ventes compilées d'après un échantillonnage de distributeurs et détaillants québécois.

Le groupe originaire de Val-d'Or se donnait cinq ans pour percer. Son album aura pris neuf mois à atteindre le plateau de 100 000 exemplaires vendus, grâce notamment à trois succès, *Calvaire*, *Le Fil* et *Juste pour voir le monde*.

## Les bijoux romantiques à l'époque de George Sand

Associated Press  
Paris

L'insolite Musée de la vie romantique, à Paris, présente jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre une exposition réunissant 200 bijoux, témoins anonymes de grandes histoires d'amour.

L'ensemble représente une sélection de colliers, bracelets, perles, rubis, améthystes, mais aussi peintures ou objets d'art datant de 1820 à 1850. Les parures exposées proviennent en majorité du Musée des arts décoratifs ou sont prêtées par des collectionneurs privés, dont le joaillier Chaumet.

Les influences du Moyen Âge et la découverte de l'Orient reflètent le travail raffiné des orfèvres et les divers mouvements romantiques qui fleurissaient à l'époque.

## Agnès B. ouvre ses albums

Associated Press  
Paris

Le Centre national de la photographie, à Paris, expose jusqu'au 28 août la collection de photographies de la styliste Agnès B. qui rend hommage aussi bien aux jeunes générations qu'aux grands maîtres du genre, dont Henri Cartier-Bresson.

«Les photos qui composent ma collection racontent un peu l'histoire de ma relation à la photographie et sans doute aussi, en partie, l'évolution de celle-ci depuis près de 15 ans. Je crois que c'est le travail de Cartier-Bresson qui le premier m'a fait prendre conscience de tout ce qui pourrait être dit par ce médium», confie Agnès B.

## Les noces de la mode et de la photographie

Associated Press  
Paris

Jusqu'au 27 août, le Musée de la mode et du textile de Paris célèbre la mode et la photographie à l'occasion d'une exposition mettant en scène photographes, stylistes et graphistes dans un hommage aux maisons de haute couture qui défilent actuellement à Paris.

L'exposition «Motif(s)» trouve son prolongement dans le métro parisien avec une série de photographies de mode emblématiques dans une vision poétique du «chic parisien».

Groupe  
Investors  
présente

## ROBERTA BONDAR - La passion de voir

Regard intime sur les parcs nationaux du Canada



À l'affiche du 15 juin au 1<sup>er</sup> octobre 2000



ROBERTA BONDAR - La passion de voir

«Dans l'espace, lorsque j'ai vu la terre, notre magnifique planète bleue et brune... j'ai pris conscience de la fragilité de notre monde et du caractère vraiment unique du Canada. Grâce à *La passion de voir*, j'espère partager avec tous les Canadiens et Canadiennes ma passion pour la grande beauté de nos parcs nationaux.»

CANADIAN  
Geographic



Musée canadien de la  
NATURE  
Canada



LeDroit

240, rue McLeod, Ottawa (Ontario)  
(613) 566-4700 www.nature.ca

pleinair



## Papa, Sors d'ès boules à mltès

COMÉDIE DE YVON BROCHU

MISE EN SCÈNE DE SERGE PAQUETTE

Tout l'été à partir du  
28 juin 2000  
du mercredi au samedi à 20h



LeDroit



THÉÂTRE EN ÉTÉ  
LA FERME LIPIAL

RÉSERVATION  
819.983.6718

UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE DE LA FERME INC.  
17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QUÉBEC

## CONCERTS D'ÉTÉ 2000 DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL FARMER'S DAUGHTER

Avec son mélange irrésistible de styles « new country », gospel, jazz et R & B, ce trio de chanteuses de l'Ouest canadien s'est hissé au sommet des palmarès audio et vidéo.

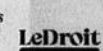
RIDEAU  
HALL

Résidence officielle du  
Gouverneur général du Canada

Présentés par :



Commanditaires  
de la presse :



GRATUIT!  
LE DIMANCHE  
16 JUILLET  
À 17 H

GRATUIT! Dans le domaine de Rideau Hall, 1, promenade Sussex, Ottawa. 613-998-7113 ou WWW.GG.CA  
Nombre limité d'espaces de stationnement sur place, via l'entrée de la rue MacKay.

L'auberge Symmes présente Le Théâtre Effronté dans

*La Baby-Sitter*

Comédie de René de Obaldia, mise en scène Kira Ehlers avec Stéphane Gravel, Julie Lafrenière et Rachel Robillard



Billets : 18 \$ adultes  
15 \$ aînés et étudiants (18 ans)  
Salle climatisée, bar payant, stationnement gratuit

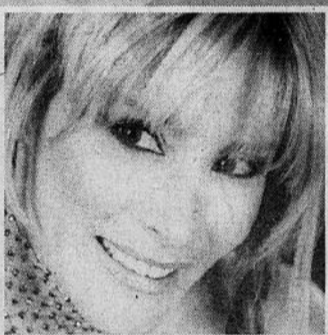
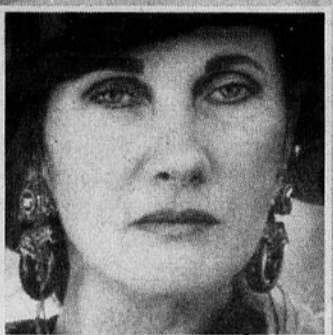
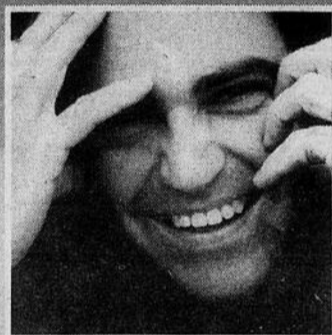
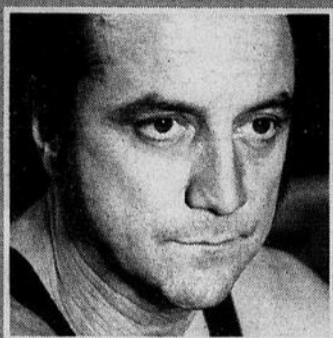
du 7 juillet au 26 août

Centre culturel L'auberge Symmes  
1, rue Front, Aylmer (Québec)  
Les vendredis et samedis à 20 h 30  
Informations (819) 685-5033

AYLMER LeDroit

Laquelle choisiriez-vous?

Un spectacle événement. Plus qu'un hommage... Gerry revient !



En compagnie de :  
Dan Bigras  
Laurence Jalbert  
Nanette Workman  
Diane Dufresne  
Claude Dubois  
Jeff Smallwood  
Justin Boulet  
Anciens membres du groupe Offenbach

Salut GERRY

le 14 juillet 2000

Dépêchez-vous, les billets s'envolent !



14<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001

Une invitation du comité organisateur

Un an avant le début des Jeux de la Francophonie

Billets en vente aux guichets du CNA ou par TicketMaster - 755-1111. Prix : 70\$, 54\$ et 33\$.

TICKETMASTER (613) 755-1111

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

Canada

En bref

Art inexploré

Une exposition consacrée aux artistes autochtones de la région d'Ottawa-Hull s'ouvre à la galerie Karsh-Masson de l'hôtel de ville d'Ottawa, le mercredi 12 juillet de 17 h à 19 h. L'exposition se poursuivra ensuite pendant quelques semaines.

préparent en vue de participer à l'événement 2000 Voix en l'an 2000. Renseignements: Lynn au 778-7532 ou Francine au 772-0375.

Brigitte Bardot demande au pape de condamner la taoumachie

Associated Press Rome

Brigitte Bardot a écrit au pape Jean-Paul II pour l'exhorter à condamner les combats et les courses de taureaux en Espagne. C'est ce qu'a annoncé une organisation internationale de défense des droits des animaux.

Dans cette lettre, on peut lire que le groupe implore le pape de dénoncer «cette tradition atroce parce qu'il peut faire énormément pour faire cesser cette manière terrible de traiter les animaux, des créatures de Dieu».

L'appel de Brigitte Bardot survient alors que se déroule actuellement la feria de Pampelune, durant laquelle plusieurs lâchers de taureaux sont organisés dans les rues de la ville du Pays basque espagnol.

Jazz à l'italienne

L'Ambassade d'Italie, en collaboration avec l'Institut italien de Culture à Montréal, organise une soirée de jazz qui mettra en vedette le Ialsax Quartet. Le concert se déroule le jeudi 13 juillet à 19 h au théâtre de la Bibliothèque nationale du Canada. Fondé en 1991 par Gianni Oddi, le quartette est de passage en Amérique du Nord. Ils se produiront à Montréal, Ottawa et Washington. Renseignements: 232-2401.

À la recherche de talents

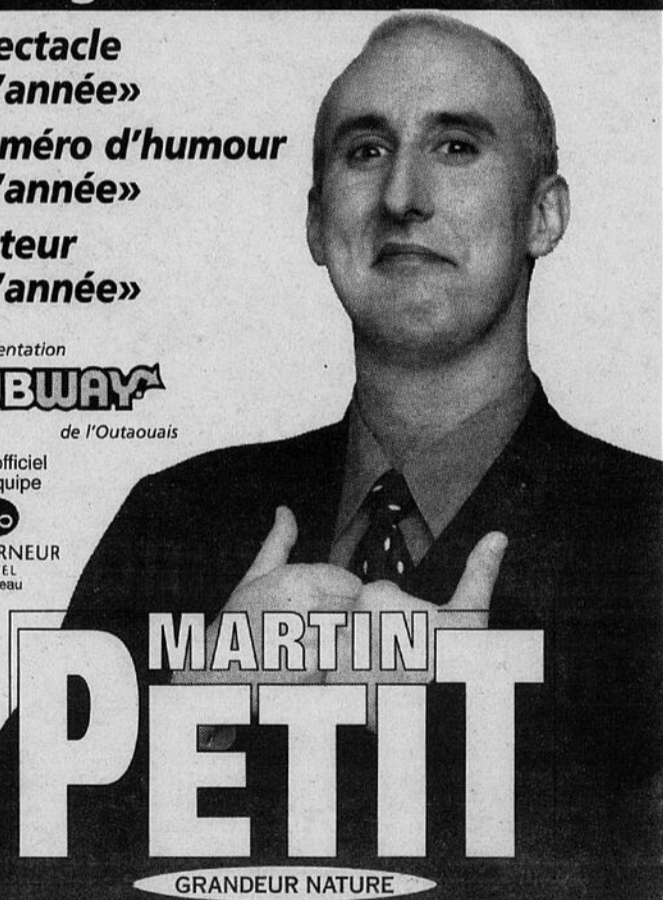
Les Petits chanteurs de l'Île sont en période de recrutement pour l'année 2000-2001. De nombreux spectacles sont déjà en vue. Après avoir chanté avec Lara Fabian, Richard Abel et Céline Dion, ils se

«Gagnant de 3 Olivier»

«Spectacle de l'année»  
«Numéro d'humour de l'année»  
«Auteur de l'année»

Une présentation SUBWAY de l'Outaouais

Hôtel officiel de l'équipe GOUVERNEUR HOTEL Gatineau



L'humour de l'été à Hull!

7 juillet au 2 septembre AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS



LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) 755-1111 www.ticketmaster.ca TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

DU 29 JUILLET AU 12 AOÛT 2000

**LeDroit**  
présente

## Les grands feux du Casino de Hull

# 2000

CASINO  
DE HULL

En collaboration avec

**RÉNO/DÉPÔT**

### CONCOURS

# Grande passion!

Achetez une paire de  
laissez-passer auprès  
des Grands Feux du Casino  
pour la soirée du 29 juillet  
mettant en vedette le spectacle de

## l'Espagne

une présentation

## LeDroit

et courez la chance de

# gagner quatre laissez-passer

pour chacun des spectacles suivants :

Le Portugal - 2 août

L'Afrique du Sud - 9 août

L'Italie - 5 août

La Grande Finale - 12 août

Le tirage de cinq coupons  
de participation dûment remplis  
aura lieu le mardi 25 juillet,  
à 14 h, au quotidien LeDroit.  
**VOUS DEVEZ INSCRIRE  
VOS NUMÉROS DE SIÈGES  
SUR LE COUPON DE PARTICIPATION  
POUR QU'IL SOIT VALABLE  
POUR LE TIRAGE.**

Aucun fac-similé ne sera accepté.

Date limite pour nous faire parvenir

votre coupon :

le lundi 24 juillet, à 12 h.

### CONCOURS

# Grande passion!

**FAITES PARVENIR**

LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
C.P. 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

**OU DÉPOSEZ AU**

Kiosque LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

VOS NUMÉROS DE SIÈGES : 1 ..... 2 .....

NOM : ..... PRÉNOM : .....

ADRESSE : ..... VILLE : .....

PROVINCE : ..... CODE POSTAL : .....

TÉLÉPHONE - RÉG ( ) ..... BUR ( ) .....

(819) 771-FEUX

# Sylvie Legault passe l'été sur les talons hauts d'une diva

Il y a du rire dans les yeux et de la vigueur dans l'expression de celle qui passera l'été à Shawinigan sous les plumes, les paillettes, les faux cils et sur ses talons aiguilles.

## Presse Canadienne Trois-Rivières

La comédienne Sylvie Legault prend son rôle de meneuse de revue musicale avec entrain pour le bien de la production *La Croisière, ça m'use*, au Centre des arts de Shawinigan.

«Tout ce côté glamour me plaît beaucoup et j'ai toujours un plumage de six pieds (!) sur la tête pour me le rappeler...» dit-elle.

Quatre soirs par semaine, la comédienne, chanteuse et danseuse y jouera les divas, personnage qu'elle apprécie, d'autant plus qu'il lui permet de laisser toute liberté à sa voix et d'accompagner ses prestations de quelques chorégraphies de danse. Sylvie Legault s'y retrouve aisément. «À 12 ans, j'écoutais des films de Fred Astaire et je retransmis chez nous en chantant...» raconte-t-elle.

À quelques reprises au cours de sa carrière, entre l'improvisation, le cinéma, le théâtre et la télévision, elle s'est replongée dans l'univers des revues musicales, notamment avec *Folie des années folles*, Sylvie Legault chante et, tout dernièrement, avec *Monique avant Leyrac*.

Elle a aussi éprouvé allègrement la formule en Suisse avec une revue politique et socioculturelle



PRESSE CANADIENNE

Sylvie Legault prend son rôle de meneuse de revue musicale avec entrain.

de ce pays, spectacle pour lequel la comédienne a donné 125 représentations. À l'extérieur de la scène, les Suisses lui disaient d'ailleurs qu'ils étaient fascinés de voir à quel point elle maîtrisait l'accent québécois.

En prévision de son été à Shawinigan, elle a renoué avec les répertoires les plus divers, de Piaf à Alys Robi en passant par les Pointers Sisters et Michel Fugain, à écouter et réécouter les chan-

sons qu'elle devra livrer sur scène. Depuis janvier que les tico-tico résonnent dans son salon. À la veille de la saison, les pieds lui démangeaient drôlement. «Je retrouve la joie des revues musicales, comme en Suisse, avec la saveur de la plume et du boa!»

Après ses quatre soirées sur les planches, il en ira toutefois bien autrement, se promet-elle. Hors de la scène, Sylvie Legault laissera son horaire dégage la guider vers

une pleine détente aux abords du lac Souris. «Pour profiter de la vie, du calme, du silence et de l'amour», explique-t-elle.

Sylvie Legault a le rire facile et l'humour rapide, par réflexe, laissez-t-elle entendre. Neuvième d'une famille de 10 enfants, elle a vécu le divorce de ses parents au

beau milieu des années 1960, alors que là n'était vraiment pas la norme. «J'ai développé le réflexe de tout dédramatiser avec l'humour», dit-elle.

Jusqu'en mai 1999, l'improvisation en a profité abondamment. Sur la patinoire, Sylvie Legault est devenue avec les années une patineuse hors pair. «Cette adrénaline-là est aussi puissante que lorsque tu tombes en amour, considère-t-elle. Très bon comme drogue et tu te la fabriques tout seul!»

## La beauté de la suggestion

En diva, loin de jouer du coude, elle utilisera ses charmes féminins à volonté, ce qui lui plaît aussi, avec quelques bémols. «Faut amener tout ça dans la joie et dans le plaisir, être à l'aise. Il y en a qui ont le plaisir de l'extraverti, pas moi. Je n'ai pas choisi d'être danseuse au Moulin rouge dans ma vie. Et dans ma politique, c'est beaucoup plus joli quand c'est suggéré.»

Cet automne, elle reprendra le spectacle *Monique avant Leyrac*, qui a connu un fort beau succès à Montréal l'année dernière. Avec ce répertoire, elle pourrait prendre la route pour une tournée du Québec. En suspens, il y a toujours un film qui demeure à l'état de projet et qui porte le nom de *Casque bleu*.

**Cinéma**  
des  
**GALERIES AYLMEYER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
Programmation du 7 au 13 juillet 2000  
\*Aucun laissez-passer

\*SCARY MOVIE (v.o. anglaise) 13+  
Tous les jours ..... 1:15 3:15 7:15 9:35

THE PATRIOT (v.o. anglaise) 13+  
Tous les jours ..... 12:45 4:00 8:00

\*THE PERFECT STORM (v.o. anglaise) G  
Tous les jours ..... 12:55 3:35 6:50 9:25

ME, MYSELF & IRENE (v.o. anglaise) 13+  
Tous les jours ..... 1:05 3:25 7:00 9:15

Ciné-Info 248-2526

**CINEMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 6.50\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.00\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

LA TEMPÊTE (v. f. de THE PERFECT STORM)  
(G+ déc. aux j. enf.) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS ✓  
lun. à jeu.: 1:15 - 3:50 - 6:50 - 9:30

LES AVENTURES DE ROCKY ET BULLWINKLE  
(v. f. de ADVENTURES OF ROCKY & BULLWINKLE) (G)  
lun. à jeu.: 1:30 - 3:30 - 6:45 - 8:45

LE PATRIOTE (v. f. de THE PATRIOT) (13+violence) ✓  
lun. à jeu.: 1:00 - 4:20 - 8:00

THE PATRIOT (version originale anglaise) (13+violence) ✓  
lun. à jeu.: 1:00 - 4:20 - 8:00

POULETS EN FUITE (v. f. de CHICKEN RUN) (G)  
lun. à jeu.: 12:30 - 2:20 - 4:10 - 6:30

ME, MYSELF AND IRENE (13+lan.vul.)  
(version originale anglaise) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
lun. à jeu.: 9:00

MOI, MOI MÊME ET IRENE (13+lan.vul.)  
(version française de ME MYSELF AND IRENE)  
lun. à jeu.: 12:45 - 3:15 - 7:00 - 9:35

FILM DE PEUR (13+lan.vul.)  
(v. f. de scary movie)  
lun. à jeu.: 12:15 - 2:10 - 4:00 - 7:20 - 9:15

SCARY MOVIE (13+lan.vul.)  
(version originale anglaise)  
lun. à jeu.: 12:15 - 2:10 - 4:00 - 7:20 - 9:15

LA VIE APRÈS L'AMOUR (G)  
(version originale française)  
lun. à jeu.: 12:00 - 2:20 - 4:30 - 7:10 - 9:40

SON-DIGITAL

The American Express Foundation présente  
O t t a w a  
**JAZZ** Dix jours et nuits de  
JAZZ DYNAMIQUES dans un site en chanteur

14-23 JUILLET 2000  
Festival international de jazz à Ottawa

**JOE LOVANO NONET**  
La seule prestation canadienne de Lovano cette année!  
14 juillet • 20h00  
PARC DE LA CONFÉDÉRATION

**BRANFORD MARSALIS**  
Une Soirée en compagnie de  
22 juillet • 20h30  
PARC DE LA CONFÉDÉRATION  
METTANT en VEDETTE  
Eric Revis • basse  
Jeff Watts • batterie  
& invité special  
Ellis Marsalis • piano

**JOHANNE BLOUIN**  
20 juillet • 18h30  
PARC DE LA CONFÉDÉRATION

**15% D'ESCOMPTE DANS NOTRE TENTE DE SOUVENIRS**  
vous devez présenter ce coupon pour obtenir l'escompte

Passeport 45\$ (disponible jusqu'à minuit le 14 juillet)  
Passeport étudiant 20\$ (14-25 disponible sur présentation d'une carte d'étudiant valable)  
Passeport série Connaisseurs 40\$

Les Passeports et les billets individuels sont disponibles aux Chapters, principaux disquaires, Folklore Centre, Compact Music et **ticketmaster** 613.755.1111

**NOUVEAU À OTTAWA**  
FINE CUISINE ITALIENNE

Recettes du Nord et du Sud de l'Italie  
Spécial du midi  
Table d'hôte en soirée  
Liste de vin de chez Vintage  
Plus de 50 ans d'expérience

**SPÉCIALITÉS :**  
Carré d'agneau  
fruits de mer - Flambé

Modo Mio

484, rue Preston  
Ottawa

Réservations  
565-7105

www.famousplayers.com  
**LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

**STARCITÉ HULL** Tél: (819) 770-7202 115 boul. Du Plateau  
Entrée générale..9\$ - Matinées du week-end et ceux des jours fériés..7\$ - Matinées semaine..5,50\$

✓DISNEY: LE KID (G) 1:25 3:55 7:25 9:50  
✓LA TEMPÊTE (G) 1:45 4:35 7:30 10:20  
✓PERFECT STORM (G) 1:15 4:10 6:55 9:55  
✓LA VIE APRÈS L'AMOUR (G) 2:00 4:30 7:10 9:40  
✓CHICKEN RUN (G) 3:20 5:30 7:35 9:35  
✓POULET EN FUITE (G) 12:30 2:40 4:45 6:50 9:20  
✓ME, MYSELF & IRENE (13) 1:20 4:00 6:55 9:35  
✓SHAFT v.f. (13) 10:10  
✓SHAFT v.o.a (13) 12:35 4:40 7:40  
✓DINOSAURE (G) 12:30 2:30 4:30  
✓GLADIATOR (13) 6:30 9:45  
✓FANTASIA 2000 v.f. (G) 1:05

✓FILM DE PEUR (13) 1:10 3:20 5:25 7:30 9:45  
✓SCARY MOVIE (13) 12:25 2:40 4:50 7:00 9:10  
✓LES AVENTURES DE ROCKY ET BULLWINKLE (G) 1:50 4:05 6:45 9:25  
✓LE PATRIOTE (13) 1:00 4:25 8:15  
✓THE PATRIOT (13) 12:50 4:20 8:00  
✓MISSION: IMPOSSIBLE 2 v.f. (13) 10:15  
✓MISSION: IMPOSSIBLE 2 v.o.a (13) 1:10 4:15 7:15  
✓GONE IN 60 SECONDS (13) 12:55 3:45 7:05 10:05

**LES PROMENADES** Tél: (819) 568-1706 1100 boul. Maloney  
Entrée générale aux Promenades en soirée 6\$ - mar. et mer. en soirée 4,25\$ - Mat. avant 18h 4,25\$

✓PERFECT STORM (G) 7:10 9:50  
✓GONE IN 60 SECONDS (13) 7:00 9:40  
✓MISSION: IMPOSSIBLE 2 v.o.a (13) 6:50 9:30  
✓SHAFT v.o.a (13) 7:20 10:00

**HORAIRE du 10 au 13 juillet** \*AUCUN /SON NUMÉRIQUE  
© 2000 Famous Players Inc. Tous droits réservés. LAISSEZ-PASSER

La bourse

LES COTES ET LES CODES

Les titres sont énumérés par ordre alphabétique. Seuls les titres transigés au cours de la période y apparaissent. La valeur des titres est exprimée en dollars. Seules les deux premières décimales y apparaissent. Les fractions 1/8, 3/8, 5/8 et 7/8 se traduisent par les décimales 12, 37, 62 et 87 après le point.

BOURSES MONTREAL ET TORONTO

Vol.(100) = Volume de ventes en centaines. Les volumes indiqués sont calculés à la clôture officielle. Haut = Sommet atteint par le titre au cours de la période. Bas = Plancher touché par le titre au cours de la période. Fer. = Cours à l'arrêt des transactions. Ch. = Variation par rapport au cours de fermeture de la séance précédente.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retirée, xd - sans dividende.

Toronto

Table of Toronto stock market data with columns: Titres, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch.

A et B

Table of Toronto stock market data (A et B) with columns: Titres, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch.

C

Table of Toronto stock market data (C) with columns: Titres, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch.

D à F

Table of Toronto stock market data (D à F) with columns: Titres, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch.

G

Table of Toronto stock market data (G) with columns: Titres, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch.

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)

Table of Toronto stock market data (Haut Bas Fer. Ch.)



Fonds mutuels

Table listing various mutual funds with columns for fund name, value, and other details. The table is organized into multiple columns and includes sub-sections like 'Fonds Stratégiques', 'Fonds de Rendement', and 'Fonds de Croissance'.





# 562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
 SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
 COURRIEL: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

INTERURBAIN  
 1-800-267-9555  
 TELECOPIEUR  
 (613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## AVIS

- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107

## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Flours, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radis, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidécassettes et magnétoscopes 130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Dégneignement 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extinction 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 169.00 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.50 \$/semaine payable au camelot.  
 (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
 Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonniers 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Logements à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 522
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

## DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600

- \*Ésotérisme 601
- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603

## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services annversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 13 \$, retour par la poste 20 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**Véhicules à vendre à moins de 4000 \$ SEULEMENT**

# 2029 \$

2 LIGNES DE TEXTE/  
7 JOURS CONSÉCUTIFS\*

1-800-267-9555  
 petitesannonces@ledroit.com www.ledroit.com  
 \*Payable à l'avance, taxes comprises

**562-0222**

**103 ACTIVITÉS DIVERSES**  
 TOURNOIS de: Pokémon, Digimon, Magic. Après 12h: (819)-685-3399, 682-9949.

**104 PERDU**  
 CHAT noir, taches blanches au cou, mâle, dégriffé, récompense. 568-6822  
 GOLDEN retriever, mâle, entre marina Gatineau/boul. Maloney. 663-0107

**106 TROUVÉ**  
 CHAT NOIR mâle, dégriffé, 1-1/2 an environ, trouvé parc de maison mobile Gatineau. 243-5762.  
 CHIENNE labrador noire trouvée région Denholm le 3 juillet, âgée environ 1 an. (613)831-4538  
 LUNETTES ordinaire et solaire, trouvées stationnement Citadin (boul. St-Joseph, Hull). 771-7540.  
 PETITE chienne trouvée le 6 juil., rue de Cannes, environ 4-6 mois. Noire et blanche. 243-0896  
 TROUVÉ 2 chiens boxers, rue St-Amour, le jeudi 6 juil. Laisser mess. 561-7693.

**118 SERVICES PROFESSIONNELS**  
 APAÏSEZ le stress et la douleur. Massothérapie l'essentiel. Certifiée, reçus. Hull. 328-4321.  
 KINESITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 663-0834.  
 MASSAGE professionnel au salon de bronzage Summer Dreams par Ysabelle Ruest. 747-7002, 290-9937.

**120 AMEUBLEMENT**  
 \*\* 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur \*\*  
 Ouvert du mardi au dimanche  
 15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

**1000 ARTICLES ET+ 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY**  
 MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
 Achat et vente. 776-6448.

**1000 ARTICLES VARIÉS**  
 Meubles usagés Guindon.  
 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

3 MATELAS Queen extra-fermes, 1 lit simple, très bons prix. 772-8216.  
 ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 281-4094.  
 À VENDRE: canapé et fauteuil, \$300 ou meilleure offre. 643-1513

**120 AMEUBLEMENT**  
 AUBAINE! Divan lit, neuf, Lazy-Boy, payé \$1,540 laisserais à \$990, cause: déménagement. Après 17h: 671-4509.  
 À VOIR, belle grande table de cuisine, achetée en novembre 1999, prix très abordable, négociable. 663-9747.  
 CHAISES, fauteuils, ensembles patio, tables, etc. Laisser message 569-0701.  
 DÉMÉNAGEMENT: mobilier s/manger, \$175; sofa + causeuse: \$400. La-Z-boy, tables de salon, etc. 246-7805  
 DIVAN, fauteuil, velours noir et 3 unités grises. \$250 le tout. 246-3185  
 ENSEMBLE cuisine bois, noir, table, 4 chaise et vaisselier, \$500. 643-4612  
 ENSEMBLE s/dîner (bois) 6 chaises et vaisselier, \$500. 986-5371  
 LAV./SÈC., poêle, réfrig., mobilier de cuisine, et autres. 643-4078.  
 LA-Z-BOY velours bleu marque Relaxion, 3 mois d'usage, \$250 ou prix à discuter. 985-2039 après 18h.  
 LIT en forme d'auto, Little Tikes, 52" par 90", \$300 négociable. 246-2290.  
 MOBILIER de chambre d'enfant, blanc, 561-2218.

LIT KING, tous neufs: couvre-oreillers, matelas, sommier et support sont en 2 parties. Encore dans l'emballage. Payé \$1,700, demande \$735. Livraison possible. 762-7504 (anglais s.v.p.)  
 \*\* MEUBLES USAGÉS GATINEAU \*\*  
 achat et vente  
 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de salon, sofa avec 1 chaise, 2 tables, \$550; mobilier de cuisine en chêne, 4 chaises, 1 table, \$550; mobilier de chambre, lit d'eau, \$1,200; en très bon état. 443-4814.  
 MOBILIER s/manger, valeur \$3,400 pour \$1,800. Bassinette, table à langer, valeur \$1,100 pour \$450. En chêne et comme neufs. 459-1288  
 NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1886. pag. 231-8701.

S/MANGER LAURIER, en chêne blanchi acheté en 1998 (66x41) avec rallonge et 6 chaises, en bon état, \$2,500. 770-5337, soir 827-5372.  
 SOFA, causeuse, très bonne condition, \$350. 671-7499.  
 SOFA et chaise; congélateur 21 pi.cu.; unité murale, 568-5787, après 16h.

SOFA et fauteuil Elran, vert, neuf, payé \$2,100 nég. 663-7106  
 VAISSELIER, table avec 6 chaises, chêne naturel, \$800 nég. 663-5472.

**120 AMEUBLEMENT**  
 ANTIQUITÉS  
 ANTIQUITÉS ST-JOSEPH  
 Achetons et vendons. 772-8992

**122 ANTIQUITÉS**  
 La brocante nouveau genre 281-3555  
 ACHAT - VENTE - CONSIGNE  
 109 Georges, Masson-Angers  
 Visitez notre site web: ledroit.com/antiquatou/

**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
 114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
 FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.  
 ACHAT et VENTE d'appareils ménagers. 643-4009, cell. 664-9979.  
 ACHAT ET VENTE d'appareils ménagers. 243-0825. Pag. 772-7877.  
 APPAREILS ménagers récents, blancs ou amandés; poêle 24 po. 772-0177.  
 AUBAINE: réfrig. blanc ou amande, \$200, très propre, 771-1445, 595-8596.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
 387 Notre-Dame, Gatineau  
 ACHAT ET VENTE  
 APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
 MEUBLES USAGÉS  
 669-0697

CONGÉLATEURS, \$200 ch. Très bon état. 772-4567  
 CUISINIÈRES, \$49, couleur or, 24 po., bon état. 568-5151.  
 LAV. et séc. Kenmore, \$225; porte métal 34" avec cadre, \$250. 684-3909  
 LAVEUSE Whirlpool et sècheuse G.E., \$200. Cause départ. 776-5248.

Les petites annonces classées  
 LeDroit C'est pas cher pour faire de bonnes affaires!  
 www.ledroit.com

Marchandises & Articles divers (dans la section «service et vente»)  
 Cette offre s'adresse aux particuliers seulement (non commercial)  
 \*Certaines restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce, le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne supplémentaire vous coûtera 6,00 \$ de plus pour 7 jours.

ARTICLE JUSQU'À 250\$ **1199\$\*** 7 jours consécutifs  
 ARTICLE DE 251\$ JUSQU'À 1 000 \$ **1599\$\*** 7 jours consécutifs

**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
 LAVE-VAISSELLE Maytag, 2 ans d'usage, \$399. 827-5964.  
 LAV./SÉC. G. E., blanches, 10 ans, \$350. Cell. 712-3838 message.  
 MICRO-ONDE Panasonic Genius 1, \$7; ventilateur de poêle. 669-0266  
 POËLE couleur or; lav., séc., blanc, bonne condition, \$450 nég. 777-6587  
 POËLE et réfrig., \$450. Livraison possible. 819-457-4343.  
 POËLE et réfrig., amande, \$300, bon état. 684-2514, 777-6326.  
 POËLE et réfrig., bon état, \$350. 771-7670 après 17h.  
 POËLE et réfrig., Kenmore, amande, 9 ans d'usage, bon état, \$245. 776-0597.  
 POËLES, \$50 +; réfrig., \$160; séc. amande, \$100. 663-9397.  
 RÉFRIG. Kenmore, blanc, 5 ans, valeur \$1,200, pour \$800. 776-4609  
**S.O.S. ÉLECTROMÉNAGERS**  
 Achat et vente d'appareils  
 Pièces et service.  
 190, boul. St-Joseph, Hull, 776-0505

**132 ORDINATEURS**  
 466 MHz ou 500 MHz et plus, à partir de \$999 avec écran. 669-6469.  
 www.cti-informatique.com  
 500 MHz, 64 Mo., modem 56K, CD ROM 48X, écran incl., \$999. 663-8578.  
**MONITEURS couleurs, 14, 15 et 17 po**  
 directement de la manufacture  
 \$39.95, \$129.95, \$199.95  
 663-7914, cell: 743-8739  
 Moniteurs couleurs à \$29.95 et +  
 Lalande Electronique 770-6077  
**ORDINATEURS neufs ou reconditionnés, échange accepté. Lalande Electronique 770-6077.**  
**PENTIUM & PENTIUM II**  
 133-166-200-233 MMX, \$299 et +. 663-7914, cell: 743-8739  
**RECHERCHE** version 6.1 de Adpack pour paye et 6.1 Windowing. 232-1579  
**RÉPARATIONS d'ordinateurs à domicile, configuration, etc.** 281-9839.  
**SPECIAL DE LA SEMAINE**  
 Pentium II 233MMX, \$499.  
 663-7914, cell: 743-8739.  
**SUPPORT ordinateur + formation privée**  
 Daniel Lalande (819) 328-8221

**134 MUSIQUE**  
 DISCO mobile "Magic Touch"= soirees réussies. VISA. 246-3633.  
 NOUS recherchons un batteur et joueur de piano "keyboard" pour l'enregistrement d'un DC, disponibles les sam., de 20h à 23h, 671-5469.  
 PETIT piano d'appartement noir laqué, Young Chang, \$2,500. 561-1866  
 PIANO acoustique en parfaite condition, \$1,300. 568-8206 ou 993-2271.

**150 COINDU BÉBÉ**  
 VÊTEMENTS ET ACC. recyclés pour enfants (0 à 6 ans), 682-7676 (819)  
 Boutique chez Daphné  
 Plaza Glenwood, Aylmer

**152 DIVERS À VENDRE**  
 110 GRÉBER: Boutique Érotic Jupiter, achetés et vendus DVD, DC, films adultes, neufs et usagés.  
 120 AIR clim. usagés de 5,000 à 8,000 BTU, \$40 ch.; traineau de luge et équipement de restaurant. 779-3477  
 \$15/PIÈCE, lavage tapis professionnel, sofa (3+1 places), \$49. 281-2069  
**#1 MODCHIP PLAYSTATION**  
 Pour jouer jeux copiés, game shark, mod chip interne et externe, Playstation à vendre. 775-6093.  
 2 DESSOUS de marbre et lavabo pour s/bain, 46"x20 1/2" et 40"x22", \$125 ch. 771-4171  
 4 JANTES en alliage Pontiac Firebird GTA, impeccables, \$400. Lave-vaisselle portatif, \$200. Alain, 671-7519.  
 6 CHAISES s/manger, qualité supérieure; photocopieuse Hitachi. 684-2585

**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO**  
 CAISSON "Subwoofer" Nuance pour cinéma maison, \$550 nég. 923-1299  
 CINÉMA maison de marque Technics, 240 watts, comprenant 4 enceintes, presque neuf, valeur \$1,500, demande \$850. 777-7219.  
 MEUBLE-TELE Zénith 27 po (1985), bon état. \$75. 772-4567

**136 BICYCLETTES**  
 ACHAT, VENTE, ÉCHANGE  
 VÉLO complètement recyclé  
 garantie, \$20 +. 595-0271

**142 MATÉRIAUX**  
 CÈDRE pour construction. Beau, bon, pas cher. Réal au 819-671-1930.

**144 OUTILLAGE**  
 COMPRESSEUR neuf, en fonte, 2 cyl., 5 forces, 120V, 20 gal., \$490. 246-4550  
 ENSEMBLE de chalimeaux, compresseur à gaz, 5 forces Honda. 775-7871

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**  
 ROBE de mariée 16 ans + acc., valeur \$1,200, seulement \$350. 243-9101.  
 ROBE mariée, blanc cassé, 20 ans, voile, \$700 (vaut \$1,200). 669-8965.

**136 BICYCLETTES**  
 ACHAT, VENTE, ÉCHANGE  
 VÉLO complètement recyclé  
 garantie, \$20 +. 595-0271

**142 MATÉRIAUX**  
 CÈDRE pour construction. Beau, bon, pas cher. Réal au 819-671-1930.

**144 OUTILLAGE**  
 COMPRESSEUR neuf, en fonte, 2 cyl., 5 forces, 120V, 20 gal., \$490. 246-4550  
 ENSEMBLE de chalimeaux, compresseur à gaz, 5 forces Honda. 775-7871

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**  
 ROBE de mariée 16 ans + acc., valeur \$1,200, seulement \$350. 243-9101.  
 ROBE mariée, blanc cassé, 20 ans, voile, \$700 (vaut \$1,200). 669-8965.

**152 DIVERS À VENDRE**  
 110 GRÉBER: Boutique Érotic Jupiter, achetés et vendus DVD, DC, films adultes, neufs et usagés.  
 120 AIR clim. usagés de 5,000 à 8,000 BTU, \$40 ch.; traineau de luge et équipement de restaurant. 779-3477  
 \$15/PIÈCE, lavage tapis professionnel, sofa (3+1 places), \$49. 281-2069  
**#1 MODCHIP PLAYSTATION**  
 Pour jouer jeux copiés, game shark, mod chip interne et externe, Playstation à vendre. 775-6093.  
 2 DESSOUS de marbre et lavabo pour s/bain, 46"x20 1/2" et 40"x22", \$125 ch. 771-4171  
 4 JANTES en alliage Pontiac Firebird GTA, impeccables, \$400. Lave-vaisselle portatif, \$200. Alain, 671-7519.  
 6 CHAISES s/manger, qualité supérieure; photocopieuse Hitachi. 684-2585

**132 ORDINATEURS**  
 133 MHz-550MHz, \$300 et +. Garantie. Internet gratuit. 779-9681  
 2 POWER Mac, 8,600 et 9,600, 200 MHz, Zip, Nicolas 328-5538

**134 MUSIQUE**  
 ACHÈTE instruments de musique, Fender, Gibson, etc. (819)669-9232.  
 COLLECTION de disques classiques antiques, à l'état neuf avec meubles en noyer. 777-0549

**150 COINDU BÉBÉ**  
 Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651  
**CONSCIENCE VERTE**  
 85 rue Eddy, Hull

**152 DIVERS À VENDRE**  
 DALLES de patio, 24" X 24"; toile pour camion 1/2 tonne, comme neuve, meilleure offre. 568-6592.  
 DORMANTS 10x10, différentes longueurs, prix à discuter. 281-4000  
 FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et portes moutiquaires. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casseman, Ontario.  
 "Gazebo" Ozone, 2 ans, pris au mur, 12'X15', toile Sunbrella, avec couvre fenêtres, \$3000. 568-5883.  
 MOBILIER de chambre 39"; banc et poids; vélo. 595-1938, 329-4058.  
 PÉDALO Pelican avec glacière, toit et coussins neufs; parasol avec base, coussins et naperons. 643-1158  
 PINBALL Lost World, digitale, \$425. 819-561-9579.

**PLANCHERS BOIS FRANC**  
 \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.  
 QUAIS aluminium, 6x20 pi, \$3,000. Gatineau. 643-5721.  
 RAMPES pour galerie 40", descente 26", 36" de hauteur. 595-1740.  
 SOFA 3 places, neuf, payé \$1000 laisserais à \$500. 663-6546.

**160 VENTE-GARAGE**  
 HULL, MÉGA vente garage au Centre Astico, 241, Cité des Jeunes, 15 juillet, 9h am. Cantine sur place. Pour réservation de table, 772-1201 Michel ou Mireille, \$15 la table ou 2 pour \$25.

**162 PISCINES**  
 PISCINE creusée neuve, (14x28) \$63,000 pour \$5,000. 663-9133.

**164 CAMPING**  
 CAMPING LAMOUREUX: saisonnier, sauvages, bateau, pêche. 986-7947.

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**  
 CARABINE 300 Magnum, équipée. 663-4541.  
 COURS maniement d'armes à feu conforme à la loi fédérale. 246-4943.  
 ÉQUIPEMENT complet de gardien de but (niveau peewee), jambières 31 po., 1 an d'usage. 770-4745.  
 FORT-COULONGE, lac Weary, accessible en bateau 5 (min.), chalet de 20'x36', idéal pour chasse, pêche et villégiature. Après 18h, 669-8336  
 REMINGTON 7 mm Magnum avec télescope, pour gaucher; 22 Cooby avec télescope, plusieurs cartouches de 308, 12 et 22. 643-3636.

**SURPLUS-FAILLITES**  
 Ameublement et équipement  
 bureau-atelier-maison-commerce  
**COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898**

THERMOPOMPE Ultra 4500 pour piscine, très bon état, \$700. 819-983-1796.  
 TRACTEUR à gazon Cub Cadet, 16 forces, \$2,200. 777-4416  
 TRÈS BEL appareil de bronzage Phillips, \$1,100. 777-5579, 328-5015.  
 VENTE d'outils antiques de tous genres et plus. 819-428-2233.

**PARAINAGE CIVIQUE**  
 Forger des liens pour les personnes handicapées

**Parrainage civique est à la recherche de bénévoles**  
 Faites une différence dans la vie d'une personne handicapée ou ayant un vécu psychiatrique.

Téléphonez-nous au  
**761-9522.**  
 Cette expérience enrichira votre vie!

NO 3445 **MOT MYSTÈRE** © Édimédia Inc.

**5 LETTRES — AU SECOURS!**

abri	calmé	énergé	nerf	sauvé
agité	coup			signal
alerte	crié	fin	panique	soutenu
appel	crise	foudre	perdu	spasme
assiste		frémir	pétrin	subi
assommé	dérape		peur	
atterré	détresse	gémir	plainte	témérité
	drame	hurle	privé	tendu
besoin		infortune		tombe
bouée	égaré		redoute	
brave	éméché	larme	retenu	urgent
bravoure	émoi	long		
bref	émotif		sain	vie
	empêché	mort	sauf	vite!

**Solution du problème précédent: réfectoire**

S	A	U	V	E	T	P	G	E	H	C	E	M	E	F
O	P	E	G	O	P	E	L	U	T	N	A	E	R	R
U	F	A	M	E	M	A	R	D	I	U	V	L	E	E
T	R	B	S	I	R	L	R	A	P	A	O	T	M	N
E	E	G	R	M	E	S	S	E	R	T	E	D	P	E
N	M	M	E	A	E	E	U	B	D	N	A	R	E	R
U	I	M	E	N	V	R	B	S	U	B	I	I	C	R
T	R	L	O	R	T	O	O	B	R	V	R	R	H	E
R	E	A	E	S	I	A	U	I	E	U	I	E	E	T
O	G	N	O	L	S	T	E	R	D	S	M	M	F	T
F	E	G	D	S	A	A	E	R	E	C	O	U	P	A
N	V	I	I	U	U	P	E	P	E	T	R	I	N	G
I	I	S	N	I	F	P	I	M	I	L	T	I	N	I
E	T	R	E	L	A	E	V	F	O	U	D	R	E	T
E	E	T	N	I	A	L	P	A	N	I	Q	U	E	E

ADOU CISSEUR d'eau, automat., modèle Sears, \$250. 771-4171  
 ADULTES films XXX, 3 pour \$20. ACHAT disques compacts usagés. 663-9999  
 AUVENT de toile pour terrasse, 12'X18', sur poteaux de métal, valeur de \$3,200, demande \$1,500. 246-3868.  
 BARIL 45 gal. plastique, \$20, idéal pour eau de pluie ou qual. 568-4876  
 BOIS de chauffage, \$60 la corde, livré. 664-0494  
 BOIS TRAITÉ 2"x10"x16', 2"x8"x16', feuilles 4'x8' et autres. 671-9944  
 CELLULAIRE motorola, \$100; lit d'eau queen, \$150; bureau brun, \$25; gros classeur, \$50. 243-9792  
 CHLORINATEUR pour traitement d'eau et pompe 1/2 forces. 643-1072  
 COUVERTURE vinyle pour boîte camion 8 pi; 5 bidons à pétrole; plusieurs toiles bleues différentes grandeurs. 643-3636.

**156 DIVERS DEMANDÉS**  
 ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barrière électrique, chaudières à sirop d'érable (75¢ ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir (jusqu'à \$500), mobiliers de cuisine en bois rond, annonces en métal. Frédéric, 669-7574.  
 ACHÈTERAIS livres usagés en bon état ou livres à donner. 669-5751.  
 \$S ACHÈTE vente garage, antiquités: vaisselle, bibelots, meubles, bijoux (Sherman), jouets. Yvon, 243-0536  
 MACHINE à boules "Pin ball" comptant, fonctionne ou pas. 835-4284  
 RECHERCHE vieux train électrique et vieux pots à fleurs. Yvon 243-0536.

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

<b>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b> 15% RABAIS, SERVICE D'ENTRETIEN 4 SAISONS, coupe pelouse, taille de haies de cèdres. 743-2547. AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Spécial! Mur soutien, patio, trottoir, entrée pavée unie (interlock), taille haies cèdres et arbustes. Travail garanti. R. Bélanger paysagiste Inc. 663-4273 AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET "Design", mur de soutien, patio, trottoir, pavé uni, nettoyage printanier et taille, travail garanti. PAYSAGE OHI NATUREL, 827-4283. CÈDRES à vendre pour haies, 2' à 15' de hauteur, spécial sur 24" à 30", installation et garantie 1 an. 663-6504 CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonde de pelouse, résidentiel et commercial, création et coupe de haies cèdres, etc. 772-1333 COUPE de pelouse, comm., résidentiel, à contrat. 669-0804, 743-2535 COUPE de pelouse, prix abordable, résidentiel, 561-3597, 328-8393. <b>244 APPAREILS MÉNAGERS</b> "PIÈCES-PLUS" Service d'appareils ménagers. Garanti, plus de 10 ans d'exp. Cell.: 797-1062 en tout temps. RÉPARATION à prix fixe, \$34.95. Pas de frais d'appel. 778-6540. <b>245 ARBRES</b> ABATTAGE, émondage, assurances, coupe de haies de cèdres, 20 ans d'exp. 243-6610, 776-3984. <b>255 CONSTRUCTION</b> CONSTRUCTION de patios, clôtures, remises, etc. Guy: 778-8034. <b>258 DÉCAPAGE DE MEUBLES</b> DÉCAPAGE, finition de meubles, estimation gratuite. 778-7373. <b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> 561-1686, PAGETTE: 231-8701 À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements. 663-1947. ALTRAN Déménagement local et longue distance, service professionnel. 328-9381 ATTENTION - DÉFI-TRANSPORT 568-4722, cell. 743-5037	<b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> DÉMÉNAGEMENT ANTONY et service d'entreposage, prix raisonnable, fiable. 291-7323, 443-6697. DÉMÉNAGEMENT à peu de frais. Camion, remorque, chauffeur, assurances 819-663-1545. DÉMÉNAGEMENT D.R.: plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000. DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866. DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642 * DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. * Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724. PETITS DÉMÉNAGEMENTS Travail bien fait. À bon prix. Vente et location de boîtes. 561-8744 SERVICE Express Enr. Déménagement local. 772-4567, cell. 923-2206 <b>264 DIVERS</b> EXCELLENT poseur de plancher bois franc, brut et pré-verné, réparations, plancher stratifié. Marcel, 613-769-7807, 819-669-6346. <b>283 MAÇONNERIE</b> RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Laurent 827-1649. <b>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b> PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Estimation gratuite, Les Excavations J.M., 778-6520 RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES piscine, deck, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-766-2576, pag. 760-3183. RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 243-1264 <b>285 MENUISERIE</b> ** BOISERIE BEAULIEU ** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172 BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037. SABLAGE et finition planchers de bois franc, 27 ans d'exp. 772-2684.	<b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b> 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777. DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740. <b>288 PAVAGE</b> SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333. <b>289 PISCINES</b> HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Masson. (819)281-0026. <b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b> \$15/HOU à contrat, FERAIS PEINTURE intérieur. Votre appel est important, laissez un mess. Cell.: 712-0342. 22 ANS EXP., plâtrier qualifié, rénovation complète int./ext. 770-0376. À faire peinture, int., ext., très bon prix estimation. 561-3597, 328-8393. FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... 664-2096, 664-5232. FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-0190, 328-1717. JOINTS, peinture, gypse, TRAVAIL GARANTI. 561-6221, pag.: 779-6992. PEINTRE avec expérience. Estimation gratuite. Pag.: 778-9551. PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918. TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967. <b>291 PLOMBERIE</b> 231-1543 AVEC SERVICES SYLVAIN Plomberie, nettoyage d'égouts et rénovation. Cell. (819)328-3670. LES ENTREPRISES M. et M. réparations, rénovations 274-8605 <b>295 RÉNOVATIONS</b> RÉNOVATIONS de tous genres, 30 ans d'exp. 243-1607, cell.: 743-0407 <b>296 TOITURES</b> 10% DE RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste en bardeaux d'asphalte. 663-6233 303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES POSE de céramique, expérimenté, abordable, travail propre et garanti, bonne disponibilité. 243-5995.
---	--	---













602 MESSAGES PERSONNELS

BOUQUINER TOI ET MOI. 50% de rabais sur films 3XXX et lingerie... CD-Rom 3XXX disponibles. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

DANGER: ATTENTION... (819)920-1313 GRATUIT

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans+. 777-4141.

DOLLY (44D) belle et sexy Massage \$20. 682-0932

JEUNE homme, propre, discret. Pour hommes et femmes. 923-0795.

LA PLUS BELLE EN VILLE 568-0103

LES loupes vous reçoivent dans leur chaude tanière. Solo/duo. 568-4534

MASSAGE cajoleur par belle femme mature. 770-6504.

MASSAGE de relaxation et plus, par beau blond aux yeux bleus, corps bronzé, me déplace pour elle & lui, pagette 595-6527, 16h à 22h sem., 8h à 24h fin sem.

MASSAGE érotique, \$15. 243-6750.

MASSAGE excitant et sensuel, \$30 pour 45 min. De jour. 643-5606.

MASSAGE par jolie blonde, \$49,99, de 10h à 18h, Chanel, 643-2576.

MASSAGE plus, pour homme par homme. 773-2401.

MASSAGE pour homme 50 ans+. José, jour et soir. 568-2878

MASSAGE pour homme par homme. Samuel, 771-1921.

MASSAGE professionnel par homme. 328-7148.

MASSAGE très plaisant, f/h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

MOMENTS libertins inoubliables. Charme et détente. Par une jolie femme raffinée et attentionnée. Discrétion absolue. 329-1577

RELAXER avec nous Massage sensuel, clim., 298-2898

SCANDALEUX!!! HONTEUX... 819-920-4300. Gratuit. 18 ans+.

SI TU VEUX un excellent massage. Appelle-moi... Loulou, 277-4299.

SPÉCIAL/MASSAGE 175 chemin Montréal, bureau 303 VANIER, 744-7487

603 SERVICES D'ESCORTE

100% BELLE FILLE, poitrine de rêve. Beau, bon, pas cher. 643-9862

100% BELLE ROUSSE Jade, 328-8565

100% SEXY, 22 ans, très discrète, reçoit de 9h à 23h. Spectacle. 712-4688.

2 BELLES femmes, 1 bon prix. Privé, discret, clim. 266-1634.

7e CIEL Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100% Déplacement en 30 minutes On reçoit. CLAUDE, 24h, 568-8794

ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H

De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais. 743-4668.

BELLE ET SEXY - GRANDE NOIRE propre, privé, 10h à 23h. 745-7916.

BIENVENUE tourisme, Hull-Ottawa, hôtel-motel. Sensuelle et belle. 775-1690.

DIXIE Châtaîne, jolie et sexy. 561-6233

EROTIKA 770-5972

FEMME noire 25 ans, 4 DDD, chaude et sexy, service complet et massage disponibles. 24h. 663-1356

JOLIES demoiselles, 24h, discrétion assurée, nous engageons. 329-4581.

JULIE Deretour. 348-24-34. 568-6139

LES loupes vous reçoivent dans leur chaude tanière. Solo/duo. 568-4534

STEPHANIE, belle, grande, mince et sexy, du lun. au ven. de 8h à 17h. 778-6136.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1985 CHEVROLET Camaro, automat., V8, bon état, \$1,300. 663-0002

1986 ACCORD LX, bon état, pas de rouille, \$600 ou pour pièces. 669-2209.

1987 FORD Tempo, bonne condition, 114,000 km, \$1,000. 669-0971.

1988 NEW YORKER, 230,000 km, \$1,000. 561-7715.

1989 CAVALIER, très bon moteur, pour pièces, \$550. 671-2920.

1989 COROLLA, 5 vit., certifiée, 175,000 km, \$2,900. 663-4027.

1989 NISSAN 240SX, très propre, pas de rouille, démarreur à distance, lecteur DC Panasonic, 170,000 km, \$3,500. (819)281-4351, après 18h.

1989 SONATA GLS, manuelle, parfait état, pas de rouille, \$2,000. 561-0620.

1989 SPRINT, automat., 4 portes, \$500, pour pièces. 760-8849.

1990 CORSICA LT, 3.1 L., V6, 178,000 km, automat., clim., rég. de vitesses, \$2,995. 669-2900, 779-6783.

1990 NISSAN Stanza, tout équipée, clim. fonctionne pas, \$2,650. 777-1242

1990 PONTIAC Tempest, bleu et gris, 4 portes, \$1,550 nég. 456-1122.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1990 VOLKSWAGEN Fox, 131,000 km, manuelle, \$2,500 nég. 771-5151.

1991 SUBARU Loyale, familiale, manuelle, \$900. 684-5600.

1991 SUZUKI Swift, 2 portes, \$850, 281-6607.

1991 TOYOTA Tercel DX, 143,000 km, excellent état, manuelle, \$3,500 nég. 772-1350

1992 CHEVROLET Cavalier, 4 portes électriques, clim., 182,000 km, bonne mécanique, \$1,200. Hélène 243-3431.

1992 GEO, manuelle, 132,000 km, propre, \$1,900 nég. 777-7511.

1992 HYUNDAI Sonata, 154,000 km, bon état, telle quelle, \$2,900. 776-0597

1992 TOYOTA Pateo, automat., bon état, \$4,000 nég. 243-5673

1993 DODGE Spirit, automat., clim., 125,000 km, \$3,700 nég. 568-9208.

1993 METRO, automat., \$3,295

1993 CAVALIER RS, automat.

1989 HONDA Accord, 5 vit., \$1,495

Certifiées. GYROMAC, 773-0584.

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

1993 SHADOW, 4 portes, automat., clim., pneus neufs, "mags", super propre, à voir \$4,000. Soir: 239-0021

605 AUTOS À VENDRE

1994 HONDA Civic, automat., 103,000 km, \$7,995. Principale Auto 568-AUTO

1994 MERCURY Sable, V6, état neuf, 126,000 km, toute équipée, \$4,995. 281-4094 ou 986-1723

1994 MUSTANG GT, équipée, bon km, \$10,900. Denis auto, 643-5262.

1994 PROTÉGÉ, 5 vit., très bon état, \$5,495. Principale Auto 568-AUTO

1995 BMW 318i, équipée, cuir, financ., \$17,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1995 ESCORT, 5 vit., 2 portes, bon état, lecteur DC, \$4,400 nég. 777-8983

1995 FIREFLY, automat., 60,000 km, \$5,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 NEON, automat., clim., bas km, \$4,995. Mike Renaud, 643-2017.

1995 TAURUS GL, 85,000 km, équipée, \$6,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996-1997 COROLLA, clim., 7 disponibles à partir \$8,995. Méga, 770-AUTO.

1996 CAVALIER Z22, 5 vit., très bon état, \$4,700. (613)277-3637.

1996 CONTOUR, automat., clim., équipée, \$7,900. Denis auto, 643-5262.

1996 COROLLA, automat., clim., 8,995. Denis auto, 643-5262.

1996 ESCORT, familiale, LX, automat., équipée, \$8,495. Principale 568-Auto

1996 GRAND AM SE, clim., blanche, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 HONDA Accord EX, 122,000 km, condition A1, \$14,500. 523-1856

1996 HONDA Accord EX, 4 portes, tout équipée, seulement 90,000 km, \$14,995. Argus Mazda, 776-6700.

1996 HONDA Accord EX, clim., rég. de vit., fenêtres électriques, 5 vit., vert émeraude, excellente condition, 92,000 km, \$15,900. 685-0538

1996 MAZDA Millennia S, moteur Miller, 53,000 km, cuir, \$21,900. Jour: 985-5029, après 18h, 986-3532.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable. Nég. 663-3534.

1996 SUNFIRE, 34,000 km, 2 portes, 5 vit., impeccable

**621 FOURGONNETTES**

1997 TRANSPORT SE, sièges capitaines, \$15,795. Méga 770-AUTO.  
 1997 VILLAGER, 2 clim., sièges capitaines, \$14,695. Méga auto, 770-AUTO.  
 1998 FORD Windstar GL, antipatinage, 50,000 km, \$20,000. Pag. 778-4180.  
 1998 GRAND CARAVAN, sièges capitaines, \$15,995. Méga auto, 770-AUTO.  
 1998 VOYAGER, V6, clim., à partir de \$11,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 VOYAGEUR, V6, clim., très propre, \$13,495. Principale 568-AUTO  
 1998 WINDSTAR, bas km, équipée, \$15,500. Denis auto, 643-5262.  
 1999 TRANSPORT, 22,000 km, reste de location 24 mois. 684-2365.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1983 TOYOTA pour pièces. Après 17h, 671-2520.  
 1987 CHEVROLET 3+3, 1t, 350 propane, boîte service aluminium, monte-charge hydraulique, \$3,700. 281-4666.  
 1988 GMC, automat., 4.3, prend l'huile, silencieux et "Y" neufs, \$1,850 négociable. Après 17h, 456-4245.  
 1989 COMANCHE, bonne condition, \$2,900. Après 17h, 328-5179.  
 1989 DODGE Ram, camion cargo, \$1,495. Principale Auto 568-AUTO  
 1990 F-150, cabine allongée, V8, automat., 165,000 km, besoin réparation: pompe à l'huile, bonne condition, \$3,300 nég. 986-9598  
 1995 SILVERADO Z71, cabine allongée, boîte courte, vert, vitres teintées, tout équipé, \$18,500. 613-987-5467  
 1995 SONOMA, 4 cyl., bas km, financement, \$8,995. Principale 568-AUTO  
 1996 MAZDA B3000, automat., cabine allongée, 68,000 km, \$12,495. Argus Mazda, 776-6700.  
 1996 SONOMA, 75,000 km, certifié, financé, \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 CHEYENNE, club cab, automat., clim., \$16,995. Principale 568-AUTO  
 1997 MAZDA B4000, cabine allongée, automat., 123,000 km, \$12,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1997 RAM 1500, automat., bas km, \$13,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 S10, extra cab, V6, automat., 51,000 km. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 SIERRA, automat., 50,000 km, financement. Principale Auto 568-AUTO  
 1998 B2500, extra cab, 50,000 km, garantie, financé. Méga, 770-AUTO.  
 1998 MAZDA B2500, manuelle, 38,000 km, \$11,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1998 MAZDA B4000, 19,000 km, extra cab, garantie. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 ranger, clim., cabine, financement, \$10,995. Principale 568-AUTO  
 1998 SONOMA, extra cab, équipé, automat., 7,000 km. Méga 770-AUTO.  
 ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1983 TOYOTA pour pièces. Après 17h, 671-2520.  
 1987 CHEVROLET 3+3, 1t, 350 propane, boîte service aluminium, monte-charge hydraulique, \$3,700. 281-4666.  
 1988 GMC, automat., 4.3, prend l'huile, silencieux et "Y" neufs, \$1,850 négociable. Après 17h, 456-4245.  
 1989 COMANCHE, bonne condition, \$2,900. Après 17h, 328-5179.  
 1989 DODGE Ram, camion cargo, \$1,495. Principale Auto 568-AUTO  
 1990 F-150, cabine allongée, V8, automat., 165,000 km, besoin réparation: pompe à l'huile, bonne condition, \$3,300 nég. 986-9598  
 1995 SILVERADO Z71, cabine allongée, boîte courte, vert, vitres teintées, tout équipé, \$18,500. 613-987-5467  
 1995 SONOMA, 4 cyl., bas km, financement, \$8,995. Principale 568-AUTO  
 1996 MAZDA B3000, automat., cabine allongée, 68,000 km, \$12,495. Argus Mazda, 776-6700.  
 1996 SONOMA, 75,000 km, certifié, financé, \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 CHEYENNE, club cab, automat., clim., \$16,995. Principale 568-AUTO  
 1997 MAZDA B4000, cabine allongée, automat., 123,000 km, \$12,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1997 RAM 1500, automat., bas km, \$13,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 S10, extra cab, V6, automat., 51,000 km. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 SIERRA, automat., 50,000 km, financement. Principale Auto 568-AUTO  
 1998 B2500, extra cab, 50,000 km, garantie, financé. Méga, 770-AUTO.  
 1998 MAZDA B2500, manuelle, 38,000 km, \$11,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1998 MAZDA B4000, 19,000 km, extra cab, garantie. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 ranger, clim., cabine, financement, \$10,995. Principale 568-AUTO  
 1998 SONOMA, extra cab, équipé, automat., 7,000 km. Méga 770-AUTO.  
 ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1983 TOYOTA pour pièces. Après 17h, 671-2520.  
 1987 CHEVROLET 3+3, 1t, 350 propane, boîte service aluminium, monte-charge hydraulique, \$3,700. 281-4666.  
 1988 GMC, automat., 4.3, prend l'huile, silencieux et "Y" neufs, \$1,850 négociable. Après 17h, 456-4245.  
 1989 COMANCHE, bonne condition, \$2,900. Après 17h, 328-5179.  
 1989 DODGE Ram, camion cargo, \$1,495. Principale Auto 568-AUTO  
 1990 F-150, cabine allongée, V8, automat., 165,000 km, besoin réparation: pompe à l'huile, bonne condition, \$3,300 nég. 986-9598  
 1995 SILVERADO Z71, cabine allongée, boîte courte, vert, vitres teintées, tout équipé, \$18,500. 613-987-5467  
 1995 SONOMA, 4 cyl., bas km, financement, \$8,995. Principale 568-AUTO  
 1996 MAZDA B3000, automat., cabine allongée, 68,000 km, \$12,495. Argus Mazda, 776-6700.  
 1996 SONOMA, 75,000 km, certifié, financé, \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 CHEYENNE, club cab, automat., clim., \$16,995. Principale 568-AUTO  
 1997 MAZDA B4000, cabine allongée, automat., 123,000 km, \$12,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1997 RAM 1500, automat., bas km, \$13,900. Denis auto, 643-5262.  
 1997 S10, extra cab, V6, automat., 51,000 km. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 SIERRA, automat., 50,000 km, financement. Principale Auto 568-AUTO  
 1998 B2500, extra cab, 50,000 km, garantie, financé. Méga, 770-AUTO.  
 1998 MAZDA B2500, manuelle, 38,000 km, \$11,995. Argus Mazda, 776-6700.  
 1998 MAZDA B4000, 19,000 km, extra cab, garantie. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1998 ranger, clim., cabine, financement, \$10,995. Principale 568-AUTO  
 1998 SONOMA, extra cab, équipé, automat., 7,000 km. Méga 770-AUTO.  
 ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

**628 CAMIONS 4x4**

1986 CHEROKEE, moteur A1, + pièces, \$2,000 ou meilleure offre. 456-4676  
 1987 TOYOTA SR5, cabine allongée, bon état, \$4,500 nég. 643-2946.  
 1988 CHEVROLET Club Cab, automat., boîte longue, tout équipé, excellent état, \$8,300. 819-685-1942.  
 1988 F150 XL Club Cab, \$4,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1988 JEEP YJ Sahara, 6 cyl., repeat, 2 toits, \$5,500 nég. 671-0555.  
 1991 JEEP YJ, 5 vit., 2.5 L, 115,000 km, très bon état, \$6,500. 281-9038.  
 1991 JIMMY 4x4, 5 vit., 2 portes, bonne condition, 827-5888.  
 1992 CHEROKEE, 4 portes, automat., financement \$7,995 Principale 568-AUTO  
 1992 CHEVROLET 4x4, cabine allongée, \$10,900 nég. 663-5482.  
 1994 PATHFINDER, V6, équipé, \$12,900. Denis auto, 643-5262.  
 1994 SAFARI, tout équipé, bon km, \$10,800. Denis auto, 643-5262.  
 1995 DAKOTA, club cab, 85,000 km, automat., \$14,695 Principale 568-AUTO  
 1995 JIMMY, 4 portes, équipé, \$14,900. Denis auto, 643-5262.  
 1995 PATHFINDER, V6, clim., 4 portes, \$11,995. Principale Auto 568-AUTO  
 1996 4 RUNNER, clim., 2 à partir de \$18,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 GRAND Cherokee, tout équipé, \$19,800. Denis auto, 643-5262.  
 1997 JIMMY, équipé, bon km, \$19,800. Denis auto, 643-5262.  
 1997 RAM 1500 Kingcab, 8 cyl., 35,000 km. Denis Auto, 643-5262.  
 1997 RAV 4, 4 portes, 5 vit., 44,000 km, \$16,995. Méga Auto, 770-AUTO.  
 1997 SIDEKICK, 4 portes, sport, bas km, \$13,800. Denis auto, 643-5262.  
 1997 SIDEKICK JLX sport, 40,000 km, \$13,699. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1997 SIERRA, extra-cab, automat., clim., \$17,995. Principale 568-AUTO  
 1997 TOYOTA Rav4, automat., 54,000 km, \$18,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1998 FORD Explorer, super propre, tout équipé, \$24,900. 669-2968  
 1998 GRAND Cherokee, certifié, finance, \$18,995. Principale 568-AUTO  
 1998 JEEP Infiniti QX4, demande \$31,000; MOTOCYLETTE Honda 1984 VF700, \$1,500. 777-1817

**628 CAMIONS 4x4**

1998 SONOMA, extra-cab, V6, bas km, \$17,495. Méga Automobile 568-AUTO  
 1998 Z-71, 3 portes, extra-cab, équipé, 2 au choix. Méga Auto 568-AUTO  
 1999 FORD EXPLORER SPORT, 4x4, rouge, manuelle, 3 portes, 32,000 km, parfait état, \$20,000 nég. 243-7423  
 1999 RANGER FLAIRSIDE, clim., 35,000 km, \$16,995. Méga 568-AUTO  
 2000 DAKOTA Club Cab, équipé, V6, automat., \$26,500  
 1997 DAKOTA Club Cab, équipé, V8, automat., \$17,000  
 Accepte échange, Gyromac, 773-0584.  
 2000 DODGE Dakota King Cab, tout équipé, 775-7667.

**663 MACHINERIE**

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.  
 TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.  
**665 MOTOCYCLETTES**  
 1977 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.  
 1980 HARLEY Davidson, 1000 cc, \$5,800 nég. Jour: 921-1461, soir: 671-3592.  
 1983 MOTOCROSS Suzuki DS80, excellent état, \$995 nég. 663-2045  
 1985 HONDA Shadow 750, condition A1, \$2,800 nég., 46,200 km. Jour 995-5155, soir 243-8078.  
 1985 SUZUKI Madura 1200, condition A-1, \$2,000 nég. 682-5636.  
 1986 HONDA Rebel 250, incluant sacs à moto, \$1,500. 669-5829.  
 1986 SUZUKI SAVAGE, 650cc, "Low Rider", \$1,500, 281-6464.  
 1989 KATANA 750, beaucoup pièces neuves, \$3,500 nég. 669-2362.  
 1991 HONDA CR125R, \$1,500 (Puis-sant), 281-7523  
 1992 HONDA CBR 900, 32,000 km, très propre, comme neuve, \$6,700 nég. 985-1821.  
 1995 HARLEY Davidson Dyna-Wide Glide, 6,800 km, prix à discuter. (819)561-2426, 561-4516.  
 1995 HONDA XR600R, plusieurs pièces neuves, guidon en aluminium, pneus bons à 90%, \$3,200 ou meilleure offre. 983-3487.  
 1996 KAWASAKI ZX11, état A-1, \$8,700 nég. 598-5598, 669-0067.  
 1997 SUZUKI Intruder VS, 1,400 cc, 22,000 km, comme neuve, \$7,400. Après 15h: 568-5321.  
 1998 KAWASAKI Vulcan 800, peu de millage, bonne condition, modifiée et unique, idéal pour une dame, prix à discuter. Marcel: 986-5555.  
 1999 HARLEY Davidson Sportster 883, 1,100 km. Prix nég. 819-663-9359  
 1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600. 663-6855  
 1999 SUZUKI Marauder VZ800, en parfaite condition, \$7,450-776-3971  
 ACCESSOIRES de moto: manteau et pantalon de cuir, casques, gants, couvre-moto, 663-7758.  
 SUZUKI Katana, 1989, 600 cc, prix \$2,500. 281-7065.

**663 MACHINERIE**

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.  
 TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.  
**665 MOTOCYCLETTES**  
 1977 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.  
 1980 HARLEY Davidson, 1000 cc, \$5,800 nég. Jour: 921-1461, soir: 671-3592.  
 1983 MOTOCROSS Suzuki DS80, excellent état, \$995 nég. 663-2045  
 1985 HONDA Shadow 750, condition A1, \$2,800 nég., 46,200 km. Jour 995-5155, soir 243-8078.  
 1985 SUZUKI Madura 1200, condition A-1, \$2,000 nég. 682-5636.  
 1986 HONDA Rebel 250, incluant sacs à moto, \$1,500. 669-5829.  
 1986 SUZUKI SAVAGE, 650cc, "Low Rider", \$1,500, 281-6464.  
 1989 KATANA 750, beaucoup pièces neuves, \$3,500 nég. 669-2362.  
 1991 HONDA CR125R, \$1,500 (Puis-sant), 281-7523  
 1992 HONDA CBR 900, 32,000 km, très propre, comme neuve, \$6,700 nég. 985-1821.  
 1995 HARLEY Davidson Dyna-Wide Glide, 6,800 km, prix à discuter. (819)561-2426, 561-4516.  
 1995 HONDA XR600R, plusieurs pièces neuves, guidon en aluminium, pneus bons à 90%, \$3,200 ou meilleure offre. 983-3487.  
 1996 KAWASAKI ZX11, état A-1, \$8,700 nég. 598-5598, 669-0067.  
 1997 SUZUKI Intruder VS, 1,400 cc, 22,000 km, comme neuve, \$7,400. Après 15h: 568-5321.  
 1998 KAWASAKI Vulcan 800, peu de millage, bonne condition, modifiée et unique, idéal pour une dame, prix à discuter. Marcel: 986-5555.  
 1999 HARLEY Davidson Sportster 883, 1,100 km. Prix nég. 819-663-9359  
 1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600. 663-6855  
 1999 SUZUKI Marauder VZ800, en parfaite condition, \$7,450-776-3971  
 ACCESSOIRES de moto: manteau et pantalon de cuir, casques, gants, couvre-moto, 663-7758.  
 SUZUKI Katana, 1989, 600 cc, prix \$2,500. 281-7065.

**663 MACHINERIE**

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.  
 TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.  
**665 MOTOCYCLETTES**  
 1977 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.  
 1980 HARLEY Davidson, 1000 cc, \$5,800 nég. Jour: 921-1461, soir: 671-3592.  
 1983 MOTOCROSS Suzuki DS80, excellent état, \$995 nég. 663-2045  
 1985 HONDA Shadow 750, condition A1, \$2,800 nég., 46,200 km. Jour 995-5155, soir 243-8078.  
 1985 SUZUKI Madura 1200, condition A-1, \$2,000 nég. 682-5636.  
 1986 HONDA Rebel 250, incluant sacs à moto, \$1,500. 669-5829.  
 1986 SUZUKI SAVAGE, 650cc, "Low Rider", \$1,500, 281-6464.  
 1989 KATANA 750, beaucoup pièces neuves, \$3,500 nég. 669-2362.  
 1991 HONDA CR125R, \$1,500 (Puis-sant), 281-7523  
 1992 HONDA CBR 900, 32,000 km, très propre, comme neuve, \$6,700 nég. 985-1821.  
 1995 HARLEY Davidson Dyna-Wide Glide, 6,800 km, prix à discuter. (819)561-2426, 561-4516.  
 1995 HONDA XR600R, plusieurs pièces neuves, guidon en aluminium, pneus bons à 90%, \$3,200 ou meilleure offre. 983-3487.  
 1996 KAWASAKI ZX11, état A-1, \$8,700 nég. 598-5598, 669-0067.  
 1997 SUZUKI Intruder VS, 1,400 cc, 22,000 km, comme neuve, \$7,400. Après 15h: 568-5321.  
 1998 KAWASAKI Vulcan 800, peu de millage, bonne condition, modifiée et unique, idéal pour une dame, prix à discuter. Marcel: 986-5555.  
 1999 HARLEY Davidson Sportster 883, 1,100 km. Prix nég. 819-663-9359  
 1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600. 663-6855  
 1999 SUZUKI Marauder VZ800, en parfaite condition, \$7,450-776-3971  
 ACCESSOIRES de moto: manteau et pantalon de cuir, casques, gants, couvre-moto, 663-7758.  
 SUZUKI Katana, 1989, 600 cc, prix \$2,500. 281-7065.

**628 CAMIONS 4x4**

1998 SONOMA, extra-cab, V6, bas km, \$17,495. Méga Automobile 568-AUTO  
 1998 Z-71, 3 portes, extra-cab, équipé, 2 au choix. Méga Auto 568-AUTO  
 1999 FORD EXPLORER SPORT, 4x4, rouge, manuelle, 3 portes, 32,000 km, parfait état, \$20,000 nég. 243-7423  
 1999 RANGER FLAIRSIDE, clim., 35,000 km, \$16,995. Méga 568-AUTO  
 2000 DAKOTA Club Cab, équipé, V6, automat., \$26,500  
 1997 DAKOTA Club Cab, équipé, V8, automat., \$17,000  
 Accepte échange, Gyromac, 773-0584.  
 2000 DODGE Dakota King Cab, tout équipé, 775-7667.

**663 MACHINERIE**

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.  
 TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.  
**665 MOTOCYCLETTES**  
 1977 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.  
 1980 HARLEY Davidson, 1000 cc, \$5,800 nég. Jour: 921-1461, soir: 671-3592.  
 1983 MOTOCROSS Suzuki DS80, excellent état, \$995 nég. 663-2045  
 1985 HONDA Shadow 750, condition A1, \$2,800 nég., 46,200 km. Jour 995-5155, soir 243-8078.  
 1985 SUZUKI Madura 1200, condition A-1, \$2,000 nég. 682-5636.  
 1986 HONDA Rebel 250, incluant sacs à moto, \$1,500. 669-5829.  
 1986 SUZUKI SAVAGE, 650cc, "Low Rider", \$1,500, 281-6464.  
 1989 KATANA 750, beaucoup pièces neuves, \$3,500 nég. 669-2362.  
 1991 HONDA CR125R, \$1,500 (Puis-sant), 281-7523  
 1992 HONDA CBR 900, 32,000 km, très propre, comme neuve, \$6,700 nég. 985-1821.  
 1995 HARLEY Davidson Dyna-Wide Glide, 6,800 km, prix à discuter. (819)561-2426, 561-4516.  
 1995 HONDA XR600R, plusieurs pièces neuves, guidon en aluminium, pneus bons à 90%, \$3,200 ou meilleure offre. 983-3487.  
 1996 KAWASAKI ZX11, état A-1, \$8,700 nég. 598-5598, 669-0067.  
 1997 SUZUKI Intruder VS, 1,400 cc, 22,000 km, comme neuve, \$7,400. Après 15h: 568-5321.  
 1998 KAWASAKI Vulcan 800, peu de millage, bonne condition, modifiée et unique, idéal pour une dame, prix à discuter. Marcel: 986-5555.  
 1999 HARLEY Davidson Sportster 883, 1,100 km. Prix nég. 819-663-9359  
 1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600. 663-6855  
 1999 SUZUKI Marauder VZ800, en parfaite condition, \$7,450-776-3971  
 ACCESSOIRES de moto: manteau et pantalon de cuir, casques, gants, couvre-moto, 663-7758.  
 SUZUKI Katana, 1989, 600 cc, prix \$2,500. 281-7065.

**663 MACHINERIE**

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.  
 TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.  
**665 MOTOCYCLETTES**  
 1977 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.  
 1980 HARLEY Davidson, 1000 cc, \$5,800 nég. Jour: 921-1461, soir: 671-3592.  
 1983 MOTOCROSS Suzuki DS80, excellent état, \$995 nég. 663-2045  
 1985 HONDA Shadow 750, condition A1, \$2,800 nég., 46,200 km. Jour 995-5155, soir 243-8078.  
 1985 SUZUKI Madura 1200, condition A-1, \$2,000 nég. 682-5636.  
 1986 HONDA Rebel 250, incluant sacs à moto, \$1,500. 669-5829.  
 1986 SUZUKI SAVAGE, 650cc, "Low Rider", \$1,500, 281-6464.  
 1989 KATANA 750, beaucoup pièces neuves, \$3,500 nég. 669-2362.  
 1991 HONDA CR125R, \$1,500 (Puis-sant), 281-7523  
 1992 HONDA CBR 900, 32,000 km, très propre, comme neuve, \$6,700 nég. 985-1821.  
 1995 HARLEY Davidson Dyna-Wide Glide, 6,800 km, prix à discuter. (819)561-2426, 561-4516.  
 1995 HONDA XR600R, plusieurs pièces neuves, guidon en aluminium, pneus bons à 90%, \$3,200 ou meilleure offre. 983-3487.  
 1996 KAWASAKI ZX11, état A-1, \$8,700 nég. 598-5598, 669-0067.  
 1997 SUZUKI Intruder VS, 1,400 cc, 22,000 km, comme neuve, \$7,400. Après 15h: 568-5321.  
 1998 KAWASAKI Vulcan 800, peu de millage, bonne condition, modifiée et unique, idéal pour une dame, prix à discuter. Marcel: 986-5555.  
 1999 HARLEY Davidson Sportster 883, 1,100 km. Prix nég. 819-663-9359  
 1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600. 663-6855  
 1999 SUZUKI Marauder VZ800, en parfaite condition, \$7,450-776-3971  
 ACCESSOIRES de moto: manteau et pantalon de cuir, casques, gants, couvre-moto, 663-7758.  
 SUZUKI Katana, 1989, 600 cc, prix \$2,500. 281-7065.

**663 MACHINERIE**

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.  
 TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.  
**665 MOTOCYCLETTES**  
 1977 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.  
 1980 HARLEY Davidson, 1000 cc, \$5,800 nég. Jour: 921-1461, soir: 671-3592.  
 1983 MOTOCROSS Suzuki DS80, excellent état, \$995 nég. 663-2045  
 1985 HONDA Shadow 750, condition A1, \$2,800 nég., 46,200 km. Jour 995-5155, soir 243-8078.  
 1985 SUZUKI Madura 1200, condition A-1, \$2,000 nég. 682-5636.  
 1986 HONDA Rebel 250, incluant sacs à moto, \$1,500. 669-5829.  
 1986 SUZUKI SAVAGE, 650cc, "Low Rider", \$1,500, 281-6464.  
 1989 KATANA 750, beaucoup pièces neuves, \$3,500 nég. 669-2362.  
 1991 HONDA CR125R, \$1,500 (Puis-sant), 281-7523  
 1992 HONDA CBR 900, 32,000 km, très propre, comme neuve, \$6,700 nég. 985-1821.  
 1995 HARLEY Davidson Dyna-Wide Glide, 6,800 km, prix à discuter. (819)561-2426, 561-4516.  
 1995 HONDA XR600R, plusieurs pièces neuves, guidon en aluminium, pneus bons à 90%, \$3,200 ou meilleure offre. 983-3487.  
 1996 KAWASAKI ZX11, état A-1, \$8,700 nég. 598-5598, 669-0067.  
 1997 SUZUKI Intruder VS, 1,400 cc, 22,000 km, comme neuve, \$7,400. Après 15h: 568-5321.  
 1998 KAWASAKI Vulcan 800, peu de millage, bonne condition, modifiée et unique, idéal pour une dame, prix à discuter. Marcel: 986-5555.  
 1999 HARLEY Davidson Sportster 883, 1,100 km. Prix nég. 819-663-9359  
 1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600. 663-6855  
 1999 SUZUKI Marauder VZ800, en parfaite condition, \$7,450-776-3971  
 ACCESSOIRES de moto: manteau et pantalon de cuir, casques, gants, couvre-moto, 663-7758.  
 SUZUKI Katana, 1989, 600 cc, prix \$2,500. 281-7065.

**663 MACHINERIE**

1994 INTER à bascule avec permis, en bon état, \$50,000. 819-281-4241.  
 TRACTEUR à gazon White, 18 forces, Hydro-Matic, comme neuf, \$2,000 ferme. 819-766-2281.  
**665 MOTOCYCLETTES**  
 1977 HONDA CJ 360, 14,341 km, bonne condition, \$400. 281-3969.  
 1980 HARLEY Davidson, 10

**M. DANIEL TALBOT**

de Gatineau, est décédé le lundi 10 juillet 2000, à l'âge de 47 ans. Il était le fils de feu Fernand Talbot et de feu Irène Plante. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Monique Bonhomme; son fils Sébastien (Sonia); sa fille Myriam; ses 4 frères: André (Jeanne), Jean (Gaétane), Rémi (Céline) et Denis (Louise). Prédécedé par son frère Gilles (Ginette), il laisse également sa belle-mère Réjeanne; son beau-frère Jean (Karen), ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Il repose au:

**Funérarium Beauchamp**  
105, boul. Gréber  
Gatineau  
561-1969

**Heures de visites:** jeudi de 13h à 15h30 et de 19h à 21h, ainsi que vendredi à compter de 9h.

**Funérailles:** le vendredi 14 juillet à 11h, en l'église Sainte-Anne d'Ottawa. Pour ceux qui le désirent, des fleurs ou des dons pour le cancer seraient appréciés.

**LA FAMILLE MILLETTE**

a le regret de vous faire part du décès de



**M. ROGER MILLETTE**

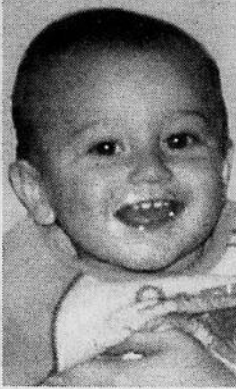
décédé le jeudi 6 juillet 2000, à l'âge de 85 ans. Il est prédécédé par son épouse Annette Leblanc; son père Victor Millette; sa mère Corinne Marleau et son fils André (Agathe St-Amour). Il laisse dans le deuil 3 fils: Rhéal (Irène Ryan), Robert (Marie-Marthe Schryer) et Réjean (Francine Gauthier); 2 filles: Suzanne (Yvon Ladouceur) et Gaétanne (Michel Giguère); 14 petits-enfants, 13 arrière-petites-filles et 1 arrière-petit-fils en route. Il laisse également 2 soeurs: Huguette (Réjean Deslauriers) et Réjeanne (Léo David), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un remerciement spécial au personnel du 1er étage du Centre Champlain pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le jeudi 13 juillet à 11h, en l'église St-François-de-Sales. Pour ceux qui le désirent des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**Funérarium Beauchamp**  
561-1969

**11e ANNIVERSAIRE****AMÉLIE BISSON**

Fraîche comme la fleur à peine épanouie, Jésus, de ta candeur aima la pureté. Il t'envoya cueillir au matin de la vie, avant qu'aucun nuage eut terni ta beauté. Je ne peux plus te voir, mais plus que jamais ton âme est avec moi. Dieu t'ayant appelée à ses côtés; il me faut m'incliner. Continue à veiller sur ta maman, mon ange.

Ta maman et ton petit frère

**5e ANNIVERSAIRE**

**FRANCIS FORTIN**

Il y a déjà cinq ans le 8 juillet 2000 que tu es parti. Tu es parti au ciel avec les anges sans prendre le temps de nous dire au revoir. Ton départ a été si brusque et si douloureux pour nous qui t'avons aimé. Tu as été notre ange à nous et tu le resteras toujours pour nous. Veille sur nous tous les jours et donne-nous la force de continuer sur la terre. Surtout garde-nous une place près de toi au ciel où nous serons réunis un jour à tout jamais. On t'adore toujours notre ange adoré. Maman, papa, ton petit frère Pascal, la famille Fortin et Guindon. Mimi et Cole XXXX

**2e ANNIVERSAIRE**

**PAUL-EMILE LAFRENIÈRE**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 12 juillet 1998. Ton souvenir reste toujours vivant dans nos cœurs. En si peu de temps après ton départ, Armand et Arthur sont allés te rejoindre. Vous êtes à nouveau ensemble. Le temps pourra s'enfuir mais n'effacera jamais votre souvenir. Ton petit-fils Pierre-Luc va débiter l'école à l'automne, Jean-Sébastien a beaucoup grandi, Pierre et Linda se sont acheté une maison, André et Isabelle demeurent avec moi. Veille sur nous et guide-nous.

Ta famille

**LA FAMILLE BRENNAN**  
a le regret de vous faire part du décès de

**MONSIEUR ALLEN BRENNAN**

décédé le 9 juillet 2000, à l'âge de 37 ans. Il était le fils de Lloyd Brennan et de Mary Rice. Il laisse dans le deuil ses 2 frères: Gerald, Bernard (Jacqueline Danis) de Gracefield et 3 soeurs: Shirley (Yvon Patry) de Gatineau, Irène (Larry Molyneau) de Kazabazua, Gail (Rolly Larche) de Kazabazua; ses neveux et nièces: Kim, Geneviève, Kevin, Jason, Patrick, Jeremy, Maxime et Ken; ses 4 meilleurs amis: Lionel et Fernand Landers, Sylvain Caron, François Sicard de Gracefield; sa tante préférée Marie Jeanne Rice de Chénier, ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousin(e)s et de nombreux ami(e)s.

Les funérailles ont été confiées à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 46 St-Joseph, Gracefield, Qué., J0X 1W0.**

Selon les dernières volontés du défunt, il n'y aura pas de visites au salon.

Le service religieux aura lieu le vendredi 14 juillet 2000 à 14h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial.

Un don à la Fondation des maladies du coeur du Québec serait apprécié.

Pour plus de renseignements, veuillez composer le (819)463-2999, fax: (819)449-7437.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



**MADAME LILIANE KNOX PECK**

décédée dans un centre hospitalier local, le lundi 10 juillet 2000 à l'âge de 67 ans. Prédécedée par ses parents: M. et Mme William Knox (Annonciade Danis); son époux Samuel Peck, elle laisse dans le deuil 1 fils, Jacques Johnson (Céline Gagnon) de Gracefield; 3 filles: Lynda Johnson d'Aylmer, Line Johnson de Gracefield et Anne (Donald Blanchette) de Gatineau; 9 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants; 1 frère, Harold Knox de Port Colborne, Ontario; 2 soeurs: Florence Knox de Gracefield et Laura Cécire de Gatineau, ainsi que plusieurs demi-frères et demi-soeurs de la famille Beauvais, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs des familles Johnson et Peck.

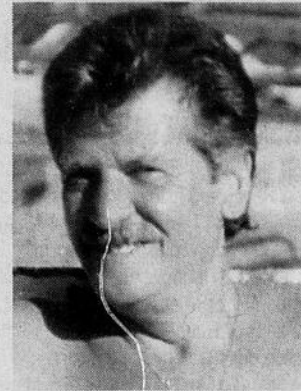
**VISITES:** à Danford Lake au Betnise Hall, le mercredi 12 juillet de 18h à 22h, le jeudi 13 juillet de 9h à 10h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** le jeudi 13 juillet à 11h, à l'église de Danford Lake, Qué. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** À la famille de Mme Liliane Peck seraient appréciés. Prière de faire parvenir vos dons à la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull, Québec, J8X 1L8 à l'attention de Linda Johnson.

Pour plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

**AVIS DE DÉCÈS**

**MONSIEUR RONALD GERMAIN**

de Gatineau, est décédé le lundi 10 juillet 2000, à l'âge de 59 ans. Il était l'époux bien-aimé de Annette Laflamme, fils de feu Arquilla Germain et de feu Florencia Laurin. Outre son épouse, il laisse ses deux fils: Luc et Mario; prédécédé par un fils, Pierre. Il laisse également ses frères et soeurs: Clairette (feu Gerald DeSève), Gérard (feu Renée Levesque), Marcel (Claire Boisvenue), Huguette (Adélarde Baker), Raymond (Hélène Fortin), Paulette (Kenny Bastien) et Pierrette (Paul Fortin); prédécédé par un frère, Roger "Boom" (Carmen Gignac), ainsi que par une soeur, Colette (Robert Brown). Il laisse ses beaux-frères et belles-soeurs: Claudette (feu Roger Constantineau), Donald (Kathleen Lavergne), Jeannine (Stanley Sugrue), Gérard (Rose-Marie Thériault) et Lorraine (François St-Onge); prédécédé par un beau-frère, Léo Laflamme (Nancy Tilcock). Il laisse également plusieurs neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis.

À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à ce joindre à elle le vendredi 14 juillet 2000 à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti à Gatineau (coin du Berger et Montcalm) pour une messe en présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière St-Jean-Marie-Vianney à Gatineau. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse.

Des dons à l'Association du diabète du Québec, 5635, rue Sherbrooke Est, Montréal, Québec, H1N 1A2, ou à la Fondation de l'hôpital des enfants, 401, ch. Smyth, Ottawa, Ontario, K1H 8L1, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.**

**AVIS DE DÉCÈS****HENRI RENÉ SABOURIN**

1932 - 2000

À sa résidence de Toronto, le 28 juin 2000, à l'âge de 68 ans, est décédé paisiblement dans son sommeil après avoir vécu 33 ans avec la maladie de la sclérose en plaques, Henri René Sabourin. Il laisse dans le deuil après 43 ans de mariage son épouse Jeanne Berthiaume; ses enfants aimés: Julie (Paul Champigny), Claire (Tom Strezos) et Jean-François; ses petits-enfants adorés: Alexandre, Nicholas, Lucas et Caroline; son frère Jean (Carole) de Laval, QC; sa soeur Nicole Joly (Jacques) de Aylmer, QC; son beau-frère Guy Berthiaume (Patricia) de Ottawa, Ontario et ses neveux et nièces. Enfant de Téléphore et Florida (Aubé) Sabourin, tous deux décédés.

Diplômé de l'Université d'Ottawa et du Collège de l'Éducation de l'Université de Toronto, Henri a enseigné aux écoles secondaires de Eastview et Ridgemont d'Ottawa et à la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa.

Un service religieux que présidait un ami et confrère de classe du défunt, le Père Bernard Ménard o.m.i., a eu lieu à l'église du Sacré-Coeur de Toronto le 1er juillet. Les membres de la famille, amis, confrères de classe, collègues enseignants et anciens étudiants, sont conviés à une célébration de la vie de Henri à 11h, le samedi 15 juillet 2000, au cimetière St-Alphonse-de-Liguori de Hawkesbury alors que ses cendres seront inhumées.

La direction de la cérémonie a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE, 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario) (877)632-8511.**

Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel berthiau@hawk.igs.net.

## Nécrologie

LA FAMILLE ACCOLAS  
a la douleur de vous faire part du décès de

## MONSIEUR JACQUES ACCOLAS

Le 26 juin 2000, à l'âge de 87 ans et 5 mois, Jacques s'est éteint doucement, au Pavillon Soli-Can de l'hôpital d'Alma, Lac-St-Jean. Il était le fils de feu Raymond Accolas et de feu Émilie McLean. Il laisse dans le deuil son épouse, Henriette Brassard; ses fils: Jean, Claude (Lyne Henderson) de Montréal et Raymond de Toronto; trois petites-filles: Julie, Stéphanie et Rachel; ses sœurs: Raymonde et Claire d'Ottawa. L'a précédé dans la demeure du Père, son frère Maurice. La messe des funérailles a eu lieu en l'église Ste-Marie-d'Isle Maligne, Alma, Lac-St-Jean, et l'inhumation au cimetière de Bagotville, Saguenay. Pour plus d'information, veuillez composer le 613-241-1211.

## 2e ANNIVERSAIRE



## ROBERT "BOB" JOUBARNE

Il y a maintenant deux ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur et tu nous manques énormément. Il n'y a pas une journée qui se termine sans que nous ayons pensé à toi. À un être exceptionnel, nous ne pourrions jamais t'oublier. De ton petit nuage, continue à veiller sur nous.

Ton épouse, tes enfants et leurs conjoint(e)s et tes petits-enfants

## 1er ANNIVERSAIRE

GHISLAIN PILON  
12 juillet 1999

Cher époux, père et grand-père, il y a un an que tu nous as quittés. Il n'y a pas une journée qui passe sans qu'on pense à toi. Tu nous manques énormément. De là-haut, continue de veiller sur nous. Nous t'aimons tous.

Ton épouse, tes 5 filles et leur conjoint(e)s, ainsi que tes 9 petits-enfants

## MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

Publication sur demande.

R.R.

## IN MEMORIAM

En faisant un don  
en mémoire, vous  
cultivez l'espoir.

Pour plus  
d'information,  
contactez le  
bureau de la  
Société canadienne  
du cancer le plus  
près de chez vous.

Santé  
mentale

Tu es hospitalisé contre ton gré et on veut t'obliger à suivre un traitement? Il y a des règles, tu les connais? On est au courant. Droits-accès au 1-800-667-4746 ou 777-4746.

## Les sports

Il espère obtenir de meilleurs résultats avec sa voiture améliorée

## Carpentier se croise les doigts

Ça sera la même monoplace Player's-Forsythe bleue et blanche avec le numéro 32 en rouge sur l'aileron arrière et le drapeau à la feuille d'érable à l'avant.

Presse Canadienne — Toronto

Mais lorsque Patrick Carpentier va s'asseoir dans son cockpit vendredi matin pour la première séance d'entraînement en vue de la course Molson Indy de dimanche à Toronto, il va miser sur une toute nouvelle machine.

Une voiture, espère-t-il, qui va lui permettre de lutter aux avant-postes.

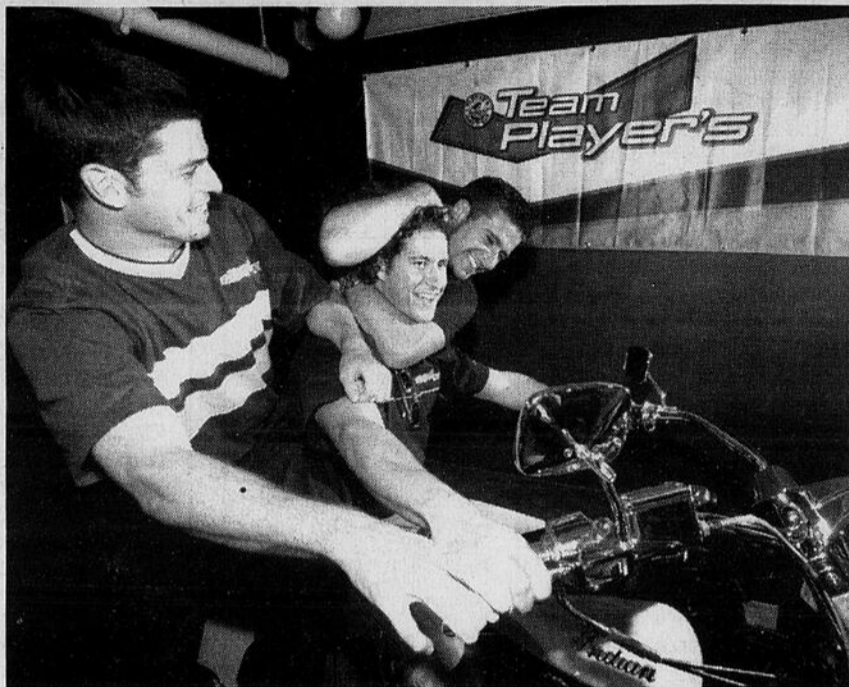
Plusieurs heures de franches discussions entre le pilote, ses ingénieurs, le propriétaire de l'équipe Gerald Forsythe et le président de Player's Bob Bexon, à la suite de la dernière course à Cleveland, ont abouti à une complète remise en question de la voiture.

L'équipe a décidé de changer de direction et les deux journées de tests qui ont suivi à Sebring en Floride ont convaincu Carpentier du bien-fondé des modifications.

## Complètement modifiée

«Le voiture est différente de tout ce qu'on a connu auparavant, a déclaré Carpentier. C'est une façon totalement différente de voir les choses. Tout ce qui est mécanique a été changé. Mais ça ne veut pas nécessairement dire que c'est plus complexe. Ça peut même l'être moins.»

La coupe a débordé pour Carpentier et son coéquipier québécois Alexandre Tagliani quand ils se sont classés 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> aux qualifications du Grand



PRESSE CANADIENNE

Les pilotes de série CART Patrick Carpentier, à gauche, Alex Tagliani, à droite, et le pilote de Formule atlantique Andrew Bordin, au centre, plaisantent lors d'une conférence de presse à Toronto. Le Molson Indy a lieu dimanche.

Prix de Cleveland. Leur Ford-Raynard était visiblement malade et Carpentier a même raconté que le moteur Mercedes tant décrié l'année d'avant était plus rapide.

«Ça n'allait pas bien, a-t-il constaté. Avec tout l'argent qu'investit Player's et le nouveau moteur Ford, il n'y a pas de raison qu'on ne roule pas en avant ou, à tout le moins, qu'on se batte avec les plus rapides.»

«On ne peut pas toujours être premier ou deuxième, mais être une seconde et demie plus lent au tour n'est pas normal.»

Carpentier a fait de petits miracles en menant sa voiture à la cinquième place à la conclusion de la course, mais il sait bien qu'il serait presque impossible de devancer autant de voitures sur un circuit aussi serré que celui, urbain, de Toronto.

C'est pourquoi le Jolietain a décidé de se faire entendre.

«C'est la première fois cette année que je me levais pour dire ce que je croyais qu'on devait faire pour nous améliorer. Je pensais que l'équipe faisait quelque chose qui nous empêchait de devenir meilleurs.»

## D'un sport à l'autre

## Forfait de Nestor

PC — Newport, Rhode Island

Le Torontois Daniel Nestor a abandonné pour cause de blessure, hier, durant son premier match au tournoi de tennis du Temple de la renommée.

Nestor avait gagné le premier set 6-7 (2) et il avait perdu le deuxième 7-5 quand il a abdicé face au Néerlandais Peter Wessels. Nestor était trop souffrant du coude.

En double, le Québécois Jocelyn Robichaud et l'Australien Andrew Painter se sont inclinés 6-4, 6-4 contre les Israéliens Eyal Erlich et Harel Levy.

## Des médailles et un record pour Desforges

Le Droit

Les nageurs Steve Desforges, Alicia Pamerleau et Mélissa Doyle ont continué à briller durant la dernière fin de semaine de compétitions provinciales et nationales.

Desforges et Pamerleau ont remporté trois médailles chacun aux Championnats provinciaux «AAA» qui avaient lieu à Longueuil. Le premier a gagné l'or au 100 m papillon et l'argent au 200 m et 400 m quatre nages individuel. Sa coéquipière du Club national Outaouais a terminé deuxième au 200 m brasse et aux 200 m et 400 m quatre nages.

Steve Desforges, 14 ans, a notamment amélioré un record régional vieux de 10 ans au 100 m papillon. Le Gatinois a parcouru la distance en un temps de 1:02,18.

De son côté, Doyle se trouvait à Jonquière où elle a pris le quatrième rang aux Championnats canadiens en eau libre sur 25 km. «C'est excellent comme résultat», a dit son entraîneur, Daniel Lamontagne.

La jeune femme de 18 ans se préparera maintenant à prendre part aux Championnats canadiens en eau libre sur 15 km, prévus dans deux semaines à Magog.

## Dopée à la caféine

AP — Londres

Larisa Neiland, gagnante de six championnats en double du grand chelem, s'est vue retirer 15 000 \$ en bourses pour avoir été testée positive à la caféine aux Internationaux de tennis d'Australie 1999.

La Fédération internationale de tennis a estimé que la Lettone est coupable de dopage, car la caféine est listée comme un stimulant par l'organisme. Un test est jugé positif quand le taux de caféine excède 12 microgrammes par millilitre.

Neiland a reçu un avertissement et va devoir renoncer à la bourse gagnée en Australie quand elle a été éliminée en quarts de finale en compagnie d'Arantxa Sanchez-Vicario par les sœurs Venus et Serena Williams.

## Tournoi Pro-bass: un achigan de 5,5 livres

Le Droit — Petite-Nation

La mauvaise température de dimanche dernier n'a pas empêché 28 équipes de pêcheurs à l'achigan de prendre part au deuxième tournoi du circuit Pro-bass Québec, qui s'est déroulé sur la rivière des Outaouais, plus particulièrement à Montebello.

L'organisme a remis des bourses totalisant 4600 \$ aux sept premières équipes. C'est l'équipe de la région de Montréal, composée de Robert Cloutier et Yves Gagnon, qui a remporté le plus gros panier de cinq achigans vivants. Le duo s'est mérité 1500 \$ pour avoir en sa possession 21,03 livres de poisson. Gary Welch et André Ouellet, de Sainte-Sabine, se sont hissés au deuxième rang avec un panier de 21 livres. Ils ont remporté une bourse de 1000 \$.

Quant au plus gros achigan de la journée, Réal Larose et Joselyn Covatta, de Montréal, se sont vu remettre une bourse de 560 \$ ainsi que deux cannes à pêche V-Rods, de Shimano, pour avoir attrapé un poisson à grande bouche de 5,46 livres.

Le circuit se transportera au lac Saint-François, à Valleyfield, le 5 août, et au lac Champlain, à Venise-en-Québec, les 26 et 27 août. Enfin, la Classique se déroulera les 9 et 10 septembre, à la marina de plaisance, sur le fleuve Saint-Laurent, à Longueuil.

Cobick prend les devants à Shawinigan-Sud

## Journée difficile pour Claudia Beauchesne

PC — Shawinigan

L'Amossoise Mary-Lee Cobick accusait un retard de cinq coups sur Tracey Lipp, de Delta en Colombie-Britannique, hier, avant la deuxième et dernière manche du tournoi de golf féminin de la série du Maurier sur les allées du club Le Memorial, à Shawinigan-Sud.

Non seulement a-t-elle comblé l'écart, mais elle l'a emporté avec une priorité de deux coups sur Lipp. Cobick a ramené une carte de 73 qui, combinée à son pointage de 71 de la veille, lui a donné un pointage cumulé de 143, soit deux coups au-dessus de la normale.

La Gatinoise Claudia Beauchesne a connu un autre jour difficile. Après avoir joué 80, lundi, elle a remis une carte de 87, hier. Elle a quitté le terrain cachant mal sa frustration. Il sera maintenant presque impossible pour Beauchesne de se qualifier pour la classique du Maurier, qui aura lieu au

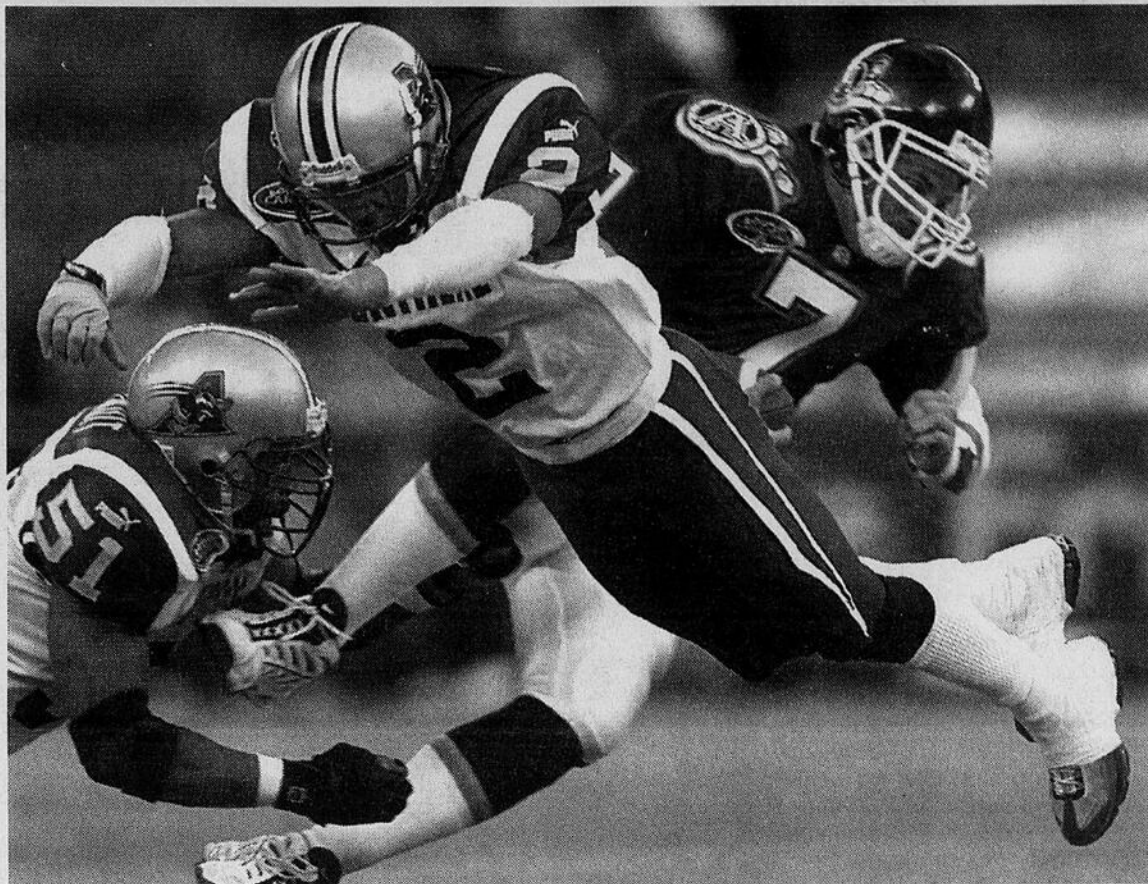
Royal Ottawa, du 7 au 13 août.

Ce faisant, elle a pris la tête du classement de la série du Maurier avec des gains de 9300 \$ après deux manches. Sa victoire d'hier lui a rapporté 8000 \$.

Quant à Lipp, elle a flanché remettant une carte de 80. Lundi pourtant, elle avait inscrit un 66, un record de parcours en compétition pour une professionnelle.

«Mon avance aurait dû être suffisante, et même qu'avec une ronde de 77 j'aurais pu gagner. Mais je n'ai pas réussi les birdies que j'aurais dû réussir sur les 12<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> verts», a admis Lipp.

Cinq autres Québécoises étaient engagées dans ce tournoi doté de 50 000 \$ en bourses. Anne-Marie Gouin a pris la 15<sup>e</sup> place grâce à un cumulatif de 157 (77-80). Terrie Brecher-Weisse, une Montréalaise vivant en Floride, a totalisé 160 (79-81) et Christine Côté, de Baie-Comeau, 164 (82-62). Monique Bérard, de Tracy, a amassé 167 au combiné (86-81), tandis que Lisa Girard, de Pont-Rouge, a affiché 173 (86-87).



Sheldon Benoit (51) et Davis Sanchez (2) des Alouettes volent dans les airs après avoir plaqué Jay Barker (7) des Argonauts de Toronto.

PRESSE CANADIENNE

Victoire de 45-6 au Skydome de Toronto

# Les Alouettes se moquent des Argonauts

PC — Toronto

Anthony Calvillo a décoché deux passes de touché, en plus d'en inscrire un autre au sol, quand les Alouettes de Montréal ont bafoué les Argonauts de Toronto 45-6, hier.

L'optimisme régnait dans le camp des nouveaux Argonauts à la suite de leur impressionnante victoire de 36-28, acquise en Saskatchewan, aux dépens des Roughriders.

Mais les Alouettes les ont ramenés sur terre. Calvillo et Mike Pringle ont uni leurs efforts, gâchant ainsi la soirée de 20612 spectateurs qui ont tout de même profité d'une belle soirée d'été au SkyDome à toit ouvert.

Calvillo a coupé en morceaux la défensive des Argonauts, cumu-

lant 345 verges par la voie des airs grâce à 17 passes complétées en 24 tentatives, avant de céder sa place au quart recrue Stanley Jackson au début du quatrième quart.

Il s'agit de statistiques impressionnantes compte tenu que la course au sol représente le fer de lance des Alouettes.

L'excellent Pringle a amassé 92 verges, ajoutant deux autres majeurs à sa fiche, mais Calvillo a démontré que l'attaque des Alouettes n'est pas unidimensionnelle.

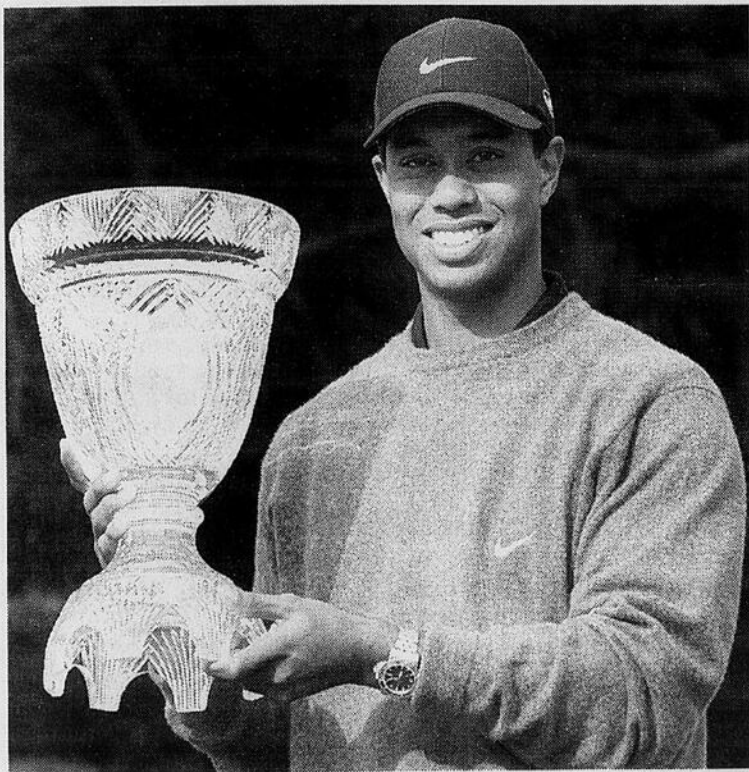
Il a atteint Alfonzo Browning pour un jeu de 47 verges au premier quart, peu de temps avant de franchir lui-même la ligne de la zone des buts sur une course d'une verge, donnant ainsi les devants 7-6, et pour de bon, aux siens. Quelques instants plus tard, Calvillo a repéré Jock Climie qui a

filé jusque dans la zone des buts, un jeu de 80 verges. A la mi-temps, les Alouettes dominaient déjà 20-6.

Et ç'aurait pu être pire. Calvillo a dirigé une poussée de 95 verges avant de voir une de ses passes être interceptées dans la zone des buts.

Malgré ce revirement, l'équipe torontoise avait déjà perdu son rythme qui lui avait permis d'entreprendre le match en lion. Après avoir ouvert la marque grâce à un placement, la recrue Donnavan Carter a bloqué un dégagement de Terry Baker, permettant aux Argonauts d'ajouter trois autres points et de s'emparer d'une avance de 6-0.

Ensuite, Calvillo et sa bande ont pris les choses en main, dominant outrageusement le reste de la rencontre.



ASSOCIATED PRESS

Tiger Woods a remporté un tournoi pro-am en Irlande, hier.

## Woods gagne, favorisé par une disqualification

AP — Limerick, Irlande

Une semaine avant de se lancer à la conquête du seul tournoi du grand chelem qui lui a échappé, Tiger Woods s'est échauffé en remportant par six coups un tournoi pro-am présenté en Irlande.

Il a disputé des rondes presque impeccables de 64 et 68, celle de 64 ayant été réussie à la suite d'une brève nuit de sommeil d'un peu plus de trois heures ayant suivi son arrivée des États-Unis.

Sa victoire en 12 coups sous la normale a cependant été favorisée par la disqualification de Stuart Appleby, pour avoir utilisé un appareil à mesurer au laser durant sa ronde de 63 lundi. Sinon, Appleby l'aurait emporté par un coup.

David Duval a amélioré son score de la veille de sept coups en disputant une ronde de 67, pour un total de 141.

Woods va se reposer encore quelques jours en Irlande avant d'aller disputer l'Omnium britannique à St. Andrews, en Écosse.

Le Droit

L'Association canadienne de hockey a dévoilé cette semaine la liste des 42 joueuses invitées au camp d'été de son équipe nationale de hockey féminin.

Parmi ces hockeyeuses qui se rapporteront à l'entraîneur-chef Danièle Sauvageau, on en compte quatre qui ont des liens avec la région de la capitale nationale, soit la gardienne de but Marie-France Morin, de Gloucester, la défen-

seure Nathalie Rivard, originaire de Cumberland mais qui joue maintenant pour les Chiefs de Mississauga, et les attaquantes Isabelle Aubé, une Acadienne qui porte les couleurs des Raiders d'Ottawa dans la Ligue nationale de hockey féminin (tout comme Morin), et Michelle Thornton, qui est originaire de Gloucester et joue pour l'Université du New Hampshire.

L'attaquante Lori Dupuis, de Cornwall, a été invitée au camp qui se tiendra à Calgary du 13 au 21 août, mais elle ne pourra pas

se rapporter à Sauvageau en raison d'une blessure.

L'alignement de ce camp comprend 18 membres - dont Nathalie Rivard - de la formation canadienne qui a remporté la médaille d'or lors du dernier Championnat mondial féminin tenu à Mississauga.

Ce camp est une première étape vers la formation de l'équipe nationale féminine qui prendra part au Championnat mondial de 2001 au Minnesota et ultimement de l'équipe olympique qui se rendra à Salt Lake City en 2002.

## Hockey: 42 joueuses invitées au camp de l'équipe nationale féminine



## Gaëtan Bisson

Collaboration spéciale

### Les Draveurs, champions à Aylmer

Les représentants de l'Association de baseball amateur des Draveurs de Gatineau ont doublé les Royaux de Marie-Victorin, 8-4, lors de la finale du 8<sup>e</sup> Tournoi bantam BB d'Aylmer, samedi dernier, au parc Aydelu.

Luc Larivière et Rock Quesnel-Perron ont été les meilleurs à l'attaque pour les champions avec deux coups sûrs et autant de points produits chacun. Du côté des finalistes, Simon Archambault a frappé en lieu sûr à deux reprises et poussé un coureur au marbre.

L'artilleur gagnant, Christian Émond, a offert une solide performance, retirant 10 frappeurs sur trois prises, allouant seulement sept coups sûrs et quatre points mérités en sept manches de travail.

### Frédéric Godin a encaissé la défaite.

En demi-finale, Luc Larivière et Christian Émond, deux coups sûrs chacun, ont produit respectivement trois et deux points pour mener les Draveurs à un gain facile de 15-5 face aux porte-couleurs du Sainte-Foy, tandis que les Royaux éliminaient le Hull-Volant, 16-2.

### Les Expos de Gatineau excellent

Les représentantes de l'Association de baseball amateur de Gatineau, les Expos de Gatineau, connaissent un début de saison fulgurant dans la Ligue de baseball féminine de l'Outaouais, présentant une fiche de 7-3-0, ce qui leur confère la première position au classement.

L'entraîneure, Michelle Hamelin, attribue les succès de ses ouailles à un esprit d'équipe extraordinaire. «Nous comptons des jeunes filles âgées de 10 à 13 ans et souvent lors des pratiques, les plus âgées prodiguent des conseils aux plus jeunes», mentionne M<sup>me</sup> Hamelin.

Fait à noter, la saison dernière,



### Les Draveurs triomphent dans le bantam BB

Le responsable du 8<sup>e</sup> Tournoi bantam BB d'Aylmer, Serge Gauthier, et le président de l'Association de baseball amateur d'Aylmer, Robert McMillan, encadrent les entraîneurs des meilleures formations, soit Pierre Tanguay des champions, les Draveurs, ainsi qu'Éric Grégoire et Jean-Claude Bélanger des finalistes, les Royaux de Marie-Victorin.

huit des 12 Expos jouaient pour des équipes de garçons. Celle qui compte le plus d'expérience est Karel Mutchmore qui entreprend sa 5<sup>e</sup> saison au baseball organisé.

Les Expos participeront à un premier tournoi à Val-des-Monts, du 11 au 13 août.

### Tournoi de golf de l'Amicale de Plaisance

Le 25<sup>e</sup> tournoi de golf de l'Amicale de Plaisance se tiendra le 13 août au club de golf de Thurso.

Ce tournoi s'adresse aux résidents et aux anciens paroissiens de Plaisance. Il sera suivi d'un souper et d'une soirée dansante à la salle municipale de l'endroit, alors que l'auteure-compositeure-interprète, Lucie Thibodeau, se produira en spectacle.

Les billets sont disponibles au Marché Axep de Plaisance pour toutes les activités de cette journée ou seulement pour assister au souper et à la soirée.

Pour plus de détails, il faut com-

muniquer avec Muguette Corbeil ou Gilles Martin au (819) 427-6935.

### Ligue 50 ans et plus

Une poussée de deux points en fin de septième manche a permis au Café Blanka de disposer de Station-service Leblanc, 9-8, la semaine dernière, dans la Ligue de balle lente 50 ans et plus Labatt Bleue.

Gerry Meilleur et Gilles Joannis ont frappé en lieu sûr à deux reprises chacun pour les gagnants, tandis que Marcel Desgagné, trois en trois, produisait deux points pour les perdants.

Jean-Paul Rainville a mérité la victoire, alors que Michel Rheault encaissait le revers.

Lors de l'autre partie au programme, Jacques Jacquard a excellé, réussissant cinq coups sûrs et produisant quatre points pour mener Trappe au fromage de l'Outaouais à un triomphe de 16-15 aux dépens du Marc Sports.

Donald Cyr a également bien fait pour les vainqueurs avec trois en trois. Du côté des vaincus, Marc Charette s'est illustré, atteignant les buts quatre fois en cinq apparitions au bâton.

La victoire est allée à la fiche de Réjean Mongeon. Claude Houle a subi la défaite.

### Ligue de balle lente Molson

En plus d'exceller au monticule, Paul Renaud a réussi un grand chelem pour mener le JD Bar à un gain de 5-1 face au Groupe Investors lors d'un match disputé, mercredi dernier, dans la Ligue de balle lente Molson de Hull.

Christian Delisle a produit l'autre point du JD Bar à l'aide d'un simple. La maigre réplique du Groupe Investors est venue de Serge Benoit avec un coup sûr.

La défaite a été débitée à la fiche de Gaëtan Saint-Pierre.

Lors de l'autre partie au programme, Plomberie Renaud-Mai-

son A. Gauvreau a infligé un cuisant revers de 12-2 à Braserie Raftsmen.

François Sylvestre a été la grande vedette, produisant sept points grâce à un circuit et deux doubles. Un simple de Louis Tardif a procuré les deux points des perdants.

Michel Faubert a mérité la victoire, tandis que Gaston Parent subissait la défaite.

### Record pour Maude Désormaux

Les porte-couleurs de l'Outaouais ont remporté sept médailles, dont quatre d'or, lors du 32<sup>e</sup> Championnat scolaire provincial d'athlétisme qui a eu lieu au centre sportif de l'Université de Sherbrooke, à la fin juin.

L'athlète cadet de l'école secondaire Louis-Joseph Papineau, Maude Désormaux, a volé la vedette inscrivant son nom au livre des records avec un envol de 3,3 m au saut à la perche.

Les autres médaillés d'or de l'Outaouais ont été les benjamins José Lalonde et Élisabeth Leduc de l'école Adrien-Guillaume au

lancer du poids avec respectivement un jet de 14,32 m et de 12,56 m, ainsi que le juvénile Donald Côté d'Hormisdas-Gamelin au 3000 m marche avec un temps de 19 m 35,35 s.

D'autre part, les cadets Hubert Chartrand et Martin Leduc de Louis-Joseph Papineau ont terminé tous deux au second rang au saut à la perche (3,6 m) et au lancer du poids (14,33 m).

Une médaille de bronze est allée au quatuor formé de Patrick Guindon et Steve Guindon de Louis-Joseph Papineau et de Mathieu Legault et Benoît Leblanc de Le Carrefour grâce à un temps de 49,95 s au relais 4 x 100 m juvénile.

La délégation outaouaise a accumulé 108 points, terminant au 11<sup>e</sup> rang sur 14 régions, tandis que les représentants du Richelieu méritaient les grands honneurs pour une 11<sup>e</sup> année consécutive avec un total de 677 points.

### Tournoi de soccer à Gloucester

Le 8<sup>e</sup> Tournoi de soccer invitation pour filles de Gloucester présenté par l'association locale aura lieu du 25 au 27 août 2000, à Gloucester.

Le tournoi est réservé aux formations des divisions Première et I (anciennement divisions I et II). Il y aura huit catégories dans chacune des divisions, débutant avec la catégorie U10 et allant jusqu'à la catégorie U19. Les parties seront disputées à 33 endroits différents, dont au parc Bearbrook. Le coût de participation est de 300 \$. Chaque équipe est assurée de jouer un minimum de trois parties.

On peut obtenir de plus amples renseignements, en visitant le site Internet [www.magma.ca/~hornets](http://www.magma.ca/~hornets) ou en composant le (613) 837-6643.

Si vous avez de l'information au sujet d'activités sportives pour adultes, vous pouvez communiquer avec moi par courriel à l'adresse suivante: [gibisson@ccai.com](mailto:gibisson@ccai.com). Vous pouvez également me joindre en composant le (613) 792-0929 ou par télécopieur au (819) 778-0268.



### Les Expos de Gatineau dominent

Les Expos de Gatineau dominent la Ligue de baseball féminine de l'Outaouais avec une fiche 7-3-0. À genoux, de gauche à droite, Josée Leblond, Valérie Fiset, Anne-Sophy Lainesse, Stéphanie Céré, Mélanie Brousseau et Claudia Labrèche. Debout, l'entraîneure adjointe, Diane Anglehart, Josy-Anne Rivet, Valérie Primeau, Marie-Pier Lécuyer, le gérant Jean-Paul Hamelin, Karel Mutchmore, Vanessa Boyer, l'entraîneure adjointe, Véronique Hamelin et l'entraîneure, Michelle Hamelin.



### Les Patriotes grands gagnants

Les Patriotes de Hull, champions de la classe AA lors du 31<sup>e</sup> Tournoi de baseball provincial pee-wee Braves du Coin de Hull.



Le Néerlandais Erik Dekker, à droite, a devancé le Colombien Santiago Botero, à gauche, lors d'un sprint, hier, au Tour de France. L'Américain Lance Armstrong a gardé son maillot jaune.

ASSOCIATED PRESS

# Tour de France: Dekker s'impose au sprint

Associated Press — Revel, France

Le Néerlandais Erik Dekker (Rabobank) a réalisé la passe de deux dans le 87<sup>e</sup> Tour de France cycliste, en s'imposant mardi dans la 11<sup>e</sup> étape disputée entre Bagnères-de-Bigorre et Revel, où il a devancé au sprint le Colombien Santiago Botero (Colombien), son compagnon d'échappée depuis 203,5 km. L'Américain Lance Armstrong conserve le maillot jaune.

Dekker, grand animateur de la première semaine de course, s'était déjà imposé samedi à Villeneuve-sur-Lot.

Botero n'a pu lui résister au sprint, alors que le Belge Rik Verbrugghe a fini premier d'un groupe de poursuivants pour s'adjuger la troisième place, à 4,51 minutes de Dekker.

«J'atteins une excellente forme physique après 10 jours de course. Ma première victoire d'étape m'a aussi donné une grande confiance», a déclaré Dekker, qui compte environ 600 kilomètres cumulés disputés en

échappée dans ce Tour de France.

À la veille de la première journée de repos, le classement général n'a pas changé, Lance Armstrong restant large maillot jaune, après être arrivé à 5,05 minutes de Dekker, au sein du peloton des favoris.

L'Américain possédera toujours ses 4,14 minutes d'avance sur l'Allemand Jan Ullrich (Telekom) et 5,10 sur le Français Christophe Moreau (Festina), lors de la 12<sup>e</sup> étape jeudi, de Carpentras au mont Ventoux, longue de 149 kilomètres.

Au départ de Bagnères-de-Bigorre mardi matin, Moreau, superbe troisième du classement général après l'apocalypse pyrénéenne, avait annoncé la couleur. «Le podium à Paris, pourquoi pas? Mais, l'heure n'est pas à l'attaque intempestive.»

Fourbu par les efforts fournis lors de la première et terrible première étape de montagne achevée à Hautacam la veille, le peloton a donc laissé s'échapper mardi dès le 14<sup>e</sup> kilomètre, dans la côte de Capvern, deux hommes, Dekker et Botero. Il ne devait jamais les revoir...

# Le mont Ventoux à l'horizon

Associated Press — Revel, France

Lance Armstrong a fêté lundi soir son premier maillot jaune dans le Tour de France de l'an 2000, en jouant avec son fils Luke dans la chambre de son hôtel de Lourdes.

Armstrong semble s'acheminer toutes voiles dehors vers son deuxième titre consécutif dans la Grande Boucle. Malgré son large avantage, 4,14 minutes d'avance sur l'Allemand Jan Ullrich, il reste prudent, notamment avant la 12<sup>e</sup> étape du Tour, jeudi au lendemain du jour de repos, qui sera marquée par l'ascension du mont Ventoux.

«Le mont Ventoux est l'ascension la plus dure du Tour. Elle est mythique et mystique. On peut soit faire le tour, soit tomber dans le trou», a déclaré le Texan.

Armstrong connaît bien l'histoire du Ventoux, notamment le tragique décès sur les pentes surchauffées du «Géant de Provence» du Britannique Tom Simpson le 13 juillet



Lance Armstrong

1967, il y aura tout juste 33 ans jeudi quand le peloton émergera du chalet Reynard.

«Je m'y suis beaucoup entraîné. Je ne connais aucun sommet de 1900 mètres qui ressemble à celui là. Il n'y a pas d'air. On suffoque. Le paysage est lunaire», a déclaré Armstrong, qui voudrait devenir le premier Américain à poser son pied sur la plus haute marche du podium dans ce paysage de conquête de l'espace.

Très décontracté au lendemain de son numéro dans les Pyrénées, Armstrong s'est amusé d'une question d'un journaliste, qui s'étonnait du fait qu'il semble privilégier le maillot jaune aux victoires d'étapes. «Le cyclisme est un sport mineur aux États-Unis.

Les Américains ne connaissent pas son histoire, ne comprennent pas ses tactiques, ne connaissent pas ses maillots ni ses tenants et ses aboutissants. La presse américaine a beaucoup appris sur le cyclisme l'an dernier», a-t-il déclaré. «Alors gagner des étapes ou gagner le Tour... Je compte sur vous pour le leur expliquer.»

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR



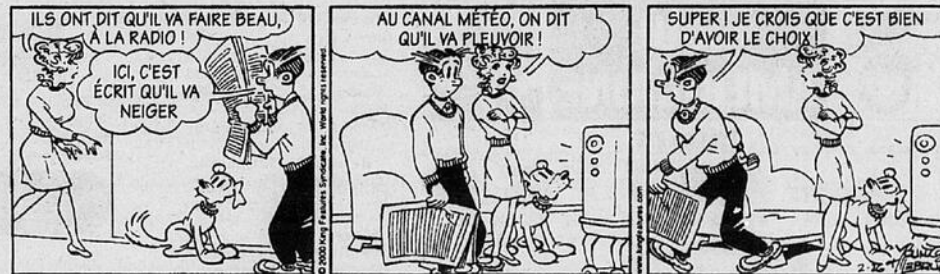
### GARFIELD



### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



### BEN



### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



## Les statistiques



**Jean-Christophe Gauthier**



**Jean-François Plante**



**Mario Aubé**



### LIGUE NATIONALE

Section est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Atlanta	52	36	.590	—	P 1	28-15	24-21
New York	48	38	.558	3	G 1	29-17	19-21
Floride	45	43	.511	7	G 2	27-21	18-22
<b>Montréal</b>	42	42	<b>.500</b>	<b>8</b>	<b>P 2</b>	<b>27-21</b>	<b>15-21</b>
Philadelphie	39	47	.453	12	P 1	21-24	18-23

Section centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
St. Louis	51	36	.586	—	G 1	29-19	22-17
Cincinnati	43	44	.494	8	P 1	24-22	19-22
Pittsburgh	38	48	.441	12 1/2	P 1	23-23	15-25
Milwaukee	37	51	.420	14 1/2	G 1	21-26	16-25
Chicago	35	51	.406	15 1/2	G 2	22-24	13-27
Houston	30	57	.344	21	G 1	15-28	15-29

Section ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Arizona	51	37	.579	—	G 1	31-15	20-22
San Francisco	46	39	.541	3 1/2	P 1	27-15	19-24
Colorado	45	40	.529	4 1/2	P 7	28-9	17-31
Los Angeles	44	42	.511	6	P 2	19-19	25-23
San Diego	38	49	.436	12 1/2	G 1	21-20	17-29

### Meneurs

#### Ligue nationale

(À la pause du match des étoiles)

Moyenne au bâton									
Mj	Ab	P	Cs	Moy					
Helton Col.	83	298	83	114	.383				
<b> Vidro Mon.</b>	<b>80</b>	<b>325</b>	<b>64</b>	<b>122</b>	<b>.375</b>				
Vgüerrero Mon.	84	314	58	116	.369				
LCastillo Flo.	67	260	61	96	.369				
Kent SF.	85	324	70	115	.355				
Piazza NY.	74	264	53	92	.348				
Edmonds StL.	84	290	81	99	.341				
Sheffield LA.	84	302	64	101	.334				
Cirillo Col.	81	300	66	99	.330				
Abreu Phi.	83	306	56	100	.327				
Owens SD.	79	318	51	104	.327				

Points produits									
Mj	Ab	P	Cs	Moy					
Vgüerrero, Mon.	76	SSosa, Chi.	74	Giles, Pitt.	72				
Piazza, NY.	72	Griffey, Jr., Cin.	72	Sheffield, LA.	71				

Coups sûrs									
Mj	Ab	P	Cs	Moy					
Vgüerrero, Mon.	116	Kent, SF.	115	Helton, Col.	114				
Aljones, Atl.	108	Grudzielanek, LA.	107	EYoung, Chi.	106				

### Baseball AAA

#### Ligue internationale

Section nord			
G	P	Moy	Diff
Buffalo (Indians)	54	34	.614
Scranton (Phillies)	53	38	.582
Pawtucket (Red Sox)	51	37	.580
Syracuse (Blue Jays)	41	44	.482
Rochester (Orioles)	40	49	.449
<b>Ottawa (Expos)</b>	<b>34</b>	<b>48</b>	<b>.415</b>

Section sud			
G	P	Moy	Diff
Durham (Devil Rays)	48	43	.527
Charlotte (White Sox)	43	44	.494
Norfolk (Mets)	42	50	.457
Richmond (Braves)	27	62	.303

Section ouest			
G	P	Moy	Diff
Indianapolis (Brewers)	50	40	.556
Louisville (Reds)	51	41	.554
Columbus (Yankees)	48	42	.533
Toledo (Tigers)	37	47	.440

### Baseball indépendant

#### Ligue Northern

Section Nord			
G	P	Moy	Diff
C-Adirondack	26	14	.650
Albany-Colonie	21	19	.525
Québec	21	19	.525
Waterbury	14	27	.341

Section Sud			
G	P	Moy	Diff
Elmira	24	16	.600
Allentown	20	20	.500
Catskill	19	21	.475
New Jersey	16	25	.390

### Calendrier et lanceurs prévus

Date	Match	Time
<b>Samedi 8 juillet</b>	San Francisco 7 St. Louis 6	Aucun match
<b>Dimanche 9 juillet</b>	San Francisco 7 St. Louis 8	
<b>Mardi 11 juillet</b>	Ligue américaine 3 Ligue nationale 2 (en 7')	
<b>Mercredi 12 juillet</b>	Aucun match	
<b>Jeu 13 juillet</b>	Cincinnati au Colorado, 21h05	
<b>Vendredi 14 juillet</b>	Cincinnati au Colorado, 21h05	
<b>Samedi 15 juillet</b>	Cincinnati au Colorado, 15h05	



### LIGUE AMÉRICAINE

Section est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
New York	45	38	.542	—	P 1	20-17	25-21
<b>Toronto</b>	<b>48</b>	<b>41</b>	<b>.539</b>	<b>—</b>	<b>G 2</b>	<b>22-18</b>	<b>26-23</b>
Boston	43	41	.511	2 1/2	G 1	20-19	23-22
Baltimore	38	48	.441	8 1/2	G 1	23-13	15-35
Tampa Bay	34	51	.400	12	P 2	18-25	16-26

Section centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Chicago	55	32	.632	—	P 2	25-15	30-17
Cleveland	44	42	.511	10 1/2	G 1	20-21	24-21
Kansas City	39	46	.458	15	P 1	23-19	16-27
Detroit	38	46	.452	15 1/2	P 1	18-19	20-27
Minnesota	38	52	.422	18 1/2	G 1	17-25	21-27

Section ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Seattle	51	35	.593	—	G 2	30-13	21-22
Oakland	48	38	.558	3	P 1	23-21	25-17
Anaheim	47	41	.534	5	G 4	30-21	17-20
Texas	42	43	.494	8 1/2	P 1	28-21	14-22

### Matches interligues et lanceurs prévus

Date	Match	Time
<b>Vendredi 7 juillet</b>	<b>Toronto 5 Montréal 10</b>	
<b>Mercredi 12 juillet</b>	Aucun match	
<b>Jeu 13 juillet</b>	Seattle à San Diego, 17h05	
<b>Vendredi 14 juillet</b>	Houston à Detroit, 19h05	
<b>Samedi 15 juillet</b>	Pittsburgh à Cleveland, 19h05	
<b>Philadelphie à Toronto, 19h05</b>		
<b>Floride à Yankees NY, 19h05</b>		
<b>Mets NY à Cincinnati 2</b>		
<b>Detroit 3 Milwaukee 4</b>		
<b>Kansas City 5 Houston 9</b>		
<b>San Diego 4 Texas 5 (10 m.)</b>		
<b>Los Angeles 3 Seattle 2 (11 m.)</b>		
<b>Arizona 4 Oakland 5 (11 m.)</b>		
<b>Colorado 4 Anaheim 12</b>		
<b>Samedi 8 juillet</b>		
<b>Toronto 6 Montréal 3</b>		
<b>Chicago 2 Chicago Cubs 9</b>		
<b>Cleveland 5 Cincinnati 14</b>		
<b>Yankees NY 2 Mets NY 1 (1<sup>er</sup> match)</b>		
<b>Yankees NY 4 Mets NY 2 (2<sup>e</sup> match)</b>		
<b>Colorado 2 Anaheim 6</b>		
<b>Atlanta 5 Boston 1</b>		
<b>Baltimore 4 Philadelphie 13</b>		
<b>Tampa Bay 5 Floride 6</b>		
<b>Minnesota 3 Pittsburgh 4</b>		
<b>Detroit 4 Milwaukee 2 (15 m.)</b>		
<b>Kansas City 5 Houston 2</b>		
<b>San Diego 1 Texas 8</b>		
<b>Los Angeles 0 Seattle 11</b>		
<b>Arizona 7 Oakland 8 (10 m.)</b>		
<b>Dimanche 9 juillet</b>		
<b>Toronto 13 Montréal 3</b>		
<b>Atlanta 2 Boston 7</b>		
<b>Baltimore 5 Philadelphie 4</b>		
<b>Minnesota 3 Pittsburgh 2</b>		
<b>Detroit 2 Milwaukee 10</b>		
<b>Chicago 6 Chicago Cubs 9</b>		
<b>Kansas City 6 Houston 9</b>		
<b>Arizona 4 Oakland 2</b>		
<b>Tampa Bay 9 Floride 10</b>		
<b>Los Angeles 0 Seattle 2</b>		
<b>Yankees NY 0 Mets NY 2</b>		
<b>Colorado 4 Anaheim 10</b>		
<b>San Diego 4 Texas 3</b>		
<b>Mardi 11 juillet</b>		
<b>Ligue américaine 3 Ligue nationale 2 (en 7')</b>		

## CYCLISME

### Tour de France

#### 11<sup>e</sup> étape, 218 kilomètres

(Bagneres-de-Bigorre - Revel)

1. Erik Dekker, Pays-Bas, Rabobank	5 h. 5 min. 47 sec.
2. Santiago Botero, Colombie, Kelme	même temps
3. Rik Verbrugghe, Belgique, Lotto	à 4:51
4. David Millar, GB, Cofidis	même temps
5. Francisco Mancebo, Espagne, Banesto	même temps
6. Alexandre Vinokourov, Kazakhstan, Telekom	même temps
7. David Etxebarria, Espagne, Once	même temps
8. Mario Aerts, Belgique, Lotto	même temps
9. Michele Bartoli, Italie, Mapei	même temps
10. Erik Zabel, Allemagne, Telekom	à 5:05

#### Classement général

1. Armstrong	44 heures, 35 minutes, 22 secondes.
2. Ulrich	à 4:14
3. Christophe Moreau, France, Festina	à 5:10
4. Marc Wouters, Belgique, Rabobank	à 5:18
5. Peter Luttenberger, Autriche, Once	à 5:21
6. Joseba Beloki, Espagne, Festina	à 5:23
7. Manuel Beltran, Espagne, Mapei	à 5:44
8. Javier Ochoa, Espagne, Kelme	à 6:13
9. Jose Jimenez, Espagne, Banesto	à 6:21
10. Angel Casero, Espagne, Festina	à 6:55

## Basket-ball

### Formation de l'équipe canadienne junior

Voici la formation de l'équipe canadienne junior féminine de basket-ball, telle qu'annoncée lundi par l'entraîneur-chef Allison McNeil. L'équipe va compétitionner à la qualification mondiale de la COPABA 2000 du 26 au 30 juillet prochain à Mar del Plata en Argentine.

Jody Bell, Cheshmere, Alb., Attaquante
Devon Campbell, Langley, C.-B., Gardie
Katie Donavan, Kingston, Ont., Gardie
Carolyn Ganes, Saskatoon, Sask., Centre
Karen Hoogenda, St. Catharines, Ont., Centre
Danielle Langford, Abbotsford, C.-B., Gardie
Katy Paterson, Calgary, Attaquante
Jennifer Perugini, Sault Ste. Marie, Ont., Attaquante
Jana Schweitzer, Regina, Gardie
Christine Shewchuk, Edmonton, Attaquante
Shona Thorburn, Hamilton, Ont., Gardie
Julia Wilson, Mission, C.-B., Attaquante
JoAnne Wells, Bedford, N.-É., Gardie
Alisa Wulff, Pickering, Ont., Gardie
Sara Zagorski, Mount Hope, Ont., Gardie

## Match des étoiles

### Joueurs par excellence

1962 — x-Leon Wagner, Los Angeles, LA
1962 — x-Maury Wills, Los Angeles, LN
1963 — Willie Mays, San Francisco, LN
1964 — John Callison, Philadelphia, LN
1965 — Juan Marichal, San Francisco, LN
1966 — Brooks Robinson, Baltimore, LA
1967 — Tony Perez, Cincinnati, LN
1968 — Willie Mays, San Francisco, LN
1969 — Willie McCovey, San Francisco, LN
1970 — Carl Yastrzemski, Boston, LA
1971 — Frank Robinson, Baltimore, LA
1972 — Joe Morgan, Cincinnati, LN
1973 — Bobby Bonds, San Francisco, LN
1974 — Steve Garvey, Los Angeles, LN
1975 — Bill Madlock, Chicago, LN, et Jon Matlack, New York, LN
1976 — George Foster, Cincinnati, LN
1977 — Don Sutton, Los Angeles, LN
1978 — Steve Garvey, Los Angeles, LN
1979 — Dave Parker, Pittsburgh, LN
1980 — Ken Griffey, Cincinnati, LN
1981 — Gary Carter, Montréal, LN
1982 — Dave Concepcion, Cincinnati, LN
1983 — Fred Lynn, Californie, LA
1984 — Gary Carter, Montréal, LN
1985 — LaMarr Hoyt, San Diego, LN
1986 — Roger Clemens, Boston, LA
1987 — Tim Lincecum, Montréal, LN
1988 — Terry Steinbach, Oakland, LA
1989 — Bo Jackson, Kansas City, LA
1990 — Julio Franco, Texas, LA
1991 — Cal Ripken, Baltimore, LA
1992 — Ken Griffey Jr., Seattle, LA
1993 — Kirby Puckett, Minnesota, LA
1994 — Fred McGriff, Atlanta, LN
1995 — Jeff Conine, Floride, LN
1996 — Mike Piazza, Los Angeles, LN
1997 — Sandy Alomar Jr., Cleveland, LA
1998 — Roberto Alomar, Baltimore, LA
1999 — Pedro Martinez, Boston, LA

x-désigne deux matches

# Les statistiques

## Football

**Ligue canadienne**

**Jeu 6 juillet**

Toronto 36	Saskatchewan 28
------------	-----------------

**Vendredi 7 juillet**

C.-B. 33 Hamilton 26 (P)

**Mardi 11 juillet**

Montréal 45	Toronto 6
-------------	-----------

**Jeu 13 juillet**

Saskatchewan en Colombie-Britannique, 22h30

**Vendredi 14 juillet**

Calgary à Winnipeg, 20h30  
Hamilton à Edmonton, 21h30

## Hockey

**Camp d'entraînement d'Équipe Canada féminine**

Voici la liste des joueuses qui prendront part au camp d'entraînement d'été de l'équipe nationale féminine du 13 au 21 août prochains.

- Gardiennes**
- Jessica Audet, Osgoode, Ont., Université Concordia
  - Lorenda Beuker, Humboldt, Sask., Oval X-Treme, Alb.
  - Marie-France Morin, Gloucester, Ont., Raiders d'Ottawa
  - Sami Jo Small, Winnipeg, Man., Thunder de Brampton
  - Kim St-Pierre, Châteauguay, Qué., Université McGill
  - Danielle Dubé, Vancouver, Lions d'Ambourg, Allemagne.
- Défenseurs**
- Virginie Biledeau, St-Étienne-de-Lauzon, Qué., UQTR
  - Thérèse Brisson, Montréal, Windstar de Montréal
  - Isabelle Chartrand, Montréal, Mistral de Laval
  - Delaney Collins, Pilot Mound, Man., Oval X-Treme, Alb.
  - Cara Gardner, Hensall, Ont., Université Brown
  - Judy Diduck, Sherwood Park, Alta., Oval X-Treme, Alb.
  - Geraldine Heaney, Weston, Ont., Aeros de Beatrice
  - Becky Kellar, Hagersville, Ont., Aeros de Beatrice
  - Cheryl Pounder, Mississauga, Ont., Aeros de Beatrice
  - Nathalie Rivard, Cumberland, Ont., Chiefs de Mississauga
  - Carol Scheibel, Wilcox, Sask., Oval X-Treme, Alb.
  - Fiona Smith, Edam, Sask., Edmonton Chimos, Alb.
- Attaquantes**
- Isabelle Aubée, Bathurst, N.-B., Raiders d'Ottawa
  - Kelly Bechard, Sedley, Sask., Oval X-Treme, Alb.
  - Amanda Benoit, Welland, Ont., Aeros de Beatrice
  - Jennifer Botterill, Winnipeg, Université de Harvard
  - Lisa-Marie Breton, St-Zacharie, Qué., Université Concordia
  - Cassie Campbell, Brampton, Ont., Aeros de Beatrice
  - Nancy Drolet, Drummondville, Qué., Panthères de Ste-Julie
  - Danielle Goyette, St-Nazaire, Qué., Oval X-Treme, Alb.
  - Jayna Hefford, Kingston, Ont., Thunder de Brampton
  - Samantha Holmes, Mississauga, Ont., Université du New Hampshire
  - Kristy Lorenz, Sherwood Park, Que., Université d'Alberta
  - Tracey Lohwy, Thompson, Man., Oval X-Treme, Alb.
  - Leanne Martell, Trenton, N.S., Université Concordia
  - Kathy McCormack, Blackville, N.-B., Chiefs de Mississauga
  - Morag McPherson, Carberry, Man., AIK, Suède
  - Nadine Muzzarall, Mississauga, Ont., Université du Minnesota
  - Shelley Reynolds, Fort Saskatchewan, Alb., Université d'Alberta
  - Laura Schuler, Scarborough, Ont., Thunder de Brampton
  - Tammy Lee Shewchuk, St-Laurent, Qué., Université de Harvard
  - Vicky Sunharak, Scarborough, Ont., Thunder de Brampton
  - Kirsten Surkask, Tsawwassen, C.-B., Université Harvard
  - Corinne Swirsky, Thompson, Man., Université Concordia
  - Michelle Thornton, Gloucester, Ont., Université du New Hampshire
  - Amy Turek, Caistor Centre, Ont., Aeros de Beatrice
- Entraîneuse-chef**
- Danielle Sauvageau, Association canadienne de hockey
- Assistants**
- Melody Davidson, Connecticut Coll., États-Unis  
Wally Kozak Oval X-Treme, Alb.

## Golf

### Classement de la Coupe Ryder

Voici le classement en vue de la Coupe Ryder 2001 qui sera disputée au club de golf The Belfry, à Birmingham, Angleterre.

**États-Unis**

Au 9 juillet

1. Tiger Woods	780.000
2. David Duval	320.000
3. Phil Mickelson	313.125
4. Davis Love III	272.500
5. Hal Sutton	267.500
6. Tom Lehman	242.500
7. John Huston	222.500
8. Jim Furyk	217.875
9. Loren Roberts	217.500
10. Kirk Triplett	206.666
11. Stewart Cink	186.625
12. Notah Begay III	180.000
13. Tom Scherrer	127.500
14. Steve Flesch	119.750
15. Mark Calcavecchia	115.375

### Classement de la Coupe du Président

Voici le classement en vue de la Coupe du Président 2000 qui aura lieu au Robert Trent-Jones Golf Club à Gainesville, Virginie.

**États-Unis**

(Au 9 juillet)

1. Tiger Woods	16.569.448
2. David Duval	7.196.706
3. Hal Sutton	7.097.900
4. Phil Mickelson	6.679.637
5. Davis Love III	6.225.421
6. Jim Furyk	4.901.800
7. Tom Lehman	4.862.284
8. Stewart Cink	4.267.535
9. Notah Begay III	4.092.592
10. Kirk Triplett	3.886.617
11. David Toms	3.786.282
12. John Huston	3.714.813
13. Justin Leonard	3.663.847
14. Chris Perry	3.481.727
15. Jeff Maggert	3.206.709

**Équipe internationale**

1. Ernie Els, Afrique du Sud	9.49
2. Vijay Singh, Fiji	8.15
3. Nick Price, Zimbabwe	7.70
4. Carlos Franco, Paraguay	5.22
5. Shigeki Maruyama, Japon	3.71
6. Michael Campbell, N.-Zélande	3.61
<b>7. Mike Weir, Canada</b>	<b>3.61</b>
8. Stuart Appleby, Australie	3.26
9. Greg Norman, Australie	3.29
10. Robert Allenby, Australie	3.25
11. Craig Parry, Australie	3.20
12. Retief Goosen, Afrique du Sud	3.19
13. Angel Cabrera, Argentine	3.17
14. Steve Elkington, Australie	3.17
15. Jumbo Ozaki, Japon	3.10

### Série du Maurier

**Disputée à Shawinigan-Sud, Québec.**

(8000 \$)

Mary-Lee Cobick	71-73-144
-----------------	-----------

(5100 \$)

Tracey Lipp	66-80-146
-------------	-----------

(4300 \$)

Lanie Cahill	75-74-149
--------------	-----------

(3800 \$)

Heather Lee	72-78-150
-------------	-----------

(3300 \$)

Shelly Stouffer	79-72-151
-----------------	-----------

(2550 \$)

Kim Brozer	78-74-152
------------	-----------

Sandra Comadina 79-73-152  
Carrie Vaughan 76-76-152  
Vicki Appleton 71-81-152

(1800 \$)

Susan Wright	77-76-153
--------------	-----------

(1300 \$)

Rhonda Fleury Carbert	78-76-154
-----------------------	-----------

Corina Kelepouris 75-79-154

(1100 \$)

Louise Zylstra	78-77-155
----------------	-----------

(1000 \$)

Chris Greatrex	74-82-156
----------------	-----------

(900 \$)

Anne-Marie Gouin	77-80-157
------------------	-----------

(731 \$)

Jackie Hellard	83-75-158
----------------	-----------

Kareem Qually 79-79-158  
Ann-Marie Kovacs 77-81-158  
Aileen Robertson 76-82-158

(558 \$)

Linda Shephard	81-79-160
----------------	-----------

Terrie Brecher-Weisse 79-81-160  
Laura Witvoet 77-83-160

(450 \$)

Lynn Reeve	81-80-161
------------	-----------

Rebecca Harley 81-80-161  
Angela MacDonald 78-83-161  
Stephanie Landers-Fenn 79-82-161  
Mary-Pat Quilty 77-84-161

(363 \$)

Brenda King	81-82-163
-------------	-----------

Shelley Charlton 80-83-163

(108 \$)

Suzanne Walker	84-80-164
----------------	-----------

Christine Cote 82-82-164  
Karin Munding 78-86-164

(0 \$)

Jennifer Layman	80-85-165
-----------------	-----------

Kim Qually 78-87-165  
Monique Bérard 86-81-167  
Claudia Beauchesne 80-87-167

Deborah Fullerton 84-84-168  
Sara Keyes 87-84-171  
Lisa Girard 86-87-173

## Tennis

### Omnium de Suède

Disputé à Bastad, Suède. Tournoi doté d'une bourse globale de 375 000 \$ US.

- Simple, premier tour**
- Magnus Norman (1), Suède, bat Christophe Rochus, Belgique, 6-2, 6-1.
  - Andreas Vinciguerra (3), Suède, bat Juan Antonio Marin, Costa Rica, 6-4, 6-4.
  - Albert Portas (5), Espagne, bat Sargis Sargsian, Arménie, 6-3, 6-2.
  - Jeff Tarango (6), E.-U., bat Ronald Agenor, Haïti, 7-5, 7-6 (3).
  - Magnus Gustafsson, Suède, bat Mikael Tillstrom (7), Suède, 6-4, 7-5.
  - Markus Hipfl, Autriche, bat Joachim Johansson, Suède, 6-3, ret.
  - Christian Ruud, Norvège, bat Timo Fleischfresser, Allemagne, 6-2, 6-0.
  - Andrea Gaudenzi, Italie, bat Nicklas Pietrangeli, Suède, 2-6, 6-2, 6-1.
  - Dominik Hrbatý, Slovaquie, bat Julien Boutter, France, 4-6, 6-2, 6-3.
  - Guillermo Canas, Argentine, bat Tomas Zib, République tchèque, 6-4, 6-3.
  - Fredrik Jonsson, Suède, bat Niklas Kulti, Suède, 6-2, 6-4.
  - Davide Sanguinetti, Italie, bat Alberto Martin, Espagne, 6-4, 6-3.
  - Nicolas Massu, Chili, bat Hernan Gummy, Argentine, 6-3, 6-4.
- Double, premier tour**
- Niklas Kulti et Mikael Tillstrom, Suède (1), battent Thomas Shimada, Japon, et Myles Wakefield, AFS, 6-4, 6-3.
  - Julien Boutter, France, et Jack Waite, E.-U., battent Alberto Martin, Espagne, et Eyal Ran, Israël, 2-6, 6-4, 6-4.
  - Massimo Bertolini et Christian Brandi, Italie, battent Devin Bowen, E.-U., et Antonia Prieto, Brésil, 6-2, 6-4.

### Tournoi du Temple de la Renommée

Disputé à Newport, Rhode Island. Tournoi doté d'une bourse globale de 320 000 \$ US.

- Simple, premier tour**
- Paul Goldstein (3), E.-U., bat Goichi Motomura, Japon, 6-4, 6-3.
  - Jonas Bjorkman (4), Suède, bat Axel Pretzsch, Allemagne, 4-6, 6-3, 6-2.
  - David Prinosil (6), Allemagne, bat Harel Levy, Israël, 7-6 (5), 3-6, 6-3.
  - Wayne Arthurs (7), Australie, bat James Sekulov, Australie, 6-2, 6-2.
  - Laurence Tieleman (8), Italie, bat Lorenzo Mantua, Suisse, 6-4, 6-3.
  - Dejan Petrovic, Australie, bat Andrei Stoliarov, Russie, 6-3, 6-3.
  - Christian Vinck, Allemagne, bat Jeff Morrison, E.-U., 6-2, 6-1.
  - Chris Woodruff (1), E.-U., bat Michael Russell, E.-U., 6-1, 6-2.
  - Jason Stoltenberg (5), Australie, bat Neville Godwin, AFS, 4-6, 6-3, 7-6 (6).
  - Peter Wessels, Pays-Bas, bat Daniel Nestor, Toronto, 6-7 (2), 7-5, ab.
  - Mardy Fish, E.-U., bat Cristiano Garatti, Italie, 6-7 (2), 6-3, 6-4.
  - Jens Knippschild, Allemagne, bat Marcos Ondruska, AFS, 6-3, 6-7 (5), 6-2.
  - Bob Bryan, E.-U., bat Jim Thomas, E.-U., 7-5, 6-2.
  - Tuomas Kotela, Finlande, bat Justin Gimelstob, E.-U., 7-6 (4), 2-6, 6-3.
  - Scott Draper, Australie, bat Oscar Burrieza, Espagne, 4-6, 6-3, 7-5.
  - Gianluca Pozzi (2), Italie, bat Anthony Dupuis, France, 7-6 (4), 6-4.
- Double, premier tour**
- Lorenzo Mantua, Suisse, et Laurence Tieleman, Italie, battent Jeff Morrison et Doug Root, E.-U., 6-3, 3-6, 6-2.
  - Bob et Mike Bryan, E.-U., battent Jonathan Beardsley et Mike Passarella, E.-U., 6-2, 6-0.
  - Eyal Elich et Harel Levy, Israël, battent Andrew Painter, Australie, et Jocelyn Robichaud, Joliette, Québec, 6-4, 6-4.

### Grand Prix Sanex

Disputé à Pörschach en Autriche. Tournoi doté d'une bourse globale de 250 000 \$ US.

- Simple, premier tour**
- Barbara Rittner, Allemagne, bat Asa Carlsson (4), Autriche, 6-1, 6-2.

### Tournoi de Palerme

Disputé à Palerme, Italie.

- Simple, premier tour**
- Pavlina Nola, Bulgarie, bat Tathiana Garbin (4), Italie, 2-6, 6-1, 6-3.
  - Silvia Farina (5), Italie, bat Giulia Casoni, Italie, 6-0, 6-1.
  - Anna Smashnova (6), Israël, bat Tina Krizan, Slovaquie, 6-4, 6-3.
  - Henrieta Nagyova, Slovaquie, bat Rita Grande (7), Italie, 6-2, 6-4.
  - Bianca Lamade, Allemagne, bat Marta Marrero (8), Espagne, 1-6, 6-1, 6-4.
  - Francesca Lubiani, Italie, bat Marlene Weingartner, Allemagne, 6-2, 6-0.
  - Gloria Pizzichini, Italie, bat Tatiana Poutchek, Biélorussie, 6-2, 6-0.
  - Emmanuel Agliardi, Suisse, bat Katarina Srebotnik, Slovaquie, 6-2, 6-1.
  - Nuria Llagostrera, Espagne, bat Iroda Tulyaganova, Ouzbékistan, 6-2, 6-2.
  - Ruxandra Dragomir, Roumanie, bat Magdalena Grzybowska, Pologne, 6-1, 6-3.
  - Janette Husarova, Slovaquie, bat Germana Di Natale, Italie, 6-2, 6-1.
- Double, premier tour**
- Silvia Farina et Rita Grande, Italie, battent Kim Grant, AFS, et Benjama Sangaram, Thaïlande, 7-5, 6-4.
  - Giulia Casoni et Antonella Serra-Zanetti, Italie, battent Magdalena Grzybowska, Pologne, et Pavlina Nola, Bulgarie, 6-3, 7-5.
  - Tathiana Garbin, Italie, et Janette Husarova, Slovaquie, battent Amanda Hopmans, Pays-Bas, et Silvija Talaja, Croatie, 6-1, 6-2.

### Omnium de Suisse

Disputé à Gstaad, Suisse.

- Simple, premier tour**
- Mariano Puerta, Argentine (8), bat Arnaud Di Pasquale, France, 6-3, 6-4.
  - Felix Mantilla, Espagne, bat Fernando Vicente, Espagne, 6-1, 6-4.

### Challenger de Winnipeg

Disputé à Winnipeg, Manitoba. Tournoi doté d'une bourse globale de 25 000 \$ US.

#### Dames

- Simple, qualifications**
- Premier tour**
- Amanda Johnson (1), E.-U., bat Cynthia Goulet, Longueuil, Québec, 6-0, 6-1.

### Challenger de Granby

Disputé à Granby, Québec. Tournoi doté d'une bourse globale de 25 000 \$ US.

#### Dames

- Simple, premier tour**
- Cecil Mamilit, E.-U. (1), bat Igancio Hirigoyen, Argentine, 6-7 (5), 6-7 (1), 6-1.
  - Kevin Kim, E.-U. (2), bat Matthew Breen, Australie, 6-4, 7-6 (4).
  - David Nalbandian, Argentine, bat Youn-I Yoon (7), Corée, 6-2, 6-4.
  - Emin Aguev, Azer, bat Lionel Roux, France, 7-6 (7), 6-4.
  - Mashika Washington, E.-U., bat Petr Dezort, Rép. tchèque, 7-6 (5), 6-4.
  - Robin Vik, Rép. tchèque, bat Jan Herynych, Rép. tchèque, 6-4, 6-2.
  - Philippe King, E.-U., bat Frank Danecvic, Canada, 3-6, 6-3, 6-2.
  - Lior Mor, Israël (3), bat Michael Jessup, E.-U., 6-4, 6-1.
  - Mark Knowles, Bahamas (5), bat Frédéric Niemeyer, Canada, 6-3, 6-4.

## Soccer

### Ligue A

#### Association de l'Est

**Section Nord-Est**

V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Toronto	8	2	3	2	9	23
Rochester	5	1	2	1	10	4
Long Island	6	3	2	3	23	3
Boston	7	9	1	2	22	1
Montréal	3	9	3	13	25	0
Connecticut	0	12	4	7	30	0

#### Section Atlantique

V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Richmond	13	4	0	27	16	2
Charlotte	9	4	2	27	18	6
Atlanta	8	6	2	30	18	5
Hampton Roads	9	8	2	23	22	0
Hershey	8	8	2	26	19	4
Pittsburgh	6	9	1	19	23	2
Raleigh	5	8	4	20	32	2

#### Association de l'Ouest

**Section Pacifique**

V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts
San Diego	10	6	1	27	22	5
El Paso	9	7	1	34	30	4
Seattle	8	5	3	28	19	5
Orange County	9	8	1	28	26	4
Vancouver	6	5	3	25	21	3
Bay Area	6	8	2	21	32	2

#### Section Centrale

V	D	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Minnesota	12	1	4	44	16	9
Milwaukee	8	4	1	27	17	5
Tennessee	6	9	0	25	39	1
Indiana	4	9	3	14	29	1
U.S. Pro-40	4	10	1	17	30	1
Cincinnati	1	10	2	11	30	0

**Note: 4 pts pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. 2 pts pour une victoire en tirs de barrage. 1 pt pour une défaite en tirs de barrage. 1 pt-bon pour chaque match d'au moins 3 buts. Les résultats en tirs de barrage sont inclus dans la colonne victoires/défaites.**

#### Dimanche 9 juillet

- Montréal 1 Connecticut 1
- Richmond 2 Indiana 0
- Raleigh 0 Minnesota 0
- El Paso 3 San Diego 1

#### Mardi 11 juillet

- Hampton Roads 0 Montréal 1

#### Mercredi 12 juillet

- Toronto au Connecticut
- U.S. Pro-40 au Bay Area

## Ligue de soccer élite du Québec

(Au 8 juillet)

### U14 masculin

Pj	V	D	N	Bp	Bc	Diff	Pts
Dynamo de Québec	5	0	0	28	5	23	15
Conquéranés de Laval	7	2	0	21	11	10	13
Dragons de Bourassa	6	4	1	1	22	7	15
National de RDP	6	4	1	1	20	9	11
FC Outaouais 1	5	4	1	0	15	6	9
FC Sélect Rive-Sud du CF	5	3	1	1	19	7	12
Mistral-Estrie	8	3	5	0	21	26	-5
Panthers de NDG	5	2	2	1	9	9	0
Lakers White du Lac St-Louis	5	2	2	1	11	15	-7
FC Laurentides	8	2	5	1	14	24	-10
Patriotes de Richelieu-Yamaska	4	2	2	0	10	12	-2
Dragons de Lanaudière	7	1	3	3	14	17	-3
Lakers Blue du Lac St-Louis	6	1	5	0	13	28	-15
CS Francheville	3	0	2	1	5	13	-8
FC Outaouais 2	6	0	6	0	4	37	-30

### U15 masculin

Pj	V	D	N	Bp	Bc	Diff	Pts
FC Sélect Rive-Sud du CF	6	6	0	0	21	0	21
Conquéranés de Laval	6	5	1	0	21	3	18
National de RDP	6	3	2	1	11	7	4
Dragons de Lanaudière	7	3	3	1	12	10	2
FC Outaouais	6	3	2	1	6	10	-4
Lakers Blue du Lac St-Louis	8	3	4	1	7	12	-5
Lakers White du Lac St-Louis	5	2	0	3	15	4	11
Dragons de Bourassa	6	2	3	1	5	7	-2
Dynamo de Québec	6	2	4	0	8	16	-8
Mistral-Estrie	6	1	4	1	7	15	-8

# Le seul tournoi majeur de la LPGA au Canada

## Le club de golf Royal Ottawa du 7 au 13 août 2000

Coupon échangeable pour un billet d'une journée 20\$

Coupon échangeable pour un billet d'admission d'une semaine 80\$

Coupon échangeable pour un billet d'admission d'une semaine au club house 150\$

Toutes taxes incluses.



Karrie Webb  
Championne 1999

ticketmaster.ca

(613) 755-1111

SEARS

Billets d'une journée de votre choix seulement

Bureau du tournoi :

(819) 777-4203

Forfaits corporatifs disponibles

Commanditaire

LeDroit



# CLASSIQUE du Maurier

www.classiquedumaurier2000.com

### PUBLI-REPORTAGE

## CONSEILS DE GOLF

# Les coups roulés

Pensez-y : dans une normale 72, à deux coups roulés par trou, la moitié des coups se jouent sur les verts. Et ce sont ces coups qu'on néglige le plus dans nos exercices ! Pour l'amateur comme pour le pro, le jeu sur les verts doit être prioritaire. Le golfeur débutant devrait songer à passer la moitié de son temps d'apprentissage sur les verts d'exercice. Si vous êtes golfeur d'expérience, que pratiquez-vous le plus? Vos coups d'approche peut-être? Maintenant songez au nombre de coups roulés de moins de trois pieds que vous avez manqués dans vos rondes amicales, ou que vous avez vu des pros rater à la télévision. Ce coup roulé de trois pieds compte autant que le long coup de départ ou le coup d'approche précis au vert. Un bon coup roulé requiert un élan sans effort, facile et continu du début à la fin, comme un balancier.

### Quels conseils vous donneraient les meilleurs golfeuses de la LPGA pour améliorer vos coups roulés?

**Position :** Vos bras confortablement pliés, ajustez votre posture, alignez vos mains avec vos épaules. Votre tête et vos yeux, au-dessus de la balle, fixent un trajectoire vers la coupe. Placez vos mains sur la poignée du putter (fer droit), serrant légèrement aux fins de contrôle. Visez la ligne du trajectoire.

**Élan :** L'élan d'un coup roulé ressemble au mouvement d'un balancier, avec un élan arrière et un élan avant d'égales distances. Vos mains, vos bras et le fer droit doivent créer un élan continu de vitesse égale. Un serrement plus léger du bâton vous aidera à réussir cet élan sans effort. La longueur de l'élan arrière détermine la longueur du coup roulé.

Contact : gardez votre fer droit à ras de sol pour le garder en ligne avec la trajectoire. Pendant l'élan, ne bougez ni le haut du corps ni les jambes. Moins serrée sera votre prise sur le bâton, moins vous serez porté à bouger. Concentrez-vous sur le mouvement de balancier en frappant la balle.

Fin de l'élan : après le contact, la face du fer droit poursuit son élan en suivant la trajectoire vers la coupe. La fin de l'élan détermine la direction du coup roulé.

Jane Crafter, de la LPGA, explique ainsi sa stratégie sur les verts. « Avant de prendre position pour effectuer mon coup roulé, je fais deux élan de pratique. Je prends ensuite un moment pour visualiser le coup roulé et je fais de mon mieux pour reproduire mon élan de pratique. » Elle essaie de ne pas s'inquiéter du résultat et se concentre plutôt sur l'amélioration du coup suivant.

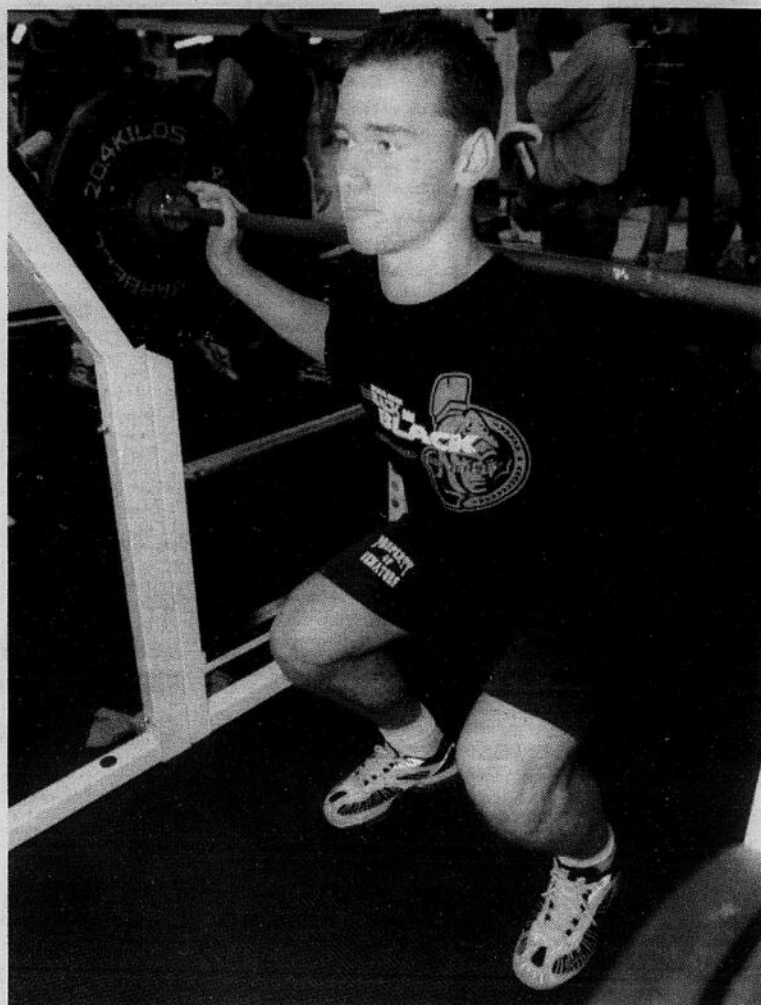
Venez voir Jane Crafter et ses collègues de la LPGA à la Classique du Maurier, du 7 au 13 août, au Club de golf Royal Ottawa.

Ce conseil de golf vous est offert gracieusement par Human Kinetics, éditeur du LPGA Guide to Every Shot. Pour obtenir plus de renseignements sur Human Kinetics, visitez le site Internet www.humankinetics.com. Débutants et experts pourront se procurer cet excellent livre de référence à la Classique du Maurier.

du 7 au 13 août 2000  
au club de golf Royal Ottawa

Billets disponibles chez **ticketmaster.ca** 613-755-1111 **SEARS**

Bureau du tournoi : 819-777-4203



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Martin Havlat a participé à un entraînement, hier, au centre Corel.

## La recrue au camp de développement

# Havlat impressionne

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

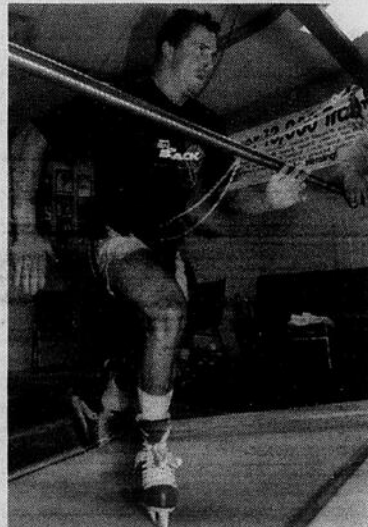
Martin Havlat avait les yeux gros comme des trente sous, hier matin, en s'entraînant dans la salle de conditionnement physique du centre Corel.

L'attaquant de 19 ans en était à sa première présence au domicile des Sénateurs, qui en ont fait leur premier choix au repêchage, 26<sup>e</sup> au total, en 1999. « On n'a pas de places aussi grosses et aussi modernes en République tchèque pour jouer au hockey. C'est impressionnant. Je suis chanceux », a affirmé Havlat, qui apprend lentement, mais sûrement la langue anglaise.

Ce dernier est un des 14 joueurs qui prennent part cette semaine au camp de développement organisé par les Sénateurs. Cette belle collection de choix au repêchage suit à la lettre les directives de Randy Lee, le responsable du conditionnement physique de l'équipe. Ils sont soumis à divers tests de flexibilité, d'équilibre et de force, autant sur la glace que dans les salles d'exercices.

On retrouve Alexandre Giroux, Chris Kelly, Andrew Ianiero et Konstantin Gorovikov, des sélections en 1999. Il y avait aussi les nouveaux: Antoine Vermette et James Demone, de même que Joel Kwiatkowski, ce défenseur acquis des Mighty Ducks en retour de Patrick Traverse le mois dernier. Également présents André Roy et Mike Fisher qui voulaient venir encourager les plus jeunes. Récemment mis sous contrat, le gardien Martin Chouinard a aussi reçu l'invitation de la direction.

Mais celui qui retient l'attention, c'est Martin Havlat. Les Sénateurs



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Joel Kwiatkowski à l'entraînement

misent beaucoup sur lui pour mener l'attaque dans un avenir pas si lointain. Ils lui ont consenti la semaine dernière un contrat de trois ans, s'assurant du même coup sa présence au camp d'entraînement en septembre.

« Je veux montrer à l'équipe ce dont je suis capable », a dit Havlat, un centre qui est souvent comparé à Marian Hossa en raison de ses aptitudes offensives. Solide aussi sur ses patins, il reconnaît toutefois que son petit gabarit devra être renforcé.

Car il ne faut pas se fier aux notes de presse. Il ne mesure pas et ne pèse pas nécessairement les six pieds un pouce et 178 livres qu'on lui attribue. Mais les Sénateurs ne sont pas inquiets. Le talent est là. Ils travailleront sur le reste. La patience a déjà rapporté pour eux dans le passé.

« Il n'est peut-être pas gros, mais il est fort des jambes », a dit Randy Lee après l'avoir soumis à certains exercices.

**LNH en bref**

**Low entraîneur des Rangers?**

PC — New York

Ron Low serait nommé aujourd'hui entraîneur-chef des Rangers de New York, avec Ted Green et Walt Kyle comme adjoints.

Les Rangers ont convoqué pour cet après-midi une conférence de presse pour faire «une annonce majeure concernant le personnel d'entraîneurs».

«Ordre de se taire» est tout ce que Low a accepté de dire au *New York Post* de son chalet au Manitoba lorsqu'on lui a demandé s'il avait été engagé par Glen Sather, le même homme qui l'a congédié à Edmonton!

Charlie Huddy, un adjoint à New York la saison dernière et un autre ancien Oiler, irait prendre la place de Green à Edmonton sous les ordres du nouvel entraîneur Craig MacTavish. Kyle était entraîneur dans l'organisation des Oilers. Une autre rumeur persistante veut que les Rangers confirment l'engagement de Mark Messier d'ici la fin de la semaine.

**Heatley visite Atlanta**

Presse Canadienne — Atlanta

Dany Heatley, le deuxième choix au dernier repêchage amateur de la LNH, affirme être prêt à faire connaître sa décision à savoir s'il va demeurer une autre saison à l'Université du Wisconsin ou devenir membre de l'organisation des Thrashers.

Heatley et sa famille sont en visite à Atlanta depuis samedi et devaient assister au Match des étoiles du baseball majeur, hier.

**Reichel espère être échangé**

PC — Phoenix

Paul Kraus, l'agent de Robert Reichel, espère que son client va être échangé avant la date limite de samedi afin de pouvoir revenir dans la LNH la saison prochaine.

Reichel n'a pas joué de la saison dernière après avoir été incapable d'en venir à une entente avec les Coyotes de Phoenix.

Les équipes de la LNH ont jusqu'au 15 juillet pour faire signer un contrat aux joueurs dont ils détiennent les droits et qui sont déjà sous contrat avec une formation européenne.

Le Tchèque entre dans cette catégorie. Il réclamerait un salaire annuel de 3,5 millions \$ que Bobby Smith ne veut absolument pas verser, de sorte qu'un échange apparaît la seule solution.

**Le Gardens vendu**

PC — Toronto

Les Maple Leafs de Toronto ont conclu une entente pour vendre le Maple Leaf Gardens, vieux de 69 ans, à un entrepreneur local selon un plan qui va permettre de conserver un aréna de 5000 places.

Les détails des rénovations proposées par PenEquity Management Corp. n'ont pas été dévoilés. L'édifice va garder le nom de Maple Leaf Gardens.



**Marc Brassard**

Le Droit

**Un journaliste parmi les professionnels de golf**

**Pas encore dans les arbres!**

Une image vaut mille mots, dit-on, et c'est certes le cas de la photo «organisée avec le gars des vues» qui accompagne ce texte.

Le regard horrifié du professionnel Todd Fanning en observant l'élan de l'auteur de ces lignes illustre fidèlement la réalité que fut ma ronde d'hier dans le cadre du Pro-am de la Classique Eagle Creek, à laquelle le propriétaire André Lacasse avait gracieusement convié quelques représentants de la presse.

Fanning, un sympathique golfeur originaire de Winnipeg, s'est bien prêté au jeu devant la caméra, mais il a gardé pour lui les commentaires désobligeants qu'il aurait été bien en droit de lancer après les nombreux horribles coups que j'ai envoyés dans les boisés du superbe parcours de Dunrobin.

Heureusement que l'on jouait selon la formule du meilleur pointage net du quatuor pour chaque trou, ce qui m'a permis d'empocher ma balle à plusieurs reprises. Le mieux que j'aie pu faire, ce sont trois bogeys qui n'ont pas vraiment aidé mon équipe, qui a fini la journée avec un cumulatif de moins-7.

Un de mes rares bons coups de la journée aura été le dernier coup de départ, un coup de canon qui est allé plus loin que la *drive* de Fanning (quoique ce dernier partait une quarantaine de verges derrière les tertres bleus).

Le problème, c'est que le coup de fer suivant s'est retrouvé loin hors limite.

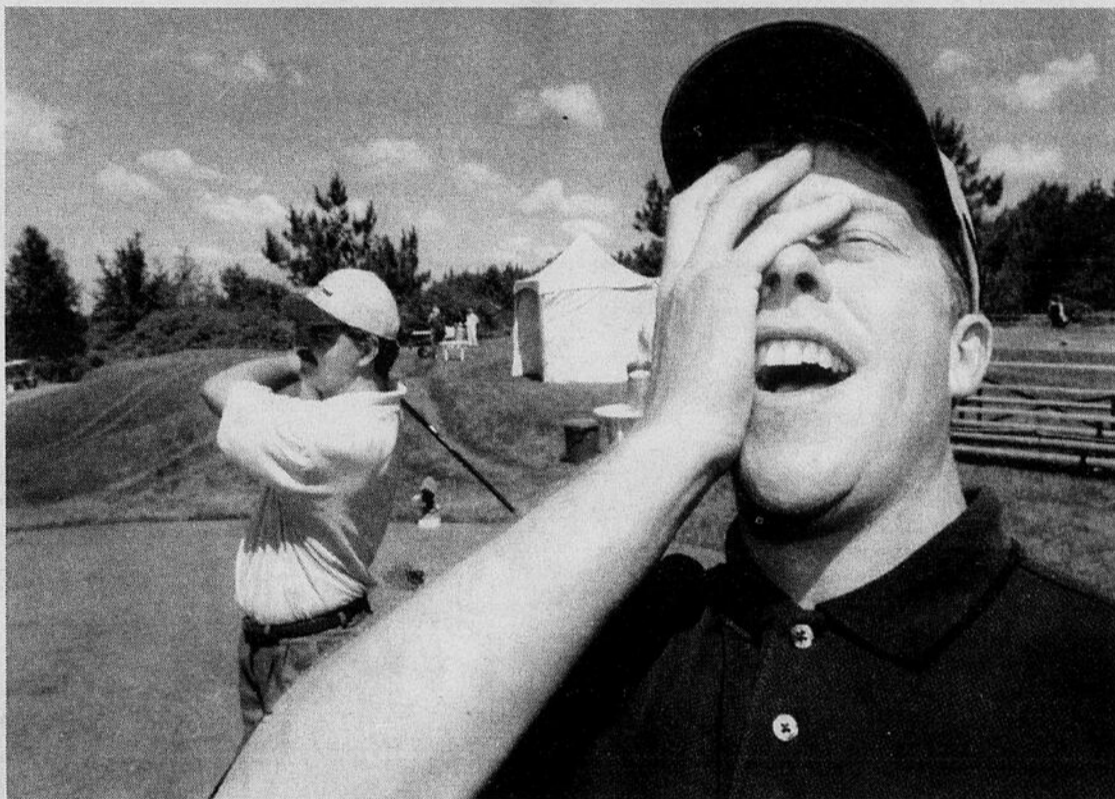
Vous savez que vous connaissez une mauvaise journée sur le terrain de golf — malgré le soleil qui était enfin au rendez-vous pour une des rares fois cette saison — quand non seulement votre bois un, vos fers et votre *putter* vous abandonnent, mais que votre voiturette le fait aussi.

Rendu au 17<sup>e</sup> trou, le *cart* que je partageais avec l'épouse d'André Lacasse, Jeannette, a rendu l'âme. Un problème de batterie a plus tard déterminé un mécanicien qui s'était empressé de nous amener une autre voiturette.

Tout cela pour dire que c'était le genre de ronde qui vous fait sérieusement penser à tout abandonner ce maudit jeu de fou qu'est le golf.

Joueur occasionnel qui arrive généralement à «casser le 100», la présente saison est jusqu'à maintenant un cauchemar qui coûte cher en balles. Évidemment, le fait de rarement prendre le chemin d'un champ de pratique n'aide pas ma cause. L'intimidation de jouer aux côtés d'un pro était un autre facteur compliquant les choses, hier.

Heureusement qu'on n'a pas



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le journaliste du Droit Marc Brassard s'élanche pendant que le professionnel Todd Fanning se cache le visage. «Si j'ai un conseil à te donner, c'est d'écrire pendant cinq jours, mais de passer les deux autres au champ de pratique», lui a conseillé Fanning, hier, lors du Pro-am de la classique Eagle Creek.

besoin d'être un bon golfeur pour écrire sur ce sport, car mon chien serait mort cette semaine.

«Si j'ai un conseil à te donner, c'est d'écrire pendant cinq jours, mais de passer les deux autres sur le champ de pratique. Et peut-être que des leçons avec un professionnel ne ferait pas de

tort, ton élan est assez athlétique par moment mais il y a quelques petits défauts qui font que la balle va un peu partout», a conseillé Fanning bien gentiment une fois notre ronde terminée.

Ça, c'était sa déclaration «officielle» concernant mon jeu. Occupé qu'il est à gagner sa vie

à jouer au golf sur le Circuit canadien, et occupé qu'il était hier à essayer de corriger des problèmes qu'il éprouvait sur les verts, Todd Fanning ne se portait cependant pas volontairement pour entreprendre la tâche énorme de reconstruire mon élan qui est en décomposition.

**Un parcours où les joueurs sont bien traités**

Todd Fanning appelle le club Eagle Creek, «mon parcours».

Comme plusieurs autres professionnels du Circuit canadien, la Classique qui y est tenue est son tournoi favori de la saison.

Et ce n'est pas parce qu'il est commandité cette saison par André Lacasse qu'il dit cela.

«C'est tout simplement un des endroits où nous sommes le mieux traités, soulignait-il, hier. Et le parcours est toujours en parfaite condition, c'est une 'traite' de jouer sur un tel terrain, alors que certains autres sur le circuit ne sont pas vraiment du même calibre.»

Membre du Bureau de direction du circuit de la CPGA, Fanning souhaite ardemment que le commissaire Jacques Burelle trouve un commanditaire pour donner un coup de main à André Lacasse, qui a depuis longtemps annoncé que la présente édition sera la dernière

si aucune entreprise ne veut prêter son nom — et verser la bourse de 125 000 \$ — à compter de l'an prochain.

«Tout le monde a hâte de venir jouer ici», lance-t-il.

Fanning en particulier, lui qui a bien fait lors des deux premières éditions de la Classique: après avoir terminé au deuxième rang en 1998, il a terminé à égalité en 15<sup>e</sup> place l'année dernière.

Il s'amène ici l'esprit tranquille, André Lacasse l'ayant assuré d'une bonne saison en acceptant de contribuer environ 10 000 \$ pour qu'il puisse tenter sa chance à l'école de qualification de la PGA en octobre.

«C'est très gros pour moi parce que c'est tellement plus facile de jouer au golf quand vous n'avez pas de problèmes d'argent, dit ce père de jumelles de trois ans dont l'épouse attend la visite de la cigogne à nouveau en novembre. Ce qu'André fait pour moi ouvre de grandes portes.»

Fanning ne veut évidemment

pas décevoir son commanditaire, qui l'a pris sous son aile «parce qu'il est un gars sérieux, un gars qui est de calibre pour éventuellement jouer sur le circuit de la PGA ou à tout le moins le Buy.Com (anciennement le Nike Tour)», dit André Lacasse.

Âgé de 32 ans, cet ancien gardien de but au hockey — il était assez bon pour jouer quatre saisons avec les Buckeyes de Ohio State — se donne trois ans pour atteindre son objectif d'atteindre les «grandes ligues» du golf.

«Ma femme, qui reste à Winnipeg avec les enfants pendant la saison, est très compréhensive et elle m'a donné trois ans pour y arriver. Comme j'ai délaissé le golf pendant cinq ans quand j'allais à l'université, je me sens encore jeune comme golfeur. Après tout, à part les Tiger Woods de ce monde, la majorité des golfeurs atteignent leur maturité au début de la trentaine», note Todd Fanning.

Andres Galarraga est accueilli en héros au Match des étoiles

# Le «Gros Chat» a reçu une ovation monstre

Après cinq manches de jeu à Turner Field, la Ligue américaine menait 3-2 contre la Ligue nationale.

MICHEL LAJEUNESSE  
Presse Canadienne - Atlanta

Les organisateurs de la 71<sup>e</sup> reprise du Match des étoiles avaient fait les choses en grand lors des cérémonies d'avant-match et la présentation des joueurs était tout à fait inusitée.

Plutôt que de les appeler un à un à quitter l'abri, les joueurs étaient déjà éparpillés sur le terrain et accompagnés de leurs enfants. On les a présentés à la caméra et plusieurs bouts de chou ont salué de la casquette, comme leur paternel, une cérémonie fort sympathique.

Comme il fallait s'y attendre, c'est le «Gros Chat», Andres Galarraga, qui jouait devant ses partisans et qui est en train d'accomplir un des retours au jeu les plus impressionnants de l'histoire du sport après avoir combattu un cancer l'an dernier, qui a été le plus longuement ovationné. Le «Gros Chat» avait peine à retenir ses larmes.

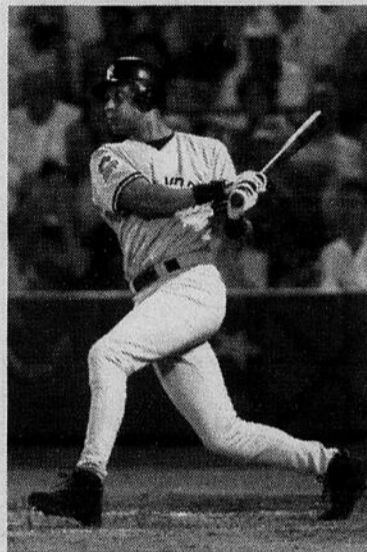
Après que Randy Johnson, des Diamondbacks, et Danny Graves, des Reds eurent liquidé les frappeurs de l'Américaine au cours des deux premières manches, Kevin Brown, des Dodgers, a cédé un premier point dans le match après avoir donné un coup sûr et trois buts sur balles en troisième. Carl Everett, des Red Sox de Boston, a ainsi produit un point le plus facilement du monde. Mais Chipper Jones a tôt fait de



Andres Galarraga des Braves salue la foule à son arrivée sur le terrain, hier soir, lors du Match des étoiles du baseball. La Ligue américaine menait 3-2 contre la Ligue nationale après cinq manches.

rétablir les choses en claquant un circuit en solo en fin de manche contre James Baldwin, des White

Sox de Chicago. Et Vladimir Guerrero, qui a commencé le match au champ gauche, a suivi avec un

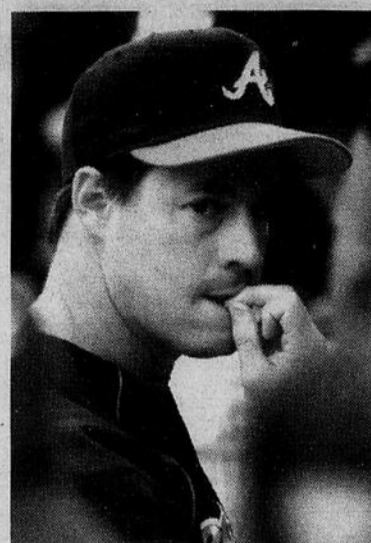


Derek Jeter des Yankees claquant un simple.

simple dans la gauche, son premier coup sûr en trois présences en matches d'étoiles. Il a ensuite cédé sa place en défensive à Gary Sheffield, des Dodgers.

Les hommes de Joe Torre ont repris les devants en marquant deux fois en quatrième, grâce à la générosité d'Al Leiter, des Mets, et d'une erreur de Barry Larkin. Derek Jeter a frappé un simple de deux points quand les coussins étaient tous occupés.

Mais les Jones d'Atlanta, Chipper et Andruw, ont permis à la Nationale de remonter la pente en fin de cinquième. Sheffield a d'abord soutiré un but sur balles à Jason Istringhausen, des Athletics d'Oakland. Chipper Jones a suivi avec un simple, son troisième coup sûr du match et Andruw Jones, à sa première présence, un autre des grands favoris à Atlanta, a frappé un simple d'un point au centre.



Le lanceur des Braves Greg Maddux

## Maddux évite Guerrero

Greg Maddux a remporté le trophée Cy-Young cinq fois. Il se dirigera tout droit vers le Temple de la renommée quand il aura pris sa retraite. Il est tellement bon que Felipe Alou le surnomme «Superman».

MICHEL LAJEUNESSE  
Presse Canadienne - Atlanta

Mais là Maddux ne veut plus rien savoir de Vladimir Guerrero. Quand ils s'affronteront de nouveau, le beau Vladimir devra en prendre son parti; il aura une petite soirée bien tranquille.

«C'est décidé, je n'affronterai plus Vladimir Guerrero», a commenté Maddux, hier, quelques heures avant la présentation du Match des étoiles.

«C'est inutile. Il frappe tout ce qui bouge. Ça ne vaut pas la peine de s'efforcer à exécuter de bons tirs contre lui, a poursuivi Maddux. Tout ce que je vais faire, c'est de lui donner des buts sur balles. Je ne vais pas perdre mon temps avec lui.»

Maddux a déjà commencé d'ailleurs. La semaine dernière, il a joué le tour à Guerrero dès la première manche d'un match à Turner Field. Maddux avait également agi de la même façon contre Barry Bonds dans le passé quand Bonds était le frappeur le plus redoutable du baseball.

«Et je vais vous dire une bonne chose également, a ajouté Maddux. Si Jose Vidro continue à frapper comme il le fait, je vais songer sérieusement à lui donner aussi des buts sur balles.»

Mais Maddux n'est pas le seul à reconnaître que les «deux V» des Expos sont des frappeurs redoutables. Quelques-uns des meilleurs lanceurs de la Ligue nationale ont bien voulu nous livrer leurs commentaires à leur sujet.

«Vladimir... quel frappeur coriace, a dit Al Leiter des Mets. Vladimir, c'est comme un cauchemar. Il frappe les mauvais tirs et il les frappe avec puissance.»

### Match des étoiles en bref

#### Vidro le fan

PC - Atlanta

Il fallait voir Jose Vidro se promener sur le terrain avec son caméscope lundi pendant les exercices au bâton des équipes d'étoiles et pendant le concours de circuits. Il a amassé des souvenirs qu'il conservera toute sa vie.

«Même si je n'avais pas participé au match, je pourrais dire que j'ai connu des moments mémorables, a-t-il dit. J'étais comme un enfant sur le terrain. J'ai eu tellement de plaisir à regarder de près Sammy Sosa claquer ses monstrueux circuits.

«J'avais souvent regardé à la télé, mais c'est tellement différent de faire partie du spectacle», a-t-il poursuivi.

Vidro était tout particulièrement heureux du fait que son fils Jose a pu l'accompagner sur le terrain et

prendre part à cette grande fête. Le petit Vidro est fou du baseball. On le voit à tous les jours, par exemple, dans le vestiaire des Expos. Il lui arrive même de battre Vladimir Guerrero aux jeux vidéo de temps en temps.

«Il n'a que quatre ans et ne réalise pas encore tout ce qui se passe, a dit Vidro. Mais il aime se retrouver au stade avec les joueurs. Et là, il est heureux parce qu'il sait que je suis heureux. Il comprendra beaucoup plus plus tard. Nous partagerons alors des souvenirs pour la vie.»

#### Ferreira sur un nuage

Fred Ferreira, vice-président et directeur des opérations internationales des Expos, flotte sur un nuage depuis qu'il est à Atlanta.

Le «Requin des Caraïbes» a de quoi pavoiser. Quatre de ses pou-lains étaient au Match des étoiles hier.

C'est en effet lui qui a déniché et

mis sous contrat Vladimir Guerrero et Jose Vidro ainsi que Bernie Williams et Jorge Posada, des Yankees.

«Je pense que je peux être fier de moi, a dit Ferreira. Mais je suis surtout très fier d'eux.»

#### Dans le même bateau

Qu'ont donc en commun Mark McGwire, Barry Bonds, Ken Griffey fils, Pedro Martinez, Cal Ripken fils, Manny Ramirez, Greg Maddux, Mike Piazza et Alex Rodriguez?

Si vous dites qu'une place les attend tous au Temple de la renommée, vous avez certainement raison.

Mais pour l'instant, ils étaient tous dans le même bateau. Ils avaient tous été choisis pour participer au 71<sup>e</sup> Match des étoiles, mais ils n'y ont pas pris part à cause de blessures.

À la toute dernière minute hier, c'est Joe Girardi, des Cubs de Chi-

cago, qui a remplacé Piazza dans la formation de la Ligue nationale.

#### Premier lancer d'Aaron

C'est le légendaire Hank Aaron qui a effectué le premier lancer du match d'hier.

Aaron, meneur de tous les temps pour les circuits et les points produits dans l'histoire du baseball, a participé au Match des étoiles 24 fois.

En 1972 quand le match avait été présenté à Atlanta, au vieux Fulton County Stadium, il avait réjoui les amateurs en claquant un circuit.

#### Sosa l'incompris

Sammy Sosa, qui a facilement gagné le concours de coups de circuit lundi, a mentionné qu'on l'avait mal compris et qu'il ne voulait pas vraiment que les Cubs de Chicago l'échangent.

Les Sénateurs présentent leur troisième chandail

# Encore un nouveau look

À la demande générale, les Sénateurs d'Ottawa sont de retour en noir.



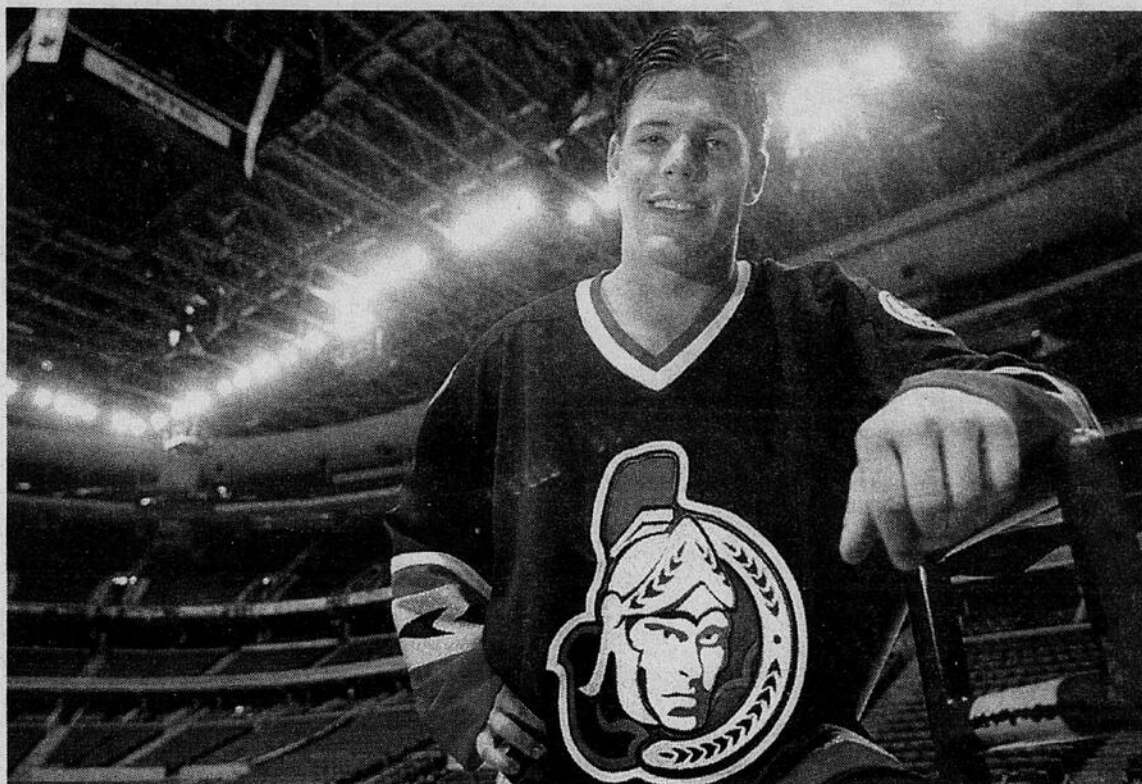
MARTIN COMTOIS  
Le Droit

L'organisation a dévoilé, hier matin, son nouveau troisième chandail qui sera revêtu par les joueurs durant certains matches sur la route la saison prochaine. Les Sénateurs ont actualisé la version du populaire chandail noir que portait l'équipe à l'étranger à ses premières années dans la ligue nationale.

**Havlat impressionne**  
page 68

«Je l'ai vu vite fait et je l'aime bien. Il ne flashe pas trop et c'est correct avec moi. Pis en plus, c'est toujours le fun d'avoir un nouveau chandail», a affirmé l'homme fort des Sénateurs, André Roy, qui participait au camp de développement de l'équipe quelques salles plus loin.

Photos obligent, c'est son coéquipier Mike Fisher qui a paradé dans le vestiaire avec le nouveau chandail sur le dos. De couleur noire, le gilet est orné sur les épaules d'une version plus récente de la tour de Paix, le même symbole qui avait été proposé comme logo type aux débuts des années 1990.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

L'attaquant Mike Fisher a endossé le nouveau chandail des Sénateurs pour les photographes, hier. Le troisième chandail ...

La version en trois dimensions du centurion romain a été adoptée comme écusson principal. Les bandes rouges et blanches sur fond noir reviennent. Au bas du chandail et des manches, ce sera toutefois une bande en or avec des feuilles de laurier noires.

«Nos partisans au Canada voulaient nous revoir en noir. La demande était forte. On travaillait depuis un an et demi pour revenir avec un chandail semblable», a affirmé le responsable des articles promotionnels, Bob Maxwell.

Les Sénateurs avaient officiellement remplacé le chandail noir par un en rouge pour les parties à l'étranger en 1998-1999.

«Ce chandail rouge, il est encore très populaire, surtout aux États-Unis en raison de sa couleur et son logo. Il figure parmi le top 5 des produits les plus vendus de la LNH», a soutenu Maxwell, reconnaissant le marché lucratif que s'avère la vente de répliques de chandails d'équipes sportives.

Pour le moment, la direction des Sénateurs ignore durant quelles

parties ses patineurs porteront les nouvelles couleurs. Les discussions avec la LNH se poursuivent toujours.

«Pour des raisons assez évidentes, on vise des matches qui seraient télédiffusés», a expliqué Bob Maxwell.

Les partisans qui voudront se procurer cette nouvelle pièce de collection devront faire preuve de patience. Le nouveau chandail ne sera disponible que vers la mi-octobre à la boutique officielle des Sénateurs.

L'attaquant de Hull signe un contrat d'un an avec le Wild du Minnesota

## Matte ira jouer pour Jacques Lemaire

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Christian Matte poursuivra sa carrière dans l'uniforme du Wild du Minnesota.

Le patineur de Hull a signé, hier, une entente d'un an avec l'équipe d'expansion qui fera ses débuts en octobre. L'ailier droit de cinq pieds onze pouces a passé les quatre dernières saisons à faire la navette entre l'Avalanche du Colorado et son club-école à Hershey.

Matte a notamment passé la majeure partie de la dernière campagne dans la ligue américaine, marquant 31 buts et récoltant 78 points en 60 parties. «Après sept ans dans la même organisation, il était temps pour moi de regarder ailleurs», a soutenu le choix de huitième ronde des Nordiques de Québec en 1993.

«J'ai parlé à huit équipes, a-t-il expliqué. Ce que je recherchais, c'était un endroit où on me donnerait finalement une chance de jouer. Minnesota, c'était le choix logique. Les négociations n'ont pas

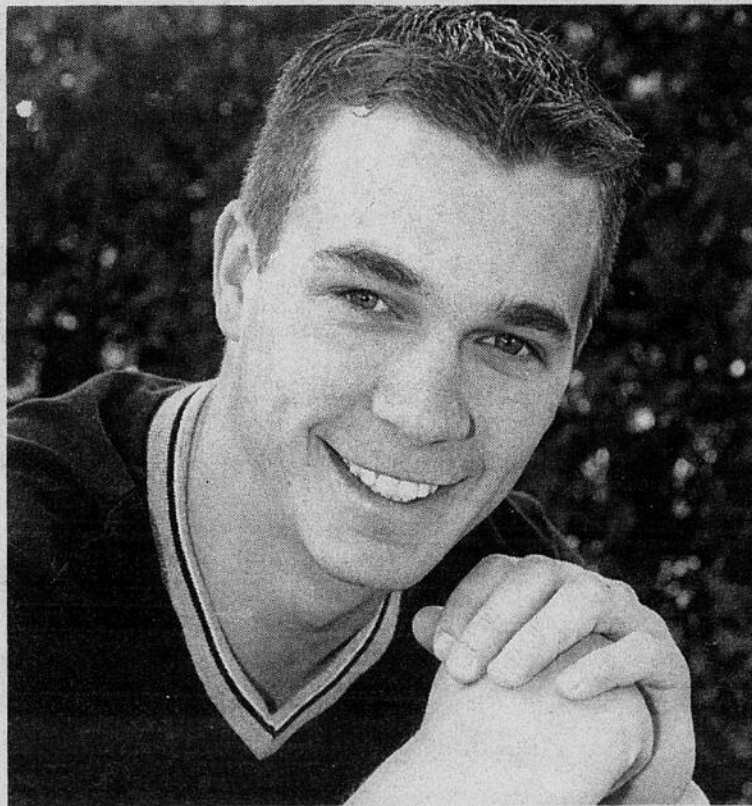
pris de temps. Trois jours et on avait déjà une entente.»

L'attaquant de 25 ans a signé un contrat qui lui rapportera 450 000 \$US la saison prochaine. Le Wild dispose d'une option pour le garder une autre saison.

Un joueur à caractère offensif, Christian Matte jouera sous les ordres de Jacques Lemaire, le maître de la fameuse trappe qui fait damner les spectateurs. «Ça ne me dérange pas. Avec Bob Hartley comme entraîneur dans les dernières années, j'ai appris à jouer défensivement. Cela ne m'a pas empêché de marquer», a-t-il dit.

Matte se disait heureux pour son ami et ancien coéquipier Serge Aubin, qui s'est entendu également hier avec une équipe d'expansion. Il portera les couleurs des Blue Jackets de Columbus après avoir joué 17 parties avec l'Avalanche du Colorado durant les dernières séries éliminatoires.

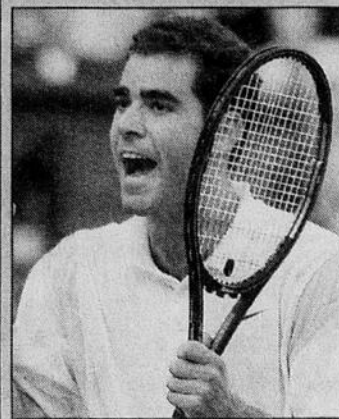
«Je ne suis pas inquiet pour lui. Il a bien fait partout où il est passé», a affirmé Matte, qui se trouvait à Chicoutimi, hier après-midi, pour assister au mariage d'un autre ami, le gardien Marc Denis.



Christian Matte

ARCHIVES

AUJOURD'HUI



### Sampras absent en coupe Davis?

Pete Sampras sera possible- ment incapable d'affronter l'Es- pagne en demi-finale de la coupe Davis et le champion de Wimbledon n'en a pas encore informé le capitaine de l'équipe américaine John McEnroe.

«Mon cas est douteux, a dit Sampras. Je dois discuter avec John. Il est très improbable que je puisse jouer.»

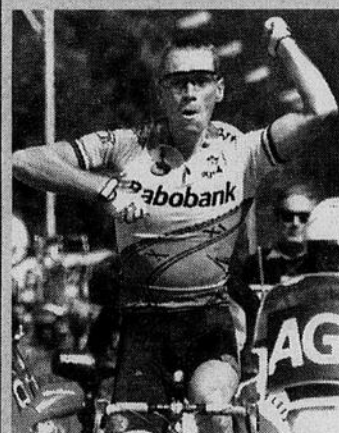
Sampras est blessé légèrè- ment à un tibia. La blessure l'a incommodé durant le tournoi de Wimbledon, qu'il a gagné pour la septième fois dimanche.

Golf

### Une leçon de golf à Eagle Creek

PAGE 69

Tour de France



### Dekker triomphe au sprint

PAGE 65

CART

### Une voiture différente pour Carpentier

PAGE 62

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT

*Si vous êtes capable de vous rendre au Casino de Hull, vous n'aurez aucune difficulté à vous rendre chez nous!*

**Pour savourer un délicieux contre-filet de 16 oz, vieilli à point, préparé avec soin et servi avec toutes les garnitures, bien sûr, pour seulement 16,95\$, vous avez le choix entre Le Bifthèque à Ottawa ou Le Bifthèque à Hull tout simplement**

Si vous êtes capable de vous rendre au Casino de Hull, vous n'aurez aucune difficulté à vous rendre chez nous! Nous sommes installés en face du Casino dans le tout nouveau Manoir du Casino (Ramada), coin Saint Raymond et de la Carrière.

Venez savourer nos délicieux biftecks, côtes de boeuf et

crustacés préparés et présentés avec soin sans oublier notre fameux contre-filet de 16 oz, servi avec toutes les garnitures, évidemment!

Parions que vous serez plus chanceux au Casino après un bon repas! Le Bifthèque a mené sa petite enquête auprès des amateurs de boeuf pour découvrir

qu'un bon repas en bonne compagnie prédispose à la chance, 9 fois sur 10!

Le Bifthèque fait sa propre chance en offrant le bon numéro - 16,95\$! N'oubliez pas que tout se joue sur un bon coup... de fourchette. Le Bifthèque... où l'on mange bien, tout le temps!

SEULEMENT  
**16,95\$**



**LE BIFTHÈQUE**  
**La plus grande maison du bifteck en ville**  
Menu du midi  
à partir de **5,95\$**  
(du lundi au vendredi)

CARTES DE CRÉDIT  
PRINCIPALES  
ACCEPTÉES

**Ottawa**  
2750 Iris Street, 613.820.4220  
(Sortie Greenback, à mi-chemin entre Kanata & Nepean)  
BANQUETS ET RÉCEPTIONS POUR 200 PERSONNES.

**Maintenant Ouvert Hull**  
75, rue Edmonton, 819.777.3727  
Coin Saint-Raymond et de la Carrière,  
face au Casino dans le nouveau Manoir du Casino / Ramada..  
BANQUETS ET RÉCEPTIONS POUR 500 PERSONNES.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX. LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX. LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU